



**JAFFNA COLLEGE**  
**MISCELLANY**

**1982**



*N. Ravikumar*  
**Jaffna College Miscellany**

**1982**

*Editor :* **Mr. S. Jebanesan**  
*Manager :* **Mr. A. M. Brodie**



Printed at  
Thirumakal Press,  
Chunnakam, Sri Lanka



Jaffna College Miscellany

1883



# Contents

	Page
Editorial Notes	
<b>Prize Giving — 1982 :</b>	
Programme	1
Opening Prayer	2
Principal's Report	3
Prize Day Address	13
Prize List — Junior School	18
Prize List — Senior School	25
Jaffna College Scholarship and Prize Funds	33
<b>Jaffna College Tech—Agric — Institute Day :</b>	
Chief Guest's Address — Extracts	38
Technical Institute Director's Report	40
Agricultural Institute Principal's Report	46
The Study Institute	49
The Junior School Report	51
Physical Director's Report	55
<b>Students' Section :</b>	
தண்டனை	58
நல்லொழுக்கம்	59
இப்படியும் மனிதர்கள்	60
விஞ்ஞானம் உலகை ஆக்கியதா, அழித்ததா?	64
தமிழருமை	66
வட்டுக்கோட்டையின் தமிழ் வளர்த்த தவப்புதல்வர்கள்	69
A Prayer in the Rain	77
The Peak of the Lords	78
Holiday in the Rhineland	79
Johann Sebastian Bach	80
My Favourite Composer	81
The significance of Modern Pop—Lyrics	82
Upon this Earth	83
Mythology and the Oral Tradition	84
Keats and the Paradox	85
<b>School Activities :</b>	
Y. M. C. A.	86
The Jaffna College Choir	87
Student Christian Movement	88
Audio-Visual Club	88

	Page
The Scout Troop	89
The Guide Company	90
Little Friends	90
The Cub Scouts	90
The School Council	91
Jaffna College Staff Tennis Club	91
வர்த்தக மன்றம்	92
தமிழ் மன்றம்	93
The Round Table	94
<b>Hostels :</b>	
Chelliah Hostel	95
Sanders Hostel	96
Howland Hall	96a
Bunker Hall	96b
<b>Houses :</b>	
Abraham House—1981	97
Abraham House—1982	88
Brown House	99
Hastings House	100
Hitchcock House	101
The Staff Provident Fund Society	103
<b>Literary Associations :</b>	
London Advanced Level Union	104
Academy	105
Brotherhood	106
Lyceum	106
Forum	107
<b>Feature Section :</b>	
ஒலி ஒப்புமையால் எழுந்த நம்பிக்கைகளா?	108
நமது நாட்டுக்கேற்ற விவசாயத் தொழில் நுட்பம்	110
சமகாலக் கத்தோலிக்க இறையியலில் மாட்டின் ஓராதர்	114
Jaffna College—Seventy years ago	121
Recollections of V. G. George	125
A Great Educationist in Retrospect	127
Jaffna—Forty seven years later	129
Examination Results	132
Jaffna College Staff	136
<b>Alumni Section :</b>	138



## Editorial Notes

### Ourselves

Readers will remember that the regular Magazine which appeared last year covered the years 1980 and 1981. We are glad to inform you that the Board of Directors of Jaffna College has decided that hereafter the Miscellany should be published annually. We will be able to give an account of the doings of the Technical Institute, The Agricultural Institute and The Study Institute. We trust our readers will be pleased with the wide coverage which our Miscellany will be carrying in the future.

### Jesus Christ the Life of the World

"Jesus Christ the Life of the World" will be the theme of the next Assembly of the World Council of Churches, meeting in Vancouver in July 1983.

The motto of this college is "Jesus Christ the light of life". Our own motto is actually a reproduction of our Lord's own words as recorded in St. John's Gospel. The motto of the General Assembly of the World Council of Churches is an adaptation of the words that He used when he said that he had come to give life and give it abundantly. Both sayings are certainly related. The purpose of the motto chosen by the World Council of Churches is to emphasise that Jesus Christ is the solution to the tremendous chaos reigning in the world in all respects. The World Council Assembly will consist of representatives of most nations weak and small in the world. We trust that the discussions will be purposeful and beneficial. Every Assembly of the World Council of Churches is a land-mark not merely in the history of the church but also in the history of the world. We are glad that such an appropriate text has been chosen this time.

### The Five-Hundreth Birth Anniversary of the Reformer

We would like to draw the attention of our readers to a special article by Rev. A. J. V. Chandrahathan on Martin Luther appearing in this issue. In connection with any person more than one anniversary can be celebrated. Some years ago, the four hundred and fiftieth anniversary of Martin Luther's, inauguration of the Protestant movement was celebrated. 1983 marks the Five hundreth anniversary of his birth. No body can deny that the life and career of Martin Luther has made a difference to the history of mankind.



## English Medium Classes

The English medium classes which were organized at Jaffna College five years ago are now known in many parts of the world. We are happy to note that students from various countries are coming to Vaddukoddai to join the London G. C. E. (A. L.) London G. C. E. (O. L.) and the A E B classes. A good number of local students are also following these courses.

We are gratified that we are able to provide these courses and make a relevant contribution to our people in Sri-Lanka and abroad.

## Our Publications

It is refreshing to note that besides the normal activities that an institution like ours should carry on we are able to report that we have embarked on something new. We refer to the number of books that are being produced or reproduced under the aegis of the College —

**Education in Ceylon and other Essays:** Mr. K. Nesiah

**Education and National Development:** Prof. Malcolm Adiseshiah  
(Bunker Memorial Lecture)

**Contribution made to Tamil by American Missionaries who served in Ceylon:** Mr. S. Jebanesan

**The History of Jaffna College 1923 – 1980:**

Rt. Rev. Dr. S. Kulendran.

**The History of American Ceylon Mission:**

The late Rev. C. D. Veluppillai

**A Century of English Education:** The late Mr. J. V. Chelliah

## Daniel Poor Library

The library which had been the pride of this institution is now well on its way of regaining its former position and status with the University of Jaffna returning our books in stages. We sincerely hope that the transfer of books will be completed before December 1983. Apart from these books we are also acquiring valuable collections of great scholars. The latest collection added on to our Library was that of the late Mr. M. Ramalingam a distinguished alumnus of the College.

### Retirement:

Prof George Somasundram who served as Dean of studies and later as Director of our Technical institute retired from service in 1982. He was able and intelligent in every sense of the word. We thank him for his services and wish him a peaceful and happy retirement.

Mr. S Thirugnanam instructor in Automobile Engineering at the Technical Institute also retired during the period under review. He was a dedicated teacher and was very much liked by his colleagues and students. We wish him well.

### Beyond the Veil

It is with deep sorrow that we record the passing away of Messrs K. J. Chelvarajan and C. S. Ponnudurai during the latter part of 1982. Both were very active and competent members of our staff, for several years. Appreciations of their life and work will appear in our next issue.

### பாரதி நூற்றாண்டு :

1982ஆம் ஆண்டு பாரதி நூற்றாண்டு விழா தமிழ்கூறும் நல்லுலகம் எங்குங் கொண்டாடப்பட்டது. மகாகவி பாரதியார் 1882ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் 11ஆம் திகதி பிறந்தார். 1921ஆம் ஆண்டு செப்டம்பர் மாதம் 11ஆம் திகதி இவ்வுலக வாழ்வை நீத்தார். 39 வயது வரை தான் இந்த உலகத்தில் இருந்தார். எனினும் அவர் சாதித்தவைகள் எண்ணிலடங்கா. நாட்டின் விடுதலை, தமிழ்க்கவிதையின் விடுதலை, பெண்கள் விடுதலை என்ற உயர்ந்த இலட்சியங்களுக்காகத் தன் வாழ் நாள் முழுவதும் உழைத்த தியாகமாமலை பாரதியார். தன் வாழ்வில் தன் இலட்சியக் கனவுகள் கைகூடுவதனைக் காணும் பேறு பெற்றிலர். எனினும், சுதந்திர இந்தியாவும், புதுமைப் பெண்ணும், புதிய கவிதையும் அவருக்கு அழியாத நினைவுச் சின்னங்களாக நிலைத்துவிட்டன. “பசுமை நினைவுகள்” என்ற கட்டுரையில் குவளையூர் கிருஷ்ணமாச்சாரியார் எழுதியுள்ள உரையாடல் ஒன்று எம்முள்ளத்தைத் தொடுகின்றது.

நான் புதுவையில் பாரதியுடன் இருக்கும்போது “மகான்கள் தீர்க்காயுசாயில்லாமல் போய்விடுகிறார்களே? பாரதியாரே அதற்குக் காரணம்” என்னவென்று கேட்டேன்.



“மகான்கள் பூலோகத்திற்குத் தேவதூதர்கள். ஜனோபகார்த்தமாக அவர்கள் உதிக்கிறார்கள். பூலோகத்தில் அவர்கள் வந்த காரியம் ஆனதும் அவர்கள் இவ்வுலகத்தில் நிற்கமாட்டார்கள். மறைந்து விடுவார்கள்” என்றார். அவர் வாக்கையும் அனுபவத்தையும் கவனித்தால் அது சரியென்றே தோன்றுகிறது.

பாரதியார் தம் உள்ளத்தின் உண்மையொளியால் வாக்கினிலே ஒளி வீசிடச் செய்திட்ட உத்தமக் கவி. அவர் தெய்வ பக்தியையும் தேச பக்தியையும் குறித்து சிந்தையினிக்க, செவியினிக்கப் பாடியவர். ஏழையாகப் பிறந்து ஏழையாகவே மறைந்தவர். உலக செல்வத்தை—பெருமையை—புகழை உதறித்தள்ளியவர்.

அந்த மகானின் உயர்ந்த இலட்சியங்களுக்காக எம் வாழ்வை அர்ப்பணிப்பதே நாம் செய்யக்கூடிய கைம்மாறாகும்.

பாரதியாரின் புனித நாமம் வாழ்க!

**வெள்ளவத்தை மு. இராமலிங்கம் அவர்களின் நூல் நிலையம் :**

“கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி யொருவற்கு  
மாடல்ல மற்றை யவை.”

என்ற உயர்ந்த நோக்கோடு வாழ்ந்தவர் அமரர் வெள்ளவத்தை மு. இராமலிங்கம். வாழ்நாள் முழுவதனையும் நூல்களைச் சேகரிப்பதிலும், நூல்களை எழுதுவதிலும், பதிப்பித்தலிலுமே செலவிட்டவர். யாழ்ப்பாணக் கல்லூரி உருவாக்கிய மிகச் சிறந்த அறிஞர்களில் ஒருவர். அன்றோரின் விலைமதிக்கமுடியாத நூலகம் அவருடைய வாழ்க்கைத் துணைவியாரால் 1982ஆம் ஆண்டு டிசம்பர்மாதம் யாழ்ப்பாணக் கல்லூரிக்கு அன்பளிப்புச் செய்யப்பட்டது. “செத்தும் கொடுத்தான் சீதக்காதி” என்பது முதுமொழி. தான் உயிரோடிருந்த பொழுதெல்லாம் யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியின் வளர்ச்சிக்காக உழைத்தவர் இப்பேரறிஞர். இறந்தபின்பும் அவரின் சேவை தொடருகிறது. யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியில் கற்க வரும் எண்ணிறந்த மாணவர்கள் அவரின் நூல்களினால் பெரும் பயனடைவார்கள் என்று நம்புகின்றோம்.



# JAFFNA COLLEGE

## PRIZE - GIVING

1982

*Chief Guests :*

**Dr. (Mrs.) Maheswary M. Arulchelvam**

B. A. Hons., D. Phil. (Oxon.)

Senior Lecturer, University of Peradeniya.

and

**Mr. K. Arulchelvam**

**Miss C. V. Selliah, B. A., M. Ed.**

Principal, Uduvil Girls College

distributes the prizes

on

15 May 1982.

## PROGRAMME

Chairman	— The Principal
Prayer	— Rev. R. Thurairajah
Welcome	— Junior School
The Principal's Report	— A. Kadirgamar Esq.
Narration	— Senior School
Address	— Dr. (Mrs.) M. M. Arulchelvam
Prize Distribution	— Miss C. V. Selliah
Vote of Thanks	— Mas. K. Thayalan (President, School Council)
	— Dr. (Mrs.) Joy Canagarajah

College Song

# Opening Prayer

by

Rev. R. Thurairajah

*"I am the Way, the Truth and the Life"*  
*said our Saviour.*

*Lord, Thou art the ONLY WAY that leads to God the Creator and Sustainer.*  
*the ONLY SOURCE of knowledge and wisdom*  
*the ONLY ONE who can give life everlasting*

*Jesus, the Light that shines in the hearts of men and reveals the Truth*  
*that they may have Life everlasting,*  
*Bless, we pray, those who seek after the Truth, that they may find*  
*Thee.*

*Precious Lord, As we are met this evening*  
*To encourage with our presence those who are striving*  
*to do their best,*  
*To applaud those who have toiled hard and earned*  
*their prizes,*  
*To show our appreciation to the one who leads and*  
*to all those who help him to bear aloft the Torch*  
*of Learning,*  
*Grant unto all these, Thy children, Thy blessing and*  
*guidance in the years to come.*

*Dear Lord, Be with our guest of the evening and fill her with insights*  
*needed for this occasion.*  
*Bless too, all those who have gone through these portals and*  
*seen the Light of Life*  
*and all of us assembled here at this moment*  
*That wherever we may be, we may reflect the LIGHT OF LIFE*  
*and help shed its beams near and far.*

AMEN

## THE PRIZE GIVING — 1982



Miss C. V. Selliah (*Principal Girls' College, Uduvil*)  
Distributing the Prizes.



## THE PRIZE GIVING — 1982



The Principal Mr. A. Kadirgamar reads the Annual Report.

## Principal's Report — 1982

*Dr. (Mrs.) Maheswary Jesuthasan Arulchelvam, Miss Selvi Selliah, Chairman, and members of the Board of Directors, Parents, Alumni and Friends :*

We welcome all of you most cordially to our Prize-Giving this evening. Your presence is a great encouragement to us.

To our chief guests we extend a very special word of welcome. We welcome you Mrs. Arulchelvam as one of our most brilliant products and you continue to shed your influence in the highest academic circles here and abroad. You had your entire school education at Jaffna College and secured a First Division in the Senior School Certificate examination with exemptions from the London Matriculation examination with distinctions in History and Christianity. You then gained admission to the University of Ceylon, Peradeniya with an Exhibition and obtained a First Class in the B. A. Hons. degree with Sanskrit Special and Tamil as subsidiary and was awarded the Hewavitarane Prize for Sanskrit and awarded a scholarship for two years Post Graduate study at the University of Ceylon and also won the Government University Scholarship for the best performance in the Oriental Studies Faculty.

You then served briefly on the staff of the Undergraduate Department of Jaffna College in 1957-1958 and then gained admission to the Somerville College, University of Oxford on a Government-University Scholarship and was awarded the Doctor of Philosophy Degree for the thesis on "The Legend of Parasurama in Sanskrit Literature."

You returned to Jaffna College and served here with great distinction from 1962 to 1965 and then went as lecturer to the University of Ceylon, Colombo and later to the University of Kelaniya. You were recently granted a sabbatical leave as Post Doctoral Visiting Scholar at the Centre for the Study of World Religions, Harvard University, USA and now hold the post of Senior Lecturer in Sanskrit in the Department of Classical Languages, University of Peradeniya. You have been a reputed teacher of Hindu Civilization in the Sri Lankan Universities, and was also invited to present a paper on "Saiva Siddhanta" at the World Hindu Conference this year. To a strong, committed Christian of your calibre such a gesture is gracious compliment to your academic integrity and to your excellence of scholarship in Hinduism.

It is certainly a rare privilege to have been a scholar at Oxford and Harvard, two of the foremost seats of hallowed learning in the world. We are certainly proud of your achievements. We also admire you as a citizen of Vaddukoddai and a devoted member of the Cathedral Church. That you could combine your brilliant academic stature with the good and pleasant qualities of a daughter, sister, wife, mother and friend is no small achievement. These are ideal qualities that we want to place before all our students, especially our girls. You are the first among our old girls to be invited as chief guest to deliver the Prize-Day address, and you richly deserve this honour.

We are sorry Mr. Arulchelvam is unable to be present today. He is



a researcher and scientist and served as an assistant Conservator of the Forest Department. It is no secret that both of you met each other in the ethereal and hoary surroundings of that intellectual haven Oxford—with its enchanting and captivating ivy covered Halls of learning, pleasant green lawns and peaceful meadows, woodlands and rivers—it must have been a very rare and blissful period of enlightenment! Let the philosophers of Oxford debate whether that experience was one of *eros*, *philos* or *agape*!

We thank you for your presence here with us and we wish you and your family well.

We welcome most affectionately Miss Selvi Selliah to her College home, and congratulate her as the seventh Principal of Uduvil Girls' College the first Girls boarding school in Asia, founded in 1824, one year after the Batticotta Seminary. You, Miss Selliah had all your school and University Education at Jaffna College, having been born here and completing your B. A. London Degree here. After a period of teaching at Uduvil Girls' College you proceeded to USA on scholarship and obtained the M. Ed. degree from the University of North Carolina. In 1975 you proceeded to the University of Oxford and secured the Advance Certificate in Education specialising in Educational Administration. We know that you will fulfill your new tasks with devotion and commitment and we wish you well. You have always been a very loyal affectionate alumnus of the College and have been a great source of encouragement to our work here. We are grateful to you for your presence here, in the College which was your cradle, and for consenting to distribute the prizes this evening.

It may be relevant at this point to refer briefly to the role of women here at Jaffna College and in Jaffna. The vote of thanks this evening will be seconded by an old girl Dr. Mrs. Joy Canagarajah though unfortunately we still have not reached the stage of having a girl President of the School Council to propose it! This may be due to the fact that the voting strength of the girls for such an election is just one-third the school population. Mrs. D. R. Gunasegaram the mother of Dr. Mrs. Canagarajah and the daughter of the late Mr. J. V. Chelliah, Vice-Principal of Jaffna College was the first girl student to join in the London Inter Arts class in 1925. Through these 57 years we have gathered more than 350 girls into the College. We also have the first woman administrator now in Miss Mary Elias and this year she has been invited to two international assignments, one in Singapore with the World Girl Guides Association and the other in USA in "Women & World Projects"—of the United Church of Christ.

We are conscious therefore, at this time of the great role played by the women of Jaffna College as scholars, educators, doctors, lawyers, engineers, accountants, administrative officers and also as well educated house-wives, mothers and architects of beautiful homes.

More than half the University populations in our country including its medical and law schools are women and more and more women are employed in the private and public sectors. The Church of South India has encouraged the ordination of women as pastors and it would not be long before this privilege is enshrined in the constitutions of our churches. Our girl students have gained admissions to Theological Colleges too.



We can now look forward to a much greater contribution to the development of the College, Church and nation from the women of this land. The presence and dynamic influence of our women should be felt in greater measure in all our decision making processes—committees, councils and boards. The human potential and resources of mind, heart and spirit of our women should blossom forth to new heights.

American missionaries initiated women's education in Jaffna, and this extract from a paper—"The contribution made to Tamil by the Missionaries who served in Ceylon"—by the late Mr. K. E. Mathiapparanam at the Seminar of the International Association for Tamil Research in Kuala Lumpur in 1966—is of some interest to us.

#### “Education of Women”

Though female education existed during the Sangam age and one or two centuries later, yet, after the 10th century A. D., there grew a popular notion that it was not proper for females to be educated. Therefore, it is that between the 10th and 18th centuries, female education, became very unpopular both in India and Ceylon. As referred to earlier realizing the attitude of the country towards female education, missionaries like Dr. Poor, Dr. & Mrs. Winslow felt, and felt strongly, that unless the women of the country were educated, the country itself would never improve. In this direction, propaganda work was already done by Christian David of Tanjore, who introduced English education for the first time in Jaffna. As a result Uduvil Girls' School was started by the untiring efforts

of Mrs. Winslow, assisted by her husband and others. Just as children, who are unwilling to study are induced to do so by offering gifts like pictures and sweets, so also attractions like clothes, dowry, securing husbands, giving admission to brothers in the Seminary were held forth in order to attract students to the School. The girls, who had this education in a school that was established under such difficult conditions have been the means of propagating female education in Ceylon and elsewhere. Caroline Chester, a Jaffna Tamil, who received her education at Uduvil, has been of service in founding a school for girls at Nallore. One Anne Mann, educated at the Uduvil Girls School, was at the suggestion of the missionary, Levi Spaulding, sent to Ramnad to teach a princess there. Again, Hamet Newell Ambrose, a graduate of the Uduvil Girls School established a Girls School in Jaffna Town in 1888. Thus female education spread throughout the different parts of North Ceylon during the second quarter of the 19th century. It was during this time that Vethanayagampillai of Kulathur wrote his book entitled Female Education, which was prescribed as a text book in Tamil for the Higher School Certificate Examination of the University of Ceylon some years ago.

We are inheritors of this liberating influence in this generation should go forth with courage and determination and give women their rightful place in all spheres of human activity.

I conclude with a quotation from Subramaniya Bharathi's call for ending women's subjection.



“Who would blind one of the eyes and welcome the loss of sight? Foster womens enlightenment to rid the world's ignorance.”

### **Ourselves :**

#### **Staff :**

There are 66 members on the staff, 35 in the Senior School and 21 in the Junior School, and there are 10 on the non-academic staff. Of the members of the academic staff 32 are graduates, of whom 14 are holding Post-graduate qualifications; 16 are trained or specialist teachers; one with G. S. Q. and 5 with Advanced Level qualifications. Five of our teachers are undergoing studies abroad, one in the U. S. A., one in U. K., and three in India. 15 of the present members of the staff are jubilarians.

Of the 56 members on the academic staff, 34 are men and 22 women.

Mr. S. S. Navaratnam retired during the course of this year after 36 years of service in the College. He was a teacher of Tamil and Arithmetic in the Primary School, and later in the Junior School, and also served as the House Master of Hitchcock House. He belonged to that old band of trained teachers and carried out his tasks with a great sense of responsibility and duty. He was a quiet, steady and loyal member of the staff. We thank and wish him well in his period of retirement.

Mrs. R. S. Thambiah, our Home Science teacher left us on leave to proceed to Nigeria, with her husband, and later decided to retire. She served the College for a period of more than 28 years, and was one of the pioneering women members on the staff of the Senior School. Besides initiating the

teaching of Home Science in the College she was an active member on the staff—a House Mistress and Choir Mistress, and was also the guidance counsellor for girls. She contributed much to the colourful functions of the College. Her influence as a teacher was felt very strongly on the staff and in the student community. We thank her for the many years of service rendered to the College and wish her well in her period of retirement.

Mr. T. Arumainayagam of the clerical staff left us a few weeks ago to work in West Asia. He served us faithfully for more than 25 years. He was a pleasant, honest and duty conscious worker and served the entire college community with a willing heart. We miss him much and feel somewhat crippled in our daily routine office work. It is going to be a very difficult task to replace such a devoted member of the non-academic staff. We thank and wish him well as he proceeds to improve his prospects.

Mr. A. Jeyarajan completed his period of training at the Government Teachers' Training College, Palaly and returned to us at the beginning of this year.

We are happy to announce that Miss M. S. Elias, the Supervisor of the Junior School has been nominated by the Sri Lanka Guides Association to attend the Adult Trainees Workshop Singapore in June under the auspices of the World Association of Girl Guides and Girl Scouts, and she has also been selected to participate in the “Women & World Project” of the United Church of Christ in USA for a period of ten months. She will be called upon to visit all the fifty states in the U. S. A.



It certainly is a great privilege, and we wish her well as she proceeds to these two assignments in Singapore and in U. S. A.

We welcome into the staff the following members—Mr. R. Kandiah, M. A., Dip. in Ed. & Dip. in the Teaching of English as a teacher of English for the Advanced Level classes; Miss E. Lewis B. Sc., (Nutrition & Dietetics) as the Home Science teacher; Miss S. Benjamin as a Library Assistant, and Mr N. Yogarajah as Laboratory Assistant.

Mr. K. Ponnudurai, our Carpentry teacher returned to us after two years abroad, and we welcome him back.

The Board of Directors has approved and implemented a new scale of salaries for the academic, non-academic and minor employees on the staff. In addition to these scales of salaries the Board has also very generously given a 10% allowance for all employees and 20% for all honours graduates with first or second class from English or Sri Lankan Universities. The members of the entire staff are grateful to the Board of Directors for this very generous gesture. Our thanks are also due to the Trustees in the U. S. A. for making this possible.

#### **On Roll:**

The number on roll is 1,079 with 521 in the Senior School and 558 in the Junior School. There are 185 girls in the Senior School and 175 girls in the Junior School.

#### **New Admissions:**

103 were admitted to the Junior School, and 06 to the Senior School. Admissions to the Senior School have been restricted.

#### **London Advanced Level & Ordinary Level Classes:**

We have 45 students in the London Advanced Level and 09 in the London Ordinary Level. This number keeps fluctuating during the course of the year between 50 and 75, and more will join after the local Advanced Level examinations in August. My thanks are due to the Vice Principal, and also to Mr. T. Visuvarathan and to the class superintendants for the help rendered.

#### **Examination Results:**

At the G. C. E. Advanced Level examination held in April, 1981, 32 sat for the examination, 12 passed in four subjects and 05 passed in three subjects, and 14 received the initial forms.

At the G. C. E. Advanced Level examination held in August, 1981, 86 sat for the examination 25 passed in four subjects and 18 passed in three subjects and 25 received the initial forms.

Admissions to the University on the basis of these two examinations are not known yet.

At the G. C. E. (Ordinary Level, examination held in December, 1981) 70 students sat for the examination, 43 passed in five or more subjects, and 20 qualified for the Advanced Level classes. Since the results of some of the subjects are not released yet, there are bound to be more qualified for the Advanced Level classes.

#### **School Activities:**

##### **Sports:**

##### **Cricket:**

The Cricket team was captained by A. K. Muraleetharan. Of the seven matches played, we won three, drew three and lost one. At the 'Big Match',



A. K. Muraleetharan, the captain secured a hat-trick which was the first on the series, and hence a new record.

The Under 17 team was led by B. Ganesan, and of the five matches played we won one, drew one and lost the others.

The Under 15 team was led by G. J. Gunathilagan, and though we did not fare well, we reached the semi-final stage in the Under 15 tournament.

Post Seniors	— K. Thusiyananthan	— Browns
Seniors	— (R. Rajan K. Thayalan	— Abraham — Hastings
Under 17	— M. Paramalingam (R. Sarvananthan B. Ganesan	— Hastings — Hitchcock — Hitchcock
Under 16	— K. Murugananthan	— Hastings
Under 14	— S. Raguram	— Hitchcock
Senior Girls	— (V. Kumudini (N. Shanthini (R. Kajani	— Hitchcock — Hitchcock — Abraham
Inter Girls	— A. Maria Vathany	— Hastings
Junior Girls	— S. Suntharavathany	— Hastings

In the Junior and Senior quadrangular athletic meet we secured a number of places. In the Senior quadrangular meet we secured four first places, six second places and three third places. In the Junior quadrangular meet we secured six first places, seven second places and two third places.

#### Cross Country Festival :

The Cross Country Race and Festival were not held this year due to the uncertain conditions in the district.

Messrs T. Anandaratnam, and T. Nithiaratnam served as athletic coaches.

#### Soccer :

Our Soccer team was captained by N. Navakularajah. The excellent soccer

The first and second teams were coached by Mr. T. Nithiaratnam, and the third team by Mr. S. Mohanarajah.

#### Athletics :

The Annual Inter-House Athletic Meet was held on July 11th, 1981 with Professor and Mrs. J. B. Selliah as the Chief Guests. Hitchcock House emerged champions after a long period of thirty years. The following were athletic champions—

gained a reputation for being one of the best schoolboy teams in the country, and there were large crowds to witness all the exciting matches. In my thirty-six years of association with Soccer here this team stands out as one of the very best we have ever had. I want to congratulate the captain and members of this team for their excellent performance. K. Stephen, our centre forward was selected as the 'Best Schoolboy Soccer Player in the North' by the Jaffna Soccer Coaches Association. Our congratulations to him.

The Under 17 and Under 15 Soccer teams were led by B. Ganesan and J. Jesurajah respectively. They played several Inter-School matches, though they were not as successful as the first



team. The first team was coached by Mr. T. Nithiaratnam, the second team by Mr. S. Mohanarajah and the third team by Mr. G. Rajanayagam.

#### **Hockey :**

The Hockey team captained by A. K. Muraleetharan, played five matches of which we won two, drew two and lost one. Hockey has become neglected in the Jaffna District again even though this is the only game in which we can match the Colombo schools.

The Under 17 team was captained by K. Sivathas, and of the two matches played, we won one and drew the other.

Mr. T. Anandaratnam coached both the teams.

#### **Basketball :**

Basketball, is still played by a few students though it is another good game neglected in the Jaffna district. Mr. S. Mohanarajah serves as the coach.

#### **Netball :**

The Under 19 team was led by T. Romela, the Under 17 team by V. Raveeswary and the Under 16 team by R. S. Thavarane, and all three teams emerged champions in the circuit tournaments. The senior team took part in the Jaffna district tournament organised by the Ministry of Sports, and became runners-up. Miss S. P. Gulasingam served as the coach.

#### **Tennis :**

The courts are maintained well, and a fair number of students are taking to tennis, and we hope to conduct the Luther Selvarajah Memorial Tournament soon. Mr. R. Kanagaratnam is the Master-in-charge.

J - 2

#### **Badminton :**

Several courts are now available, and many students enjoy playing the game as a pleasant leisure activity.

I want to place on record my thanks to all the coaches, the Physical Trained Instructor Mr. T. Nithiaratnam and the Physical Director Mr. T. Anandaratnam for a very successful year in sports.

#### **Junior School :**

Mas. S. Sarvanandan was elected President of the Junior School Council. During the Holy Week there was a meaningful act of worship presented through dance and music.

At the Junior School Athletic Meet, Mr. K. Shanmugarajah, the Circuit Education Officer and Mrs. Shanmugarajah were the chief guests, and the Hitchcock House emerged champions.

The Primary classes had an afternoon's programmes to which parents were invited to view the class activities and a variety entertainment. The English day programme was conducted very enthusiastically where more than forty children participated in a programme of Music and drama. Dr. Robert Porter produced an excellent musical programme called 'Three Bears' which the students thoroughly enjoyed. Class excursions were not held due to unavoidable circumstances.

The chief guest at the Tamil Thimam was Mr. R. Balasubramaniam. At the Bharathi Day a very useful programme was presented by the students. The Grade 7 social was conducted very colourfully, and the play titled 'Malai' was highly commended.

Mas. R. Kulasingam was selected as the Navodaya scholar for the year.



### **Religious Activities :**

The religious activities of the College—the S. C. M., the Y. M. C. A., and the chapel services were conducted regularly. The Sunday Vesper Services continue to be rewarding and well conducted. The choirs as usual participated in the combined carol services and the Christmas Vesper service. A Thanksgiving Service was held for the Jubilarians—Messrs T. Anandaratnam and S. J. Manickam.

My thanks are due to the following members of the staff—Messrs S. Jebanesan, G. Rajanayagam, Mrs. M. D. Mithirathasan, Mrs. L. B. Thambirajah, Mrs. J. Ratnasabapathy, Miss S. Brodie and to Dr. R. Porter for the effective programmes. We are also grateful to all our guest speakers at the evening Vesper Services

### **Hostels :**

We have 74 resident students in the hostels, though this number tends to fluctuate between 75 and 100 during the year. The Boarders' Day was celebrated as usual with Dr. & Mrs. K. Chandrapal as the chief guests. We welcome Mr. K. Sathasivam as sub-warden of the Bunker Hall, Mr. A. Jeyarajan as sub-warden of the Chelliah Hostel and Miss L. Kandasamy as sub-warden of the Howland Hall. My thanks are due to Mr. V. Ganesharatnam for his efficient services as caterer and supervisor of hostel buildings, and my thanks are also due to the Vice-Principal, the Librarians, the wardens—Mrs. L. B. Thambirajah, Messrs W. D. Kulathungam, A. I. Sinniah, R. Kanagaratnam, and the sub-wardens for the time spent with the resident students.

### **Scouts, Girl Guides & Little Friends :**

In spite of students running away immediately after school for tuitions,

we have maintained a steady activity for scouts, Girl Guides and Little Friends through the year. I wish to inform parents that this is a field of activity where the students participate with much enthusiasm, and parents should take a greater interest in encouraging such activities.

### **Literary Associations :**

The literary associations today hold a very prominent place in the life of the school. At the Academy dinner Professor and Mrs. K. Sivathamby were the chief guests, and at the London Advanced Level dinner Dr. & Mrs. Yogu Pasupati were the chief guests. The Lyceum, the Forum, the Borthorhood met regularly and conducted their annual socials well.

The Tamil Manrum and the Commerce Union too have been active and have organised some functions. The Tamil Manrum also celebrated the 'Bharati Villa' with Dr. & Mrs. K. Shanmugathas from the Jaffna University as the Chief Guests. My thanks are due to all the staff advisers—Messrs. T. Anandaratnam, A. M. Brodie, G. Rajanayagam, S. Jebanesan, K. Thangarajah and Mrs. S. Kesavarajan for the guidance given and for the time spent with their respective groups and associations.

### **'Young Idea' :**

I am happy to say that the 'Young Idea' continues to be published, and several students are contributing and managing a paper of their own. The student editors are—Mario Ratnarajah for the English section, and N. Vasanthini for the Tamil Section.

### **Miscellany :**

The 1980/1981 issue of the Jaffna College Miscellany will be released



shortly. Hereafter, we hope to publish it annually. We still continue to hear from alumni, missionaries and friends commending the Centenary Issue of the Miscellany. I want to thank Mr. S. Jebanesan the Editor and Mr. A. M. Brodie, the Manager for the time and effort given.

#### **Library:**

The Daniel Poor Library now occupies a central place in the life of the institution. We continue to subscribe to a variety of publications, magazines, and periodicals, and we are slowly building up the library again and eagerly hope that the University of Jaffna will return all our books during the course of this year. My thanks are due to the Librarian, Mr. S. J. Manickam, Mr. J. A. Chelliah, the Assistant Librarian and the monitors for the patient service rendered to all.

#### **School Council:**

The School Council conducted its functions efficiently with Mas. S. Sivashankar as its President, and I want to thank the President and members of the Council and the adviser, Mr. W. D. Kulathungam for the services rendered.

#### **Welfare Association:**

Mr. K. A. Selliah is working very hard trying to collect all dues from parents of children, and I am grateful to the parents who are responding to his request and may I urge the parents to continue to keep their welfare contributions up-to-date.

#### **Parents:**

May I request as many of the parents to meet the Principal as often as possible regarding the academic performances of the students, particularly

in the higher classes. Much can be achieved by parents meeting the Principal and teachers individually to discuss the progress of students. Some intelligent guidance is necessary to the present day students to enable them to make the best use of all facilities available here to obtain better results in a very competitive situation.

#### **Alumni Association:**

The Parent Alumni Association and the Colombo Alumni Association have been meeting regularly, and we are happy to note that large numbers of alumni are enrolling themselves as life-members. May I request all old students of the College who are not life members yet, to send in their life membership fee of Rs. 30/- to the Alumni Relations Officer, Mr. A. M. Brodie.

#### **Divestment:**

We record with joy the action taken by the Government in divesting all properties belonging to Jaffna College, and the necessary documents have all been perfected. Our thanks are due to the Authorised Representatives Messrs S. Rajanayagam and J. M. Sabaratnam, and particularly to the Chairman Bishop Kulandran for the efforts taken in successfully having the College property divested to us. It was a long and arduous process, but well worth it. Bishop Kulandran, posterity and generations of Jaffna College students shall rise up and call you blessed.

#### **Board of Directors:**

The Rt. Rev. S. Kulandran remains the Chairman of the Board with Mr. S. S. Selvadurai as the Secretary, Mr. K. A. Selliah as the Treasurer, Mr. I. P. Thurai-ratnam as the Manager and Mr. J. M. Sabaratnam as the Vice-President and



Authorised Representative. Mr. M. D. Jesuratnam leaves us on sabbatical, and I want to record my thanks for his able contribution to the Board. We welcome in his place Mr. T. W. Rajaratnam, former Justice of the Supreme Court to the Board of Directors, and we know he will be able to contribute much to the deliberations of the Board. His father, Mr. T. C. Rajaratnam was for many years the Chairman of the Board of Directors. I also welcome Rev. D. R. Ambalavanar as the Diocesan representative on the Board.

My thanks are due to the Chairman, the members of the Executive Committee, and to all other members of the Board for the help and encouragement given to me.

#### **Board of Trustees :**

Mr. Carl Holdridge remains the President of the Board of Trustees, Rev. Dr. Telfer Mook the Secretary, and Mr. Richard Edmunds the Treasurer. Rev. Eric Gass continues to be the Trustee Representative on the Board of Directors. We are extremely grateful to all the members of the Board of Trustees for their continued interest, guidance and regular visits, and for their very dedicated stewardship of funds.

#### **Visitors :**

As usual we had a steady stream of visitors throughout the year. I record the names of some of them—

Rev. Ms. Elinor Galusha, one of the Secretaries of the UCBWM,

Dr. & Mrs. Arthur Ward of Seattle, Washington (Dr. Ward is the son of Rev. Ward of Tellipallai),

The Most Rev. J. Jesuthasan, the present Moderator of the Church of South India,

Bishop Samuel Ponniah of Vellore, Diocese of the Church of South India.

The present American Ambassador in Sri Lanka, Mr. John H. Reed,

Mr. K. Johnston of the British Council, and

Mr. N. Burrows, former Vice-Principal and missionary at Trinity College, Kandy.

#### **Thanks :**

I want to place on record my gratitude to all the members of the staff,—academic, clerical, minor and to the students for another year of useful work in the cause of the College.

A special word of thanks to the Vice-Principal, Mr. A. Rajasingam; the Supervisor of the Junior School, Miss M. S. Elias; Mr. T. Visuvanathan, the time-table master; the treasurer of the Board Mr. K. A. Selliah; the Manager, Mr. I. P. Thurairatnam, and the Authorised Representative Mr. S. M. Sabaratnam and to the chief clerk, Mr. G. Jeyasingam.

To God the Father we remain ever grateful for all the mercies showered on us.





## THE BANYAN TREE

### A Sonnet

*O, giant tree! Full fifty years are gone  
Since I did stand beneath thy grateful shade,  
A wistful stripling, quite perplexed and lone,  
But keen on wisdom's love. Thou seemest made  
To stand guard o'er these gates, to welcome give  
To youths of a hundred years that have here come  
To drink at wisdom's fount. Thou dost yet live!  
Hast thou glad tales, or sad, to tell of some  
That passed this way? What Mem'ries glad revive!  
What youthful pranks! what giddy ways and vain!  
I live a boy again. When this my life  
Has sped on hasty wings, thou wilt remain.  
Old friend! Art thou, then, substance true, tell me,  
And men mere shadows that will cease to be?*

I. M. C.

(Reproduced from Jaffna College Miscellany March, 1939.)

THE PRIZE GIVING — 1982



**Mrs. Maheswary Arudchelvam,**  
Senior Lecturer in Sanskrit, Peradeniya University  
Delivers the Prize Day Address.



# The Chief Guest's Address

**Dr. (Mrs.) Maheswary Arulchelvam**

B. A. Hons., D. Phil. (Oxon.)

Senior Lecturer in Sanskrit, University of Peradeniya.

*Mr. Principal, Members of the Staff,  
Chairman, Board of Directors,  
Members of the Board of Directors,  
Parents, Alumni, Students:*

It is with a great feeling of humility and gratitude that I stand before you today. In all my years as a student at functions like these, I never dreamt that the proud honour of being the Chief Guest at such an august occasion would ever be mine. When I received your invitation Sir, I wondered if I should accept. It seemed to me that I was too familiar a figure to a Vaddukoddai audience to be the Chief Guest at such a function. I have been a member of your staff and year after year every vacation almost, I have come back to my home and school. Jaffna College and Vaddukoddai hold so many, many happy memories for me that I long to visit this beloved place, to savour again the quiet of an evening in the Bicknell Field or the joy of heart-warming converse with some friend of my school years.

I thank you most sincerely for this great honour you have conferred on me. I regret very much that my husband is unable to be present on this occasion. I accept your invitation not merely as an honour done to me personally, but as a recognition extended to the many illustrious women Jaffna College has produced over the years. The Principal has already referred to the place of women at Jaffna College. Jaffna College is justifiably proud of all these women. I am sure those who had any reservations

about the wisdom of introducing co-education at Jaffna College have been amply answered. It seems to me that the constant juxtaposition of boys and girls in the school rooms makes gentlemen out of boys and ladies out of girls. I dare not say any more about the virtues of co-education, not with the Principal of a leading Girls school here on the stage with me.

A word of congratulations to those of you who are prize-winners. To endeavour and to excel, is certainly a matter for rejoicing and I do rejoice with you. To you and all other students may I venture to offer a word of advice. Make it your motto in life to do whatever you do to the best of your ability. Proficiency in any field, be it studies, sports, music, painting anything, is to be had only at a price. You must be willing to submit to the discipline it demands. It is only as you accept that discipline that you can be the best that you are capable of being. Discipline, I realize, is an old-fashioned concept. We would rather have freedom and liberty! But we realize that discipline is but the freedom to be what we were meant to be? Rabindranath Tagore speaking on this cites the illustration of a lute. A lute can do the function of a lute only if its strings are stretched taut and not left free to curl. In like manner, he says freedom for human beings is not the freedom from but the freedom to be. "Whatever your hand findeth to do, do it with all your might" says the Bible. "செய்வன திருந்தச் செய்", says the Tamil







capabilities, develops our rational faculties. "The Educated man," Professor Joad says, "is not so much the man who knows things as the man who knows where to turn for the knowledge which at any moment he may happen to need, knows how to master it, to use it in the most effective way and then to get of it." To the extent that man develops his rational faculties to that extent he distinguishes himself from the rest of brute creation and realizes his potential as man.

We in the East have a very long tradition of education. One cannot go through the range of Sanskrit and Tamil literature without being struck by the veneration with which education is spoken of. The ethical works of Sanskrit and Tamil literature devote entire chapters to the theme of education. Education was prized above wealth. The educated was welcome in the courts of kings. He was a citizen of the world, at home in foreign lands as in his own. Education in those days was valued for its own sake. There is another dimension of education that comes up in our literature. The ideal man of eastern literature was not only noble and magnanimous, he was also educated. A sound education should have as its natural corollary moral rectitude. To be educated is to be noble. Knowledge leads to virtue as in ancient Greece.

A secondary school like Jaffna College has an important role to play in the imparting of such an education. Your students come to you Sir, at the tender age of five. They would be young men and women of eighteen or nineteen years of age when they leave the portals of your school to go to university, technical school or some other place of further training. They spend the most

impressionable years of their life in the secondary school. And the awesome and I think, the rewarding responsibility of moulding these young minds, awakening their interests and imbuing them with worthy ideals belongs to the school. It is said that "the versatile man, the one who touches life at many points" is the one who lives zestfully. The ideal of the versatile man is important today for very cogent reasons. In these days of increasing specialization, few adults are interested in anything beyond their narrow field of specialization. It is surmised that human beings are fast becoming akin to insects, the characteristics of insects being uniformity of activity and specialization of function. In as much as the modern adult narrows his field of interest and engages in continuous repetition of the same operations as in the case of the factory worker or the machine minder, he loses his variability and adaptability. So, in this age of science and technology, there is a crying need for the versatile man, the one who because of his various intellectual and other pursuits, can ward off the cramping effects of extreme specialization. Jaffna College has long had a tradition of an all-round education. Students of Jaffna College have gone out into the world to take their place as useful citizens, interested and involved in the life around them. It is a matter of great satisfaction to hear from your report Sir, that Jaffna College is continuing this rewarding task of training versatile young men and women

Science and more science has become the order of the day. Science has wrested the place long held by the humanities. Pardon me Sir, if I as a student and lover of the humanities



take this opportunity to make a plea for the humanities. It is gratifying to note from your report last year, that more and more students are taking to the study of the humanities. I would urge that the humanities be taught not merely as an alternative discipline with science, but as something necessary, complementary to a scientific training. I do not for a moment decry the usefulness of science. Science has given us a mastery over nature and to that extent has made our lives comfortable and free from drudgery. But "Science is ethically neutral." It is good if used for the good of mankind and evil if used for the destruction of life. The Humanities, on the other hand, tell us what is good, and beautiful and true and what ends ought to be pursued. A liberal education in the present context, therefore, is not an education which pursues one to the exclusion of the other. It would rather be an education that keeps informed of the advances in the field of science while seeking spiritual food and solace in the great works of literature, philosophy, history, music and art. American philosopher and historian Will Durrant speaking to a College on graduation day says:

"Make friends with the great poets and writers..... Acquaint yourselves with the world's supreme art ... Study the great statesmen, and follow man's odyssey with the great historians. Sit for a while at the feet of the great thinkers—Confucius, Socrates, Newton, Einstein—and walk humbly with the great saints—Buddha, Jesus, Gandhi. I shall not consider you educated unless you make many such geniuses your friends. Cultivate them and you will be moulded by the company you keep."

What Jaffna College as a secondary school can do is to foster as far as possible this love of the humanities so that your scientists do not go out into the world with a lop-sided education.

The importance of a world language like English, for education is a subject that is of current interest. We see at the University what a lack of a knowledge of English can do. The student who is unable to read and assimilate the information available in English is increasingly dependent on lectures. It becomes the onus of the lecturer to summarise in his lectures all available material on the subject. To the extent that the lecturer is faithful to his task, the student acquires a reasonable knowledge of the subject. The lack of a knowledge is an even greater handicap to the student who goes on to do a post-graduate degree. An attempt to remedy the situation is made by giving intensive courses in English. But one realizes that the ability to read is a basic skill that has to be acquired at school level long before the student is called upon to read and assimilate reference books in English. John Wales one time UNESCO consultant on education, bemoans that the modern school is often far too casual and un-exacting regarding the acquisition of elementary skills like reading, writing and arithmetic. It seems to me that a private school like Jaffna College has a distinct contribution to make at this point. Maximum exposure to spoken and written English would be, in my opinion, the surest method of imparting to the student a sensitivity for the sound and idiom of English. Though formal grammar is not unimportant, it is more important to train the eye and the ear to comprehend the language and recognize correct forms.



Gilbert Highet in his book *The kind of man* suggests two ways in which we can induce youth to reach greater heights of achievement, to develop their potential to the fullest. The first would be to confront them with problems that need solution. A life made too easy, situations that do not challenge will not strengthen the moral fibre or develop the mental muscles of the youth. The second suggestion and one very pertinent to us today, is the need to expose them to greatness. The young need to meet great people, read about them, hear about them and think about them, if they must be induced to strive after greatness to pattern their lives on great lives. The literature of all countries, the literature of the East in particular, is full of ideal characters. The need for ideals is as valid today as it was. It seems to me that those of us who have to do with the youth, parents, teachers, religious leaders forget the impact of our lives on the youthful lives around us. We bemoan their lack of enthusiasm and sensitivity, their cynicism and indifference to what is right and good, forgetting that they are to a great extent reflecting our own attitudes. It is as we recapture our lost zeal and hope, our faith in the ideals to which we pay lip-service, that we

can imbue the young with a love of what is noble and good.

Men of vision had founded Jaffna College and men of vision have guided her destiny all these years. Let us again affirm our faith in their vision and ideals. It is imperative that we do so at this juncture because we are in danger of losing them in a life of increasing competition and tension. Man must not lose his faith and hope and youth its ideals, if we are to remain human and humane.

I would like in closing to give a quotation from the 'Thirukkural'. It runs thus:

“வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்  
உள்ளத் தனைய துயர்வு”.

As the length of the stalk of the lotus is proportionate to the depth of water, so man's greatness is in proportion to his thought.

It is as we think we act and speak!

Let us at Jaffna College keep the springs of our thought noble and pure, our faith unshaken and our hope undiminished, and Jaffna College will yet go on to hold aloft the torch of learning for generations to come.

# Prize List — 1981

## JUNIOR SCHOOL

ஒன்றிணைந்த பாலங்களின் விசேட சித்தி

### Kindergarten :

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 1. Muhunthan N.      | 8. Anjalina R.         |
| 2. Vijitharan S      | 9. Dilini S.           |
| 3. Prabaharan T.     | 10. Rathika R.         |
| 4. Kantharuban K.    | 11. Thirambaki S.      |
| 5. Thayalan K.       | 12. Hamsa D.           |
| 6. Vaithilingam K.   | 13. Sharmini S.        |
| 7. Mohanavarathan K. | 14. Theepashanthini S. |

### Grade 1 :

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1. Kanthan K.       | 9. Geethanjali K.    |
| 2. Veerasuthan T.   | 10. Devadharshini G. |
| 3. Senthuran T.     | 11. Shobhana N.      |
| 4. Thayatharan W.   | 12. Sivasakthi Y.    |
| 5. Thivaharan M.    | 13. Mahaluxmy V.     |
| 6. Joel M.          | 14. Indrani P.       |
| 7. Devadharshini D. | 15. Sharmalai R.     |
| 8. Tanuja K.        | 16. Nixon Francis    |

### Grade 2 :

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1. Koneshakumar D. | 11. Aruckshan R.   |
| 2. Uthayaharan S.  | 12. Satheskumar R. |
| 3. Thulasidas S.   | 13. Gananathan A.  |
| 4. Ramesh M.       | 14. Shirela T.     |
| 5. Umashankar A.   | 15. Manjula M.     |
| 6. Mannivannan V.  | 16. Gunageetha P.  |
| 7. Selvendra K.    | 17. Thamalini S.   |
| 8. Mohanadas V.    | 18. Janaki K.      |
| 9. Suthajanan M.   | 19. Manimehalai T. |
| 10. Tharmendran K. | 20. Gaithiri S.    |

### Grade 3 :

1. Umagajendran Y.

#### Mr. Louis S. Ponniah Memorial Prize

General Proficiency

Tamil

English

Env. Studies

Tamil Spelling

— 1st Prize

— 2nd Prize

— 2nd Prize

— 2nd Prize



2. Skandasajeeve K.	<b>Mr. Thomas Rajadurai Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Env. Studies	— 1st Prize
	Tamil	— 2nd Prize
	Arithmetic	— 2nd Prize
	Tamil Spelling	— 1st Prize
3. Namal Thushitha K.	<b>Mr. J. A. Selvadurai Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	English	— 1st Prize
4. Suresh S.	General Proficiency	
	English Singing	— 2nd Prize
5. Janarthanan S.	General Proficiency	
	Hinduism	— 2nd Prize
6. Thevathas E.	General Proficiency	
	English Singing	— 1st Prize
7. Rajani V.	General Proficiency	
8. Premini N.	General Proficiency	
	Tamil Writing	— 2nd Prize
	Tamil Spelling	— 2nd Prize
9. Ramanan V.	General Proficiency	
10. Mathitharan W.	Arithmetic	— 1st Prize
	Handi Craft	— 1st Prize
11. Kaveendran P.	Handi Craft	— 2nd Prize
12. Ruba S.	Hinduism	— 1st Prize
13. Arulchelvi P.	English Writing	— 2nd Prize
14. Jeyakumar J.	English Writing	— 1st Prize
15. Sanjeevan N.	Tamil Writing	— 1st Prize

**Grade 4:**

1. Baskaran N.	<b>Mrs. Annammah Sinnathamby Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Env. Studies	— 2nd Prize
	Hinduism	— 2nd Prize
2. Mathanki S.	<b>Rev. &amp; Mrs. G. D. Thomas Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Tamil	— 1st Prize
	English	— 2nd Prize
	Arithmetic	— 2nd Prize
	Tamil Spelling	— 2nd Prize
	English Spelling	— 2nd Prize
3. Sivasuthan T.	<b>Mr. S. Thiagarajah Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Hinduism	— 1st Prize

4. Sivatharan S.		<b>Rev. &amp; Mrs. R. C. P. Welch Memorial Prize</b>	
		General Proficiency	
		Env. Studies	— 1st Prize
5. Rajini R.		English	— 1st Prize
		Christianity	— 2nd Prize
		English Spelling	— 2nd Prize
6. Lakshminarayanan G.		Arithmetic	— 1st Prize
7. Pathmathayalan V.		Christianity	— 1st Prize
8. Shobana S.		Handi Craft	— 1st Prize
9. Sunitha S.		Tamil	— 2nd Prize
10. Sivajothy N.		Handi Craft	— 2nd Prize
11. Nagarajah S.		English Spelling	— 1st Prize
12. Gunaseelan K.		Tamil Spelling	— 1st Prize
		Tamil Writing	— 2nd Prize
13. Thevasenapathy Y.		Tamil Writing	— 2nd Prize
14. Surendra S.		English Writing	— 1st Prize

**Grade: 5**

1. Kulasingam R.		<b>Mrs. Thavaratnam Nadarajah Memorial Prize</b>	
		General Proficiency	
		Hinduism	— 1st Prize
		Tamil	— 1st Prize
		Arithmetic	— 1st Prize
		Env. Studies	— 1st Prize
		English	— 2nd Prize
		Tamil Writing	— 2nd Prize
		English Writing	— 2nd Prize
2. Bramanandar S.		<b>Mr. &amp; Mrs. G. N. C. Ponnampalam Memorial Prize</b>	
		General Proficiency	
		Tamil	— 1st Prize
		English	— 1st Prize
		Hinduism	— 2nd Prize
		Env. Studies	— 2nd Prize
		Tamil Writing	— 1st Prize
		Tamil Spelling	— 1st Prize
		English Spelling	— 2nd Prize
3. Ramaraj T.		Art	— 1st Prize
		Handi Craft	— 1st Prize
4. Sairam V.		Handi Craft	— 1st Prize
		Art	— 2nd Prize
5. Navcena K.		English Singing	— 1st Prize
6. Swaran S.		English Singing	— 2nd Prize
7. Srinivasan K.		English Spelling	— 1st Prize
8. Gnanasakthy T.		English Writing	— 1st Prize
9. Sivavathany S.		Tamil Spelling	— 2nd Prize



**Grade: 6**

- |                     |   |
|---------------------|---|
| 1. Nithiyaranjan N. | <b>Mr. K. V. George Memorial Prize</b><br>General Proficiency<br>Maths — 1st Prize<br>Hinduism — 1st Prize<br>Phy. Education — 1st Prize<br>Agriculture — 1st Prize   |
| 2. Segaran G.       | <b>Mr. E. C. Jesuthasan Memorial Prize</b><br>General Proficiency<br>Tamil — 1st Prize<br>Science — 1st Prize<br>English — 2nd Prize<br>Hinduism — 2nd Prize<br>Western Music — 2nd Prize<br>Tamil Spelling — 1st Prize |
| 3. Sriharan S.      | <b>Mrs. Thiraviam Carolin Jeyarajah Memorial Prize</b><br>General Proficiency<br>Mech. Drawing — 1st Prize<br>Maths — 2nd Prize<br>Science — 2nd Prize<br>Art — 2nd Prize   |
| 4. Kulasathiyan K.  | <b>Mrs. Majorie Jeyasingham Memorial Prize</b><br>General Proficiency<br>Social Studies — 1st Prize<br>Agriculture — 2nd Prize<br>Mech. Drawing — 2nd Prize   |
| 5. Jesmy K.         | <b>Rev. &amp; Mrs. V. M. John Memorial Prize</b><br>General Proficiency<br>Western Music — 1st Prize<br>Home Science — 1st Prize  |
| 6. Umesh S.         | <b>Mr. K. Kanagaratnam Memorial Prize</b><br>General Proficiency<br>English — 1st Prize<br>Art — 1st Prize  |
| 7. Prince Jeyadeva  | <b>Mr. R. Kanagasooriar Memorial Prize</b><br>General Proficiency<br>Christianity — 1st Prize   |
| 8. Thananjeyan S.   | <b>Mr. C. C. Kanapathipillai Memorial Prize</b><br>General proficiency<br>Phy. Education — 2nd Prize  |
| 9. Sivanayaki K.    | <b>Mr. N. R. Manikavasagar Memorial Prize</b><br>General Proficiency<br>Carnatic Music — 2nd Prize<br>Tamil Spelling — 2nd Prize  |

10. Bavani K.	General Proficiency Needle Work Tamil Writing	— 1st Prize — 2nd Prize
11. Sivagini S.	General Proficiency Needle Work	— 2nd Prize
12. Peter Vincent	General Proficiency Wood Work	— 1st Prize
13. Shreepathy B.	General Proficiency	
14. Paheerathan T.	General Proficiency	
15. Umayal S.	General Proficiency	
16. Pushparanee T.	General Proficiency	
17. Ravinthiran T.	General Proficiency	
18. Sivasakthy S.	General Proficiency	
19. Sharmini S.	General Proficiency	
20. Skandakumar B.	Clay Work Tamil Spelling	— 1st Prize — 2nd Prize
21. Kalayini M.	Carnatic Music	— 1st Prize
22. Amaran Tunard	Wood Work	— 2nd Prize
23. Sasikaran N.	Clay Work	— 2nd Prize
24. Jeyavathani J.	Christianity	— 2nd Prize
25. Tiruparnkirinathan S.	Social Studies	— 2nd Prize
26. Raveendran R.	Tamil Tamil Writing English Writing	— 2nd Prize — 1st Prize — 1st Prize

**Grade: 7**

1. Sarvananthar S.	<b>Dr. J. T. Amarasingam Memorial Prize</b> General Proficiency Hinduism Tamil Art Clay Work Social Studies English Writing Tamil Spelling	— 1st Prize — 1st Prize — 1st Prize — 1st Prize — 2nd Prize — 1st Prize
2. Noble Surendran S.	<b>Mr. J. C. Amarasingham Memorial Prize</b> General Proficiency Christianity Social Studies Tamil Agriculture	— 1st Prize — 1st Prize — 2nd Prize — 2nd Prize
3. Rubavathany K.	<b>Mr. A. C. Ampalam Memorial Prize</b> General Proficiency Maths Science Carnatic Music Home Science	— 2nd Prize — 2nd Prize — 2nd Prize — 2nd Prize



4. Easwaranathan S.	<b>Mr. &amp; Mrs. J. N. Appadurai Memorial Prize</b> General Proficiency Hinduism — 2nd Prize Art — 2nd Prize Wood Work — 2nd Prize Mech. Drawing — 2nd Prize
5. Keshini D.	<b>Mr. P. W. Ariaratnam Memorial Prize</b> English — 1st Prize Western Music — 1st Prize Needle Work — 2nd Prize English Spelling — 1st Prize Elocution — 2nd Prize Tamil Spelling
6. Sayanthakumar P.	<b>Mr. R. K. Arulampalam Memorial Prize</b> General Proficiency Agriculture — 1st Prize English — 2nd Prize Phy. Education — 2nd Prize
7. Suhirthini T.	<b>Mr. K. Arumugam Memorial Prize</b> Mech. Drawing — 1st Prize Carnatic Music — 1st Prize
8. Vijitha M.	<b>Mr. S. R. Beadle Memorial Prize</b> General Proficiency Phy. Education — 1st Prize Maths — 2nd Prize
9. Prabakaran M.	<b>Mr. R. C. S. Cooke Memorial Prize</b> General Proficiency Hinduism — 2nd Prize
10. Damayanthi S.	<b>Mr. K. Edward Memorial Prize</b> General Proficiency Science — 1st Prize
11. Rajini R.	<b>General Proficiency</b> Home Science — 1st Prize
12. Kumutha M.	<b>General Proficiency</b>
13. Raveendran M.	<b>General Proficiency</b>
14. Vijayamuhunthan V.	<b>General Proficiency</b>
15. Sorupa N.	<b>General Proficiency</b>
16. Gnaneswary B.	<b>General Proficiency</b>
17. Damayanthi U.	<b>General Proficiency</b>
18. Gamini T.	Needle Work — 1st Prize Christianity — 2nd Prize
19. Victor Robertson	Wood Work — 1st Prize
20. Senthilnathan S.	Clay Work — 2nd Prize

21. Jeyagowri V.	English Spelling	— 1st Prize
	Tamil Spelling	
22. Dharshini A.	English Writing	— 2nd Prize
23. Kandeepan R,	Tamil Spelling	
24. Roy Jeevananthan R.	Tamil Writing	— 1st Prize
25. Vathanadevy N.	Tamil Writing	— 2nd Prize
26. Swarnalatha S.	Tamil Spelling	
27. Sutharshini A.	Elocution	— 1st Prize

**Rajaratnam Memorial Prize** awarded to the Best Academic Student in Grade 7—  
**Noble Surendran S.**

**Navodaya Scholar — Grade 5 — Kulasingam R.**



# Prize List

## SENIOR SCHOOL

### Grade 8

1. Dayalini M.	<b>Rev. Dr. S. K. Bunker Memorial Special Prize for Christianity</b>	
	Christianity	— 1st Prize
	Tamil	— 1st Prize
2. Indrani S.	Health Science	— 1st Prize
3. Suganthi S.	<b>A. Thuraiaratnam Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Hinduism	— 2nd Prize
	Tamil	— 2nd Prize
	Home Science	— 2nd Prize
	Carnatic Music	— 2nd Prize
4. Jeyasiri T.	Western Music	— 2nd Prize
5. Priyadharshini V.	<b>Grace Satkunam Anketel Ratnesar Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Hinduism	— 1st Prize
	Carnatic Music	— 1st Prize
	English Elocution	— 1st Prize
	Tamil Elocution	— 1st Prize
6. Kalaichelvi A.	<b>J. V. Chelliah Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Home Science	— 1st Prize
	Hinduism	— 1st Prize
	Tamil	— 2nd Prize
7. Sathiyaselvi T.	Tamil Essay	— 1st Prize
8. Sivasakthy M.	Western Music	— 1st Prize
9. Rajakumar V.	Ceramics	— 1st Prize
10. Manoharan V.	Ceramics	— 2nd Prize
11. Rajakumar G.	Art	— 1st Prize
12. Savarian M.	English Spelling	— 1st Prize
	Christianity	— 2nd Prize
13. Thayaseelan R. A.	Woodwork	— 1st Prize
	Art	— 2nd Prize
14. Jeshura T.	English	— 2nd Prize
15. Balashankar D.	<b>Minnie Hastings Harrison Mem. Special Prize for English</b>	
	General Proficiency	
	English	— 1st Prize
	English Writing	— 1st Prize
	Tamil Short Story Com.	— 1st Prize
	English Spelling	— 2nd Prize

	English Elocution	— 2nd Prize
	Tamil Elocution	— 2nd Prize
	Tamil Essay	— 2nd Prize
16. Kulendran K.	Mathematics	— 1st Prize
	Science	— 2nd Prize
17. Vathanan V.	Woodwork	— 2nd Prize
18. Augustine S.	<b>E. W. Ariyanayagam Memorial Special Prize for Social Studies</b>	
	Social Studies	— 1st Prize
	Agriculture	— 1st Prize
	Health Science	— 2nd Prize
19. Benjamin P.	<b>S. Theivendrampillai Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	General Knowledge	— 1st Prize
	Science	— 1st Prize
	English	— 2nd Prize
	English Writing	— 2nd Prize
	Social Studies	— 2nd Prize
	Agriculture	— 2nd Prize
20. Amalaruban S.	Mathematics	— 1st Prize

#### Grade 9

21. Gunathilakan G. J.	<b>A. Mahendran Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Science	— 1st Prize
	Social Studies	— 1st Prize
	Agriculture	— 1st Prize
	Mathematics	— 2nd Prize
	General Knowledge	— 2nd Prize
22. Subramaniam K.	<b>S. Ariyathurai Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Christianity	— 1st Prize
	Agriculture	— 2nd Prize
	Commerce	— 2nd Prize
23. Vijayaragavan S.	<b>R. A. Naganathar Mem. Special Prize for Mathematics</b>	
	General Proficiency	
	Mathematics	— 1st Prize
	English Spelling	— 2nd Prize
24. Kanadevaguru P.	Woodwork	— 1st Prize
25. Senthilkumaran S.	Art	— 2nd Prize
26. Mahilrajan S.	Ceramics	— 2nd Prize
27. Robertson S.	Art	— 1st Prize



- |                       |   |             |
|-----------------------|---|-------------|
| 28. Lawrence J.       | <b>A. S. Ponnambalam Mem Special Prize for English</b>                              |             |
|                       | English   | — 1st Prize |
|                       | Ceramics  | — 2nd Prize |
| 29. Krishanthan S. P. | English   | — 2nd Prize |
|                       | Woodwork  | — 2nd Prize |
| 30. Mylanathan A.     | English Writing   | — 2nd Prize |
| 31. Shanthini S.      | <b>Charles S. Ratnesar Kulanayagam &amp; Rajanayagam Ratnesar Memorial Prize</b>    |             |
|                       | General Proficiency   |             |
|                       | Hinduism  | — 1st Prize |
|                       | Health Science  | — 1st Prize |
|                       | Home Science  | — 1st prize |
|                       | Commerce  | — 2nd Prize |
| 32. Nirupa N.         | <b>Justice P. Sri Skandarajah &amp; Mrs. Kanmany Sri Skandarajah Memorial Prize</b> |             |
|                       | General Proficiency   |             |
|                       | Music   | — 1st Prize |
|                       | English Writing   | — 1st Prize |
|                       | Commerce  | — 1st Prize |
|                       | Hinduism  | — 2nd Prize |
|                       | Tamil Essay   | — 2nd Prize |
| 33. Niranjani K.      | <b>R. A. Naganathar Memorial Special Prize for Tamil</b>                            |             |
|                       | Tamil   | — 1st Prize |
|                       | Tamil Essay   | — 1st Prize |
| 34. Thevayogarane M.  | Western Music   | — 1st Prize |
|                       | English Elocution   | — 2nd Prize |
| 35. Seetha V.         | Western Music   | — 1st Prize |
| 36. Dakshini T.       | Christianity  | — 1st Prize |
| 37. Mary D.           | English Elocution   | — 2nd Prize |

**Grade 10**

- |                      |   |             |
|----------------------|---|-------------|
| 38. Navukarasy V.    | <b>Edson C. Lockwood Memorial Prize for Carnatic Music</b>        |             |
|                      | General Proficiency   |             |
|                      | Hinduism  | — 1st Prize |
|                      | Carnatic Music  | — 1st Prize |
|                      | Social Studies  | — 1st Prize |
|                      | G. C. E. (O/L) Dist. in Hinduism                                  |             |
| 39. Anusha S.        | <b>Edson C. Lockwood Memorial Special Prize for Western Music</b> |             |
|                      | Western Music   | — 1st Prize |
|                      | English   | — 1st Prize |
|                      | G. C. E. (O/L) Dist. in English                                   |             |
| 40. Rajasulochana K. | Mathematics   | — 1st Prize |

41. Rajani Y.	<b>R. O. D. Ashbury Memorial Prize</b>	
	Home Science	— 1st Prize
	Tamil	— 2nd Prize
	Hinduism	— 2nd Prize
42. Ranjini S.	Music	— 2nd Prize
43. Inpanayaki L. B.	<b>Christianity</b>	— 1st Prize
	G. C. E. (O/L) Dist. in Christianity	
44. Jeyamalar T.	G. C. E. (O/L) Dist. in Hinduism	
45. Nithiasakthi K.	" " " "	
46. Sivakalai N.	" " " "	
47. Sivanjini N.	" " " "	
48. Mathanakumar M.	<b>E. R. Thambiyahpillai Memorial Prize</b>	
	Science	— 1st Prize
	Health Science	— 1st Prize
	Agriculture	— 2nd Prize
	G. C. E. (O/L) Dist. in Science and Hinduism	
49. Ravindran M.	<b>Major V. G. George Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Tamil	— 1st Prize
	Agriculture	— 1st Prize
	Commerce	— 1st Prize
	Hinduism	— 2nd Prize
	G. C. E. (O/L) Dist. in Hinduism	
50. Vijayakumar R.	<b>Edson C. Lockwood Memorial Special Prize for Art</b>	
	Art	— 1st Prize
	Woodwork	— 1st Prize
	G. C. E. (O/L) dist. in Hinduism	
51. Ratnarajah R.	English	— 2nd Prize
	Art	— 2nd Prize
52. Sivakumar N.	Ceramics	— 1st Prize
53. Srikantha S.	Ceramics	— 2nd Prize
54. Murugananthan K.	<b>V. Nalliah Memorial Prize</b>	
	Tamil Elocution	— 1st Prize
	Health Education	— 2nd Prize
	G. C. E. (O/L) Dist. in Hinduism	
55. Ragavan M.	Woodwork	— 2nd Prize
56. Vijayananthan V.	G. C. E. (O/L) Dist. in Hinduism	
57. Gunaratnam J.	" " " "	
58. Paramalingam M.	" " " Maths	



## Grade 11

59. Atputhapalan D.	<b>Dr. William Jameson Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Geography	— 1st Prize
	Economics	— 1st Prize
	Christianity	— 1st Prize
60. Sritharan P.	English	— 1st Prize
61. Pamela G.	Christianity	— 2nd Prize
62. Paheerathy K.	Home Science	— 1st Prize
	Hindu Civilization	— 2nd Prize
63. Raveeswary V.	<b>Special Prize for Chemistry awarded by EMSO LTD.</b>	
	General Proficiency	
	Chemistry	— 1st Prize
	Physics	— 1st Prize
	Pure Maths	— 1st Prize
64. Kausalya S.	Applied Maths	— 1st Prize
	Chemistry	— 2nd Prize
65. Parasakthy T.	<b>Stephen Balachandran Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Botany	— 1st Prize
	Zoology	— 2nd Prize
66. Saratha S.	General Proficiency	
67. Pathmini K.	<b>Professor Reggie Appadurai Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Chemistry	
68. Yarlina K.	Zoology	— 1st Prize
69. Nesananthar S.	<b>Allen Abraham Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Physics	— 1st Prize
	Chemistry	— 1st Prize
	Zoology	— 1st Prize
	Botany	— 2nd Prize
	Tamil Elocution	— 2nd Prize
	Tamil Essay	— 2nd Prize
70. Seralathan A.	<b>Rev. K. S. Jeyasingam Memorial Prize</b>	
	General Proficiency	
	Physics	— 2nd prize

## Grade 12

71. Neethithevan T. V. S.	Christianity	— 1st Prize
72. Gnanasubramaniam K.	Commerce	— 2nd prize

- |                      |  |             |
|----------------------|--|-------------|
| 73. Thavamalar M.    | <b>A. M. Brodie Memorial Prize</b>                           |             |
|                      | General Proficiency  |             |
|                      | Accounts   | — 1st Prize |
|                      | Logic  | — 1st Prize |
|                      | Hindu Civilization   | — 1st Prize |
|                      | Economics  | — 1st Prize |
| 74. Romela T.        | English  | — 1st Prize |
|                      | English Elocution  | — 1st Prize |
| 75. Parapari A.      | Tamil  | — 1st Prize |
| 76. Mathivathany T.  | Hindu Culture  | — 2nd Prize |
| 77. Sushama V.       | Music  | — 1st Prize |
| 78. Raveendran K.    | <b>C. O. Elias Memorial Prize</b>                            |             |
|                      | General Proficiency  |             |
|                      | Applied Maths  | — 1st Prize |
| 79. Muraleetharan K. | <b>A. T. Vaithilingam Mem. Special Prize for Mathematics</b> |             |
|                      | General Proficiency  |             |
|                      | Pure Maths   | — 1st Prize |
|                      | Physics  | — 1st Prize |
|                      | Chemistry  | — 2nd Prize |
| 80. Sarvananthan R.  | <b>S. T. Jeevaratnam Memorial Prize</b>                      |             |
|                      | General Proficiency  |             |
|                      | Chemistry  | — 1st Prize |
|                      | Pure Maths   | — 2nd Prize |
|                      | Physics  | — 2nd Prize |
|                      | Applied Maths  | — 2nd Prize |
| 81. Vasanthan S.     | <b>V. Thillainathan Memorial Special Prize for Chemistry</b> |             |
|                      | General Proficiency  |             |
|                      | Chemistry  | — 1st Prize |
|                      | Zoology  | — 2nd Prize |
|                      | Botany   | — 1st Prize |
| 82. Rabarani S.      | <b>Rev. J. W. A. Kadirgamar Memorial Prize</b>               |             |
|                      | General Proficiency  |             |
|                      | Botany   | — 1st Prize |
|                      | Zoology  | — 2nd Prize |
| 83. Umayal R.        | <b>S. Kulasingam Memorial Prize</b>                          |             |
|                      | General Proficiency  |             |
|                      | Physics  | — 1st Prize |
|                      | Zoology  | — 1st Prize |
|                      | Chemistry  | — 2nd Prize |
| 84. Kalayalaki S.    | <b>Miss Ariam Hudson Paramasamy Memorial Prize</b>           |             |
|                      | General Proficiency  |             |
|                      | Physics  | — 2nd Prize |
|                      | Chemistry  | — 2nd Prize |



85. Menaka N.	Tamil Elocution	— 1st Prize
86. Kanchana R.	General Proficiency	
87. Shyamala S.	General Proficiency	
88. Ramanai V.	<b>L. S. Williams Memorial Prize</b> General Proficiency Chemistry	— 2nd Prize
89. Thayakaran P.	General Proficiency	
90. Sivanantharajah	<b>A. C. Sundarampillai Memorial Special Prize for the Best Physical Science Student</b> <b>D. S. Sanders Memorial Special Prize for Mathematics</b> General Proficiency Pure Maths Applied Maths Physics Chemistry G. C. E. (A/L) Dists In Pure Maths „ „ Applied Maths	— 1st Prize — 1st Prize — 2nd Prize — 2nd Prize
91. Kathirgamasegaram K.	<b>Dr. &amp; Mrs. S. Rajanayagam Memorial Special Prize for Chemistry</b> <b>Mr. &amp; Mrs. Rajaratnam Memorial Special Prize for Chemistry</b> General Proficiency Chemistry Physics Applied Maths	— 1st Prize — 1st prize — 2nd Prize
92. Thevarajah V.	<b>J. Selvarajasingham Memorial Prize</b> General Proficiency Pure Maths Chemistry	— 2nd Prize — 2nd Prize
93. Ushadevi G.	<b>E. Sittampalam Memorial Special Prize for the Best Bio-Student</b> Physics Chemistry Zoology	— 1st Prize — 1st Prize — 1st Prize
94. Vasanthini N.	Botany	— 1st Prize
95. Wigneswaran K.	G. C. E. (A/L) Dist. in Botany	
96. Sritharan K.	G. C. E. (A/L) Dist. in Mathematics	
97. Nithianandhan K.	<b>S. V. Balasingam Memorial Special Prize for the Best Arts Student</b> G. C. E. (A/L) Dist. in Accounts	
98. Thayalan K.	Accounts	— 1st Prize
99. Ratnarajah M.	<b>Rev. &amp; Mrs. J K. Sinnathamby Memorial Prize</b> Commerce English	— 1st Prize — 1st Prize
100. Sooriyakumar T.	<b>A. T. Vethaparanam Memorial Prize</b> Commerce Tamil Essay	— 2nd Prize — 2nd Prize
101. David G.	<b>G. K. C. Sundarampillai Memorial Prize</b> Tamil Tamil Essay	— 1st Prize — 1st Prize

102. Theivanayaki D.	Music	— 1st Prize
103. Sujatha N.	Economics	— 1st Prize
104. Kalamathy S.	<b>K. E. Mathiaparanam Memorial Special Prize for Short-story Competition</b> Tamil Short story	— 1st Prize
105. Sivashankar S.	<b>C. Thuraijasingham Memorial Special Prize for General Knowledge</b>	
106. Paramakanthan N.	General Knowledge	— 2nd Prize
107. Jamuna G.	English Elocution	— 2nd Prize
108. Jayanthi M.	English Elocution	— 2nd Prize

**London Ord. Level**

109. Susaritha Duraisamy	English Elocution	— 2nd Prize
110. Dirk Buren	English Elocution	— 2nd Prize

**SPORTS AWARDS — 1981**

1. K. Gnanasubramaniam	Special Bowling Prize Bowling Prize	
2. Darrel Andrew	Soccer Colours	
3. K. Stephens	Soccer Colours	
4. K. Kularatnam	Hockey Colours Soccer Colours	
5. K. Sivakumaran	Soccer Colours	
6. N. Ravikumar	Soccer Colours	
7. N. Navakularajah	Soccer Colours	
8. K. Venkateswaran	Special Bowling Prize Special Batting Prize Batting Prize Cricket Colours	
9. B. L. Mohanakumar	Soccer Colours Junior All-round Sportsman	
10. A. K. Muraleetharan	Special Bowling Prize Special Batting Prize Cricket Colours Soccer Colours Senior All-round Sportsman	

**CUBS & SCOUTS PRIZES — Job Week, 1982**

<b>Cub Scouts</b>	Lingeswaran A.	— 1st Prize
	Umagajendran Y.	} 2nd Prize
	Baskaran M.	
	Mathitharan W.	3rd Prize
<b>Scouts</b>	Sritharan T.	1st Prize
	Manoharan P.	2nd Prize
	Umesh S.	3rd Prize



# Jaffna College Scholarship & Prize Funds

## Memorial Scholarship Funds:

(Endowments range from Rs. 5000/- to Rs 30,000/-).

Name of Fund	Donor
Elwood	— Friends
Green	— Studends & Friends of Dr. Samuel F. Green
Rockwood	— Dr. Rockwood
Birch	— Messrs M. Vytilingam & M. Sinnappu and others employed in Singapore
Subramaniam Valliammai	— Mr. Subramaniam
Twynam	— Friends
Marquand	— Mrs. Howland from the Marquand Estate in U. S. A.
Scotch	— By efforts of Misses Leitch
Hastings	— Students of Dr. E. P. Hastings
Bartlett Hensman	— The late Mr. Hensman
W. H. T. Bartlett	— The late Mr. W. H. T. Bartlett & Mrs. A. S. Ponnambalam
Dr. W. S. Ratnavale	— Dr. W. D. Ratnavale
V. S. Sabaratnam	— The late Mrs. E. S. Thambirajah
Pastor W. R. Sussbach	— The late Rev. W. R. Sussbach
R. N. Asirvatham	— The late Mr. R. N. Asirvatham
P. Thomas John	— Dr. Joseph John
Edson & Pat Lockwood	— Late Mrs. E. C. Lockwood
Dr. K. Sithamparapillai	— Mr. S. Kulasingham
A. S. Ponnambalam	— Mrs A. S. Ponnambalam
Thangamma & Swaminathan Nagalingam	— Rajasingam Ethirveerasingam — Parameshwari and Segarajasingam
Lions Club, Vaddukoddai	— Lions Club, Vaddukoddai.

## Higher Education Scholarship Fund for Children of Staff Members :

(Endowments range from Rs. 500/- to Rs. 8000/-)

Name of Fund	Donor
Allen Abraham	— The College
Mr. & Mrs. T. S. Oppenheim	Mr. & Mrs. T. S. Oppenheim
Mr. K. Selvarajah	— Mr. K. Selvarajah
Mr. P. A. Vale	— Mr. P. A. Vale
Mr. & Mrs. G. Anthonipillai	Mr. & Mrs. G. Anthonipillai

# **Permanent Memorial Prize Funds :**

(Endowments range from Rs. 500/- to Rs. 4,000/-)

<b>Name of Fund</b>	<b>Donor</b>
Mr. & Mrs. R. A. Gnanamuttu	Mr. & Mrs. S. K. Gnanamuttu
Edson C. Lockwood —	The late Mrs. E. C. Lockwood
E. Sittampalam —	Dr. S. Rasalingam
Dr. & Mrs. S. Rajanayagam	Mr. James Rajanayagam & Mrs. Florence Subramaniam
R. A. Naganather & Sornam	The late Mr. M. A. Rajah
Mini Hastings Harrison —	Mr. S. Durai Raja Singam
C. Thurai Rajasingham —	Dr. (Mrs.) Chandra Sethurajan
P. E. Rajaratnam —	Mr. M. R. Selvarajah and Mr. Noel Rajaratnam
E. W. Ariyanayagam —	Mr. S. Durai Raja Singam
A. T. Vythilingam —	Mr. V. Thavaratnam
K. Edward —	Mr. Edward Selvadas
Mr. & Mrs. J. N. Appadurai	Mr. & Mrs. Ernest Appadurai
Grace Satkunam Anketell Ratnesar —	Dr. Rajendra Ratnesar
A. Thurai ratnam —	Mr. T. Appulingam and Dr. T. K. Karthigeyan
Rev. & Mrs. G. D Thomas	Dr. T. Chelvarajah
Louis S. Ponniah —	Mr. P. J. Thambiratnam
J. V. Chelliah —	Dr. (Mrs.) A. C. Canagarajah
S. Theivendrampillai —	Mrs. P. Theivendrampillai
K. E. Mathiapparanam —	Mrs. Rosabelle P. Mathiapparanam
K. V. George —	The late Major V. G. George
A. Mahendran —	Mr. Bala Mahendran
R. K. Arulampalam & Dr. J. T. Amarasingam —	Dr. A. Arulampalam and Mrs. Nividita Arulampalam
S. V. Balasingham —	Mrs. E. S. Balasingham
S. Ariathurai —	Mrs. R. Ariathurai
Mr. A. C. Sundrampillai —	The late Mrs. A. C. Sundrampillai and Mrs. R. Ariathurai
Charles S. Ratnesar & Kulamayagam, and Rajamayagam Ratnesar —	The late Dr. S. W. C. Ratnesar
D. S. Sanders —	Mrs. D. S. Sanders & Professor and Mrs. D. S. Sanders (Jr.)
Justice P. Sri Skandarajah & Mrs. Kanmany Sri Skandarajah —	Dr. E. Sri Skanda Raja Sivayoham
Mrs. Thavaratnam Nadarajah —	Mr. S. Nadarajah



R. O. D. Asbury	— Mr. S. J. Kadirgamar Q. C.
E. R. Thambyahpillay	— Professor George Thambyahpillay
S. R. Beadle	— Rev. & Mrs. J. J. Ratnarajah
V. Thillainathan	— Dr. T. Sivakumaran
Dr. A. E. Duraisamy	— Dr. K. E. Chandrapal
Major V. G. George	— Mr. R. J. Thurairajah
C. C. Kanapathipillai	— Dr. (Mrs.) D. J. Ambalavanar
C. Nalliah	— Mr. N. Ramachandran
Dr. William Jameson	— Mrs. Gladys Jameson Hvamb
R. C. Hastings, S. W. Howland, G. G. Brown, John Bicknell, and Messrs Robert Breckenridge, S. W. Strong, Hudson Paramasamy, Vythilingam Mudaliyar, Driberg, Sathasivam, W. E. Hitchcock and William Twynam	— The College
Rev. Dr. S. K. Bunker	— Mr. & Mrs. T. S. Oppenheim Mrs Ruth C. Bunker and Mr. Richard Edmond
A. Chellappah	— Mrs. S. R. Chellappah
M. Vallipuram	— Mr. A. Thigamparalingam
K. T. Curtis	— Mrs. G. J. Gunanayagam
A. Ambalavanar and A. Kumaraswamy	— Mr. A. Thiagarasa
R. Namasivayam	— Mr. D. Namasivayam

### Annual Memorial Prizes :

(Contributions of Rs. 50/- per year)

Name of Prize	Donor
Mr. Allen Abraham	— Mr. A. Aruliah
Mr. J. C. Amarasingam	— Dr. J. L. Amarasingam
Mr. P. W. Ariaratnam	— Mrs. P. W. Ariaratnam
Mr. K. Arumugam	— Mr. A. Gunanayagam
Mr. Stephen Balachandran	Jaffna College Round Table
Mr. A. M. Brodie	— His sons
Mr. R. C. S. Cooke	— Mrs. R. C. S. Cooke
Mr. C. O. Elias	— Miss M. Premeela
Mr. S. T. Jeevaratnam	— Dr. K. Jeevaratnam
Mr. E. C. Jesudason	— His children
Mrs. Majorie Jeyasingam	— Professor Edward Ratnasingham Appadurai

Rev. & Mrs. V. M. John	—	The John family
Rev. J. W. A. Kadirgamar	—	Rev. Nesan Kadirgamar
Mr. K. Kanagaratnam	—	His children
Mr. R. Kanagasooriam	—	Dr. J. M. N. Kanagasooriam
Mr. S. Kulasingam	—	His children
Mr. Nathan Rajamuttiah Manikkavasagan	—	Mrs. J. G. Varnan
Miss Ariam Hudson Paramasamy	—	The Bookwalter Family
Mr. & Mrs. G. N. C. Ponnambalam	—	Mr. & Mrs. H. N. Ponnambalam
Mr. Thomas Rajadurai	—	Miss H. R. Thomas
Mr. J. A. Sellvadurai	—	Mrs. L. T. Selvadurai
Mr. J. Selvarajasingham	—	Jaffna College Round Table
Mrs. Annammah Sinnathamby	—	Mr. Sam Jeyatheva
Mr. B. K. Somasundram	—	Mrs. Thavamalar Joseph
Rev. & Mrs. J. K. Sinnathamby	—	The late Rev. K. S. Jeyasingham
Mr. G. K. C. Sundrampillai	—	Mrs. Swarna Sundrampillai
Mrs. Caroline Thiraviam	—	Mr. E. J. Jeyarajah
Mrs. S. Thiyagarajah	—	Mrs. P. Thiyagarajah
Mr. A. T. Vethaparanam	—	Mr. V. Anandarajah
Rev. & Mrs. R. C. P. Welch	—	Mrs. Ranee Kulanayagam
Mr. L. S. Williams	—	Mrs. L. A. Williams
Prof. Reggie Appadurai	—	Miss Ruby Appadurai
Mr. & Mrs. J. S. Ambalam	—	Mr. A. Gunanayagam
Rev. K. S. Jeyasingham	—	Mrs. Lalitha Atputharajah

### Memorial Sports Trophies :

In memory of	Donor
M. Kantharatnam	— Mrs. M. Kantharatnam
Dr. G. Chelvadorai	— Mrs. Chelvadorai and Children
N. Pararajasingham	— Dr N. Ethirveerasingham
Sports Challenge Cup	— Mr. R. J. Jeyaratnam
Annual Encounter "Battle of the Golds"	— Peoples' Bank

### Other Prize Funds :

(Endowments range from Rs. 500/- to Rs. 6000/-)

Name of Fund	Donor
Mr. & Mrs. T. S. Oppenheim	Mr. M. A. Vellupillai
Same as Donor	— EMSO Limited
"	— Mr. A. Kandasamy
"	— Mr. R. R. Worthington



Same as Donor	— Mr. J. A. Bonney
„	— Mr. K. Rajagopal
„	— Mr. Wesley Muthiah
„	— Mr. P. S. Nadarajah
„	— Mr. S. N. Venayagamoorthy
„	— Mr. Gopalan Murugesu
„	— Mr. S. A. S. Veeravagu
„	— Proceeds: Miss Premeela's Musical Recital
„	— Mr. J. D. Ratnam
„	— Dr. (Mrs.) R. Ponnambalam

**Dr. Jayaratnam Kanagarajah Thampapillai Trust Fund** — The late Mr. J. R. Thampapillai

### Other Prize Donors

Mr. P. R. Balaratnarajah  
Mr. T. Satyamoorthy  
Mr. G. A. Gnanamuthu  
Mr. S. R. Asirvatham  
Mr. K. Tharmalingam  
Mrs. M. Haroon Cassiere  
Mr. C. Kandasamy  
Mr. V. K. Kandiah  
Mr. T. Vigneswaran  
Mr. & Mrs. J. M. Sabaratnam  
Mr. & Mrs. D. R. Gunasegaram  
Mr. S. Wijayanayagam  
Dr. & Mrs. (Dr.) V. Nithiyanandan  
Mr. K. T. Jesudason  
Mr. Rohan Alphonsus  
Mr. K. Wijayanayagam



### TO THE MOTHER OF A SUBJECT RACE

A stranger revels now in every hall and bower	Of righteous rage. Unheeded falls thy moan
That once was thine. Thy bravest, best do cower	Upon thy children's ears; though they love liberty
Before the alien race. Thy fairest daugh- ters, 'dorn	They love their lives o'er much. In slavery They therefore chose to live. 'Tis vain to fight alone.
Their bed and board and thou, with sullied fame,	It ill becomes thy dignity to moan.
(A captive and a slave) dost wail, unheard, forlorn.	Mourn not; in patience bide thy time, in silence pray:
Thine eyes o'er flow with scalding tears of shame	Bear all thy woes; for thou shalt have thy day.
And from thy swelling bursting breast is rent a groan	

— *Miscellany* 1927

# Jaffna College Tech.—Agrig.—Institute Day

## 27-9-1982

*(Extracts from the Address delivered by the Chief Guest Mr. Devanesan Nesiah, Government Agent & District Secretary, Jaffna, at the Seventh Presentation of Diplomas and Certificates.)*

Firstly I would like to thank the Director and his staff for having honoured my wife and I in this manner. We consider it a great privilege to be Chief Guests at the Institute Day of the Jaffna College Technical Institute. It gives us much pleasure to join the Management, staff and students in these celebrations.

2. The J. C. T. I. is so vital and prominent a feature of the Jaffna educational scene that many of us don't realise how young this institution is. It is only 10 years since the foundation stone was laid by Dr. Telfer Mook for the first building, only 9 years since the Council of the Institute was established with Mr. G. D. Somasundaram as the first Director, and the first building declared open by Mr. Carl Holdrige, and only 8 years since the first badge of students were enrolled. On the other hand if you treat this Institution as a product of Jaffna College which was itself evolved from Batticotta Seminary, then we can trace back a rich and eventful history stretching over a century and a half. The back up of Jaffna College is undoubtedly a source of strength to this young institute.

3. Establishing and running a non-Governmental technical institution is no easy task. If it is an academic institution like a secondary school, the challenge would primarily be to achieve and maintain high academic standards. For a technical institute that objective is clearly inadequate. The courses

offered by a technical institute must precisely meet the ever changing man-power needs of the society it serves. These courses must be recognised as both relevant and useful by employers as well as prospective students. Unlike in the case of State run technical institutes, recognition of Diplomas and Certificates may be a major problem which may affect the demand for its courses and even the viability of the institution. The courses will have to attract and retain enough good students or be abandoned. Inevitably, the first few years of a non-state technical institution will involve much experimentation and search to identify the fields into which the Institute may venture, and the range and levels of the courses in these fields which will meet the current needs of employers and students.

4. Even after the Institute has established itself, neither the fields of activity nor the range of courses nor the curriculum and training imparted can remain settled. The man-power needs of a developing country are in constant flux, and a technical institute which does not keep up-dating its courses and introducing new ones in response to felt needs and even in anticipation of future needs will soon find itself irrelevant or redundant. As the management of this Institute are well aware, no external model will be wholly adequate. The character of this institution must reflect the particular opportunities, hopes and aspirations



of the people it serves. I am happy to read in your Director's Report that close links are being established with industry.

5. I find that the syllabuses of the technical course offered have been upgraded to the standard of the City & Guilds of London Institute. I trust that with this advance, there will be no difficulty in securing the required recognition of your Diplomas and Certificates. The craft courses are no less important than the technical courses. I am happy that this Institute serves the community well by helping to build up skilled man-power at several levels. I am also happy that in addition to technical education you also teach English—which will merely prove most useful to any technician or craftsmen

The presence of so many school children and principals tempts me to echo the sentiments experienced by your former Director in his report last year, such as this Institute has no intention to cater only to school drop outs. Students interested in technology but not in academic study should be encouraged to branch out early to opt out rather than stay in the academic stream and eventually drop out after a series of frustrating failures which may loose confidence and enthusiasm.

6. The Jaffna College Technical Institute is a unique institution. Much of the credit for its development over the last 10 years is due to its two distinguished Directors Mr. G. D. Soma-sundaram and Mr. S. Rajanayagam who have contributed so much to this Institute. Credit is also due to Jaffna College which is itself a unique institution with a long and proud tradition of both excellence and innovation. I will not go into details of the singular contribution

made by Jaffna College, formerly Batticotta Seminary, as one of the foremost educational institutions in this part of the world. In the great tradition of leadership in education and scholarship set by that College, the establishment of this technical institute is a major land mark.

7. I congratulate all those who have passed out of this excellent institution and in particular those who will be receiving their diplomas and certificates today. You have followed and successfully completed courses which are not second to those provided by any other institution in this country. The Certificates you will receive are therefore most valuable not only in seeking employment but also as evidence of the quality of your man-power. The skills you have developed will serve you, your employer and society well in the future.

8. With guidance from Jaffna College and under the Directorship of Mr. Pillainayagam, I have no doubt that this institute will continue to grow and not only provide means to young people to upgrade their skills and secure employment but also in the process help to meet the man power needs so vital for development. Those graduating from this Institute will take with them the knowledge and skills they have gathered here to serve in diverse institutions in Jaffna, elsewhere in Sri Lanka and beyond the seas in other countries, I wish them well.

9. I thank the Director and staff once again for having invited my wife and I to be the Chief Guests on this important occasion. Participating with the staff, students and guests in this programme has given us much satisfaction.

Thank you.



## Technical Institute Day

### Director's Notes

*Extracts from the Report of the Director of the Jaffna College Technical Institute—  
Mr. M. George Pillainayagam*

On behalf of the Institute I have great pleasure in welcoming all our guests to this Seventh Institute Day function.

Our students, and past graduates we welcome you. There are a number of friends and well-wishers and some of you often visit us and we appreciate your continued interest and encouragement given to us. We welcome all of you.

There are the members of Jaffna College campus, the Board of Directors of Jaffna College, members of our Council and Principals and representatives from other schools, we are glad to welcome you all.

To you Sir, and Mrs Nesiah, my most sincere welcome. We are happy and privileged to have you both in our midst this evening as our Chief Guests. We are very thankful to you for your kind gesture in making yourself available to us inspite of all the other numerous duties awaiting you at this moment. You are not a stranger to us or to this Institution. As far back from 1975, as the Senior Secretary of the Ministry of Plan Implementation you have advised us and assisted the management on continuous evaluation of the feasibility of this Institution.

Our request to the Government authorities for recognition needs to be recommended by the District Development Council of Jaffna. As the Government Agent and District Secretary I am sure your presence here today is

a sure sign of encouragement to us to achieve this goal.

A very special warm welcome to you Mrs. Nesiah! We are very happy to have you with us, and thank you for your gracious acceptance to give away the Graduation Certificates.

#### Council

The general governing and direction of this Institute have been vested in the Jaffna College Technical & Agricultural Institute Council. It is as far as possible autonomus. There have been some changes in the Council.

Messrs. N. Sivagnanam, C. R. Tissainayagam and R. Rajalingam retired from membership of the Council on completion of their period of service. To all of them we express our thanks for their wise counsel and guidance.

Mr. J. M. Sabaratnam who once earlier served the Council as Vice Chairman was re-appointed by the Board to serve another term.

Mr. A. C. Canagarajah, who served as Chairman of the Council in 1976 was also re-elected by the Diocese of Colombo to serve this Council from this year.

Mr. S. M. V. Tissainayagam, the District Chief Engineer. Jaffna was also re-appointed from 1982.

We welcome all three members and thank them for their advice and guidance given to us.





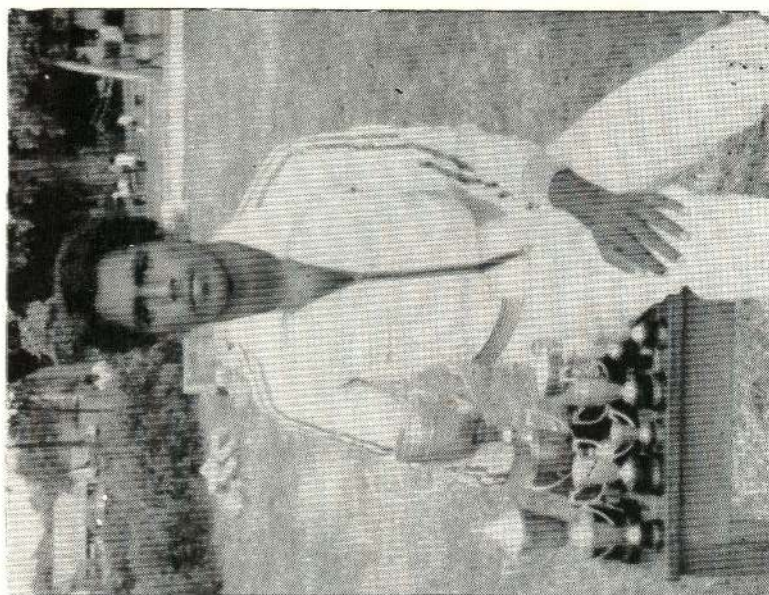
M. G. Pillainayagam Esq.  
B. SC. (ENG.) M. SC., C. ENG., M. I. MECH. E. (LOND.)

Director, Jaffna College Technical Institute.

WINNERS OF ALL - ROUND SPORTSMAN'S AWARDS — 1981



K. Muraleetharan  
Senior All - round Sportsman



B. L. Mohan  
Junior All - round Sportsman



The Council is now constituted as follows :

Mr. L. R. Muttiah	— <i>Chairman</i>
Mr. I. P. Thuraiatnam	— <i>Vice Chairman</i>
Mr. A. Kadirgamar	— <i>Principal, Jaffna College (Secretary)</i>
Mr. K. A. Selliah	— <i>Treasurer</i>
Mr. M. G. Pillainayagam	— <i>Director, Engineering section</i>
Mr. C. L. Devasahayam	— <i>Principal, Agricultural section</i>
Rt. Rev. D. J. Ambalavanar	
Mr. J. M. Sabaratnam	
Mr. S. Rajanayagam	
Mr. A. C. Canagarajah	
Mr. R. R. Blanchard	
Mr. M. Jeyabalan	
Mr. S. R. Arasasingham	
Mr. S. M. V. Tissainayagam	
Dr. J. P. C. Phillips.	

#### **Technical Education :**

In the bill No. 37 of 1967, Government outlined concrete proposals for technical education and vocational biased secondary education. These proposals evoked enthusiasm of the Board of Directors of Jaffna College, to prepare their Feasibility Report in 1969, and hence resulted the establishment of this Institute in 1972, to provide tertiary education in Technical & Vocational subjects. At that time the N. C. G. E. syllabus with prevocational subjects were taught at the secondary schools, and this Jaffna College Technical Institute was the only organisation in the North which offered continued technical education as full time day courses to the school leavers. The courses commenced in 1974. After 1977, the N.C.G.E. syllabus was dropped and G. C. E. O/L syllabus was re-introduced. Thereafter it was revised thrice as G. C. E. O/L old syllabus, interim syllabus and new syllabus. None of these schemes gave proper opportunity to the students to develop any practical enthusiasm towards learning Technical & Vocational skills at the secondary school level.

Now, the proposals outlined in the recent White Paper on education indicated great emphasis on technical education. To begin with, the suggestion is to have a parallel G. C. E. technical stream at 12+ age, in the Senior Secondary Schools, to those students seeking early vocational training and orientation in life skills. But my view is that, the students following the G. C. E. O/L (regular) at the Senior Secondary Level, must be given a sound understanding on the basic principles of Physics and on practical demonstrations, showing the inter-dependance of the theory and experiments. They should be given adequate opportunity of acquiring simple manipulative skills and developing practical engineering sense at the early age. The teachers must encourage the students to engage in practical hobbies which will evoke the student's desire to develop and cultivate his own understanding habits apart from the school text books. But the parents generally discourage their children from being involved in practical hobbies. Because they are apprehensive that it interferes with the children's homework and examination



studies. In many instances the parents consider it below the dignity for their children to work with craftsmen's tools. Therefore schools must pay more attention to give guidance and counselling to the students at the senior secondary level and appraise the parents of the aptitude and ability of their children in vocational skills.

### **Courses of Study**

A large number of heterogeneous groups of students are seeking admission to this Institute. They are mainly G. C. E. (O/L) drop outs, before or after passing this examination, or those who had attempted studying G. C. E. (A/L) and had got frustrated. They are very undecided of what type of vocation they wish to choose as their career. Therefore the students admitted to the preliminary year of the technician courses have been carefully selected to be under 20 years of age and have basic qualification with compulsory passes in Mathematics, Science and English. Though, they have been registered under four different technician courses, they all are grouped together and are taught the basic Physics and Mathematics required to understand technical science, taught in regular course during following years. Additional subjects such as Geometrical Drawing and Principles of Engineering Mechanics were added to the syllabus of this year Preliminary course. However more practical classes are arranged to gain more experience in their field of speciality. This will enable the student to get the first hand feeling of the Engineering vocation which he would like to continue in his second and third year.

Now we are offering four technician courses (3 years) and three Craft level courses (1 year). In order to keep pace with the advancement in these fields of

technology, we had updated the syllabuses and improved the practical training during the current year. Our aim is to produce good quality technicians to suit today's need.

To the final year Electrical and Electronic courses we have added lessons and practicals on Television Engineering; and the application of Micro Computer. Similarly our intension is to add more lessons & practicals on Design of Machine Elements and Air-conditioning and Refrigeration to the Mechanical and Automobile courses. Additional lessons are being taught on the basic properties of Engineering Materials and on selection of materials for Engineering industry. These new additions I am sure, you would appreciate, are indications that we are keeping pace with the current expectations from the students, the public and Industry.

Three craft courses we offer are Foundry Practice, Turners & Fitters and Welding. These are of Mechanical Engineering biased courses and we are continuously improving the lessons and practical training in these courses. Recently we introduced lessons on the properties of Engineering materials and study on production Drawings. As the curriculum is gradually improved we propose to add more coaching to the Craft students on the practicality of their skills in Industry, in order to evoke their desire and enthusiasm in their vocation.

### **Industrial Training**

It is our intention to form a close link with the Engineering industry. Now we are in the process of establishing a liaison with industries in the North. To start with, we offered on the job training to the final year technician students and crafts students at our



laboratories and workshops during the first term holidays. During the second term holidays they could be sent for apprentice training in the manufacturing industries and repair workshops. A few industries in Jaffna have already agreed to provide training to our students, and I am looking forward to receiving more such responses from many other industrial engineering organisations.

Three leading establishments in Colombo have already consented to help us by conducting short courses on specialised vocational subjects. M/s United Electricals Ltd had conducted the first vocational training on "Television Engineering". M/s D M. S. Electronics will soon train our staff and students on "The uses of Micro Computer in Engineering Education". M/s Hayleys Ltd will follow, conducting a course on "Operation and Maintenance of Small Engines". Similarly there are a few more industries lined up to conduct such short courses and vocational training to our students at this Institute. We are very grateful to the management of these establishments, and welcome their response and encouragement given to us to supplement the practical training offered at this Institute.

A fair number of our students sat for the City & Guilds of London Institute examination and other public examinations, and have passed with honours. We welcome their endeavour and wish them good prospects.

Now we are giving priority to teaching English Language at this Institute to all students throughout their course. Because the technical subjects are taught in the English medium and it is very important that students should acquire sufficient knowledge in using English as

the medium of instruction. In this regard, I have sought the assistance from the British Council and soon we may be able to set up an organised English Department at this Institute.

### **Students**

There is a steady improvement in the quality of students admitted to this Institute. However, many students who gained entry had a bare minimum of the required qualification. During the preliminary year, effort is made to coach them up to the standard required to follow the improved syllabuses in their later years. There is an old adage "You can take a horse to water but you cannot make it drink". Even if we layout an excellent programme, the students will benefit only if they are sufficiently motivated to make use of the opportunity provided. Therefore, we request the principals and student counsellors of the Senior Secondary Schools to visit us, see for themselves the curriculum we offer, and advise their students accordingly when they seek admission to this Institute.

### **Past performance**

From the past five year record it appears that about 20% of the students enrolled into the first year Technician course had left during that year course. About 50—60% proceeds to the final year and only 30—40% complete the course successfully. On the other hand the turnout in the Craft courses was always above 85%.

### **Prize Award**

Now the time is ripe to award prizes to the best students to inspire their interest and enthusiasm in their studies. To begin with, this year we are offering two prizes, one for the best academic performance and another to the best all-rounder.



There are two types of prize funds now operating. One is a general contribution to a prize fund and other is a lump sum contribution for awarding prize to the specific course of study. The interest earned from this deposit will finance the prize every year. Past graduates of this Institute, alumni association of Jaffna College, friends and well-wishers are invited to contribute to either of the two prize funds. The passing out graduates today are the first donors to the general prize fund. One former graduate Mr. V. Sooriyakumar had donated a lump sum to the special prize fund in memory of his grand father Mr. A. S. Sangarapillai, to award the prize to the best student in Electronic course. We are looking forward to such special fund contribution to add more prizes to other courses also.

#### **Prize Winners are:**

1. Best all-round performance:  
Mr. G. Raviraj-Electronic Engineering
2. Best Academic performance:  
A. S. Sangarapillai Memorial Prize.  
Mr. S. Vivekanandhan.

#### **Staff**

Our achievements in the class room, workshops and outside depend on the willing and whole-hearted co-operation of the staff. This Institute was the first of its kind in the North and had several teething problems in securing suitable staff. Now we have progressed sufficiently well, providing more attractive facilities to the staff and students and beginning to gain recognition among the general public. I am happy and the Institute is fortunate in having such a group of cheerful and self-less workers.

Mr. G. D. Somasundarm was the first Director of this Institute when it was started in 1972. He retired at the end of 1973 but recalled in 1975 and worked as Dean of Studies till the end of December, 1980. Then from January 1981 he took the responsibilities as Director until he retired and left us in April 1982. His long years of experience in all aspects of Electrical Engineering was an invaluable asset to us. His aspiration for the cause of this Institute, gave him all the energy to serve such a long period of about eight years, at his riped age, with great dedication and devotion to his duty. We wish him long years of retirement in peace and contentment.

I joined this Institute as Assistant Director in November, 1981 and succeeded Mr. Somasundaram, as Director with effect from May 1982. The post of Assistant Director is now vacant.

Miss Rajavathana Kangesu B. Sc. Eng. (Hon.) joined us in June 1982 as lecturer in Electrical Engineering.

Mr. A. Gnanasampanthan working with us as visiting staff for two years was appointed as special Instructor on permanent post with the effect from September 1982.

Mr. G. Thirugnanam, an experienced Automobile Instructor was with us from the inception of this Institute, had retired from service at the end of June, 1982. He was assisting the management in many ways throughout his eight years of service, and we wish him many years of peaceful retirement.

Mr. T. Selvendran, (Tech-Dip.) who was a Special trainee, succeeded him as Instructor in Automobile Engineering from July 1982.



Mr. K. Supramaniam was appointed as Clerk of Works and Site Engineer in September, 1981. His experience in Civil Engineering works in public service is an asset to us, and he is helping the management on the supervision of the new building construction work; His service contract was extended to one more year.

Mr. S. K. Aruliah B. Sc. Eng (Lond). M. Sc. (Lond.) was appointed as visiting lecturer in Material Science & Engineering Drawing with effect from July 1982.

The Academic staff now consists of a Director, 2 lecturers, 1 special instructor and 3 visiting lecturers.

### **Trainees**

The best student passed out from each course is offered a position in the Institute as trainee cum demonstrator for a period of one year. They assist the lecturers and instructors in conducting tutorial classes and laboratory practicals. These trainees are given special training on selected field in the industries and workshops and on return they set up new practicals and demonstrations in more applied nature. On and off they carry out the technical works that arise within the campus.

### **Facilities Equipment**

We are equipped our laboratories with basic machinery, equipment, tools and instruments to conduct the present courses. However additional equipment are always required to update and improve our courses. Now we are in the process of installing equipment required for teaching Television technology, Computer and Air-conditioning & Refrigeration courses.

### **Buildings**

The new buildings are sponsored by the Inter Church coordinating Organization of Netherland and we as community should be very grateful to the council and the I. C. C. O. authorities for providing such excellent facilities to educate and train our youths. The new administration office is now ready

for use and four staff quarters are completed. The assembly hall will soon be completed. The boundaries of this Institute are now being well secured and soon we will have a well defined campus with all facilities.

### **Hostel**

One wing of the proposed student hostel was completed and about 9 students came into occupation from June, 1982. Mr. M. Thayanathan a staff member, was appointed as Warden and he is resident within the campus. Many students travelling daily from far off places have requested for hostel accommodation, but the number we could accommodate now is only nine students, and we just began to provide satisfactory facilities to the hostellers.

### **Visitors**

During the past twelve months we had the pleasure of receiving the following visitors to the Institute:

Mr. Jim Maund, V. S. O. Field Director.

Mr. William Lindsey, Cultural Affairs Officer, American Embassy.

Dr. & Mrs. Vere Adkinson, Representative, British Council  
Dr. Lee Rouner from Trustees, New York.

Mr. & Mrs. S Boniface D.G M.  
C. E. B. Colombo.

In conclusion I wish to appeal to all who are present here today, the members of the public, parents, principals of secondary schools, and industrialists to visit us often and encourage the students and staff, and discuss the ways and means to build up the services rendered by this Institution.

I wish to thank the members of the Council, Standing Committee and Building Advisory Committee for their advise and guidance, staff and students for their co-operation and visitors for your encouragement given to me to run this Institute, to your satisfaction.

Thank you.



# The Agricultural Institute

*Extracts from the Report of the Principal of the  
Jaffna College Agricultural Institute*

**Mr. C. L. Devasahayam**

I take pleasure in presenting my report for the academic year 1981/82 with immense satisfaction. The main reason being that the number of students seeking admission has increased tremendously over the last few months. This is perhaps due to the employment opportunities now available in the Middle-East in the sphere of Agriculture. Furthermore, there is a definite and positive interest in farming as a profitable and meaningful venture as it has been clearly demonstrated by the farmers in this part of the country. Most of the students who undergo training at this Institute take to Animal husbandry and Crop husbandry on a small scale with the view to enhancing their family income. It is most encouraging that the youth have realised that employment in the private and public sectors is no more a reality and that the best way out is to settle for self employment. This Institute offers adequate training in poultry keeping, dairy farming, and crop husbandry to enable the trainees to embark on projects of their own.

The pressure on land in the Jaffna Peninsula is alarming and this has resulted in a considerable fragmentation of agricultural lands and thereby compelling the Jaffna farmer to practice a highly intensive cultivation of crops. In this realisation the youth of Jaffna should be encouraged to develop lands south of Jaffna especially in the Mullaitivu District, where plenty of opportunities are available to those who are really interested in farming as a career.

This Institute has already commenced work on a Youth Settlement Scheme at Suthanthirapuram with the main objective of providing material and financial assistance to selected trainees who have undergone training at this Institute.

I am hopeful that our trainees would take more interest in our development schemes instead of the "so called" better prospects in the Middle-East. It is evident today that many are conscious of the earning capacity in the Middle-East and Africa. However, these factors become secondary, when one considers self respect and national development.

## **Institute Affairs :**

This Institute provides agricultural training in all aspects of farming including Crops and Livestock. The three months Course of training has attracted a greater number of students compared with the one year Course. The medium of instruction is Tamil. However, English is taught with special emphasis on Agriculture terminology.

We are fortunate in having the services of two Kundasale trained Instructors. They have been of enormous help to me in not only the academic side but also in the management side.

The students of this Institute gain valuable experience in intensive practical farming and I am confident that most of them will take to farming as a profitable occupation, perhaps some may secure employment in the Middle-East. This is most welcome when one considers the frustration of the Jaffna youth in



the face of unemployment and galloping inflation. This of course is a universal problem and it is our duty to help our youngsters to establish themselves on a sound footing instead of being a burden to the society.

Hostel facilities have been provided to boys who follow the one year and three months courses at the Asia House hostel. About twelve girls are being provided with hostel facilities at the Women Centre for a duration of three months, we are very thankful to the management of the Women Centre for extending this facility.

The year 1981 was dedicated to the disabled and we take pleasure in recording the fact that one disabled student successfully completed the one year course in Agriculture. We wish him well.

#### **Staff matters :**

Mr. M. V. S. Sivarajan has been appointed Instructor in agriculture from January, 1982. He had been a student of this Institute as well before joining the Govt. Farm School Kundasale.

Mr. M. Kandasamy—Instructor in Agriculture was appointed Warden of the Asia House hostel in October, 1981. He has done an excellent job of work and has also assisted in the development of the Youth Settlement Scheme at Suthanthirapuram.

Mr. S. Nagarajah—Accounts Clerk has continued his good service and I am very grateful to him for his valuable contribution towards the various projects that this Institute has undertaken in several areas.

Mr. T. Vigneswaran—Farm Assistant left for Japan in April, 1982 to undergo a course of training in Agriculture at the Asian Rural Institute. The scholarship

was sponsored by the World Council of Churches on the recommendation of the Bishop of the Jaffna Diocese of the Church of South India.

It is my earnest hope that similar scholarships could be organised to enable the staff of the Institute to be of greater value particularly at a time when the Jaffna College authorities have taken the correct decision to launch out on Technical and Agricultural education and Youth Settlement Schemes South of Jaffna. This is most encouraging to the youth of Jaffna in the face of growing unemployment.

#### **Farm Activities :**

The farm at Maruthanamadam consist of a Dairy, Poultry, Piggery, Rabbits and a variety of Crops. Despite the high cost of feeding and labour, I am hopeful that this year should bring in good results. As a teaching Institution it is not possible to concentrate on just one crop—say grapes. For the benefit of the trainees we have designed a cropping system in such a way that the students receive the best possible training in the various aspects of crop cultivation. The same principle applies to Animal Husbandry. The stocking rate has been stepped up during this year with respect to cattle and poultry.

#### **Youth Settlement Scheme :**

On the recommendation of the Jaffna College Technical and Agricultural Institute Council, a Youth Settlement Scheme was started at Suthanthirapuram about 16 miles from Paranthan on the Mullaitivu road. It was envisaged to settle selected trainees of this Institute with the provision of adequate incentives in the form of social amenities, subsidies etc. However, the response on the part



of trainees has been poor and it was decided at the last Council meeting to entertain suitable candidates even from outside on the recommendation of persons who are dedicated to the cause of Jaffna College in its endeavours towards diversification especially in the fields of Technical and Agricultural education.

The youth scheme has been launched out on 20 acres of high land and 20 acres of high land with a House, Well, and Coconut palms-which has been taken on lease. Clearing of the jungle has been completed on nearly 10 acres on the purchased land. About 250 banana suckers have already been planted and it is proposed to cultivate crops such as peanuts, green gram, chillies and vegetables during this Maha season.

A small dairy unit has been established. A deposit of Rs. 1400/- has been paid to Global Engineers Ltd. Jaffna for preliminary investigations with the view of sinking a tube well. If successful it should be adequate to irrigate

about 15 acres of land and this should be a boon to the development of the scheme.

A scheme of this nature involves considerable expenditure especially during initial developmental stages, but in the final analysis it should serve a meaningful purpose.

#### Other Activities :

A grape vineyard has been established on a small scale in the Institute premises.

The Canadian Embassy donated a double-disc plough to this Institute in June, 1982 to the value of nearly Rs. 30,000/- We are most grateful to the people of Canada for this fine gesture.

Tenders have been called for the school building and the Sub-Committee will meet shortly to evaluate the tenders.

In conclusion I thank everybody present here for their patient hearing and for participating in this function.

Thank you.



TO.....

Oh thou whom first I learnt to love,  
    respect, adore,  
From whose mild eyes shot forth that  
    gentle fire  
That captive held my infant heart for  
    evermore;  
I fain would not offend thee, for thine ire,  
Though mild, I fear'd to wake: and when  
    full stark and still,  
Thy spirit fled, thou lay'st in deepest peace,  
Me thought thou wert asleep; that thou  
    hadst crossed yon rill  
Of death to Paradise, thy life's short  
    lease expired,  
Ne'er crossed my mind, and hence the  
    life long day  
In mirth I spent and was both bright and  
    gay.

But now that o'er thy grave twelve years  
    have passed away;  
I know sweet angel of mine infancy,  
That thou art dead; but still I think and  
    mourn for thee.  
Farewell! thou woman meek and pure  
    withal;  
Farewell, until we meet again in ghostly  
    guise  
Within yon distant land of Paradise.  
Then mayest thou unfold, pure woman,  
    saintly soul.  
Unto my listening ear of yonder shore  
Of which, full earnestly, thou spak'st to me  
    of yore.

K. S. Singaratnam, IV-A  
*Miscellany 1927*



# The Study Institute

S. Jebanesan

*Project Secretary, The Christian Institute  
for the Study of Religion and Society, Jaffna.*

The Christian Institute for the Study of Religion and Society was inaugurated in 1957 with the following aims and objectives :

Studies in the field of Religion and Society. Seminars, Study Conferences and Consultations on matters of vital, Social and Religious concern.

Social surveys to investigate into traditional patterns, changes, new needs and problems

Public lectures on relevant subjects of concern to church and society.

Providing opportunities for contact with people of other faiths (particularly Hinduism) and initiating discussions on common issues.

Publishing a Bulletin, Religious and Social Issues, a medium for disseminating findings of Study Groups, Seminars, Conferences and Surveys.

Spelling out the objects of the Institute, Rev. Dr. S. K. Bunker in a memorandum he presented in 1959 said "The object of the Institute will be to provide a place and opportunity for study and research in the total life of Jaffna but with special interest in social and religious structures and changes". He wanted "a continuing study of the social life and structure of the Jaffna Community—to find out what is happening in the villages, where life is still chiefly lived, to caste and family, to work and religion". He therefore thought it necessary for Jaffna College to sponsor among the intellectual

leaders of the Community and lead the students into such a programme, rather than exclusively into the curricular of the London University or even the then Ceylon University Academic courses.

In the recent years a few major efforts were made to fulfil the dreams and aspirations of the founder members of the Institute. In 1979 for instance a well-planned programme of Theological Education was conducted under the name of The Jaffna Institute of Theology for Lay Training (JITLAT). About forty laymen belonging to the C.S.I., Methodist Anglican and other Churches registered themselves to attend five lectures per Saturday for twelve Saturdays spread over six months from July to December. The courses offered were Old Testament, New Testament, Applied Theology, Church History, Mission and Evangelism, Preaching, Counselling, and Hinduism. Lecturers were drawn from the clergy of the churches in Jaffna. The attendance average was an encouraging thirty per Saturday.

As a follow up, the Study Institute conducted a programme of more intensive but shorter course of Theological Education in April 1980. This was sponsored jointly with the staff of Tamil Nadu Theological Seminary, Madurai, who not only gave most of the lectures and led the Seminars but also planned out and directed the entire programme jointly with the Project Secretaries of the CISRS. Again forty participants all



resident at Jaffna College for ten days benefitted from this course of study. We are particularly grateful to Rev. Dr. Martin Lind, and Revds. Sonny Yesudian and Thomas Thangaraj for their participation and leadership.

Though the publications were not regular and prompt, it can boast of at least one major production viz. "Jaffna 1980". This 500 page book was written by Dr. W. R. Holmes as special project for the Institute while he was on a second spell of missionary assignment at Jaffna College. The first edition which was completed in 1981 is now completely sold out and the author is studying reactions and reviews to bring out a second edition.

The Acting Director in his annual report for the year 1982 mentions that the Institute published the lectures delivered under the auspices of the Institute by Dr. E. A. Champion on "The 20th Century—The age of Ethnicity" and by Dr. Jurgen Moltman on "Human

Rights and Human Dignity". Five-hundred copies of these lectures were printed and were sent out to various friends in Sri Lanka and abroad.

Various visitors have been to the library and used the library for reference work. The library has been of great help to Theological students in preparing for their examination and thesis. A good number of Advanced Level students who are offering Christianity as a subject also use the library. We are thankful to the Holy Trinity Church London for having donated twenty-six books to the library. This has been sent under the auspices of the "Feed the mind, joint action for Christian literature overseas". Mr. A. C. Canagarajah with the help of his architect has given us a plan and the estimated cost for the new library buildings. The present library is so congested that we are forced to just stack the books. When the new library is ready this problem could be easily solved.

In 1982 the Board of the CISRS consisted of the following:

Rt. Rev. D. J. Ambalavanar	—	Chairman
Sevak Sam Alfred	—	Acting Director
Ven. Sam Horshington		
Rev. H. R. S. Jeyachandran		
Rev. S. S. Arulampalam		
Rev. J. Sarvanandhan		
Rev. D. R. Ampalavanar		
Mr. G. N. Edward		
Mr. I. P. Thuraiatnam		
Mr. S. Kadirgamar	—	Project Secretary
Rev. S. N. Sugunananthan	—	" "
Mr. S. Jebanesan	—	" "



## THE HOCKEY TEAM — 1982



*Standing (L. to R.):* Sarvananthan R., Sivathas K., Mohanakumar B. L., Ratnarajah R., Venkateswaran K., Thayalan K., Thurai Rajasingham V., Ranjan J.

*Seated (L. to R.):* Murugadas K., Ganeshan B., The Principal, Kularatnam K. (Captain), Sivakumar K. (Vice Captain), Mr. T. Anandarathnam (Physical Director).

## THE JUNIOR SCHOOL SPORTS MEET — 1982



*Left:* Mrs. V. K. Kandiah distributing the prizes.

*Right:* The Chief Guest, Mr. V. K. Kandiah ( *retired Chief Inspector of Police* ), addresses at the conclusion the meet.



## Junior School Report — 1982

The year under review has been one of great activity in the Junior School enriching everybody associated with it. In the process of educating and moulding the young ones, it has helped them to develop not only their intellect but it has also nurtured the whole of the students personality by knowing something of everything in order to become useful.

The number on roll is 559 and of this number 384 are boys and 175 are girls. The number of teachers has been 18. The year saw the retirement of Mr. Navaratnam one of the most senior members of the academic staff. The School Council organised a farewell function in his honour. Mr. Navaratnam certainly belonged to that old and dedicated band of teachers to whom Jaffna College was a call of life. We wish him many years of retired life.

Early in April this year an opportunity came the way of our Junior School Supervisor Miss Mary Elias when she was invited to attend a Seminar in Singapore on Girl Guides and was away for one month. Later in the year she was also invited by the United Church Board for World Ministries to participate in the 'Women and World Project' of the United Church of Christ in the U. S. A. and she left us in September to be away for about ten months. We hope she will return fully enriched by this experience. Mr. W. N. Thevakadacham was appointed in her place as Actg. Junior School Supervisor in May this year.

This year also saw the unexpected departure following wedlock of Mrs. Balendra (Nee Anantharane Rajaratnam)

the first teacher to be appointed as a Dance teacher of the Junior School. She joined us in 1980 and by her gaiety and charm endeared herself both to her students and teachers alike. She also helped out in the teaching of Hinduism. Moreover she excelled in her involvement in the world of Art as a Radio Artist of high quality and also appeared on Television. We thank her for her short but rich contribution to the college and wish her well in life.

Mr. A. Jeyarajan returned after completing a course of training in Physical Education at Govt. Training college, Palaly. Mrs. Malini Devakumar went back to the Kopay Training College to complete her course in General Training. Miss Jeyanthini Thanabalasingam has proceeded to Womens' Christian College, Madras on Scholarship and is enrolled at the Faculty of Science as an undergraduate. Mr. S. Mohanarajah joined the Jaffna Campus to do the Physical Science. He deserves our sincere thanks.

Miss Sharmini Brodie our Western Music Teacher has passed the L. T. C. L. (London) Practical Examination in Pianoforte, and we congratulate her on this honour. Knowing her talent in Western Music we are fortunate to have her services. We thank Messrs A. Athisayathan, V. Jeyaseelan, P. Thayaharan, Misses B. Kanagaratnam, Esther John, D. Dorai, V. Nadarajah and V. Rajendran, for helping us out as substitute teachers.

We record with delight the entry into the estate of happy wedlock of Messrs Noel A. Wimalendran, Anantharane Rajaratnam, Robini Arudpragasam



and Ganendra Amirthanathan and pray for God's blessings on them and their spouses.

Religious activities have gone on with the usual programmes. The Junior School conducts Y. M. C. A. Chapel Services on every other Wednesdays. Chorus singing is very popular and has been encouraged. The Junior School choir and the Primary Students from Levi Spaulding Boys' Home rendered special songs at the Annual Carol Service of the College. This was very much appreciated. This Student Council was comprised of the following:

- President — J. Prince Jeyadeva
- Vice President — R. Kulasingham
- Grade 7 — N. Nadesarajan
- 7G — K. Jesmi
- Grade 6 — J. Robert Sureshkumar
- 6G — K. Naveena
- Grade 5 — M. Baskaran
- 5G — S. Mathanki

Mr. A. Jeyarajan functioned as Staff Advisor to the School Council. We are very grateful to the Advisor as well as the councillors for maintaining discipline whenever necessary.

The Tamil Thinam of the Junior School has become one of the most colourful functions in the campus. This year it was coupled with the centenary celebrations of Bharathy.

This year also the Tamil Thinam was celebrated with much enthusiasm Wednesday the 10th November was declared the "Tamil Thinam". Months before, the teachers of Junior School were busy working out the speech, play acting, dancing and singing competitions. Selections from ethical poems in Tamil literature were memorised by students of the Primary Section and Senior group

were required to recite 12 selected chapters of Thirukkural from memory. A large number of students participated in the various competitions this year. The Ottley Hall was decorated in traditional Oriental style and the children were dressed in national costumes. Mr. & Mrs. A. R. Kadirgamar were the chief guests. The Festival began at 2-15 p. m. and Mr. W. N. Thevakadacham Actg. Supervisor Junior School presided over the function. The traditional oil lamp was lit by the Principal and the Vice-Principal. This was followed by a display of the Prize winning items. Those who came first performed beautifully for the delight of the spectators. The dance item of Miss Bhavani Gurusamy and the monoact of Mas. S. Brahmananthar won the applause of the audience.

Mr. S. Jebanesan, Head of the Department of Tamil & Christianity Jaffna College addressed the students. He said the easiest way to improve in Tamil is to read, write and memorise Tamil everyday. Mas. S. Bramananthar won the T. Ponnambalam Challenge Cup as the best all-round competitor. Mrs. A. Kadirgamar distributed the prizes. Mr. S. A. Paul Raj proposed a vote of thanks. A large number of parents and alumni were present at the function. Mas. S. Baramananthar also was placed first at the Chankanai Parish Co-operator's Day Elocution contest and won the Fr. Thani-nayagam Memorial Essay Contest at Illavalai Parish.

The 14th Annual Inter House Athletic Meet was held on the 9th July and the Chief Guests were Mr. V. K. Kandiah retired Chief Inspector of Police and Mrs. Kandiah. Hitchcock House emerged champions. Individual championship were won by the following:

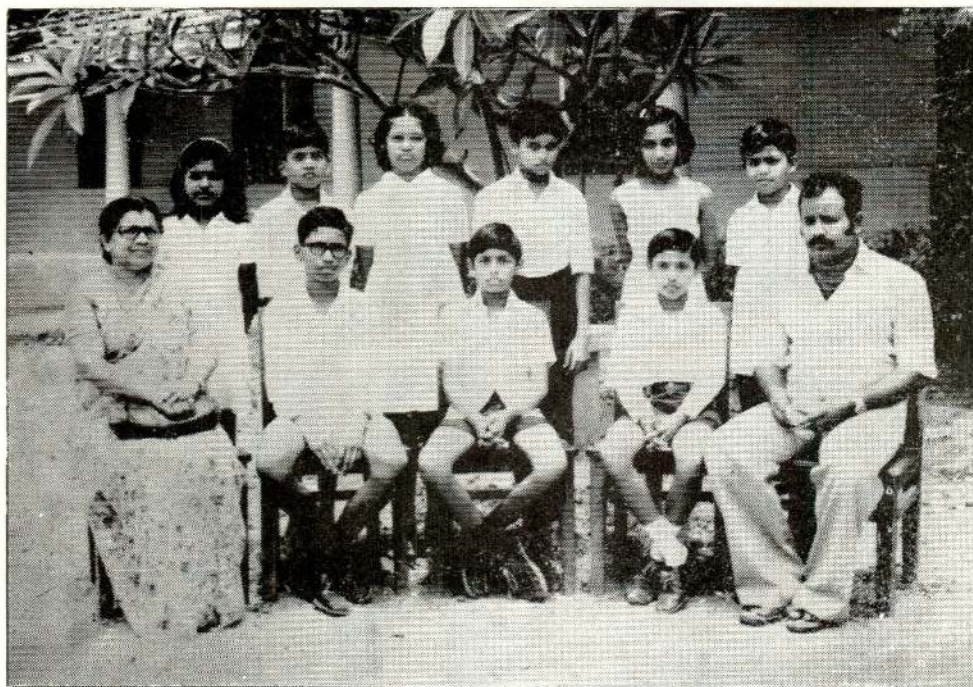


JUNIOR SCHOOL  
THAMIL THINAM — 10-11-1982



- Top Left:* The Vice Principal lighting the oil lamp.  
*Top Right:* Mr. S. Jebanesan addressing the Students.  
*Bottom Left:* The Principal Ceremonially starting the day's Proceeding.  
*Bottom Right:* Mrs. Kadirgamar distributing the prizes.

JUNIOR SCHOOL  
THE SCHOOL COUNCIL — 1982



*Standing* (L. to R.): Mathanki S., Robert, Jesmy K., Nadesathasan N., Naveena K., Baskaran M.

*Seated* (L. to R.): Miss M. S. Elias (*Supervisor*), Kulasingham R., Prince Jeyatheva J. (*President*), Sriharan S., Mr. A. Jeyarajah (*Aaviser*).



Boys over 12	—	Rajkumar K. (Hitchcock)
Boys under 12	—	Murugadas K. (Hitchcock)
Boys under 11	—	Rajasooriar S. K. (Abraham)
Girls over 12	—	Kalyani M. (Abraham)
Girls under 12	—	Kishani R. (Abraham)
		Ajantha N. (Brown)
Girls under 11	—	Jeyanithy N. (Hitchcock)

*Best Performance :*

Murugadas K.	—	Hitchcock (Long Jump Under 12 — 15' 2")
Relay Champions	Shield	Hitchcock House
House Points	<b>Hitchcock</b>	<b>545</b>
	Brown	425
	Abraham	412
	Hastings	344

Mrs. Kandiah distributed the Prizes. As usual there was a large gathering of parents and well-wishers at this colourful meet. Our congratulations are due to Hitchcock House who have emerged champions this year too.

**1982**

**Brown House (Blue)**

*House Master :*

Mr. K. Satchithananthan

*House Mistress :*

Miss S. Jesudasan

*House Captains :*

Mas. S. Sureshkumar

Miss K. Jesmy

**Abraham House (Green)**

*House Master :*

Mr. S. Kanagasabapathy

*House Mistress :*

Miss E. V. Sanders

*House Captains :*

Mas. T. Ravindran

Miss M. Kalayini

**Hitchcock House (White)**

*House Master :*

Mr. N. A. Vimalendran

*House Mistress :*

Miss S. Brodie

*House Captains :*

Mas. R. Rajkumar

Miss K. Bavani

**Hastings House (Red)**

*House Master :*

Mr. S. A. Paulraj

*House Mistress :*

Mrs. S. N. Kanagaratnam

*House Captains :*

Mas. K. Skandarajeeve

Miss S. Sharmini

Two teachers of the Lower Primary section have undergone in service training to handle the integrated Primary Education Scheme introduced by the Department of Education.

The English Day was observed on 17th Nov. with enthusiasm. Elocution, spelling and handwriting competitions

were organised and the winners performed on the stage. The first three were awarded certificates and many students also won certificates of merit. Our students participated at the All Island Western Music and Drama Competition organised by the Education Ministry



and won places at the Jaffna District Level. The following are the Prize winners :

Primary: 2nd Place: Unison Singing  
Juniors : 3rd Place: Unison Singing

They also participated in the Jaffna Y. M. C. A. Talent Contest in English Singing and obtained places. We thank Miss S. Brodie, Mrs. L. B. Thambyrajah and Mr. A. M. Brodie—Head of the Eng. Dept. of the College, for their untiring efforts in organising these items.

Due to the recent disturbances in the country the usual environmental class tours did not take place. The Cub scouts and Little Friends carried out their Programme of activities as usual. The Cub-Scouts went on their cub scout Field Day at Old Park and obtained places in all the competitions and were commended. They were awarded merit certificates. They also held their Annual Chip-A-Job campaign. Mr. K. Satchithanathan G. S. L. and A. D. C. (Rovers) Misses E. V. Sanders and S. Jesudasan are cub Scout Leaders; and Mrs. M. Devakumar is in charge of Little Friends. Our thanks are due to them for their services.

Dr. Robert Porter our Missionary is doing a great job of work in English among the students of Grade 6 and 7 especially, and is involved in a Programme of English, English Singing, Drama and Speech. He enjoys the work and is highly appreciated by all. The Grade 7 Annual social was held as usual and all the students enjoyed very well. Their entertainment was highly appreciated by all. We are thankful to Mrs. S. D. Wirasingee, Patron and Mrs. J. Ratnasabapathy Music Teacher, for having successfully presenting the Grade 7 social programmes. The Library has been

enlarged with the purchase of additional books and magazines, for all students from Grade 5—7.

The class Football Matches of Grade 5—7 was a big treat to the students.

It is with deep sorrow that we record here the tragic death of Mas Tharmalingam Sambanthakumar of Grade 7. This sad news on the 16th September shocked us all. While praying for the repose of his soul, we extend our deepest grief to his mother and other members of his family.

The decision of the Board of Directors of Jaffna College to restructure the college into Primary, Junior Secondary and Senior Secondary Divisions brings to an end the era of the Junior school which was set up in 1969. As we look forward to these new changes it is our hope that the good that has been achieved and the valuable lessons that have been learnt in the past 14 years of the Junior school will be preserved for the benefit of future generations.

Finally I take this opportunity to express our sincere thanks and gratitude to the late Mr. K. J. Chelvarajan, Mr. C. B. Bavinck, and Miss Mary Elias who have rendered valuable and whole-hearted service as supervisors of the Junior school. Special mention should be made of Miss Mary Elias who was an outstanding figure in the history of the Junior school. She was a valuable asset as a supervisor in guiding the staff and students, and took a keen interest in the welfare of the students with a strong sense of duty. I also express gratitude to the staff and office assistants of the Junior school who have carried out their duties with good will. We also extend our sincere thanks to the Principal and the Vice Principal for their advice and guidance.

W. N. Thevakadacham  
*Actg. Supervisor*



## Physical Director's Notes

### Cricket :

We had a fairly successful season this year. We played eight Inter-Collegiate games winning one, drawing six and losing one. We had a good team under the leadership of K. Venketeswaran. The "Battle of the Golds"; was a thrilling match and it ended in a draw.

The under 17 cricket team under the captaincy of R. Ratnarajah did not come up to our expectations. Of the four matches played, we won one and lost the others.

The under 15 cricket team too did not fare well. Of the three matches played, we won one and lost the rest.

#### Coaches:—

Mr. T. Nithiaratnam—First team

Mr. T. Jeyarajan—Under 17

Mr. S. Mohanarajah—Under 15

### Athletics :

The Annual Inter-House Athletic Meet of the Junior school was held on 9th, July 1982 under the distinguished patronage of Mr and Mrs V. K.

Kandiah. The meet, as usual, created a great deal of enthusiasm, and competition was keen. Hitchcock House emerged Inter-House champions.

The Annual Inter House Athletic Meet of the Senior School was held on 26th, June 1982 under the distinguished patronage of Mr. T. Joganathan, Magistrate, Jaffna and Mrs. T. Joganathan. The meet did not reach a high standard as the students do not practise as much as they should. Private tuition is the chief cause for the lack of proper practice by the athletes. Let me take this opportunity to thank all those who were responsible for making this event a success. The keenness of the competition was maintained till the last event. Our thanks are due to the House Masters and House Mistresses who helped us to maintain order in the field which is really the key to success.

This year we gave away the certificates to the winners of the athletic events conducted prior to the final day, during the course of the meet and this proved fairly successful.

Here are the results of the meet:—

#### Individual Championships

Post Seniors —	N. Jeyakumar	—	Hastings House
Seniors —	B. Ganeshan	—	Hitchcock „
Under 17 —	K. Murugananthan	—	Hastings „
Under 16 —	J. Jesurajah	—	Abraham „
Under 14 —	T. Huxley	—	Brown „

#### Girls

Seniors —	R. Kajani	—	Abraham House
Intermediate —	A. Marina Vathani	—	Hastings „
Juniors —	K. Dhamayanthi Kumari	—	Hitchcock „

Tug-of-war champions —	Abraham House
Relay champions —	Hitchcock House

### Ranking of Houses

Hastings House	— 771 Points
Hitchcock House	— 685 „
Abraham House	— 618 „
Brown House	— 418 „

The Athletic team under the captaincy of R. Rajan participated in the senior Quadrangler Athletic Meet held on our grounds with a fair amount of success. The under 19 Team obtained four first places, three second places and two third places. The under 17 team secured one first place, two second places and three third places. The under 16 team secured four first places, three second places and two third places.

The results of the matches were as follows:

Vs: Skandavarodaya College	— Lost 1 — 3
Vs: St. Henry's College	— Lost 0 — 3
Vs: St. John's College	— Won 1 — 0
Vs: Hartley College	— Won 2 — 0
Vs: Technical Institute	— Won 4 — 0
Vs: St. Patricks College	— Lost 0 — 3

The Under 17 Soccer Eleven under the captaincy of W. Wijeyanathan fared well this season. Of the six matches played we won one, drew four and lost one.

Coaches:— Mr. T. Nithiaratnam (First XI)  
Mr. A. Jeyarajan (Under 17)  
Mr. G. Rasanayagam (Under 15)

### Hockey:

Our First XI Team and Under 17 Hockey Teams were not able to play many matches this season, as a number of Jaffna schools have given up playing Hockey. The College Hockey Eleven under the captaincy of K. Kularatnam played four games of which we won three and drew one.

The Under 17 Team under the captaincy of J. Peter Gnanaraj played only two matches. We won one and drew the other.

The cross country festival this year too was not conducted due to uncertain conditions in the North.

### Coaches:

Mr. T. Anandaratnam  
Mr. T. Nithiyaratnam

### Soccer:

The Soccer Team under the captaincy of K. Kularatnam was not as powerful as last year's team. Only four of our last year's players were available. With every match the team improved special mention has to be made of K. Stephen, K. Kularatnam and A. Mohanakumar for their performances throughout the season.

The Under 15 Eleven too fared well this season. Of the seven matches played this season we won two drew four and lost one.

### Netball:

This year we were able to take part in the Inter-schools Netball Tournament organized by Education Department. The tournament was worked off on the knock-out system and our team emerged runners-up.

The Under 17 team did not fare well.

### Basket ball:

Basket ball has not been able to attract students as it did before 1974.



## THE CRICKET TEAM — 1982



*Standing (L. to R.):* Gunaratnam G. J., Sivathas K., Ratnarajah R., Suresh John, Thayalan K., Jeyakumar N., Balasaravanan N., Raveendran S., Ranjan J.

*Seated (L. to R.):* Mr. T. Anandaratnam (Physical Director), Mohanakumar B. L., Gnanasubramaniam K., Thananjeyan N. (Vice Captain), The Principal, Venkateswaran K. (Captain), Ganeshan B., Mr. T. Nithiaratnam (Coach).

*Absent:* Muraleetharan K. and Raguraj S.



## THE NETBALL TEAM — 1982



*Standing (L. to R.):* Thevasuthanthari T., Sumathy K., Jeyanthi M., Dorothy Thavarane R., Sushama V., Vasanthakumari M., Pathmini K.

*Seated (L. to R.):* The Principal, Miss S. P. Gulasingham (Coach), Kajani R. (Vice Captain), Shanthini N. (Captain), Romela T., Mr T. Anandaratham (Physical Director).



Perhaps this is due to the fact that from 1974 to 1979 the courts were not available due to the take-over of a part of our campus. We must make a concerted effort to bring basket ball back to its former standard.

**Badminton :**

Badminton is being played seriously during the past two years. Both boys and girls have taken up to this game seriously.

Steps will be taken to organize Inter-Collegiate games next year.

**Tennis :**

There are a few boys and girls playing tennis and they have reached a fairly good standard. This year they did not get the opportunity of playing against players from other parts of Jaffna as the usual tournament was not held.

Master-in-charge:— R. Kanagaratnam



**VISIT OF ENGLISH GENTLEMEN TO THE BATTICOTTA SEMINARY**

Four or five English gentlemen visited us today. One was the Governor's private secretary. The object of this visit was to see the seminary in operation. The secretary remarked that the Governor Sir Wilmot Horton who had attended the annual examination in 1832 had said so much of this institution that he was unwilling to return to Colombo without coming to see for himself. In order to give a more correct and satisfactory view of the actual state

of things after a survey had been taken of the building, library etc., the classes were called together and briefly examined in the studies of the previous term. Our visitors acknowledged themselves highly gratified and well paid for a two hours hard ride over the bad road from Jaffna Patnam. We also felt that it was not an profitable visit for us."

H. R. Hoisington—11-4-1835  
(*Missionary Herald*—May 1836)



## தண்டனை

அமைதியான கிராமம். பச்சைப் பச்சே லெனக் கம்பளம்போல வீற்றிருந்த வயல் வெளி. அதுவும் என்னுடையது என்று சொல்லிப் பெருமைப்படும் அளவுக்குப் பரந்த வயல்வெளி. வருடாவருடம் நல்ல விளைச் சலைப் பெற்று எனது வாழ்க்கையை ஓட்டி வந்தேன். கவலை என்பது எள்ளளவும் இல்லை. மனச்சஞ்சலமும் இல்லை. உண்பேன், உறங்கு வேன், பாடுபட்டு உழைப்பேன். இவை தவிர வேறென்றும் நானறிந்ததில்லை.

ஒருநாள் எங்கிருந்தோ வந்தான் ஒருவன். என் அமைதியைக் கெடுப்பதற்கோ என்னவோ? எனது வயலிலிருந்து கண்ணுக் கேட்டிய தூரத்தில் ஒரு சிறிய காடு உண்டு. அங்கே அவன் வந்து கமம் செய்யப்போகின்றானாம் என்று என் சகாக்கள் மொழிந்தனர். அவன் பெயர் சுப்பையா என்பதையும் கேட்டு அறிந்துகொண்டேன். ஏனோ தெரிய வில்லை; அவன் வருகை எனக்கு வெறுப்பைத் தான் ஊட்டியது. அவ்விடத்திலேயே தனியாக விவசாயஞ் செய்துவந்த எனக்குப் போட்டியாக ஒருவன் வருவதா என்ற எண்ணம் வந்தது.

காலம் உருண்டோடியது. முன்னர் எட்டிய தொலைவில் காடாகத் தெரிந்த இடமெல்லாம் சுப்பையாவின் வருகையின் பின்னர் வயற்காடாக மாறியது. அப்போது தான் பிரச்சினைகள் எழ ஆரம்பித்தன. சென்றமுறை கூடிய விலைக்கு விற்க முடிந்த நெல் இப்பொழுது குறைந்த விலைக்கே விற்பனை ஆகியது. கிரைக் கடைக்கும் எதிர்க்கடை வந்துவிட்டதல்லவா?

சிறிது காலத்தின் பின்னர் என்னுடன் வேலைசெய்த தொழிலாளர்களின் எண்ணிக்கை குறைந்துகொண்டே வந்தது. என்னவென்று விசாரித்தபோது “சுப்பையா உங்களைவிடக் கூலி கூடத் தாராரு” என்று இறுமாப்பாகப் பதிலிறுத்தனர். எனக்கு ஆத்திரம் பிடித்துக்கொண்டு வந்தது. எப்படியோ சுப்பையாவைத் தீர்த்துக்கட்டினால் தான் சரி என்று எனது அறப் முனை கூறிற்று. என்ன செய்வது? விதியென்று ஒன்று இருக்கிறது அல்லவா?

ஒருநாள் இரண்டும் கெட்ட வேளை சுப்பையா வயல் வரம்பில் ஏறி எனக்குப் பாயும் வாய்க்கால் தண்ணீரை தனது வயற் பக்கமாகத் திருப்பிக்கொண்டிருந்தான். இதைப் பார்த்த எனக்கு அளவுக்கு மீறிய கோபம் வந்தது. கையிற் கிடைத்தது என்ன

வென்றும் பாராது ஓர் அடி ஓங்கி அடித்து விட்டேன். ஐயோ, முடிந்தது அவன் கதி! சுய நினைவுக்கு வந்த நான் சுப்பையா இறந்து கிடப்பதைக் கண்டேன் வீட்டிற்கு ஓடி வந்து படுத்துவிட்டேன். மனச்சாட்சி உறுத்தியது. தொலைந்தான் துரோகி என்று மனத்திற்குச் சாந்தி கூறிவிட்டு உறங்கிவிட்டேன். மறுநாட்காலை சுப்பையாவின் கொலை பற்றிய செய்தி ஊரெல்லாம் பரவியது. பொலீசார் வந்தனர். கொலைகாரன் யார் என்று ஒருவருக்குத் தெரியாது. நான்தான் தன்னைக் கொன்றிருப்பேன் என்று சுப்பையா கூடச் சந்தேகித்திருக்கமாட்டான். மரணச் சடங்குகளுக்கும் சென்று வந்தேன்.

வருடங்கள் பல கழிந்தன. வயலுக்கு நீர்ப்பாய்ச்சும் காலம். மாலைப்பொழுது. தொழிலாளர் அனைவரும் வீட்டிற்குச் சென்று விட்டனர். நானும் வேறு ஒருவனும் வாய்க்கால்களை ஆழமாகக் கொண்டிருந்தோம். எனது செயல் புறம்பாகவும் மனம் புறம் பாகவும் சென்றுகொண்டிருந்தது. திடீரென மனவெட்டியை என்னுடன் வேலைசெய்து கொண்டிருந்தவன்மேல் தற்செயலாகப் போட்டுவிட்டேன். தற்செயல் நிகழ்ச்சி அவன் உடலிலிருந்து உயிரைப் பிரித்திருக்கும் என்று நான் எண்ணிக்கூடப் பார்க்க வில்லை. அதற்கிடையில் அவனது கூக்குரலைக் கேட்ட மக்கள் ஓடிவந்து குவிந்தனர். எனக்கும் அவனுக்கும் இடையில் சிறிய பிணக்கு இருந்ததால் நான்தான் வேணும் என்றே அவனைக் கொன்றுவிட்டேன் என்று முடிவும் செய்துவிட்டனர். நான் எவ்வளவோ சொன்னேன். ஒன்றுமே நடக்கவில்லை. பொலீசார்கூட நான் அவனைக் கொன்று விட்டேன் எனக் கூறினர். எனக்கு இப்போது மரணதண்டனை விதிக்கப்பட்டு விட்டது.

எனது கடைசிச் சாப்பாட்டிற்காகப் பழைய பேப்பரில் சுட்டிய உணவுப் பார்சல் வந்தது. பேப்பரைப் பிரித்தேன். “சுப்பையா மர்மக் கொலையாளி பிடிபடவில்லை” என்ற தலைப்பு என் உள்ளத்தின் அடியிற் பட்டது. அன்று செய்த பிழைக்கு இன்று தண்டனையா? கடவுள் தண்டனையைப் பிந்தித் தந்துவிட்டாரா என்றெல்லாம் என் மனம் என்னைக் கேட்டுக்கொண்டது. சஞ்சலமின்றித் தூங்கினேன். மறுநாள் தூக்குமேடையில்.....

“அரசன் அன்றறுப்பான்,  
தெய்வம் நின்றறுக்கும்”

என்ற பொன்மொழியை என் வாய் அசை போட்டது.

W. விக்கிரமது,  
12 — உயிரியல் பிரிவு



## நல்லொழுக்கம்

“ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம் உயிரினும் ஒம்பப் படும்” என்ற பொய்யா மொழிப் புலவர் திருவள்ளுவர் வாக்கிற்கு அமைய ஒழுக்கமே எல்லோர்க்கும் மேன்மையைத் தருவதாக இருப்பதால் அவ் வொழுக்கமே உயிரை விடச் சிறந்ததாகும். நாம் ஒழுக்கம் தவறி நடந்தால் நமது உயிரால் யாது பயன்?

கல்வியின் நோக்கமே ஒழுக்கத்தைப் பெறுவதாகும். ஒருவன் கற்றவனாய் இருப்பினும், செல்வந்தனாய் இருப்பினும், ஒழுக்கமில்லையேல் மணமில்லா மலரைப் போற் பயனற்றுப் போவான். பாதையில் முட்செடிகள் இருந்தால், அவற்றைத் தவிர்த்து நடப்பது போல, எம்மைத் தீய சத்திகள் கெடுக்க வந்தால் அத் தீய சத்திகளை விலக்கி ஒழுக் வேண்டும்.

ஒழுக்கம் என்பதில் வாய்மை, அகிம்சை, நேமை, மது புசிக்காமை, புகைக் காமை, இன்னொசெய்யாமை போன்றன அடங்கும். இதற்கு வழிகாட்டியாக காந்தியடிகள் வாழ்ந்தார். ஒழுக்கத்தைச் சீர்ப்படுத்த இறை வழிபாடு சிறந்தது. “ஒழுக்கமின்றிச் சமயமில்லை, சமயமின்றி ஒழுக்கமில்லை.” பாதை தவறிச் சென்றால் திரும்பி வந்தடைவது மிகவும் கடினம். அவ்வாறு ஒழுக்கப் பாதையைத் தவறி நடந்தால் பின் தன்வழி வந்தடைவது மிகவும் கடினம் என்பதை நாம் சிந்தித்துப் பார்க்க வேண்டும்.

“புறத்தாய்மை நீரான் அமையும்  
அகத்தாய்மை

வாய்மையாற் காணப் படும்”

என்னும் குறள் வாக்கிற்கு அமைய உடலை நீரினால் சுத்தம் செய்வது போல உள்ளத்தைச் சுத்தியத்தினால் சுத்திகரிக்க வேண்டும். மாணிக்கம், இரத்தினம், வைரம் போன்ற அருமைக்கற்களை சுரங்கங்களிலிருந்து வெளியே அகற்றும்போது அவை மிகவும் கருமையாக இருப்பினும் அவற்றைச் சுத்திகரித்தவுடன் அதன் பிரகாசம் பற்றிப் பேசவும்வேண்டுமா! இதே மாதிரி மாணவர்களாகிய நாம் உள்ளத்தைச் சுத்திகரித்து ஒழுக்கத்தைக் கடைப்பிடித்தால் எமது வாழ்க்கை ஒளியானது இன்னும் பல மடங்கு பிரகாசிக்கும். நற்பழக்க வழக்க

முடையயோரை உலக மக்கள் விரும்புவர். மாணவர்களாகிய நாம் நல்லவற்றைக்கடைப்பிடித்துத் தீயவற்றை விலக்க வேண்டும்.

“ஒழுக்கம் தவறினால் உயர்குலம் குன்றும்.” எனவே நாம் நல்லொழுக்கத்தைக் கடைப்பிடித்தால் பிறருக்கு அஞ்ச வேண்டியதில்லை. நல்லொழுக்கமே நன்மைக்கு வித்தாகும். உலகம் ஆயிரம் கூறினாலும் எமது மனச்சாட்சிப்படி நடக்க வேண்டும். இவ்வாறு ஒழுக்குபவன், வாழ்க்கையில் நிச்சயம் முன்னேறுவான். அவ்வாறு ஒழுக்கத்தைக் கடைப்பிடிக்காதவன் பள்ளத்தில் தவறி விழுந்துள்ள குருடன் போல், பெரும் மனக்கவலைக் கடலில் ஆழ்ந்திருப்பான். அவ்வாறானவர்களினால் எமது நாட்டுக்கே அவமானம். எனவே ஒழுக்கமானது மனிதனுடைய வாழ்க்கையை நிர்ணயிக்கிறது என்றால் மிகையாகாது. தன்மானமே ஒழுக்கத்தின் அடிப்படைத்தளம். இராமாயணத்தில் இராவணன் மிகவும் சக்தி வாய்ந்தவனாகவும், இசையில் மகிமை யுடையவனாகவும் இருந்தும் அவன் இராமன் மனைவி சீதையைக் கடத்திச் சென்றமையினால் அவனது பெயரும் புகழும் மங்கியது என்பது ஒழுக்கத்தின் மகிமையை எமக்கு உணர்த்துகிறது அல்லவா?

“நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கந்  
தீயொழுக்கம்

என்றும் இடும்பை தரும்”

என்னும் வள்ளுவர் வாக்கிற்கமைய நல்லொழுக்கம் இன்பமான நல்வாழ்க்கைக்குக் காரணமாக இருப்பதுடன் தீயொழுக்கம் எப்பொழுதும் இன்னல்களைத் தரும்.

“உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுக்கப் பலகற்றும்  
கல்லார் அறிவிலா தார்”

என்னும் குறள் வாக்கிற்கமைய உலகத்து உயர்ந்தவரோடு பொருந்த ஒழுகும் முறையைக் கல்லாதவர் பல நூல்களைக் கற்றறிந்த போதிலும் அறிவில்லாதவரே ஆவார். எனவே மாணவராகிய நாம் கல்வியையும் ஒழுக்கத்தையும் எமது இரு கண்களாகக் கொண்டு கற்றோரும் மற்றோரும் எம்மைப் புகழும் விதத்தில் வாழ்வோமாக.

வெ. சக்திவேல்  
8 - B



## இப்படியும் மனிதர்கள்

காகக்கூட்டம் கரைந்து கரைந்து பறந்து கொண்டிருக்கின்றது..... சேவல்கள் கூவிய வண்ணமிருக்க, சகல இயற்கை ஐந்துக்களும் தங்களது சப்தத்தை ஒலித்துக் “காலே விடிகின்றது எல்லோரும் விழித்தெழுங்கள்” என்று கூறிக்கொண்டிருக்கின்றன. செங்கதிர்கள் எட்டிப் பார்த்துக் கொண்டு மேலே எழுந்த வண்ணம் தமது வர்ணச் சிறகை விரித்துப் பறந்து வருகின்றன.....

வாணி எழும்புவதற்கு முன்னமே தாயார் லட்சுமி எழுந்து மாட்டுக்கொட்டில்களையும், முற்றங்களையும் கூட்டித் துப்புரவு செய்து கொண்டு நிற்கும்வேளை வாணி மெல்லென விழித்தெழுந்து, சுவரிலே தொங்கிக்கொண்டு டாங்..... டாங்..... என்று ஒலித்துக் கொண்டிருக்கும் கடிகாரத்தை நோக்குகிறாள். ஆம் சரியாக 6-30 மணி என்பதற்கு அடையாளமாக ஒரு மணிச்சத்தம் போட்டது. வாணி எழுந்து தனது காலேக்கடன்களை முடித்து விட்டு, சாமியறைக்குள் நுழைந்து சிலநிமிடம் வரை சுவாமி தரிசனத்தில் இருந்துவிட்ட பின்னர் குசினிப் பக்கம் சென்று அவளுக்காக இருந்த தேநீரைப் பட்டபடவென அருந்தி விட்டு, காலேப் போசனத்தையும் உண்ட பின் மீண்டும் சாமியறைக்குள்ளே நுழைந்து ஒரு நிமிடம் தியானித்து விட்டு, வெளியே வந்து “அம்மா நான் போயிட்டு வாறன்” என்று கூறிக்கொண்டே, சாலை வழியே பஸ் தரிப்பை நோக்கி நடக்கின்றாள்.

சுப்பிரமணியம் தனது இளம் பிராயத்தைத் தீவொன்றிற் கழித்தாலும் அவரது மண வாழ்க்கை வட்டக்கச்சியிலேயே ஆரம்பித்தது. இதனிமித்தமாக சுப்பிரமணியம் லட்சுமி என்னும் மங்கையைப் பெரியோர்கள் புடைசூழ வட்டக்கச்சியில் திருமணம் செய்து கொண்டார். இவர்களது இல்லற வாழ்வு நல்லறமாக இருந்தாலும் கூட ஒரு பெரும் மனக்குறைவு இருந்து கொண்டே வந்தது. இல்லறம் நல்லறமாக இருந்தும் ஒரு பிள்ளைப்பேறில்லையே என்று லட்சுமி கும்பிடாத தெய்வமுமில்லை ..... கற்பூரம் கொழுத்தாத கோயிலுமில்லை. இந்த நிலையில்

சுப்பிரமணியத்துக்கு வட்டக்கச்சியிலும், திருவையாற்றிலும் மற்றும் இரணைமடுப் பகுதியிலும் சுமார் இருநூறு ஏக்கர் அளவில் நெற்காணி இருந்தது. அவர் அங்கே ஒரு பெரிய விவசாயியாகவும் பெரிய செல்வந்தனாகவும் எல்லாராலும் போற்றப்பட்டு வந்தாலும் பிள்ளையில்லாமையின் காரணமாக அவர் ஏழை எளியவர்க்கு அன்ன தானம் கொடுத்தும் பல நேரடி உதவிகளைச் செய்தும் வந்தார். இவரின் செயல்களைக் கண்ட இறைவன் லட்சுமி வயிற்றில் வாணி என்னும் ஓர் பெண் மகவு அவதரிக்கச் செய்தார்.

வாணி பிறந்து நான்காம் மாதமே சுப்பிரமணியம் இறைவனடி சேர்ந்தார். லட்சுமியின் சகோதரர்கள் லட்சுமியையும் காணியையும் தாங்கள் பாதுகாப்பதாக அழைத்துச் சென்று அவர்களிடம் உள்ள நெற்காணிகளை யெல்லாம் அபகரித்து விட்டனர். கேவலம் அரை ஏக்கரிலும் குறைவான ஒரு காணித்துண்டுனும் ஒரு இடிந்து பழையதாகிப்போன வீட்டுடனுமே லட்சுமி குடும்பம் நடாத்திவந்தாள். ஆனால் சகோதரப் பசாசுக்களோ சகோதரியின் கணவரின் நெற்காணிகளைத் தம் வசமாக்கிச் சுகபோக வாழ்வடைந்து கொண்டிருந்தனர். லட்சுமியோ மனம் தளராது சகோதரர்களால் வங்கியிலிருந்த பணம் அபகரிக்கப்பட்டதுபோக எஞ்சிய ஐயாயிரம் ரூபாவையும் எடுத்து, இரண்டு ஏக்கர் காணி புதிதாக வாங்கி அதற்குள் ஏறக்குறைய நூறு தென்னை மரங்களும் பத்து மாங்கனறுகளும் வைத்து அவற்றினைக்கொண்டே தனது ஜீவியத்தைப் போக்கிக்கொண்டு வந்தாள்.

வாணி பிறந்து பதினெட்டு வருடத்துக்குப் பின்னர், வாணிக்கு அளவற்ற மகிழ்ச்சியும் அத்தோடு கவலையும் சேர்ந்து காணப்பட்டன. வட்டக்கச்சியில் இருந்து சுமார் ஆறுமைல் தொலைவிலிருக்கும் கிளி நொச்சி மகாவித்தியாலயத்தில் உயர்தர விஞ்ஞானப் பிரிவில் கல்வி கற்கும் மாணவிதான் வாணி.....இன்று இவர்களுடைய உயர்தரப்



பரீட்சைப் பெறுபேறு வருகின்றதென யாவரும் அறிந்த விடயமாகும். எனவே, பாடசாலையில் பரீட்சை எடுத்த மாணவர்கள் அங்கொருவர் இங்கொருவராக பாடசாலை வளவையே சுற்றிச்சுற்றி வலம்வருகின்றனர். வாணி வட்டக்கச்சியிலிருந்து பேரூர்தில் ஏறிப் பாடசாலை வந்தடைவதற்கும் பரீட்சைப் பெறுபேறுகள் வந்து சேருவதற்கும் சரியாகவே இருந்தது. பரீட்சை நன்றாகச் செய்திருப்பார்கள் என்று எதிர்பார்த்த மாணவர்களின் முகபாவனையே வேறுவிதமாகக் காட்சியளித்தன.

பரீட்சைப் பெறுபேறுகள் அறிவிக்கப்பட்டதுதான் தாமதம், வாணியைப் பாடசாலை வளவிற்குள்ளேயே கண்டுகொள்ள முடியவில்லை. அதிபர்முதல், ஆசிரியர் மாணவர் ஈடுக .....தேன்கூட்டைத் தேனிகள் மூடி மறைப்பதுபோல பாராட்டுத் தெரிவிப்பதற்காக அனைவரும் வாணியைச் சூழ்ந்து விட்டார்கள். ஆம் வாணிதான் யாழ் மாவட்டத்திலே விஞ்ஞானப்பிரிவில் திறமைச்சித்தியடைந்துள்ளாள் என்பதைச் சொல்லாமலே தெரிந்து கொள்ளக் கூடியதாகவிருந்தது. மெல்ல மெல்ல வாணியைச் சூழ்ந்தவர்கள் நிலவை விட்டு நீங்கும் முகில்களைப்போல விலகிச் சென்றதும் எல்லோருக்கும் தனது நன்றியறிதலைத் தெரிவித்துவிட்டு சில சிநேகிதிகள் புடைசூழ கிளினொச்சி பஸ்நிலையம் வரை சென்றனர்.

இன்று “பிள்ளையின் பரீட்சைப் பெறுபேறு வரப்போகுது ஆண்டவனே! முருகா!! நீதான் இந்த விதவையான என்ற மகளின் நிலையைத் தீர்மானிக்கவேண்டும்” என்று சாமியறையினுள் இருந்துகொண்டு லட்சுமி தனது மகளின் பரீட்சைப் பெறுபேறு கூறப்பாக வரவேண்டும் என்று இரங்கி வேண்டினாள். குசினியில் சமைத்துக்கொண்டிருந்தாலும் லட்சுமியின் உணர்வு, சிந்தனையாவும் வாணியிலே இருந்தது. இந்த நேரம் “அம்மா..... அம்மா என்று ஒருபொழுதும் இல்லாதவாறு மிகக் குதூகலத்துடன் தாயை நோக்கி வந்த வாணியைப் பார்த்த முற்றத்தின் வாசலில் நின்ற மல்லிகைக் கொடி தனது வெள்ளை வெளேரென்ற பற்களால் புன்னகை பூத்து தனது பாராட்டுகளைத் தெரிவித்துக்கொண்டது.

“அம்மா, இன்று எனக்கு நல்ல பரீட்சைப் பெறுபேறு கிடைத்திருக்கம்மா” என்று வாணி கூறினாள். லட்சுமி அவளைக் கட்டியணைத்து உச்சிமோந்து “இல்லையம்மா முருகன்தான் இதனை உனக்குத் தந்துள்ளான். எனவே, அவனுக்கு முதலில் நன்றி கூறம்மா” என்றாள். கூறி முடிப்பதற்குள் வாணி சாமியறைக்குள் இறைவனுக்கு நன்றி கூறிக் கொண்டிருந்தாள்.

மகிழ்ச்சி வெள்ளம் பொங்கி வழிந்தோடி ஒரு தெளிந்த நிலையை அடைந்து கொண்டிருந்தபொழுது கொழும்புப் பல்கலைக்கழக மருத்துவ பீடத்துக்கு அனுமதிப் பத்திரம் வந்தது. வாணியின் மகிழ்ச்சிக்கு அளவேயில்லை. லட்சுமியோ தனது ஒரே புதல்வியின் நிலைமையை எண்ணி மனமார மகிழ்ந்துகொண்டிருந்தாலும் உள்ளூர தன்கணவன் இதைப் பார்க்குதுப் பரவசமடையக் கொடுத்துவைக்கவில்லையே என்று எண்ணிக் கொண்டாள். இலட்சுமியின் செயலையும், வீரத்தையும் கண்டு மகிழ்ச்சிகொள்வதற்குப் பதிலாக அனைவரும் பொருமைகொண்டார்கள்.

ஆம், இலட்சுமியினது குடும்ப வாழ்க்கைக்கு ஆணிவேராக இருந்த தென்னந்தோப்பும், மாங்கன்றுகளும் நிமிர்ந்து நின்றன. இலட்சுமியின் நிலையை இப்போதவருமே எண்ணிப்பார்க்க முடியவில்லை. தேங்காய் விற்பனை, கிடுகு விற்பனை, மாம்பழ விற்பனை இப்படியாக எல்லாவற்றையும் விற்று விற்று ஒரு உச்ச நிலையை அடைந்ததுமட்டுமன்றி பத்து ஏக்கர் நெற்காணியும் ஐந்து ஏக்கர் மேட்டு நிலக்காணியும் தனது ஒரே புதல்வியின் எதிர்கால வாழ்வுக்காக அவள் இந்தப் பதினெட்டு ஆண்டுகளுக்குள் தேடி வைத்தாள்.

காற்று இப்பொழுது திசை மாறியடிக்கின்றது. இலட்சுமி இப்பொழுது நிமிர்ந்து நிற்கிறாள். அவளிடம் நாம் இனிப்போகவேண்டும் என்ற நோக்கோடு பதினெட்டு வருடத்துக்குப் பின்னர் சகோதரர்கள் அத்திபூத்தாற்போலே ஒவ்வொருவராகத் தங்களது ஒரேயொரு சகோதரியான இலட்சுமி வீட்டுக்குச் செல்கின்றனர். ஏனெனில் தங்களது மருமகள் ஊரே போற்றும்



வண்ணம் பரீட்சைப் பெறுபெறு பெற்றிருக்கிறான் என்ற வெளிப்படையான உணர்வு. இலட்சுமியின் மூத்த சகோதரனான சிவலிங்கம், “இன்று அவள் நல்லா இருக்கின்றாள், அதோடு வாணி மிகவும் கெட்டிக்காரி, பல்கலைக்கழகம் போகப்போகிறாள். அவளுக்கு என் இரண்டாவது மகன் வித்திசிவத்தை எப்படியும் கட்டிக் கொடுத்திட வேணும். அப்போதான் ஏதோ உள்ளதெல்லாம் சேரும், எதுக்கும் நான் முந்தவேணும்” என்று கூறிக்கொண்டே இலட்சுமியின் வீட்டுக்கு விரைந்தான். இடை வழியில் “அண்ண, நீங்க எங்க போறீங்க?” என்றான் முத்துலிங்கம். “இவன் எங்க போறானே, ஆண்டவனே நிச்சயமாக அக்கா லட்சுமி வீட்டுக்குப் போகாமல் இருக்கவேணும்” என்று உள்ளத்திற்குள் எண்ணிக்கொண்டாலும் வெளிப்படையாக மீண்டும் கேட்கிறான்! “இல்லையடா தம்பி, உவன் லட்சுமியின் பிள்ளை நல்லாச் சோதனை பாஸ்பண்ணிட்டாளாம். அதுதான் ஒருக்கா அங்க போவம் எண்டு பார்க்கிறேன்.” கூறி முடிப்பதற்குள் முத்துலிங்கம் இடியோசை கேட்டதைப்போலானான். “ஐயோ எல்லாம் போச்சுதே, நான் என்ற மூத்தவனுக்கல்லோ அவள் வாணியைப் பேசிச் செய்ய இருந்தேன்” என்று வெளியில் அண்ணனிடம் கூறாமல், “இல்லையண்ண, நானும் அங்கதான் போவம் எண்டு பார்த்தேன்” என்றான். சிவலிங்கம், அட படுபாவி என் மனக்கோட்டையெல்லாம் ஒரு நிமிடத்திலேயே இடித்து நொறுக்கித் தள்ளிப் போட்டாயேடா, நீ நல்லாயிருப்பியே என்று தம்பி முத்துலிங்கத்திடம் கூறாமல் மனம் வெதும்பினான். “சரி வா இரண்டுபேருமே போவம்” என்ற சிவலிங்கம் தம்பி முத்துலிங்கத்தையும் அழைத்துக்கொண்டு லட்சுமியின் வீட்டை நோக்கி விரைந்தான்.

இலட்சுமி சகோதரர்களைப் பிரிந்து பதினெட்டு ஆண்டுகள் சென்றாலும் லட்சுமியின் குடும்பத்தாரோடு மிக அன்னியோன்னியமாகப் பழகி, லட்சுமியின் உள்ளத்திலும் ஏன் வாணியின் உள்ளத்திலும் அன்புக்குப் பாத்திரமாகக் குடிகொண்டிருப்பவன் சிகாமணி ஒருவனேதான். பதினெட்டு வருடத்துக்குமுன்னால் எட்டுவயதுப் பாலகன்

ஒருவன் தாய் தந்தையினரது கொடுமை தாங்காது வீட்டைவிட்டுக் கிளம்பி பொல்காவலை புகையிரத நிலையத்தில் அனாதரவான நிலையிற் காணப்பட்டான். சுப்பிரமணியம் குருநாகலுக்குப் போவதற்காக பொல்காவலைப் புகையிரத நிலையத்தில் இறங்கினதும் தெய்வாதீனமாக அப்பாலகனைக் கண்டு அவனைப்பற்றி வினவினார். “நான் அவசாவலையில் இருக்கிறேன், எங்கப்பாவும், அம்மாவும் நூறி எஸ்டேட்டிலே வேலைசெய்யுறவங்க, நானும் அங்கதான் வேலை செய்தனுங்க. என்னாலே முடியாதுன்னு சொல்ல அவர்கள் கஷ்டப்படுத்தினாங்க, நானும் ஓடி வந்திட்டனுங்க” என்று தைரியமாய்ப் பதில் சொன்னான். அப்பொழுது சுப்பிரமணியம், தம்பி அப்ப என்னோட வறியா? என்றார். அவன் உடன் சம்மதித்தான். அன்று தொடக்கம் சுப்பிரமணியத்தின் குடும்பத்தில் ஒருவனாக மதிக்கப்பட்டுவந்தான். சுப்பிரமணியம் இறந்தபின்னரும் இந்தத் தோட்டத் தொழிலாளியை உவன் லட்சுமி கலைச்சு விட்டா என்னவாக்கும்? அங்கபார் எல்லோரும் ஒண்டாச் சாப்பிடுறாங்கள், ஒண்டா இருக்கிறாங்கள் என்று ஊர்வாய் எல்லாம் அலட்டினாலும் அதைப்பற்றி லட்சுமி சிந்திக்காமல் சிகாமணியைப் பெற்ற பிள்ளையாகவே வளர்த்துவந்தாள். லட்சுமி தென்னங்கன்றுகள், மாங்கன்றுகள் வைத்த நாளமுதல் அவற்றினால் ஏற்பட்ட விளைபொருள்கள் யாவையுமே விற்பனை செய்துவந்தவன் சிகாமணியேதான். ஒருவகையில் இலட்சுமி இப்படி இருப்பதற்குச் சிகாமணியும் ஒரு பங்காளியேதான்.

அன்றையதினம் சிகாமணி தென்னஞ்சோலையில் வேலையாக ஈடுபட்டிருந்தான். இலட்சுமி..... இலட்சுமி..... என்ற குரல் கேட்டுக் குசினியிலிருந்து வெளியே வந்தாள். லட்சுமி. “ஓ! முத்து அண்ணையும், சிவம் அண்ணையும் இப்பவும் ஏதோ நோக்கத்துடன் தான் வந்திருப்பினம்” என்றொண்ணியபடியே வாருங்கோசிவம் அண்ண, வாருங்கோமுத்து அண்ண என்று கூறியபடியே வீட்டினுள் அழைத்துச்சென்றாள். “பிள்ளை வாணி சிவம் மாமா, முத்து மாமா எல்லோரும் வந்திருக்கினம். பிள்ளை தேத்தண்ணியைப் போட்டுக்கொண்டு வா” என்ற லட்சுமிக்கு



பழைய நினைவுகள் எல்லாம் சகோதரர்களின் உடல்களிலெல்லாம் படம் பிடித்துக் காட்டியவண்ணமிருந்தன. தங்கச்சி லட்சுமி நடந்ததெல்லாம் ஏதோ கிரக பலனாக்கும். நடந்து முடிஞ்சிது என்று ஆரம்பித்தான் மூத்த சகோதரன் சிவலிங்கம். அதற்கு ஆமாம் போட்டான், அடுத்த சகோதரன் முத்துலிங்கம். அவர்களின் உரையாடலில் திருமணப் பேச்சுக்கள் தான் அடிபட்டன. தேநீரைக் கொடுத்த வாணியும் இதைச் செவிமடுக்காமலில்லை. பிறகு நாங்கள் பார்ப்பம் என்று கூறிவிட்டுச் சென்றார்கள். “எனக்கு இவர்கள் வரும் பொழுதே தெரியும்” என்று நினைத்த லட்சுமி வாணியையும், சிகாமணியையும் அழைத்து உங்கள் திருமணம் நடந்தாலொழிய நாம் நல்லபடி வாழமுடியாது, என்றும் எப்படியும் நீங்கள் இதற்குச் சம்மதிக்கவேண்டும். என்று இருவரையும் வற்புறுத்தினாள். வாணி தனது படிப்பைத் தொடரமுடியவில்லையே என்றுவருத்தப்பட்டாலும் சந்தர்ப்பத்திற்கேற்ப மாறிவிட்டாள். சிகாமணியோ

தனது தாயிலும் மேலான இந்த லட்சுமித் தாயினது வார்த்தையை மீறக்கூடாது என்று சம்மதித்தான்.

தனது உடன் பிறந்த சகோதரர்களைத் தவிர உற்றார் உறவினர் என்று எல்லோருக்கும் திடீர்த் திருமணம் என்று சொல்லி, நான்கு நாட்களுக்குள் வாணிக்கும், சிகாமணிக்கும் திருமணம் நடத்தி வைத்தாள். இதனையறிந்த மூத்த சகோதரரான சிவலிங்கத்தாருக்குத் திடீரென மாரடைப்பு ஏற்பட்டு அநீதி இழைத்ததின் கொடுமையால் இறைவனிடம் சரணடைந்தார். முத்துலிங்கமும் அவரது குடும்பமும் வெகு விரைவில் மங்கள வாத்தியம் முழங்கும் என எதிர் பார்த்தனர். இப்போ பறைதான் முழங்கிக் கொண்டிருக்கின்றது.

— முற்றும் —

ஜோர்ஜ் டேவிட்  
உயர்தரம் வர்த்தகப்பிரிவு



## பெண்

“அல்லும் பகலும் உழைப்பவர் ஆர்?

—உள்ளத்தில்

அன்பு ததும்பி எழுபவர் ஆர்?

கல்லும் கனியக் கசிந்துருகித் —தெய்வ  
கற்பனை வேண்டித் தொழுபவர் ஆர்?

சிந்திய கண்ணீர் துடைப்பவர் ஆர்?

—பயம்

சிந்தை அகன்றிடச் செய்பவர் ஆர்?

முந்து கவலை பறந்திடவே — ஒரு

முத்தம் அளிக்க வருபவர் ஆர்?

ஆவி பிரியும் அவ்வேளையிலே — பக்கத்து

அன்போ டகலா திருப்பவர் ஆர்?

பாவியமனும் வருத்திடாமல் — ஈசன்

பாதம் நினைத்திடச் செய்பவர் ஆர்?

அன்பினுக் காகவே வாழ்பவர் ஆர்

—அன்பில்

ஆவியும் போக்கத் துணிபவர் ஆர்

இன்ப உரைகள் தருபவர் ஆர்? வீட்டை

இன்னகையாலொளி செய்பவர் ஆர்?”

—கவிமணி



## விஞ்ஞானம் உலகை ஆக்கியதா, அழித்ததா?

மக்கள் சிதறி ஓடிக்கொண்டிருக்கிறார்கள். சித்தசுவாதீனமாய்ச் சிதறியோட வில்லை, இவர்கள் பைத்தியக்காரர்களா? ஒருவிதத்தில் அப்படித்தான். வாழ்க்கையை வெறுத்து விரக்தி என்னும் பாதையில் ஓடுகிறார்கள்..... ஓடுகிறார்கள்..... முடிவே காணமுடியவில்லை. வாழ்க்கை மரணத்தில் முடிகிறது. ஓட்டங்கள் முடிவிடங்களில் முடிந்துவிடுகின்றன. இவர்களின் ஓட்டமோ முடிவே காண்பதாக இல்லை. ஒருவேளை இவர்கள் வாழ வழியற்ற ஏழைகளோ? அந்த ஓட்டக்காரர்களில் முழுப்பேருமே மேதைகள். படிப்பில் பட்டம் பல பெற்றவர்கள். அவர்களுக்கேன் இந்த ஓட்டம். வாழ வசதி கிடைத்திருக்குமே. சிந்திக்கத் தெரிந்தவர்கள்தான் ஓடுகிறார்களோ? ஆம், இதுதான் உண்மை. உலகை, உலகின் எதிர்காலத்தைச் சிந்திக்கத் தெரிந்தவர்கள்தான் ஓடுகிறார்கள், எங்கே ஓடுகிறார்கள்? “அமைதியைத் தேடி.”

விஞ்ஞானத்தால் ஆக்கிரமிக்கப்பட்ட உலகில் இன்று அமைதியில்லை, ஒற்றுமையில்லை, சமதர்மம் இல்லை. விரக்தி மனப் பான்மையும் வீணை சண்டை சச்சரவும் தான் வீறுநடை போடுகின்றன. விஞ்ஞான உலகில் அமைதி இல்லை. அக்கிரமம் உண்டு. அமைதி தேடி ஓடும் அவர்கள் பைத்தியக்காரர்கள் இல்லை. பரந்த அறிஞர்கள். அவர்கள் சித்தசுவாதீனம் அற்றவர்கள், இல்லை, சிந்தனைச் சுடர்கள். விஞ்ஞானத்தால் விளைந்த ஆயுதப் பயிர்களால் இன்று உலகம் ஆக்கிரமிக்கப்படுகிறது. அந்தத் தீய பயிர்கள் உலகைக் குடித்து உலகமக்களின் இரத்தத்தில் நன்கு வளர்கின்றன. புதிய பயிர்கள் தோன்றுகின்றன. ஓடுபவர்கள் உண்மையில் அறிஞர்கள்.

விஞ்ஞானத்தால் ஒருபகுதி மக்கள் ஓட்டமெடுக்க ஒருபகுதி மக்கள் விஞ்ஞானம் இருந்தென்ன இல்லாவிட்டால் என்ன என்ற நிலையில் பராமரிப்பு இன்றி இறந்து போகின்றனர்.

“பசிவர அங்கே பலவழிகள் பட்டினியால் இங்கு பயணங்கள்”

வறிய நாடுகளில் பிறக்கும் 1000 குழந்தைகளில் 150 உடனடியாக இறந்துவிடுகின்றன. இவர்களது சராசரி வயதோ 50, ஆபிரிக்க நாடுகளில் மலேரியா என்ற நோயால் பாதிக்கப்படுவோர் 2 கோடி. இவர்களில் 20-32 இலட்சம்வரை வைத்திய வசதியின்றி இறந்து போகின்றனர்.

சமூகத்தில் எத்தனையோ தீய செயல்கள் மனிதாபிமானமற்ற மக்கள் கூட்டங்கள்.

“உண்ண உணவின்றி உதவாக்கரைகள் பயங்கரங்கள் பல புரியும் பரதேசிகள்”

விஞ்ஞானத்தால் பயனற்ற நாடுகளில் 6-12 வயதுக்கு இடைப்பட்ட 13 கோடி பிள்ளைகள் பாடசாலைக்குப் போகாமல் இருக்கின்றார்கள். இவர்களின் எதிர்காலம் என்ன? இவர்கள் சமுதாயத்திற்கு எந்தவித பயனும் உதவாக்கரைகள். இவர்களால் நாளைய சமுதாயம் நடுங்கப்போகின்றது. உலகச் சாக்கடையில் இந்த உதவாக்கரைகள் சமூக விரோதிகளாக உலாவப்போகின்றார்கள்.

ஒருபுறம் வளைகுடாப்போர். இன்னொரு புறம் ஆக்கிரமிப்பு, ஆயுதப் புரட்சியின் அனர்த்தங்கள்.

“ஆயுதப் புரட்சி அதால் ஆயிரம் உயிர்கள் ஐயோ ஆதிக்கம் செலுத்திடவே அந்த ஆயுதங்கள் அழிக்கின்றன ஆளுபவர் அகங்காரமும் அதால் ஆயிரம் உயிர்கள் பலி.”

விஞ்ஞானத்தின் மாபெரும் கண்டு பிடிப்புகளான ஆயுதங்கள் இன்று உலகை ஆட்டிப்படைக்கின்றன, அச்சுறுத்துகின்றன. ஐந்துநிமிடங்களில் ஆயிரம் உயிர்கள் பலி. வளர்முக நாடுகளின் வறியநிலை ஆயுதங்களால் அதிகம் பாதிக்கப்படுகின்றது. உலகின் 80 வளர்முக நாடுகளில் முழு ஆயுத உற்பத்தியின் 3 பங்கு விற்கப்படுகின்றது. இந்நாடுகள் தம் தேசிய உற்பத்தியில் 4-22% ஆயுதம் வாங்குவதற்காகச் செலவிடுகின்றன.



அழிவுப்பாதையில் செல்லும் பணங்கள் ஆக்கப்பாதையை எட்டிப் பார்க்கின் எத் தனை அபிவிருத்திகள் செய்யலாம். 1983ஆம் ஆண்டில் உலகம் 50,000 கோடி டாலர்களை அழிவு ஆயுதங்களுக்காக அள்ளி வீசப்போ கின்றது. இத்தொகைப் பணத்தில் 11,200 கோடி டாலர்களை உலகம் மீதப்படுத்தலாம். இதிற் சுகாதாரம், கல்வி வசதி என்ற சமூக முன்னேற்றத் தேவைகளுக்கு 1,200 கோடி டாலர்கள் போதுமானவை. மீதி 10,000 கோடி டாலர்களில், 300 அனல் மின் சக்தி நிலையங்கள், 200 செயற்கை ரப்பர் தொழி லகங்கள், 11600 சீனிச் சுத்திகரிப்பு ஆலைகள், 1000 இரசாயன உரத் தொழிற்சாலைகள்,

300 பெற்றோல் சுத்திகரிப்பு நிலையங்கள் போன்ற ஆக்க வேலைகளைச் செய்து முடிக்க லாம்.

விஞ்ஞானத்தின் பாதையை மனிதன் பின்பற்றுகின்றான். அதுதான் மனிதனின் அழிவுப் பாதை என்பதை அவன் உணர வில்லை. அணு ஆயுதங்கள், அணுக்குண்டுகள் உலகை அழிக்கச் சந்தர்ப்பந் தேடுகின்றன. இதை மனிதன் உணர மறந்துவிடுகிறான்..... உணர்ந்தவன் ஓடுகின்றான்..... விஞ்ஞானத் தின் பின்னே ஓடுபவர்களே உங்களை அழிவு துரத்துகின்றது! நீங்களும் ஓடுங்கள்!!

கு. முருகானந்தன்  
11 — விஞ்ஞானம்



## TAMIL STUDY

It is by no means interesting or pleasing to see the great neglect as regards Tamil study in our native land. It is owing to this, that some make so many blunders in their conversation. They use such phrases as the following, regardless of style: தமிழ்ப் படிச்சத்திலென்ன gain எடா தம்பி? உன்றை பிளைப்பைவிட்டு most part of the time இதில் spend பண்ணின திலை நயமென்ன? மனிசர் உன்னை respect பண்ணத்தக்கதாய் வரவல்லோ try பண்ண வேணும். Yea, they use a host of such phrases, which need not be mentioned here. They speak neither English nor Tamil; for if they spoke English, they would be understood by a pure Englishman, if Tamil, by a Tamulian, but neither of them understands such a conversation. These are the fruits they reap by their early neglect of Tamil study. Tho it is taught in some of the colleges and universities, yet it is not carried on as it ought to be. One of the chief causes of its downfall is that it is not encouraged much by the English Government. All the business in the Court and Kachcheri is carried on by those who are taught English. Then how can we expect its progress? Natives generally do not like to spend the time

of their youth in studying Tamil, especially because they think that they will receive no employment under the Government. It is true that men educated in Tamil are not encouraged by the Government as they should be, yet they have their own reward. What is the main object of our young men in going to India to receive a University Education? It is not to obtain some high sounding degree, such as M. A., LL. D., & c.? Well, are there not such degrees, as நாவலன், பண்டிதன், வித்வான், & c. conferred on those who have a sound knowledge in Tamil literature? Do they not encourage us, to a lesser degree at least, to carry on our Tamil education? One may become an author of some useful books and thus accumulate money in his treasury. Besides, Tamil pandits, are taken as professors in colleges and universities. In the examination for degrees too, it is encouraged to a certain extent.

Tamil study gives us additional know ledge. Lord Bacon says, "knowledge is power". There are some books in Tamil which are not translated into other langu ages. The interpretation of some stanzas is so difficult that it requires deep thinking indeed

பேராசிரியர் ஹட்சன். *Miscellany 1883*



## தமிழருமை

“நான் ஒரு தமிழன்” என்று கூறுவதற்கு வெட்கப்படும் மக்கள் நிறைந்த காலமிது. எல்லோரும் தம்மை ஆங்கிலேய நவநாகரிக மனிதர் என்று கூறிக்கொள்வதையே பெரும்பாலும் விரும்புவர். அதற்காகத் தமிழ் என்ற இனிய சொல்லை எவ்வளவோ சிரமப்பட்டு டமில் என்றும் இன்னும் எவ்வளவோ அவஸ்தைப்பட்டு, தாம் ஓர் ஆங்கிலேயன் எனக் காட்டிக் கொள்வர்.

கட்டுரையின் தொடக்கமே ஆங்கிலேயரையும் ஆங்கிலத்தையும் திட்டுவதாக உள்ளதே என்று நீங்கள் சிறிது ஆட்சேபிக்கலாம். எனின் யான் ஆங்கிலேயரை ஈங்கு திட்டுதல் புரிந்திலேன். மாறாக, நான் அவர்களை மிகவும் மெச்சுதல் புரிகின்றேன். அஃதேனெனில் அவர்கள் தம் தாய்மொழியில் பற்றுமிக்க சேய்களாவர். ஆனால் நம் நாட்டு தாய்மொழிப்பற்றில்லாத டமிலர்கள் தம் தாய்மொழியை இழிவாகக் கருதுவதையிட்டுத்தான் நான் அவர்களை எதிர்க்கின்றேன். ஆனால் எறும் பூரக் கற்குழியும் அல்லவா? ஆகவே,

அவர்களை ஒன்று கேட்டுக்கொள்ளுகின்றேன்; தமிழின் பொருட் சிறப்பு, சொற் சிறப்பு, இலக்கணச்சிறப்பு, செய்யுட்சிறப்பு வேறு எம்மொழியில் மலிந்துகிடக்கின்றது. அகிலமே பேசும் ஆங்கிலத்தில்தான் இருக்கின்றதா? அழிந்து போய்க்கொண்டுவரும் அழகுச் சமஸ்கிருதத்தில்தான் இருக்கின்றதா? இல்லை. இல்லை. வேறு எம்மொழியிலும் இச்சிறப்பு தமிழ் மொழியில் உள்ளது போல்காணுதல் முடியாது. அதற்கு, சிறு எடுத்துக் காட்டாக ஒவ்வொரு சிறப்பையும் ஆங்கிலேய மொழியுடன் ஒப்பிட்டு நோக்குவாம். ஏனெனில் அஃதுதான் உலக மக்கள் பலராலும் பேசப்படும் மொழியாம்.

பொருட்சிறப்பு :-

ஆங்கிலத்திலே ஒரு பூவின் குழந்தைப் பருவத்தைக் குறிப்பதானால், அதாவது மொட்டு என்பதனை Blossom என்பர். ஆனால் தமிழிலோ ஆங்கிலத்திலே குறிக்கப் படுவது போல பூவின் ஒரு பருவத்தை மட்டும் பருமட்டான அளவிற குறிக்காமல் அதன் பருவங்கள் பலவற்றையும் பல்வேறு பதவுருவில் பகர்கின்றன.

தமிழ்ச்சொல்	பூவின் பருவம்	ஆங்கிலம்
மொட்டு	விரியாத நிலை	Bud
அரும்பு	சிறிது விரியத்தொடங்கல்	Blossom
மலர்	கணக்கான விரிவுநிலை	—
வீ	நன்றாக விரிந்திருத்தல்	—
அலர்	உதிரும் நிலை	—
செம்மல்	வாடிவிழும் நிலை	—

மேற்கண்ட பூவின் பருவநிலைப் பெயர்ப் பட்டியலில் இருந்து நாம், உலகமொழியாக்கப்பட்ட ஆங்கிலம், தமிழ் எனும் அமிழ்தின் முன் எவ்வளவு பொருள் மெலிவு கொண்டு இருக்கின்றது என்பது புரியும். சரி அதுதான் ஓர் அஃறிணைப்

பொருளின் பருவங்களைக் குறித்துப் பொருள் தருகின்றது; மனிதர்களின் பருவத்தையும் உருவம் பற்றிய கணிப்பையும் இவ்வரிய தமிழினால் ஒரே சொல்லினால் கூறவும் முடிகின்றது. முதலாவதாக ஒரு பெண்ணின் பருவங்களை எடுத்துக் கொண்டால்,



தமிழ்ப் பதம்	வயதுக் கணக்கு
குழந்தை	ஒரு வயதுக்குக் கீழ்
பெதும்பை	1 தொடக்கம் 5 வரை
பேதை	5 தொடக்கம் 10 வரை
மடந்தை	10 தொடக்கம் 14 வரை
மங்கை	14 தொடக்கம் 20 வரை
வாலைக்குமரி	20 தொடக்கம் 25 வரை
இளம் பெண்	25 தொடக்கம் 35 வரை
பேரிளம்பெண்	35 தொடக்கம் 45 வரை
மூதாட்டி	45 தொடக்கம் 60 வரை
கிழவி	60க்கு மேல்

ஆனால் ஆங்கிலத்திலோ இவ்வாறு கூறுதல் அநேகமாகச் சாத்தியமாக மாட்டாது. வேண்டுமானால் Old, Young என்ற சொற்களைப் பிரயோகித்தாலும் தமிழின் வரைகடந்த பொருள் வளப்பத்தின் முன் ஆங்கிலேய மொழி நிரைகொள்ளல் சாத்தியமாகாதுதான். பொதுவாக ஆங்கி

லத்திலே பெண்ணை Girl என்று மட்டுமே பருவ வேறுபாட்டுடன் Women என்றே அழைக்கலாம். அஃதேபோல் ஆண்பிள்ளை என்பதனை Boy, Man என்று பருவவேறுபாடு காட்டும் சொற்களால் குறிக்கலாம். ஆனால் தமிழிலோ பல பருவ வேறுபாடுகளைச் சொற்களில் வரிக்கமுடியும்.

பெயர்	பருவம்
குழந்தை	2 வயதுக்குக் கீழ்
சிறுவன்	ஓடிவிளையாடும் பருவம்
பையன்	பாடசாலை செல்லும் பருவம்
குமரன்	மீசையரும்பு காலம்
வாலைக்குமரன்	20 வயது தொடக்கம் 25 வயதுவரை
இளைஞன்	25 " " 30 "
பேரிளைஞன்	30 " " 40 "
பெரியோன்	40 " " 60 "
வயோதிகன்	60 " " 70 "
கிழவன்	70க்கு மேல்

### சொற்சிறப்பு:

ஒரு மொழிக்கு அத்தியாவசியமான அலகே சொல்லாகும். அச்சொல் அமைவதற்குத் தேவையான மிகச் சிறிய அலகான எழுத்து, ஆங்கிலத்தில் இருபத்தியேழு உள்ளது. தமிழில் ஆய்தம் உட்பட 247 எழுத்துக்கள் வழக்கிலுள்ளது. ஆராய்ச்சியின் விளைவாக ஆராய்ந்ததில் தமிழில் இன்னும் பல எழுத்துக்கள் வழக்கில் இருந்து வந்ததாகவும் அவை காலச்சூழலில் கருகி மறைந்து விட்டன எனவும் தொல்பொருள் ஆய்ந்து தொன்மை விளக்கும் அறிஞர்கள் கூறுகின்றனர். இவ்விடத்தில் பலரும் கேள்வி எழுப்பலாம். “247 எழுத்தைக் கொண்ட தமிழும்; இருபத்தியேழு எழுத்தை மட்டுமே கொண்ட ஆங்கிலமும் இருமொழிகள் தானே? அப்படியிருக்க

தமிழில் எவ்வாறு 247 சொற்களுக்கு மேல் அமையும்? இஃது தமிழ்மொழியின் சொற்கள் 247உம் ஆங்கிலத்தின் இருபத்தியேழு சொற்களுக்கும் இடையிலான வன்மை வித்தியாசத்தை அன்றோ காட்டுகின்றது? இதன்படி ஆங்கில மொழி தமிழை விஞ்சி நிற்பதை நீர் புரியீரா?” என்றும் வினவலாம். ஆனால், கீழ்க்கண்ட பெயரையும் விளக்கத்தையும் நோக்குங்கால் அதற்கு விடை புரியும்,

பரிதிமாற் கலைஞன்  
Parethimart caligen

மேற்கண்ட பெயர் ஒரு தமிழறிஞர் பெருமகனின் பெயராகும். இப்பெயரைத் தமிழ்மொழியின் ஒன்பதே எழுத்துக்களால் சரியான உச்சரிப்பைப் பெற்றுக்கொள்ள



முடிகிறது. ஆனால் ஆங்கிலமொழியிலோ பத் தொன்பது எழுத்துக்கள் தேவைப்பட்டன. இதிலிருந்து தமிழின் சொற்சிறப்பையும் அதன் சொற்களின் எண்ணிக்கை சதக்கணக்கில் இருப்பதாலும் எழுத்துக்களின் எண்ணிக்கை நூற்றுக் கணக்கில் இருப்பதாலும் உள்ள நன்மையையும் தெற்றென அறியலாம்.

அடுத்து 'சன்' என்ற சொல்லை ஆங்கிலத்திலே 'sun' என்றும் 'son' என்றும் எழுதலாம். ஆனால் 'சந்தரம்' என்பதனை ஆங்கிலத்தில் 'Sundaram' என்று எழுதலாம். அப்படி எழுதும்போது ஈங்கு கவனித்தால் 'sun' என்ற சொல்லின் உச்சரிப்பு இங்கே 'சன்' என்று சுகரம் சுகரமாக மாறியது. இப்படியே ஆங்கிலமொழியில் பல மயக்கம் தரும் சொற்கள் இருக்கவே செய்கின்றன. ஆனால் அவற்றை எல்லாம் சுட்டிக்காட்டுவது பெருந்தன்மையும் ஆகாது; அத்தோடு தமிழின் அருமையை எடுத்துரைக்கத் தொடங்கிய கட்டுரை ஆங்கிலத்தின் குறைபாட்டைக் கூறுவதாயும் முடிந்துவிடும்.

சிலர் கேட்கலாம், "Great என்ற ஆங்கிலச் சொல்லிற்கு தமிழ் மொழியில் 'மகா' என்று பொருளா அல்லது 'பெரிய' என்று பொருளா" என்று. இஃது மகா சர்ச்சையாகவே இருந்து வருகின்றது. உதாரணமாக இரண்டு மொழிபெயர்ப்புக்களை எடுத்துக்கொண்டால் Great Britain — பெரிய பிரித்தானியா. Alexander the Great — மகா அலெக்சாந்தர்.

உண்மையில் 'மகா' என்ற பதம் உயர்திணையில், போற்றற்கரிய செயல் புரிந்த வீரர்களுக்கும், புனிதர்களுக்கும், அவர்கள் பற்றிய திவ்வியசரித காவியங்களுக்குமே பொருந்தும். மற்றும் பெரும் விற்பன்னர்களையும் 'மகா' என்ற பதத்துடன் இணைக்கமுடியும். அது தான் மரபும் கூட. உதாரணமாக :-

- (1) மகாபராக்கிரமபாகு — இலங்கையின் புகழைப் பர்மாவரை நீடித்தவர்.
- (2) மகாசேனன்—விவசாய விருத்திக்காக மின்னேரியாவையும் இன்னும் ஏறக்குறைய முப்பது குளங்களையும் வெட்டுவித்தான்.
- (3) மகாவம்சம்—இலங்கையிலும் இந்தியாவிலும் போற்றுதற்கு அரிய செயல் புரிந்த இலங்கையின் அரச பரம்பரையினைப் பற்றிக் கூறும் திவ்விய சரிதம்.
- (4) மகாபாரதம்—திவ்விய புராண நாயகர் சரிதம்.

(5) மகாயானம் — (மகா + அயனம்) (அயனம் = வழி) சிறந்தவழி எனப் பொருள்படும்; பௌத்த தர்ம வழிகளிலொன்று. உயர்ந்த சிறப்பு வழி எனவும் கூறலாம்.

(6) மகாவீரர்—சமண சமயத்தின் தாபகப் பெருமான் நிலையாமைக் கொள்கையின் ஊற்று.

(7) மகான்—'மகா' என்ற பதத்திற்கு உரியவரை இப்படி அழைக்கலாம்.

இப்படியே — 'மகா' என்ற பதம் உயர்திணையையும் அதனோடு பிரிக்கமுடியாத தொடர்புகளையுமே குறித்துநிற்கும். ஆகையினாலே அலெக்சாந்தரை 'மகா' பதத்துடன் இணைப்பது சாலவுந் தகும். ஆனால் பிரித்தானியா என்ற பதத்துக்கு 'மகா' என்னும் பதவுரு சேர்த்துப் புணருவதும் பொருந்தும். ஆனால் பிரித்தானியா என்ற பதத்திற்கு மகா என்னும் சொல்லினும் 'பெரிய' என்னும் சொல்லே தகும். ஏனெனில் அவ் விராச்சியத்தின் விஸ்தீரணம் குறித்தே அது ஆங்கிலத்தில் 'Great' என்ற பதத்தினைப் பெற்றது. ஆனால் தமிழிலோ, தமிழறிஞர்கள் வெறும் விஸ்தீரணம் காரணமாக 'மகா' என்ற உயர்வுமிகு மாண்புச் சொல்லைப் பயன்படுத்தி 'மகா'ப் பதத்தின் பெருமையைக் குறிப்பதனால் உண்டாகும் என்ற மகா பாபத்திற்குப் பயந்து 'பெரிய' என்று வைத்தனர். அப்படியானால் ஆங்கிலேயர் எதற்காக பெரிய என்ற சொல்லின் ஒத்த சொல்லான 'Large' என்பதனை உபயோகிக்காது, 'Great' என்பதனை உபயோகித்தனர் என நாம் எண்ணலாம். ஆனால் அவர்கள் அப்படிச் செய்வதற்கும் காரணம் உண்டு.

ஆங்கிலேயர் தாய்மொழியின்மீது பற்றுள்ள சேய்கள். அதன் காரணமாகவே, அவர்கள் தம்முடைய பற்றுமிகுதியினால் தம் தாய்நாட்டினை 'Great + Britain' எனப் பெயரிட்டனர் எனலாம். இதுபோலவே நாமும் எமது நாடான ஈழநாட்டை 'மகா ஈழம்' என்றால் என்ன?

எனவே, இறுதியாக அனைவரும், சொல்லில் உயர்வான தமிழ்ச் சொல்லையும் போற்றிப் பிறமொழிச் சொற்களையும் பயின்று தமிழின் உயர்வை அறிந்து உயரம் நாடி, தமிழின் ஆழம் காண்பீராக.

வாழ்க தமிழ் மொழி!

வளர்க அதன் சகோதர மொழிகள்.

சுந்தரராஜா சர்வானந்தா  
வகுப்பு 8



## வட்டுக்கோட்டையின் தமிழ் வளர்த்த தவப்புதல்வர்கள்

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில், மொழி பெயர்ப்புத்துறையிலும் தமிழில் விஞ்ஞானக் கல்வியின் வளர்ச்சியிலும் உயர்ந்த தோர் இடம்பிடித்துப் புகழ் பரப்பிநின்றது, யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியின் முன்னோடியான வட்டுக்கோட்டைச் செமினரி.

“பிறநாட்டு நல்லறிஞர் சாஸ்திரங்கள் தமிழ் மொழியில் பெயர்த்தல் வேண்டும்” என்று பாரதி கூறுமுன்னரே செமினரி, அதன்வழி செயல்பட ஆரம்பித்துவிட்டது. தமிழில் முதன்முதலான கணிதநூலான “வீசகணிதம்”, செமினரியைச் சேர்ந்த டானியல் கரோல் விசுவநாதபிள்ளை (1820—1880) அவர்களால் எழுதப்பட்டு வெளிவந்தது. அத்தோடு தமிழ் மொழியிலிருந்த “சிவஞானபோதம்”, “சிவஞான சித்தியார்” ஆகிய நூல்கள், செமினரியின் தலைவர்களு ளொருவரான வண. H. R. ஹொயிசிங்டன் (Rev. H. R. Hoisington) அவர்களால் ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டு, தமிழின் பெருமை உலகெங்கும் பரப்பப்பட்டது. மேலும் செமினரியோடு தொடர்புடையவ ரான டாக்டர் கிறீன் அவர்களால், “அங்காதிபாதம்”, “கெமிஸ்தம்”, “இரணவைத்தியம்” போன்ற ஆங்கில வைத்திய நூல்கள் தமிழில் எழுதப்பட்டு, தமிழில் முதன் முதலாக ஆங்கில வைத்தியக் கல்வி ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இதுமட்டுமல்ல செமினரியின் செல்வர்களான சி. வை. தாமோதரம்பிள்ளை, ஆர்ணல்ட் சதாசிவம்பிள்ளை (1820—1895), உவில்லியம் நெவினஸ் சிதம்பரப்பிள்ளை (1820—1889), கரோல் விசுவநாதபிள்ளை, உவைமன் கதிரவேற்பிள்ளை ஆகியோரால் ஈழத் தமிழிலக்கியம் உருவாக்கப்பட்டும், வளர்க்கப்பட்டும் வந்துள்ளது.

செமினரி, யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியாக 1872ஆம் ஆண்டு மறுபிறப்பெடுத்தபின்னர், கல்லூரியின் தவப்புதல்வர்களான J. V. செல்லையா, விசுவலிங்கம் போன்றவர்களினு லும் தமிழிலக்கியத்திற்குப் பெருந் தொண்டாற்றப்பட்டுள்ளது. இவ்வாறாக, வட்டுக்

கோட்டைச் செமினரியினதும், அதன் வழிவந்த யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியைச் சேர்ந்தவர்களினதும் பங்கு ஈழத் தமிழிலக்கியத்தில் பெரும்பங்கு வகிக்கின்றமை, அனைவரும் அறிந்ததே.

ஆனால், வட்டுக்கோட்டையைப் பிறப்பிடமாகக்கொண்டு, செமினரியின் காலத்திற்கு முன்பிருந்து, இன்றுவரை பல புலவர்கள், செமினரியோடு தொடர்புள்ளவரும், தொடர்பற்றவருமாக, தமிழ் வளர்த்து வந்துள்ளனர். வட்டுக்கோட்டையின் தமிழிலக்கியம் என்று சொல்லக்கூடிய அளவுக்கு, இவர்களால் படைக்கப்பட்ட அருந்தமிழ்ப் பாக்கள், நாடக இலக்கிய நூல்கள், சோதிட, வைத்திய நூல்கள் போன்றவற்றில் சில அச்சேறி உலகவலம் வந்தும், பல இன்னும் ஏட்டுப்பிரதிகளாக மறைந்து கிடந்து, காலத்தினாலும், கறையான்களினாலும் கரைக்கப்படுகின்ற நிலை வருந்துதற் குரியது. இப்பாவலர்களிற் பலர், அவர்கள் காலத்தில் பிரபல்யம் மிக்கவர்களாக விளங்கி, அவர்தம் இலக்கியங்கள் அரங்கேறியும், அச்சேறாத காரணத்தினால் இப் புலவர்களை இன்றைய தமிழ் மாணாக்கரும், வித்தகர்களும், தமிழுலகமும் அறிந்துகொள்ள முடியாதிருக்கின்றது, எனினும் இவர்களில் சிலரது புகழ் இந்தியாவிலுள்ள ஆதினங்களின் சரித்திரத்தில் இடம்பெற்றுள்ளமை குறிப்பிடத்தக்கது.

இன்றைய நிலையில் இலேமறை கனிக ளான, இப் பெரியார்களை இலக்கிய உலகம் நினைவுகூருமுகமாக, இயன்றளவு தகவல்களை ஏடுகளிலிருந்தும், முன்னாள் அடிக்குறிப்பு களிலிருந்தும், அவர்தம் வழிவந்தவர்களிடமிருந்தும் சேகரித்து, இக் கட்டுரையின் விரிவுக்கு அஞ்சி சுருக்கித் தருகின்றோம்.

காலத்தின் வரிசைப்படி, வட்டுக்கோட்டையின் தமிழ் வளர்த்த தவப்புதல்வர்கள்:—

(1) சுப்பிரமணிய ஐயர்

(2) பிரம்மமூர்த்தி கணபதி ஐயர்

(1709—1803)



- (3) க. முத்துக்குமாரர்
- (4) மு. சுவாமிநாதர்
- (5) சு. சண்முகச் சட்டம்பியார்  
(1794—1849)
- (6) சு. இராமசாமி ஐயர்
- (7) இ. நாகேசு ஐயர் (—1862)
- (8) நா. சிவசுப்பிரமணிய  
சிவாசாரியார் (1849—1929)
- (9) அம்பலவாண நாவலர்  
(1855—1932)
- (10) சுவாமி சங்கர சுப்பிரமணிய  
சச்சிதானந்த ராசயோகி
- (11) பண்டிதர் க. சிதம்பரநாதன்  
(1890—1932)
- (12) முதுதமிழ்ப் புலவர் மு. நல்லதம்பி  
(1896—1951)
- (13) முருகுப்பிள்ளைப் புலவர்  
(சேதுபேரனார்)
- (14) மு. இராமலிங்கம்
- (15) மு. ஆறுமுகம்பிள்ளை
- (16) பண்டிதர் தில்லைநாதர்

## 1. சுப்பிரமணிய ஐயர்

இவர் பதினெட்டாம் நூற்றாண்டின் பிற்பகுதியில் வட்டுக்கோட்டையில் வாழ்ந்த புலவராவர். 13ஆம் நூற்றாண்டில் யாழ்ப்பாணத்திலே தமிழரசர்கள் ஆட்சி செலுத்திய காலத்தில் வட்டுக்கோட்டையில் நிறுவப்பட்டு, இன்றும் வழிபாடியுற்றப்பட்டு வரும் வட்டுக்கோட்டை கண்ணலிங்கேசர் ஆலயத்தின் முன்னோடியான அம்மன் ஆலயத்தில் அர்ச்சகராயிருந்தவர். பின்னாளில் பிரபல்யம் பெற்று விளங்கிய புலவரான இராமசாமி ஐயரின் தகப்பனார். “இரத்தினகுட விலாசம்” என்னும் பழைய சரித்திரத்தை விலாசமாகப் பாடினார். இவ்விலாசநூல் இன்னும் அச்சேரது ஏட்டுப் பிரதியாகவே கிடக்கின்றது. இவர்பற்றிய வேறு தகவல்கள் கிடைத்தவாறில்லை.

## 2. பிரம்மபுரி கணபதி ஐயர் (1709—1803)

இவர் பதினெட்டாம் நூற்றாண்டில் வட்டுக்கோட்டையில் வாழ்ந்த பிராமணப் புலவராவர். இவரது சொந்த இடம் இந்தி

யாவிலுள்ள காஞ்சிபுரமாகும். இவரது வாழ்க்கையின் ஆரம்பகாலத்தில் கவிபுணையும் ஆற்றல் அற்றவராக இருந்தார். இந்நிலையில் இவர் இந்தியாவுக்குச் சென்றுகொண்டிருக்குங்கால், திருவையாற்றில் உள்ள ஒரு வைரவர் கோவிலில் பசியால் களைப்படைந்து, படுத்து, உறங்கிக்கொண்டிருந்தார். அன்று நல்லிரவு சடுதியாக விழித்த இவர், தனக்குப் பாடும் ஆற்றல் இயல்பாகவே உண்டாகியிருப்பதை உணர்ந்து, உடனே அவ்வைரவர்மீது பதிகமொன்று பாடினார்.

அன்று வரகவியான இவர், பின் அவ்வழியே சென்று, பல திருத்தலங்களையும் வழிபட்டு, மீண்டும் ஈழநாட்டை வந்தடைந்தார். ஈழநாட்டில் இவரது உறவினர்களில் ஒருவராகிய சண்முக ஐயர் என்பவரால் “சுந்தரி நாடகம்” எனப்படும் இலக்கிய நாடகம் எழுத ஆரம்பிக்கப்பட்டு, அல்து முற்றுப்பெறுதிறுப்பதைக் கண்டு, தானே அதனைப் பாடிமுடித்ததோடு “வாளபிமன் நாடகம்” என்று பெயரையும் மாற்றியமைத்தார்.

இதுமட்டுமல்லாது, “மலையகந்தினி நாடகம்”, “அலங்காரரூபன் நாடகம்”, “அதிருபவதி நாடகம்”, “மார்க்கண்டன் நாடகம்” ஆகிய இலக்கிய நாடகங்கள் இவரால் பாடப்பெற்றவை. நாட்டுக்கூத்து வகையைச் சார்ந்த இந் நாடகங்கள் உயர் இலக்கியத்தரத்தினைக் கொண்டதோடு, அந்நாளில் கிராமங்களில் இரவிரவாக அரங்கேற்றப்பட்டுப் பெரும் மதிப்புப்பெற்றுள்ளன. இவரது மார்க்கண்டன் நாடகமும், வாளபிமன் நாடகமும் சிலாபத்திலுள்ள மருதங்கேணி கிராமத்தில் ஆண்டுதோறும் கோவில்முன்றில் நிகழ்வதாகக் கூறப்படுகின்றது. இவையே இன்று கிடைத்துள்ள நாட்டுக்கூத்துகளில் மிகப் பழமையானவையாகும்.

வட்டுக்கோட்டையின் தவப்புதல்வரான இப்புலவரது இலக்கியங்கள் தமிழ்ப் பேராசிரியர் பலரது கவனத்தை ஈர்த்துள்ளன. யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழக துணைவேந்தர், பேராசிரியர் சு. வித்தியானந்தன் அவர்கள் இவரது, “அலங்காரரூபன்” நாடகத்தினை



1962ஆம் ஆண்டு அச்சிட்டு வெளியிட்டுள்ளார். பேராசிரியர் கா. சிவத்தம்பி அவர்கள் “வாளபிம்” நாடகத்தினை 1961ஆம் ஆண்டு பதிப்பித்து வெளியிட்டுள்ளார்.

நாடகப் புலவராயிருந்த கணபதி ஐயர் அவர்கள், வட்டுக்கோட்டை சங்கரத்தை பத்திரகாளி அம்பாள்மேல், “வட்டுநகர் பிட்டிவயற் பத்திரகாளி பதிகம்”, “வீரபத்திரர் பதிகம்” ஆகிய பதிகங்களும் பருத்தித்துறை சித்திவிநாயகர்மேல் “விநாயகர் மாலை” என்னும் 100 செய்யுள்களைக் கொண்ட பாவிசுற்பப் பிரபந்தமும் பாடியுள்ளார்.

பத்திரகாளி பதிகத்தில் ஒரு பாடலும், வீரபத்திரர் பதிகத்தில் ஒரு பாடலும் மட்டுமே முழுமையாகக் கிடைத்துள்ளன. ஏனையவை அழிந்துவிட்டன. மக்களிடையே செவிவழிவந்த ஏனைய பாடல்கள் பிழைகள் நிரம்பியனவாகவுள்ளன. “பத்திரகாளி திருவஞ்சல் பதிகம்” முழுமையாகக் கிடைத்துள்ளது. அதிலிருந்து ஒரு பாடல் வருமாறு:

“மாமலிமா னிக்கரத்தத் தூண்கள் நாட்டி  
மரகதமா மெழில்பெறுநற் சட்டம் பூட்டி  
பூமலிசந் திரகிரண வடங்கள் தோத்துப்  
புருடரா கத்தினுறு பலகை சேர்த்து  
பாமலிசக் கரவஞ்சன் மிசையே மேவிப்  
பாரதிசீர் படிக்கவிந்தரை வடந்தொட்  
பாட்டத்  
தாமமணி குழலணங்கே யாட ரஞ்சல்  
சத்திபத்ர காளியம்மை யாட ரஞ்சல்.”

### 3. க. முத்துக்குமாரர்

பதினெட்டாம் நூற்றாண்டின் பிற்பகுதியில் வட்டுக்கோட்டையிலுள்ள கிழக்கூரிலே (வட்டுக்கிழக்கு—“தாவளை” என்னும் பகுதி) வாழ்ந்த புலவர் சேனாதிராய முதலியாருக்குக் கம்பராமாயணம் கற்பித்தவரெனக் கூறப்படுகின்றது. இவரது மைந்தரான வட்டுக்கோட்டை மு. சுவாமிநாதரும் பெயர் போன புலவராவர்.

“கஞ்சன் காவியம்”, “வலைவீசு புராணம்”, “தேவசகாய நாடகம்”, “சேமந்த நாடகம்”, “பதுமாபதி நாடகம்” ஆகிய நூல்கள் இவரால் படைக்கப்பட்டன. இந்நூல்கள் அச்சிடப்பட்டதாகத் தெரியவில்லை,

இவரது கஞ்சன் காவியம் முருகப்பெருமானைப் பாட்டுடைத் தலைவனாகக் கொண்டது. கஞ்சன் காவியத்திலிருந்து ஒரு பாடல்:—

“வெமிலே நிரத்தின மகுடம் புனைந்து  
வியன்மிக்க சென்னி யழகார்  
மமிலேறி யன்ப ரிதயத் துலாவி  
வருபத்ம பாத மறவேன்  
குமிலேறு போகி தருமாதி னோடு  
குறமாது தோயும் புயத்  
தமிலேறு செங்கை முருகா முருந்தன்  
மருகா வரன்பு தல்வனே.”

குறிப்பு:— அராலியிலே முத்துக்குமாரப் புலவர் என்று வேறொரு புலவர் வாழ்ந்துள்ளார்.

### 4. மு. சுவாமிநாதர்

வட்டுக்கோட்டை க. முத்துக்குமாரரின் மகனான இவரும் வல்ல புலவரென்று கூறப்படுகின்றது. இவரது மகனான வட்டுக்கோட்டை சு. சண்முகச்சட்டம்பியாரும் கவிபாடும் திறனுடையவர். இவர் இயற்றிய நூல்கள் எவையெனத் தெரியவரவில்லை. தனது 55ஆம் வயதில் இறைவனடி எய்தினார். இவர் பற்றிய மேலும் விபரங்கள் கிடைக்கவில்லை.

### 5. சு. சண்முகச் சட்டம்பியார் (1794—1849)

இவர் வடக்கு அராலியைச் சேர்ந்த செட்டி வம்சத்தில், வட்டுக்கோட்டை சுவாமிநாதருக்குப் புதல்வராக 1794ஆம் ஆண்டு பிறந்தார். தமது தந்தையாரிடமேயே தமிழ் நெடுங்கணக்கு முதலிய பாடங்களைப் பயின்று, பின்னர் இருபாலை சேனாதிராய முதலியாரிடம் தமிழ் இலக்கண இலக்கியங்களைக் கற்றுத் தேர்ந்தார். ஆங்கிலத்திலேயும் கணிசமான அளவு பாண்டித்தியம் பெற்ற இவர் கிறிஸ்தவ மார்க்கத்திற் சேர்ந்து, வட்டுக்கோட்டைச் செமினரியிலே தமிழிலக்கிய இலக்கணங்களைக் கற்பிக்கும் ஆசிரியராகச் சேவைபுரிந்து, பல மிஷனரிமார்களுக்குத் தமிழ் கற்பித்ததோடமையாது, செமினரித்தாயின் பல மாணவர்களுக்குக் கல்வியூட்டி அவர்களை மகான்களாக உருவாக்கியுள்ளார்.



இக்காலத்திலேயே “பாவலர் சரித்திர தீபகம்” அருளிய ஆர்ணல்ட் சதாசிவம் பிள்ளைக்குத் (1820-1895) தமிழ் கற்பித்துள்ளார். மேலும் ஆறுமுகநாவலரது தந்தையாரான கந்தப்பிள்ளையும் இவரது மாணாக்கராவர்.

சண்முகச் சட்டம்பியார் காலத்தில் சில்லாலையிலிருந்த வைத்தியரான சந்தியாப் பிள்ளை அவர்களின் வேண்டுகோளுக்கிணங்கி, கிறிஸ்துவின் தாயாரை வாழ்த்தி மூன்று செய்யுள்களைப் பாடிக்கொடுத்துள்ளார். அவற்றுள் ஒன்று வருமாறு:—

“நெல்லாலை போல்வளரு  
நிர்ப்பண்ணை சூழ்ந்திலங்கு  
சில்லாலை யென்னுந்  
திருவூரில்—எல்லாரும்  
போற்றுசரு வேசரன்றும்  
பொற்பாத தாமரையைப்  
போற்று மனமே புகழ்ந்து.”

இவர் தமது இலக்கியப் பணிகளோடு, தனிடு வியாபாரமும் செய்வதில் ஈடுபட்டுள்ளாரென்றும், இதனால் இவரைத் “தவிட்டுச் சட்டம்பியார்” என்றும் கூறுவதாகக் கூறப்படுகின்றது. அன்றா 1849ஆம் ஆண்டு மரணத்திரையால் மறைக்கப்பட்டார்.

## 6. சு. இராமசாமி ஐயர்

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில், வட்டுக்கோட்டையில் பிறந்து வாழ்ந்த, பிராமணப் புலவர். நாடக நூல்கள் செய்வதில் வல்லவராயிருந்த இவர், வேதவேதாந்தத்திலும், கணித சாஸ்திரத்திலும், இலக்கண நூல்களிலும் சிறந்த புலமைபெற்றிருந்தார். இவரது தந்தையாரான வட்டுக்கோட்டை சுப்பிரமணிய ஐயரும் புலவராகத் திகழ்ந்தவர். இவரது மகனான நாகேசையரும் நாடகப் புலவரெனப் புகழ்பெற்றவர்.

மகாபாரதத்தில் வரும் அருச்சுனனின் மனைவியான அல்லியின் சரித்திரத்தை “அல்லி நாடகம்” என்னும் பெயரில் இலக்கிய நாடகமாகப் பாடியுள்ளார். இந் நாடகம் அக்

காலத்தில், நாடக மேடையில் நடிக்கப்பெற்றுப் பொது மக்கள் பாராட்டைப் பெற்றதாகும். மேலும் கதிரைமலைக் கந்தசுவாமி பேரில் கீர்த்தனங்கள் பாடியுள்ளார்.

## 7. இ. நாகேச ஐயர் (—1862)

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில் “நாடகப் புலவர்” எனப் பிரசித்தம் பெற்ற பிராமணப் புலவர். வட்டுக்கோட்டையில் வாழ்ந்த இராமசாமிஐயரின் மைந்தனாகும், நா. சிவசுப்பிரமணிய கிவாசாரியாரின் தகப்பனாகும் ஆவார்.

“அருச்சுன நாடகம்”, “சுபத்திரை நாடகம்” ஆகிய நாடகங்களையும், “இராமேசர் வெண்பா”, “அடைக்கலக்கோவை” ஆகிய பாடல்களையும் பாடியுள்ளார். ஆயுள்வேத வைத்தியத்துறையில் துறைபோகிய இவர், “அமுத நுணுக்கம்” என்னும் விஷவைத்திய நூலையும் எழுதியுள்ளார். அஃது அச்சேறியதாகத் தெரியவில்லை.

வட்டுக்கோட்டை அடைக்கலந்தோட்டம் கந்தசுவாமியார் பேரில் நாணிக்கண்புதைத்தல் என்னும் துறையில் 100 செய்யுள் இயற்றியுள்ளார்.

அன்றாது அடைக்கலங்கோவையிலிருந்து ஒரு பாடல்:

“பொன்பூத்த நாரணன் வேதன்  
முதலபுத் தேளிரெலாம்  
தென்பூத்த வேத முறையா  
லருச்சுனை செய்தமரும்  
மின்பூத்த வேல னடைக்கலக்  
கோவை விளம்புதற்குக்  
கொன்பூத்த குஞ்சர நெஞ்சினிற்  
கொள்ளு வேனே”

நாகேச ஐயரவர்கள் 1862ஆம் ஆண்டு துன்மதி வருடம் தைமாதம் இறைவனடி சேர்ந்தார்.

## 8. பிரம்மபூர். நா. சிவசுப்பிரமணிய சிவாசாரியார் (1849—1929)

1849ஆம் ஆண்டு, நாகேசையரவர்களின் மகனாக வட்டுக்கோட்டை மண்ணில் அவதரித்தார். வட்டுக்கோட்டை கண்ணலிங்கேசர்



ஆலய குருவாக இருந்த இவர் வேதசாஸ்திரம், சோதிடம், வைத்தியம், இலக்கிய இலக்கணம் ஆகிய பல்துறைகளிலும் புலமை பெற்று, அக்கால மக்களிடத்தே “நாவன்னா ஐயர்” எனப் பிரபல்யம் பெற்றிருந்தவர்.

இவரது ஆசிரியர்களுள் செமினறியைச் சேர்த்த உவில்லியம் நெவின்ஸ் சிதம்பரப் பிள்ளை அவர்களும் ஒருவராவர். இவரது நூல்களுள் பல இலங்கையிலும், இந்தியாவிலும் அச்சேறியதோடு, இவராலும் பல பழைய நூல்கள் அச்சிடப்பட்டுள்ளன. இவரால் புராணங்கள் பல இயற்றப் பெற்றுள்ளன. இவரது “சிவராத்திரி புராணம்” என்னும் நூல் 1910ஆம் ஆண்டு யாழ்ப்பாணம் நாவலர் அச்சுக்கூடத்தில் வே. சதாசிவம்பிள்ளை அவர்களால் பதிப்பிக்கப்பட்டது. ஏகாதசி விரத மகிமை கூறும் “ஏகாதசி புராணம்” அச்சுவாகனமேறி வெளிவந்த போதும், தற்போது ஒரு பிரதிதானும் கிடைக்குமாறில்லை.

மேலும் இவராற் பாடப்பட்ட, ஈழத்துத் திருத்தலங்களைப்பற்றிய விபரம் கூறும் “தென்கோயிற் புராணம்”, “விநாயக சட்டி புராணம்”, “நல்லூர் கைலாசநாதர் புராணம்” ஆகிய புராணங்கள் அச்சேறவில்லை. கந்தசஷ்டி விரத மகிமை கூறும் “கந்த சட்டி புராணம்” இவரால் இயற்றப்பெற்று அந்நூல் வட்டுக்கோட்டை வே. சதாசிவம்பிள்ளை யவர்களால், சென்னை தாம்சன் கம்பனியாரின், வெ. நா. ஜூபிலி இயந்திரசாலையில் 1895ஆம் ஆண்டு பதிப்பிக்கப்பட்டது. இப் புராணநூல் வட்டுக்கோட்டை கண்ணலிங்கேசர் ஆலயத்தில் அரங்கேறியமையை, சிவாசாரியாரவர்கள் தமது முகவுரையின் ஏழாம் பாடலில் குறிப்பிடுகின்றார்.

“புண்ணிய கந்த சட்டிப்

புராணமா யிரத்தொ டெண்ணா

றெண்ணிய சகாத்த மேழி

லிசைமீன மத்த நாளில்

வண்ணநீ ளிலங்கை வட்டுர்

வளர்தெக்கி னால யத்துக்

கண்ணலிங் கேசர் முன்னர்க்

கவின்றறங் கேறிற் றன்றே.”

நெல்லைநாதர் என்பவர் பாடிய, சிவராத்திரி புராணத்தை பல ஏட்டுப் பிரதிகளை ஆதாரமாகக் கொண்டு, திருத்திச் சென்னை பட்டணத்தில் பதிப்பித்த இவர், சமயக் கல்வி நூல்களை வடமொழியிலிருந்து தமிழ்மொழியிற் பெயர்த்தவர்களுள் தனியிடம் பிடித்து

நிற்கின்றார். இறுதியில் “சைவ மகா புராணம்” என்னும் நூலைப் பாடத் தொடங்கி, முற்றுவிக்காது, 1929ஆம் ஆண்டு தனது எண்பதாம் வயதில் மரணத்திரையால் மறைக்கப்பட்டு, இறைவனடி அடைந்தார்.

## 9. அம்பலவாண நாவலர்

(1855—1932)

வட்டுக்கோட்டையிலுள்ள சித்தன் கேணியில் சைவவேளாளர் குலத்தைச் சேர்ந்த இராஜமழவர் குடியிலே ஆறுமுகம்பிள்ளைக்கும், சுந்தரவல்லியம்மைக்கும் மகனாக 1855ஆம் ஆண்டு பிறந்தார். இவரது 5ஆம் வயதில் சங்கானையிலிருந்த வேற்பிள்ளை ஆசிரியரால் ஏடுதொடக்கப்பட்டு, அவரிடம் தமிழ்மொழியைக் கற்று வந்தார். பின்னர் மட்டுவில் வேற்பிள்ளைப் புலவரிடம் தமிழ் இலக்கண இலக்கியங்களையும், நீர்வேலி சிவப்பிரகாச பண்டிதரிடம் சமஸ்கிருதத்தையும், சுழிபுரம் ஸ்ரீமான் கனகரத்தின முதலியாரிடம் ஆங்கிலத்தையும் பயின்று மும் மொழியிலும் பாண்டித்தியம் பெற்றார். பின்னர் வினாவேலியிலே வேதக்குட்டிக் குருக்களின் மகனான அப்பாத்துரைக் குருக்களிடம் தீட்சை பெற்றுப் பின் மதுரையிலே திருஞானசம்பந்தர் மடத்து மகாசந்திரானத்திடம் காவிவஸ்திரம் பெற்று, சந்தியாசியானார்.

இவர் தமது இளவயதிலேயே வட்டுக்கோட்டையில் ஒரு தமிழ்ப் பாடசாலையினை ஆரம்பித்து, அங்கே தாமே ஒரு ஆசிரியப் பெருமகனாகவிருந்து சேவையாற்றி வந்துள்ளார். இவ்வாறிருந்துவருநாளில் ஆறுமுக நாவலருடன் தொடர்பு கொண்டு, அவரைத் தமது குருவாக ஏற்று, அவரைப்போலவே, சித்தன்கேணிப் பிள்ளையார் கோவிலிலும், தாம் ஆரம்பித்த தமிழ்ப்பாடசாலையிலும் வாரந்தோறும் பிரசங்கங்கள் நடாத்தி வந்தார். ஈற்றில் ஆறுமுகநாவலர் போலவே பிரசங்கம் செய்யும் ஆற்றலும் பெற்று விளங்கினார்.

அந்நாட்களில் யாழ்ப்பாணம் வந்து செல்லும் தேவகோட்டையைச் சேர்ந்த செட்டியார்கள் இவரது பிரசங்கத்தினைக் கண்டு இவரை இந்தியாவிற்கு அழைத்துச் சென்று, அங்கே சகலவசதிகளும் அமைத்துக் கொடுத்து, மக்கள் மத்தியில் பிரசங்கம் செய்வித்துக் கேட்டு வந்தனர். இவர் திருநெல்வேலியில் ஸ்ரீ நல்லையப்பர் காந்திமதி



விலாச மண்டபத்தில் பல வருடங்களாகத் தொடர் கதாப்பிரசங்கங்கள் செய்து வந்துள்ளார். பிரசங்க ஆரம்பத்தில் கொடி, குடை, ஆலவட்டம் முதலிய உபசாரங்களோடு அழைத்துச் செல்லப்படுவதோடு, இராம நாதபுரம் சேதுபதிமகாராசா, மற்றும் பிரப்புக்கள் போன்றோர் இவரது பிரசங்கங்களைக் கேட்பதோடு, பிரசங்கமுடிவில் பரிசாகப் பல நிலபுலன்களையும் பெருஞ் செல்வத்தையும் அளித்து வந்துள்ளனர். இவ்வாறு திருநெல்வேலியில் இவருக்குப் பரிசாகக் கிடைத்த ஐந்து வீடுகளையும், கோடகநல்லூர் என்னும் கிராமத்தில் 103 நெல்வயல்களையும் வாங்கி, திருநெல்வேலியில் திருஞானசம்பந்தர் பேரினால் ஓர் மடம் அமைத்து, அம்மடத்திற்கு அவற்றை வழங்கினார். இம்மடம் இன்றும் சிறப்புற இயங்கிவருகின்றது.

பின் திருவாவடுதுறை ஆதீனத்துக்குச் சென்று, அங்கு மகாசந்நிதானமாயிருந்த ஸ்ரீலக்ஷ்மி அம்பலவாண தேசிகரைச் சந்தித்தார். தேசிகர் இவரிடம் இலக்கண இலக்கிய சித்தாந்த சாஸ்திரங்களில் பல கேள்விகள் தொடுத்துப் பரிசோதித்து, இவரது புலமையையும், பேச்சுவன்மையையும் கண்டு, “நாவலர்” என்னும் பட்டப்பெயரும், பட்டுப்பீதாம்பரமும் வழங்கிக் கௌரவித்தார். அன்றிலிருந்து அம்பலவாண நாவலரென விளங்கப்பெற்ற இவர் இந்தியாவின் பல தலங்களுக்குச் சென்று, பிரசங்கங்கள் செய்து. பல பெரியோர்களிடமிருந்து நன் மதிப்பையும், பிரபல்யத்தையும் வட்டுக் கோட்டை மண்ணுக்குப் பெற்றுத் தந்துள்ளார்.

பின்னர் வட்டுக்கோட்டைக்கு மீண்டு, தாம் ஆரம்பித்த தமிழ்ப் பாடசாலையை ஆங்கில வித்தியாசாலையாக்கி, அதற்கோர் கட்டடமும் அமைத்துச் சிறப்பித்தார். இதுவே தற்போது விளங்கும் வட்டுக் கோட்டை இந்துக்கல்லூரியாகும்.

ஈழத்துக் கோயில்களுக்கு நாவலரவர்கள் சென்றால், அங்குள்ள பிராமணர்கள் வெகு அவதானத்துடன் பூசை செய்வதாகக் கூறப்படுகின்றது. ஏனெனில் அவர்கள் வேத மந்திரங்களில் தவறிழைக்கும் போது, பலர் மத்தியில் அதைச் சுட்டிக் காட்டித் திருத்தும் வழக்கமுடையவர்.

மதுரைத் தமிழ்ச்சங்கத்தின் ஆரம்ப கால வித்துவான்களில் ஒருவரான இவர் வடமொழியிலிருந்து பல நூல்களைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார். தமது குருவான ஆறுமுக நாவலரவர்கள் இறையடியெய்திய போது, “நாவலர் சற்குரு மணிமாலை” என்னும் செய்யுட் கோவையை இயற்றினார். மேலும், “அருணாசல மான்மியம்”, “திரு நாவலூர் மான்மியம்”, “வேணுவன லிங்கோற்பவம்” என்னும் செய்யுள் நூல்களைச் செய்துள்ளார்.

அப்பைய தீட்சிதர் செய்த, “பிரதமர்க்க ஸ்தவம்” என்னும் நூலைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்ததோடு, “திருச்சுழியந் புராணம்”, “பௌஷ்டர சங்கிதா பாஷ்யம்”, “அசோக சிவாசாரியார் பத்ததி” (நிர்மலமணி வியாக் கிரகம்), “நடன வாத்திய ரஞ்சனம்”, “சண்முகசுடாட்சரப் பதிகம்”, “திருவாதி ரைத் திருநாள் மகிமைப் பிரவாகம்” முதலிய நூல்களைப் பதிப்பித்துள்ளார்.

இத்தோடு, இவரியற்றிய “பெரிய புராணபாடியம்”, “சித்தாந்தப்பிரபோதம்”, “தஷாதர்சம்”, “சைவ சந்நியாச பத்ததி”, “ஆரிய திராவிடப் பிரகாசிகை” ஆகிய நூல்கள் இன்னமும் அச்சேறாமலுள்ளன.

இப்படியாக வட்டுக்கோட்டைக்குப் பெருமை தேடித்தந்த அம்பலவாண நாவலரவர்கள் 1932ஆம் ஆண்டு ஆங்கீரச வருடம், சித்திரைமாதம், 23 ம் நாள் வியாழக்கிழமை சிதம்பரத்தில் இறையடி யெய்தினார்.

## 10. சங்கர சுப்பிரமணிய சச்சிதானந்த ராசயோகி:- (1864 - 1944)

இவர் வட்டுக்கோட்டையில் வாழ்ந்த, கதாப்பிரசங்கங்கள் செய்யவல்ல பிராமணப் புலவர். இவரது தந்தையார் பெயர் நாகேந்திர ஐயர். சங்கரசுப்பிரமணியர் எனவும் அழைக்கப்பட்ட இவர் திருவாலங்காட்டிலே தேர்த்திருப்பணி செய்தவர் எனப்படுகிறது. “குருவணக்க மணிமாலை”, “எந்நாட் கண்ணிகள்” என்பன பாடியுள்ளார். இவரது குருவணக்கமணி மாலையிலிருந்து ஒருமலர்:-

“அருள்பழுத்த கவையே கரும்பே தேனே  
ஆரமுதே யென்கண்ணே அரிய தான  
பொருளனைத்துந் தரும் போத கற்பகமே  
பூரணமாய் ஒளிநிறைந்தெவ்வுயிர்கள்தோறும்



பிரிவுறநின் றிருவினைகட் கீடாய்ப் போகம்  
புசிப்பிக்கப்பொறிபுலனும்பொருந்திப்போதம்  
வருமளவும் அருள்வாய்நின் றளித்துக் காத்த  
அருட்குருவேயுன்னடிகளடைந்துய்ந்தேனே”.

தாயுமானவ சுவாமிகளால் பாடப்  
பெற்ற “பராபரக்கண்ணிகள்” போன்று,  
இரண்டு வரிகள் கொண்ட கவிதைத்  
திரட்டுகளே இவரது “எந்நாட் கண்ணிகள்”  
ஆகும். அக்கண்ணிகளுள் சில:-

“ஆதியுமா யனாதியுமாய்  
அன்பரகத் துள்ளொளியாய்  
நீதியுமாய் நின்றவுன்னை  
நினைத்திருப்ப தெந்நாளோ”.

“ஓங்காரத் துள்ளொளியே  
உன்கருணை வெள்ளத்தில்  
நீங்கா திருந்து  
நினைத்திருப்ப தெந்நாளோ”

## 11. பண்டிதர் க. சிதம்பரநாதன் (1890—1932)

வட்டுக்கோட்டை சித்தாந்த சைவ  
வித்தியாசாலைத் தலைமையாசிரியர் ஸ்ரீமான்  
கந்தையாபிள்ளை உபாத்தியாயரின் புதல்வ  
ராக, 1890ஆம் ஆண்டு பிறந்தார். தமது  
ஆரம்பக்கல்வியைத் தம் தந்தையாரிடமேயே  
கற்ற இவர் சுன்னாகம் குமாரசுவாமிப் புலவ  
ரிடம் இலக்கண இலக்கியங்களைக் கற்றுத்  
தேறினர்.

பிற்காலத்தில் நியாயவாதியாகவும்,  
பண்டிதராகவும் விளங்கிய இவர் கே. சி.  
நாதன் என மக்கள் மத்தியில் பிரபல்யம்  
பெற்று விளங்கியுள்ளார். யாழ்ப்பாணம்  
சரஸ்வதி விலாச சபையின் தாபக அங்கத்  
தவருள் ஒருவரான இவர், சபை எழுதித்  
தயாரித்து நடித்த நாடகங்களுக்குப் பாட்  
டுக்கள் அமைத்துக் கொடுக்க, மட்டுவில்  
வே. திருஞானசம்பந்தர் வசனங்கள் எழுதி  
யுள்ளார். “உருக்குமாங்கதன் நாடகம்”,  
“சகுந்தலை நாடகம்”, “மார்க்கண்டேயர்  
நாடகம்” என்பவற்றிற்கு இவ்வகையிலேயே  
பாட்டுக்கள் அமைத்துக் கொடுத்துள்ள  
தோடு, “சாவித்திரி சரிதம்” என்ற அக்  
காலத்தில் பெயர்போன நாடகத்தினை  
இயற்றியும், ஈழத்துத் தமிழ் நாடக இலக்கிய  
வளர்ச்சியில், பிரதான இடம் பிடித்துள்ளார்.

இவை மட்டுமல்லாது, “கதிர்காம  
முருகவேள் மேல் பிள்ளைத் தமிழ்”, “திருப்

பள்ளியெழுச்சி”, “திருவஞ்சல்” ஆகிய  
மூன்று நூல்களைப் பாடினார். ஈழத்தில்  
கே. சி. நாதனவர்கள் 1932ஆம் ஆண்டு,  
இவ்வுலக வாழ்வினை நீத்து மறுவுலக வாழ்  
வெய்தினார்.

## 12. முதுதமிழ்ப் புலவர் மு. நல்லதம்பி (1896 — 1951)

வட்டுக்கோட்டையிலுள்ள, சிவன் கோவி  
லடி என்னுமிடத்தில் முருகப்பிள்ளை என்பா  
ருக்கு அவர்தம் பத்தினியான தங்கம்மை  
யம்மையாரின் மணியயிற்றிலே 1896ஆம்  
ஆண்டு புதல்வராக உதித்தார். தெல்லிப்  
பழை யூனியன் கல்லூரியில் கற்றதோடு  
தென்கோவை வித்தகர் ச. கந்தையாபிள்ளை  
யிடம் தமிழ் இலக்கண இலக்கியங்களைக்  
கற்றார்.

கொழும்பு சாகிருக் கல்லூரியில், தலை  
மைத் தமிழ்ப் பண்டிதராகக் கடமை  
யாற்றிய இவர் இலங்கைப் பல்கலைக்கழகத்  
திலும் விரிவுரையாளராகச் சேவையாற்றி  
யுள்ளார். 1940ஆம் ஆண்டு திருநெல்வேலி  
தமிழ்ச்சங்கத்தார் இவருக்கு “முதுதமிழ்ப்  
புலவர்” எனப் பட்டம் வழங்கிக் கௌர  
வித்தனர்.

நூற்றுக்கு மேற்பட்ட பாடல்களும்,  
பிரபந்தங்களும் இவரால் இயற்றப்பட்டுள்  
ளன. “வெண்பாவீடு தூது”, “முருகன்  
கண்ணினுண் சிறுதாம்பு” ஆகிய நூல்கள்  
இவரால் இயற்றப்பட்டு, அச்சேருத நூல்க  
ளாகும். இவர் பாடிய “மணித்தாய் நாடும்  
மரதனோட்டமும்” என்ற கவிதைத்திரட்டு,  
அக்காலத்தில் நடைபெற்ற மரதனோட்டக்  
கவிதைப் போட்டியில், முதற்பரிசைத் தட்  
டிக்கொண்டுள்ளது. மேலும் இரால் பகதூர்  
கிருஷ்ணமாச்சாரியார் எழுதிய “இயற்கை  
வாசக விளக்கம்” என்னும் நூலினை ஈழ  
நாட்டுக் கேற்ற முறையில் எழுதினார்.  
“ஊசல் வரி”, “இலங்கைத் தாய்வாழ்த்து”  
முதலிய பாக்களைப் பாடினார்.

சுவாமி விபுலானந்தரோடு, பெரிதும்  
ஈடுபாடுடையவராக விளங்கிய இவரை,  
விபுலானந்த அடிகள் ஒரு கட்டத்தில்



“மனக்கினிய பெருங்குணத்து நல்லதம்பிப் பாவலர்” என்று புகழ்ந்துள்ளார். அன்றோ 1951ஆம் ஆண்டு இறையடி யெய்தினார். அன்றோது பாடல்களுள் சிலவற்றை வட்டுக் கோட்டை இளைஞர்மன்றம் “இளைஞர் விருந்து” என்ற நூலாக வெளியிட்டுள்ளது.

### 13. முருகுப்பிள்ளைப் புலவர் (சேதுபேரார்)

20ஆம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் வாழ்ந்த இவர் வட்டுக்கோட்டை, சிவன் கோவிலடியைச் சேர்ந்தவர். தெல்லிப்பழை யூனியன் கல்லூரியிற் கல்வியன்று, இயல், இசை, நாடகத்தில் முன்னணி வகித்தவர். கோவில்கள் மீது பதிகங்கள், ஊஞ்சற் பாக்கள், சரமகவிகள் ஆகியவை பாடுவதில் வல்லவர். வட்டுக்கோட்டை முத்துமாரி யம்மன், தென் அராலி ஐயனார், சங்கரத்தை பிட்டியவயல் பத்திரகாளி, உட்சோலை வைரவர் ஆகிய தெய்வங்கள் மீது, பதிகங்கள் பாடியுள்ளார். அத்தோடு மானிப்பாய் சுவாமிநாத பண்டிதர் இயற்றிய “தரும புத்திர நாடக”த்திலும் இடைச் செருகல் களாகப் பல பாடல்கள் பாடியுள்ளார். ஆனால் இவரது பாக்கள் ஒன்றும் அச்சேராத கையெழுத்துப் பிரதிகளாகக் கிடக்கின்றன.

### 14. மு. இராமலிங்கம்

20ஆம் நூற்றாண்டில் வட்டுக்கோட்டை யில் வாழ்ந்தவர். “முருகரம்மாள்” என்றும் “ஒப்பாரி இராமலிங்கம்” என்றும் மக்களால் செல்லமாக அழைக்கப்பட்டவர். தமிழிலக்கியத்தின் அடித்தளமான நாட்டிலக்கியத்தினை ஏட்டிற்குக் கொணர்ந்து, அச்சேற்றி அவற்றை அழியாது பாதுகாத்த பெருமை இவரையே சாரும். இலங்கையிலே வழக்கி லிருந்த நாட்டார் பாடல்களைத் தொகுத்து, “இலங்கை நாட்டுப் பாடல்கள்” என்ற நூலாக, 1951இல் கொழும்பில் வெளியிட் டார். இவரது “கிராமியக் கவிக்குயில்களின் ஒப்பாரிகள்” 1960இல் கொழும்பில் பதிப் பிக்கப்பட்டு வெளிவந்தது. மேலும் இவரால் தொகுக்கப்பட்ட “வட இலங்கையர் போற் றும் நாட்டார் பாடல்கள்” 1961இல் யாழ்ப் பாணத்தில் வெளியிடப்பட்டது. அத்தோடு “களவுக் காதலர் கையாண்ட விடுகதைகள்” என்ற தொகுப்பு நூலையும் எழுதினார்.

இவைமட்டுமல்லாது, 1933ஆம் ஆண் டில் கொழும்பில் தோற்றுவிக்கப்பட்ட “The Tamil Dramatic Society” (தமிழ் நாடக சங்கம்) இன் தாபக அங்கத்தவரான இவர், சங்கம் மூலமாக, 1934ஆம் ஆண்டு “நவ மணி” என்ற சமூக நாடகத்தினையும் 1943இல் “அசோகமாலா” என்ற சரித்திர நாடகத்தினையும் மேடையேற்றி, நாடக இலக்கிய வளர்ச்சிக்கு அருந்தொண்டாற் றினார்.

1961ஆம் ஆண்டு சிவங். கருணாலய பாண்டியனாரின் “கனகி புராண”த்தினைக் கொழும்பிலுள்ள சுதந்திரன் அச்சகத்தில் அச்சிட்டு வெளியிட்டுள்ளார்.

### 15. மு. ஆறுமுகம்பிள்ளை

இவர் 20ஆம் நூற்றாண்டில் வட்டுக் கோட்டையில் வாழ்ந்தவர். “சிறுத்தொண்ட நாயனார் புராணம்” என்ற செய்யுளாலும் வசனத்தினாலுமான நூல் 1927ஆம் ஆண்டு சங்கானை சச்சிதானந்த இயந்திரசாலையில் அச்சிடப்பட்டு வெளிவந்தது.

இவ்வாறாக, வட்டுக்கோட்டையின் மண்ணிலே பிறந்து, வாழ்ந்து தமிழ் இலக்கி யத்திற்கு அருந்தொண்டாற்றிய இம்மகான் களினதும், மற்றும் அருந்தொண்டாற்றியும் இன்றைய உலகு அவர்களை அறிந்து கொள்ள முடியாத நிலையில், அவர்தம் இலக்கியங்கள் காலத்தினாலும், கறையான்களினாலும் அழிக்கப்பட்டு அவர் பற்றிய தகவல்களே கிடைக்காது போன பாவலர்களினதும் சேவைக்கு தமிழ் மாணாக்கராகிய நாம் என்றென்றும் நன்றியுடையோம். தமிழ் மாணவ உலகு இவர்களை எந்நாளும் நினைவு கூர்ந்து, வருங்கால சமுதாயத்திற்கும் இவர் களை அறிமுகம் செய்து, நம் தமிழ் காத்த தவப்புதல்வர்களுக்கு எந்நாளும் நன்றி யுடையவர்களாக வாழ்ந்து, அவர்தம் சேவை யைத் தொடர்வோமாக.

வாழ்க தமிழ், வளர்க சமுதாயம்.

சு. நேசானந்தர்

க. பொ. த. (உயர்தர) உயிரியல் பிரிவு



## A Prayer in the Rain

*It is raining outside my window  
And it is raining in my heart.  
I am lost in the game of life,  
Yet losing has taught me something.  
The fabric of my life is unfolding,  
And now I see clearly each fibre woven :  
Silken threads of friendship scattered here and there  
Thoughts reaching out to friends near and far  
Oh! What a fool I was  
Licking wounds of self-pity  
Withdrawn into a corner of my little world.*

*At last, the dawn of my misery is broken,  
I rush and flung open the window wide  
Slush-slush of rain droplets on the ledge,  
Palm trees swaying to the wind,  
Cool breeze gently embracing me;  
It is like the touch of the hand of God  
Kindling the fire in my heart  
Warming my soul  
Setting my face alight again.*

*Questions are nearing answers  
I dream not to reach the sky  
But be earthly-bound and happy  
So that I would have time for everyone.  
To greet them as they pass me by,  
To become aware of their joys and sorrows,  
To notice little acts of kindness,  
That makes my day full and gay ;  
Thus, my prayer today is:  
Lord open my eyes to the world around  
And find true happiness for the rest of my life.*

**Nilanthi Jeyarajah**  
Lond. Adv. Level

## The Peak of the Lords

After passing Hatton the pilgrim can stretch his weary body and contorted legs and accelerate the vehicle to seek the destination betime the sunset. The banks and streams glide beside the contour of the Castlereigh dam. The 'Curvy' roads and the big hairpin bends very often create wooziness for the strangers and aliens of the upcountry. After passing a small town known as Norwood the way to the "Peak of Lords" is merely tough and dangerous. It embodies the symbolism of this parable; Enter by the narrow gate. The gate is wide that leads to perdition; there is plenty of room on the road and many go that way, but the gate that leads to life is small and the road is narrow and these who find it are few. Steep hills, blind corners, dizzying slopes, gliding roads, narrow roads and uncountable curves. By experiencing such a drive you enter Maskeliya a town for the pilgrims to repleish provisions for the rest of the journey to the Peak of the Lords which is generally known as Adams Peak in English, Sripadha in Sinhala and Sivanolipadhamalai in Tamil. The period between December and April is the ideal time for the journey. The train of vehicles continue the trip and pass one of the dominant dams "Mousakalle". The journey from this point is easier and so the train of vehicles turn out to be a chain of mobiles with chants bailas, pops and also piriths.

When the pilgrims pass the place called 'Nallathanni' the scene is so evocative and enchanting like perhaps what poet Wordsworth experienced in the lake district. Green pastures, Dairies, Tea gardens, cottages and glacier like silvery slopes of the mountains thrill

the new comer. At the foot of the peak the romantically inclined find the scene a paradise.

After refreshing themselves the pilgrims continue the trip to the peak. On the way there are many boutiques and inns, but to keep up their spirits the pilgrims who go up ask those coming down what they have experienced at the top. The entire exchange is done in a poetic singsong way.

It is a miracle that this peak can accommodate any number. It smells of Jasmine and Camphor, and the chant of the pirith fill the air. Persons who had been before to the place ring a specially mounted bell on the peak in consonance with the number of trips they have made. The most glorious experience of the trip is the sunrise. The sun comes up the Castlereigh reservoir and the shadow of the peak is visible on the other side. Adam's peak is also known as Samanala Kandha which means in Sinhala, the Peak of Butterfly. Old legends say that the butterflies go to the peak to receive the final blessings from the Gods before they die.

This peak is considered as the most famous place of pilgrimage to Hindus, Buddhists, Christians and Muslims. Even the tourists make the difficult journey. To the average pilgrim the whole climb is like a spiritual exploration. He feels at one with that something which is at the heart of all religions: the sense mystery that makes you forget your petty self. The Peak of the Lords is really a place of benediction.

**G. Sritharan Ponniah**  
(XII — Arts & Com.)



## Holiday in the Rhineland

One early morning last year Air Lanka's Tristar made a gentle touch down on Frankfurt Airport's runway and this was the beginning of the brand new experience to me. It was going to be an educational holiday amidst the people from a different cultural background.

I had no difficulty in locating in Lufthansa (West German National Airline) ground hostess and she readily helped me through immigration and other formalities and took me right up to where the Hoffmanns were waiting for me. They are friends of my family for many years and they welcomed me to their land and home with great warmth and joy.

The drive from Frankfurt to Koblenz, which was going to be my home town for the next few months, was pleasant. The scenic panorama of this part of Germany—the Rhineland District—is very beautiful with its unique mixture of ancient castles and modern buildings, small towns and lovely wine villages, hills, valleys, rivers, farms, vineyards and industrial complexes.

Koblenz situated where the rivers Rhine and Moselle, is famous for its

wine. The Hoffmanns live in a beautiful home on the outskirts of this city and it took me no time to feel as a part of the family. There were grandma, the two Hoffmann boys, a fine pet dog, a papagai (parrot) called Victor, cage full of budgerigars, three tiny turtle a lovely fire place. German food, German music, friendly neighbours, indoor games, books, outing with the Hoffmanns, my friends Carsten, Oliver and Alexandra and their school all contributed towards a wonderful experience in Germany.

The Germans are very friendly people. Wherever I went, it was like being at home. I even spent a few days in a tiny village, Winnigen with a family who are in the wine business. I found the school quite exciting. There were many laboratories, virtually one for every subject taught there, and the teachers conduct themselves like friends of the students. Christmas in Germany with all the merry-making that goes with it including roast duck and waltz was great fun. This visit has made great impact in my life.

Marylou G. Karunairajan  
(Grade 12 Arts)



"Happy the man and happy he alone  
He, who can call today his own;  
He who secure within can say  
Tomorrow, *do thy worst, for I have lived today*"

— Horace

## Johann Sebastian Bach

In the lovely old German town of Eisenach. Johann Sebastian Bach was born on March 21, 1685. We can see even now the house where he was born.

The boy's father was a violinist and gave the little fellow his first music lessons. Before the age of ten his father died and the child was left an orphan. Then his older brother Christoph, became his teacher.

Shortly after this Bach was forced by reduced circumstances to leave Eisenach and go to Luneberg where he became a chorister at St. Michaels. Here he was taught the clavichord, the organ and the violin, and he became familiar with the rudiments of composition.

In his great desire to get the best musical training, he later went long distances to hear the foremost musicians of the day. On one occasion he walked two hundred and twentyfive miles to hear the famous organist Buxtehude play.

Bach's genius reached its greatest heights and his fame spread throughout the land, when he was the choir director at Thomas School in Leipzig and organist at the church of the same name.

Bach married twice and had twenty children. Two of his sons, Wilhelm and Karl Philipp Emanuel also achieved fame in the world of music.

Due to the great amount of work he had been doing; Bach's eyesight became very weak. From then on his general health declined and on July 23 1750 he died.

Bach was the greatest composer of counter point in music and his works are remarkable for their originality. His music is filled with both grandeur and delicacy. Notable among his compositions are the "Well-tempered clavichord" the preludes, fugues, suites and the overtures. Many of his greatest creations such as the "B Minor Mass" and the "St. Matthew's Passion" were written for the church.

Though Bach's music is the old classical type I enjoy playing it because sometimes I feel in some places the music has the vividness, vitality and variation as if two humans are engaged in a lively dialogue. It is very interesting to hear it but needs a great amount of practice. When you begin to enjoy it the experience is one of great bliss.

Bach's music breathes immortal life and will ever serve to keep the memory of his great genius alive. I love playing and listening to his music because there is always something vast and also something new to be discovered.

Premala Kadirgamar  
(12 Arts)



"Let us not allow ourselves to be upset by small things, we should despise and forget. Remember 'Life is too short to be little'".

— Dale Carnegie



## My Favourite Composer

My leisure time pursuit is music. As such I always enjoy reading the life history of all the famous musicians. Among them Chopin is my favourite composer. He was of half French and half Polish parentage. He was born in 1810 in Poland and died in Paris in 1849. Half his life was spent in Poland, and the other half in Paris.

His father was at first a book-keeper and then a teacher in Poland. The boy showed early genius. And at nine he played in public. He was a good performer. Though Chopin had a Bohemian teacher, in a large measure he was self taught. He loved intellectual company and all his life moved in it. He was in Paris in his twenty-first year. Here the novelist George Sand was his intimate companion.

I like him because his piano pieces move me very much and he had the genius to make the piano sing. He was a Romantic composer and he stands as one of the great leaders of the Romantic movement in music. His compositions

have variety and depth. The Nocturns had been inspired by an Irishman John-field. The Polanaises and Mogwikas show the Polish side of him. But the Pordudes, Nocturns Waltzes, Improntus, Sonatas, concertos express the dark mysterious and romantically evocative side of Chopin.

Some of these remain today the most played and the most popular and the best remembered. He was called the poet of the piano for the most part but some times a dramatic and some times also, an epic poet.

The piano was to him as much a means of natural expression, as if it were a part of him. He expressed thought and feelings that had not previously found expression in music and could not have been expressed through any other instruments. It's not the mere mood or attitude of Chopin but his mysterious sublime other self that is embodied in his wonderful piano pieces.

Anusha Spencer  
(Grade 11 Arts)



'Death the hunter heads you off wherever you may turn,  
sends you running to the pit prepared for you since earth began.  
That is in the end where all earthly beauty lies,  
earth to earth and dust to dust  
the burnt-out ashes of our lives.  
Beauty into the gravet must sink, from the grave must rise.  
There is no other path way. There is no other gate.'

— The Late Chandran D. S. Devanesan

## The Significance of Modern pop lyrics

The begining of poetry can be traced to ballads, and folk songs. They were meant to be narrated or sung to the accompaniment of music. Even lyrics which appeared later were meant to be danced to. But with the writings of Chaucer, Shakespeare and the Metaphysical poets like Donne of the 17th century, the Satiric poets of the 18th century and the Romantic poets of the 19th century, poetry divorced itself, from music and the modern poets like T. S. Elliot, Ezara Pound and W. B. Yeats of the 20th century made poetry very intellectual.

During the 20th century less and less people have been reading poetry because it has become very difficult and needs great effort and deep knowledge. So poetry has become a very special literary form cut off from puplic interest.

The pop singers of today such as Bob Dylan, Simon and Beatles have revived the link between music and poetry. A poet is a spokesman of his age and these pop singers are doing what the wandering minstrels did in the 14th, 15th and 16th centuries. But unlike their ancient counterparts, the pop singers of today offer little that is positive and uplifting. Their main theme is the moral, physical and spiritual isolation of man. For instance Paul Simon sings "A rock feels no

pain, and an island never cries" Nowadays man doesn't want to have any friends beause he finds little meaning in it. The friends he relies on, also often lets him down. In Paul Simon's song 'I am a Rock' he says

"I have no need for friendship  
Friendship causes pain"

Another aspect of modern times is that they are scared of silence and darkness and feel more at home with neon lights and noise. They are afraid of silence. The pop group Beatles express effectively the plight of modern man. Their songs 'Nowhere Man' & "Eleanor Riby" deal with the theme of isolation. The theme of the 'fool on the hill' is a Paradox:- the one who seems a fool is really wise and the so-called wise infact foolhardy. This is the only pop group which was formally honoured by the queen of England.

This recognition is well merited because some of the modern major pop groups and folk singers have given new life to a kind of lyric poetry which is simple, evocative, meaningful in the context of modern life where people are empty of values and feel like the "Nowhere man sitting in a nowhere land making all his nowhere plans for nobody, knowing not where he's going to"

**Romela Thambyrajah**  
(Grade 12 Sp. Com.)

### JOURNAL OF MIRON WINSLOW

"Accompanied the Bretheren Spaulding and Woodward to Cardhive a populous island a few miles west of Batticotta from which it is separated by a fordable strait, about two miles wide. The people generally treated me very kindly and were glad to receive tracts."

— *Missionary Herald* Sept. 1824



## Upon this earth...

Oh! What a rush! The bus was packed to capacity. We were perspiring and unable to breath. Next to our seat, stood a feeble old woman, unable to stand. I was seated near the window. Next to me sat a young man. So it was difficult and embarrassing for me to get up and offer my seat to the old woman. But my mind was pricking and felt as if I was committing a great sin. Anyway, after a pause boldly I got up and gave my seat to the woman. She was rather surprised and smiled at me. All eyes were upon me. I felt very shy. But in this case I knew there was nothing to feel shy about. She sat and I stood.

That's the moment, I felt what suffering that helpless old woman must have undergone. Getting crushed, people trampling the feet and so on. I just glanced at the other seats, and most of them were occupied by males. Oh! What a world? Women standing while men sitting.

At the bus stand all the passengers got down from the bus. I was already late to church and so I hurried on. Suddenly I heard, "Child...?" I turned to see the old woman happily looking at me. I went near. She saw the symbol of the cross on the chain hanging on my neck and was astonished. She asked whether I was a Christian and I said "a strong believer". She was a non-Christian and she thought that "Christian people live only for show—going to church, reading the Bible and so on, but forgetting to help others when needed". I was very sad and my eyes became misty.

Jesus showered so much of love and compassion on us and set an example of unselfishness. But we Christians ignore the spirit of the religion. Through Jesus' sinless blood, shed on the cross we are purified. We can never feel the agony Jesus endured. I went for the service

when it was half way through. But my thoughts ran far far away.

Ah! how splendid it looks! The river reflecting the sky and gliding through the valley. The joyful birds chirping in the trees, to greet the morning. The roses blooming little by little to dance in the sun, and what else? How wonderfully God has created nature so beautifully for man, because of his endless love. Even now He's creating so many new things. When we have so many blessings poured upon us, why do we quarrel and fight with our brothers and sisters in anger and jealousy? Why don't we appreciate these things? Because we are not thankful and happy with what we have; we are always greedy for more and more things we don't have.

Many of us are in this sad state. We are called upon to lead a fruitful life in this good world created by God. But it has now turned to be a place of sorrow and pain especially for the have-nots. We can see so many people who are frustrated and lonely because of different reasons. What can we do to make these our brothers and sisters feel more secure?

I remember the words of Mother Theresa and the Sisters of Charity of Calcutta who serve the destitute, poor and orphans. They did not start with a big sum of money. Mother Theresa tells that she sees the face of the suffering Christ in the sick and the destitute, whom she either nurses back to health or gives succour before they pass away. If we too have the spirit of Mother Theresa at least in a minor way within us the miracle can happen in our lives too. Then every minute of our life will be filled with joy and meaning. Though living upon this earth we become one with God by helping the needy.

**Christerine Prakashani Visvalingam**  
(Grade 11 Arts)



## Mythology and the Oral Tradition

Up to the present day, rural African Societies still maintain their oral tradition. The narratives of this tradition are quite in contrast to the objective narration of the modern Western novelists. Some of the African writers adjust the mythical mode of story telling. This technique helps to strengthen their moral and religious values.

Ngugi Wa Thiong'O's novel, "*The River Between*" is a typical example of the oral tradition. Waiyaki, the hero in this book, is held by his friends as well as the elders of his village in very high esteem, and more, look up to him as if he were partially supernatural. His friends—as the story develops—companion him with the mythological characters Demina Mathani, who were giants of the tribe and mind "a long-way back". All mythological heroes be it Apollo the God of poetry in Greek mythology or Nyame the God of rain in Africa, are commonly idealized if not idolized. Waiyaki, therefore, is destined to become such an image of the ideal man in his society and is the inspiration for the creation of the social ethos of the village.

Peter Abraham's "*Mine Boy*", is more like a fable with a deeply felt religious aura. The folk belief that when a person dies he or she, would be transformed into a star and will continue living and thus be made immortal, is part of the theme of the story.

The oral tradition in all its splendour is unfolded by Ngugi in his book "*Weep Not Child*". In this novel, Ngogho, the

head of this family narrates, to his family of two wives and five children, one of the most important stories of this tradition. He begins the story thus: "... There was wind and rain. And there was also thunder and terrible lightning. The earth and the forest around kinya shook." He then proceeds with the narration and tells them of the "Tree of Life", which grew in this electrified and thunderous atmosphere. "..... all died except for the thunder, a violence that seem to strangle life.....in this darkness a tree rose. This was "Mukuyu, God's Tree." Ngogho then uncovers the story of creation in which two beings; Gikuyu and Mumbi, were created and placed under the "Murungu God's Tree."

These two stories curiously echo the Christian mythological (or The Old Testament) stories of the "Glowing Bush" and the creation story of Adam and Eve and the apple tree which become the forbidden fruit which Satan tempted Eve to eat.

Unlike in the west, the oral tradition of story telling with its colourful characters is still very much alive in the African sub-continent. And African writers such as Ngugi Wa Thiong'O and Peter Abrahams are able to create such wonderful and everlasting stories with extraordinary skill. This old but healthy tradition keeps fresh the old moral and religious values and infuse a sense of cohesion into the community life.

Asim Ahmed  
(Lond. A/L—Arts)



## Keats and the Paradox

John Keats was the finest flower of the Romantic age. But he died in his youth. Between the years 1816—1821 he wrote some of the finest poetry in English Language.

His early poetry is criticized as being escapist and immature. 'Endymion' was criticized such that he was very badly hurt over it. But for Keats this and other poems were like stepping stones towards the great odes, 'Hyperion' etc.

A very pre-dominant feature of his poetry is the paradoxical aspect in it. In a very early poem "Fill me a brimming... " he wrote :—

*"I should have felt a sweet relief  
I should have felt the 'joy of grief,'"*

In the major odes this paradoxical aspect is explored at great depth. Hence, the Shakespearean ring in his mature poems. In "Ode to a Nightingale", it is very paradoxical that when Keats was indulging in the beauty of the bird's song and life in general was also the very moment that he had a death wish—

*"Now more than ever seems it rich to die,  
To cease upon midnight with no pain."*

Also, in Ode to Autumn, the season of fruitfulness is the season of mutability and death. These paradoxical thoughts, which were the result of the tragic life of Keats, become a dominant feature in his later poems.

It is not so obvious, but a careful examination will reveal a number of them especially in the odes and the major works such as 'Hyperion'. The poet's philosophical insight combined with the fine poetic artistry makes him one of the greatest poets on par with Shakespeare himself. For example in Ode to Melancholy:

*"She dwells with Beauty —  
Beauty that must die;  
And joy whose hand is ever at his lips  
Bidding Adieu; ....."*

This is an example of the sentient Keats using rhythm, metre etc. to express a very complex and mature thought. She (Melancholy personified) lives not only with Beauty that must die but is in the presence of (the opposite) joy itself: this deliberate ambiguity becomes clarified when viewed in conjunction with his bitter experiences of life.

Keats lived only up to the age of 25 and died of T. B. He was aware of his coming untimely death. But by then he had reconciled himself to the inevitable tragedy that was life.

Nevertheless, despite his untimely death, he remains one of the greatest English poets on the same level as Shakespeare, Milton, Wordsworth etc. If he had lived for a few more years he would certainly have outshone them all.

Abdulla Saeed

Lond. A/L Arts — II<sup>nd</sup> year



'Amazing love! how can it be  
That thou, my God, shouldst die for me.....  
My chains fell off, my heart was free,  
I rose, went forth and followed Thee.'

## School Activities:

### Y. M. C. A.

*President:* W. N. Thevakadacham

*Student President:* T. Noel Suresh

*Hony. Gen. Secretary:* A. Jeyarajan

*Student Secretary:* J. David

*Treasurer:* A. M. Brodie

This year has been successful because of the whole-hearted support of the members and the able guidance of the President and the Board members.

With the co-operation of Miss. J. Ratnasabapathy, Miss Lewis and Miss A. M. Brodie we had our combined sing-songs and chapel services on Friday mornings. During the mid-week of November we had the Rev. Sam Alfred from Ashram in our midst whose simplicity and humourous talks won the hearts of those who attended the world YMCA/YWCA week of prayer. We thank him for his inspiring message to us.

#### **1. Stamp issuing**

We celebrated Y. M. C. A.'s completion of 100 years of service to the people. On that day we too participated in the issue of a 50 cents stamp. We pray for the YMCA to be enriched more so that more people can get the message of Jesus Christ through their service.

#### **2. 24th Annual All Island Boys' Camp**

Ten of our boys attended the above camp which was organized by the NC and regional council, in Paranthan YMCA.

We gained much knowledge in development at these annual camps. So we thank the regional council for their timely advice and information regarding development process in Lanka.

#### **3. World Week of Prayer**

7th—13th November

This time the whole college participated in the prayer week. A get together with boys home students terminated the Week of Prayer.

#### **4. 7-A-Side Football Tournament**

We organized a 7-A-Side Football tournament in the regional level with the help of our regional secretary and though it was the first time we made it a success with the co-operation of our brother YMCA's. We thank them all for the encouragement given to us by participating in it fully.

#### **5. Nordic Fund**

This programme is carried on very effectively and seriously through the year. We owe much to Mr. G. Rajanayagam for his devoted service and guidance to the needy children. There are 30 students now benefitting under the project.



## THE ATHLETIC TEAM — 1982



- Top row (L. to R.):* Kannathas M., Jesurajah G. J., Nithiyananthan K., Rajkumar V., Balashankar D., Aaron J., Ranjan J.
- Middle row (L. to R.):* Jeyachandran J., Robert Kennedy E., Ganathevaguru K., Jeyakumar N., Anpalagan M., Andrew S., Raguram S., Murugananthan K., Sasenthiran N.
- Seated (L. to R.):* Paramalingam M., Suresh T., Sarvananthan R., Kularatnam K. (Vice-captain), The Principal, Rajan R. (Captain), Ganesan B., Neethithevan T. V. S., Mr. T. Anandaratnam (Coach and Phy. Director).

## THE ENGLISH CHOIR — 1982



*Top row (L. to R.) :* Allen Kanagaratnam, Suresh John, Dr. Robert Porter (Leader)  
Stephen Kanagaratnam, Abdulla Saeed.

*Middle row (L. to R.) :* Christerine V., Premala K., Romela T., Bhoulmika S.,  
Damayanlhi Kumari K., Dorothy Thavaraneel R., Rosemary K.,  
Anusha S., Pamela G., Dayaleni M., Miss E. T. Lewis,  
Miss S. Brodie.

*Front row (L. to R.) :* Swaran S., Benjamin P., Sharmini S., Vinitha S., Jesmy K.,  
Kalayini M., Sharmini R., Keishini D., Sairam V.



6. Radio Club & Swimming Programme

These two projects are carried out by our efficient member Mr. V. Selvaratnam. I wish to congratulate him on his achievement in the Auto Mobile field. The club was renovated by him in order to give technical knowledge to younger ones. We owe much for his service and his sincere work.

7. Centenary Fund

We launched on a 5 million project to build an indoor stadium to commemorate our centenary. There is a committee set apart by the Y to look into the matters concerned.

Chairman: A. Kadirgamar

Secretary: W. N. D. Thevakadacham

Treasurer: A. Rajasingam

This fund is open for any endowments from well-wishers.

I will be failing in my duty if I do not thank the Administration of the School and Mr. T. Anantharatnam for their co-operation and whole-hearted support in carrying out the various activities.

Finally we thank God for his grace and blessings.

A. Jeyarajan  
Secretary

---

## The Jaffna College Choir

*"Not to us O Lord not to us  
but to thy name give glory for the sake  
of thy steadfast love and thy faithfulness."* Ps. 115 : 1

Throughout the year the choir has been called upon to provide an English-language anthem at every English vesper service. New life came into the routine when the small core of the choir gave us a taste of Broadway musical numbers at the First Annual Western Music Contest held towards the end of the summer term. Others became active again as we practiced "Whispering Hope" and "Anything Goes" for the Ministry of Education's district competition, which was postponed until we were in the midst of rehearsing for the All-Jaffna

Carol Concert held on November 19th. Our choir contributed the West Indian calypso carol, "De Virgin Mary Had a Baby Boy." Within two weeks' time the full choir prepared the College Christmas Carol service held on December 5th. We were assisted in presenting the service by a junior choral recitation group, and a boys' home choir. Miss Sharmilin Brodie has been the indispensable accompanist throughout the year. The director, Dr. Robert Porter, would like to congratulate the choir members on a successful season.

## Student Christian Movement

	1st Term	2nd Term	3rd Term
<i>President :</i>	Rajan R.	Mithran A.	Atputhapalan T. D.
<i>Secretary :</i>	Mahilrajan N.	Nirmala B.	Peter Gnanarajah J.
	&		
	Dirk Vanburen		
<i>Advisor :</i>	Miss S. P. Gulasingam		

It is customary to present an annual report reviewing the activities of the movement. I consider it a great privilege and pleasure to submit the report for the year 1982.

Our fortnightly Tuesday meetings have been very interesting and instructive.

Our members take keen interest in all our activities. We arranged several discussions on various topics. Participation in activities outside school hours is poor. One of the reasons being tuition. We hope that in future it will improve. On the 20th of

December we organized a Christmas party for the Boys' home children.

We are thankful to all those who accepted our invitations and honoured us by partaking in the discussions.

Finally our sincere thanks to all the members and advisor for all help given during the year.

Our hearts are full of praise and gratitude to God for all blessings received during the year. May the almighty continue his blessings to carry on the good work.

**Peter Gnanarajah**  
*Secretary*

---

## Audio Visual Club - 1982

I am very happy to record that we have carried out all the functions of the year successfully.

There are some additional equipments to this club, especially the Television which is the major attraction to the students. Our main object is to lend technical service to other units especially to the English Department of the College.

I owe much thanks to Mr. N. Yogarajah who is the man of the technical service in College, and he is a real asset to the Club. I also wish to thank Mr. V. Selvaratnam who is my senior and guide in Audio Visual education.

I will be failing in my duty if it don't thank the Principal for his generous financial help and co-operation to run the club smoothly.

**N. A. Vimalendran**



## THE SOCCER TEAM — 1982



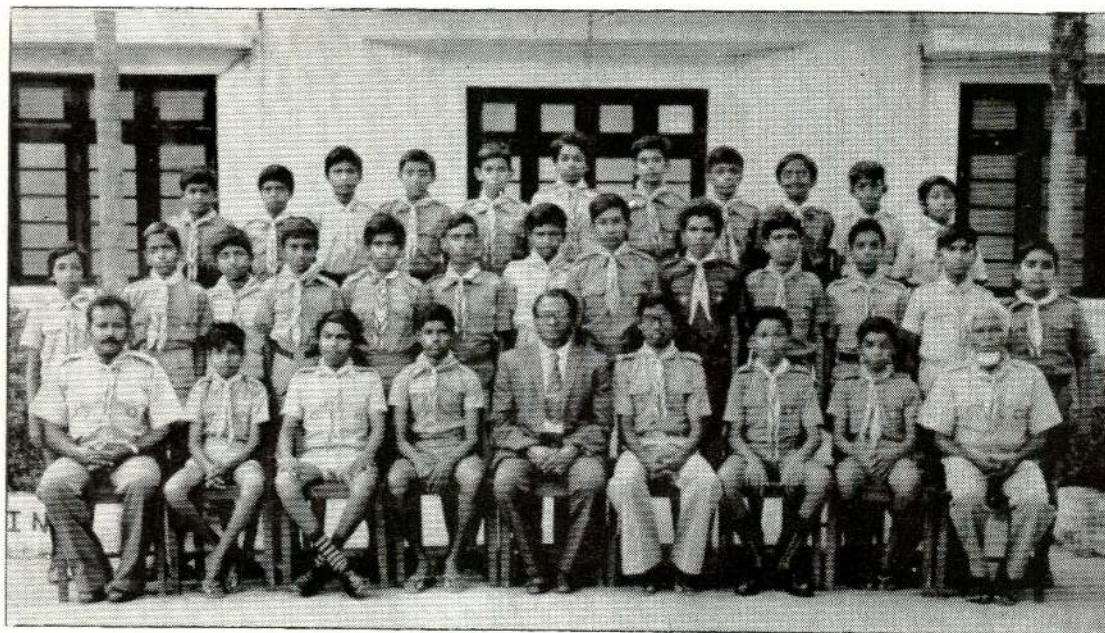
*Standing (L. to R.) :* Thurai Rajasingham K., Sarvananthan R., Ratnarajah R., Thayalan K., Paramalingam M., Ganeshan B., Sivathas K., Ragavan B., Ranjan J.

*Seated (L. to R.):* Mr. T. Anandaratanam (Physical Director), Mohan B. L., The Principal, Kularatanam K. (Captain), Ravikumar R. (Vice Captain), Stephen Kanagaratanam, Mr. T. Nithiyaratnam (Coach).

*On ground:* Noel Suresh T.



## THE SCOUT TROOP — 1982



*Top row (L. to R.):* Nagalingam K., Ketheeswaran K., Lenin Fernando S., Sriharan S., Raguraman K., Noble Surendran S., Umesh S., Chandrapal T., Ramaraj T., Skandakumar B., Bramanandham S.

*Middle row (L. to R.):* Jeyaranjan S., Easwarananthan S., Peter Vincent R., Manoharan P., Kulendran K., Kuhan K., Vathanan V., Collin A., Muresh R., Sriharan T., Johnson B., Segaran G., Sheyanthan R.

*Seated (L. to R.):* Mr. A. Jeyarajah (A. S. L.), Sreenthiran T., Sarvananthan S., Naguleswaran A., The Principal, Jesurajah G. J., Prabaharan M., Jeshura T., Mr. K. Satchithanathan (G. S. L.).



## The Scout Troop

It is with pleasure I submit the report of the Jaffna College Scout Troop. We have nearly 30 Scouts in the Troop. Most of these boys belong to classes below Grade 9. It is a sad feature that we are not able to draw the bigger boys into the activities of the Troop.

Jaffna District functioned as one whole Branch Association up to 1980. As from 1981 the then Scout District was split into four branches, viz. Jaffna, Kankesanthurai, Point Pedro and Kili-nochchi. Under the new set up Jaffna College which is in Vaddukoddai Electorate was to function under K. K. S. District. The move to split up the then Jaffna Branch was not whole heartedly accepted by all the Troops. Protesting on the move we opted to remain with the new Jaffna District which for all purposes of Scout activity was most suitable.

The year under review is a memorable one. 1982 is the 125th Year of the birth of the Founder Lord Baden Powell and the 75th Year of World Scouting. The Sri Lanka Scout Association requested all the Branch Associations to celebrate the Year in a fitting manner. The Jaffna Branch Association drew up an elaborate programme to celebrate the occasion.

Baden Powell Day was celebrated in February and our Scouts participated in the speech contests and two of our Scouts S. Brahmanandar and M. Prabhakaran received prizes in their respective Divisions. At the Scout Exhibition held in May at Jaffna Central College

the College Troop had exhibits made by the Cubs and Scouts. The visitors were much impressed by the handy work of the boys. We were awarded a certificate for Troop activity. The 66th Annual Scout Rally was held at Old Park though there was an emergency on. During the last week-end in October, 20 of our Scouts were under tent at the Rally. We participated in all the activities except the Arena and Standing Displays. Our Scouts enjoyed the Camp out very much. We obtained certificates for Camp site, Camp Fire and Troop Meeting Rally. Our Scouts were able to see other Troops in action and were able to gather good and useful information. The Scout-O-Rama the last of the Events in connection with the 75th Year celebrations was held at Veerasingham Hall on the 9th of December. Our Scouts & Guides participated in this event. Nearly 30 students gave of their best by way of songs and Bharata Natyam.

I should take this opportunity to thank all those who helped us to make the Year a happy one. We are grateful to the teachers who helped to train the Scouts for the Speech Contests, Song Contests and the Dance Events. We thank the Principal for all the encouragement given to us. We wish to express our thanks to our Scout Leaders Messrs, A. Jeyarajah and Noel Vimalendran and our Group Scout Leader Mr. K. Satchithanandan for all the time that they have devoted to us.

WOOF! WOOF!! WOOF!!!

The Scribe



## The Guide Company

We are a happy Group of about 24 girls divided into four patrols.

We meet every Tuesday evening for our Guide Meetings and we enjoy ourselves with various activities. Eight of us were enrolled as Guides this year. Miss M. S. Elias Division Commissioner of Guides—Jaffna being a member of our staff was always a Guide to us. We are proud to record that Miss M. S. Elias was one of the two selected to represent Sri Lanka Guide Movement at ASIA PACIFIC REGIONAL ADVANCED TRAINING WORKSHOP held in Singapore in June.

---

We celebrated the B. P. Day with Great enthusiasm at college. We also ran a successful canteen at the Exhibition held by the Vaddukoddai Lions Club this year.

We are very thankful for our captain for the interest she has been taking in our activities.

We hope to maintain and live up to the Guide Motto "Be prepared."

**K. Parasakthy**  
*Secretary*

## Little Friends

Every Tuesday is a joyful one when the Little Friends meet at 3-45 p. m. There are 40 Little Friends in our Company.

We were glad to welcome 10 new little friends to our pack this year.

We Congratulate our ten little friends who completed the Tender foot Examination.

---

During the course of the year two of our Captains Miss J. Thanabalasingam and Mrs. Malini Devakumar had to leave on study leave. We wish them well.

Our thanks to Miss Elias and all others for all the help given to us throughout the year, especially Mathanki S., the secretary and Shobana S. the leader.

**Miss S. Nadarajah**  
*Captain*

## The Cub Scouts

The Cub scouts have their meetings on Tuesday during the 9th period. There are about 32 Cub Scouts in our pack. They all attended the Annual Cub Scouts Field day on 20th November 1982 at Kachcheri Old Park. They participated in all the activities and obtained certificates of merit for Singing, Games, Pack Corner, Chip for job and All Round Performances. And they also obtained

individual certificates for attending the Field day.

They also took part in a Variety Entertainment on 9th December 1982 at Veerasingam Hall.

Misses E. V. Sanders and S. Jesudason are in charge of Cub Scouts.

**E. V. Sanders**  
*Cub Scout leader*



# THE SCHOOL COUNCIL — 1981



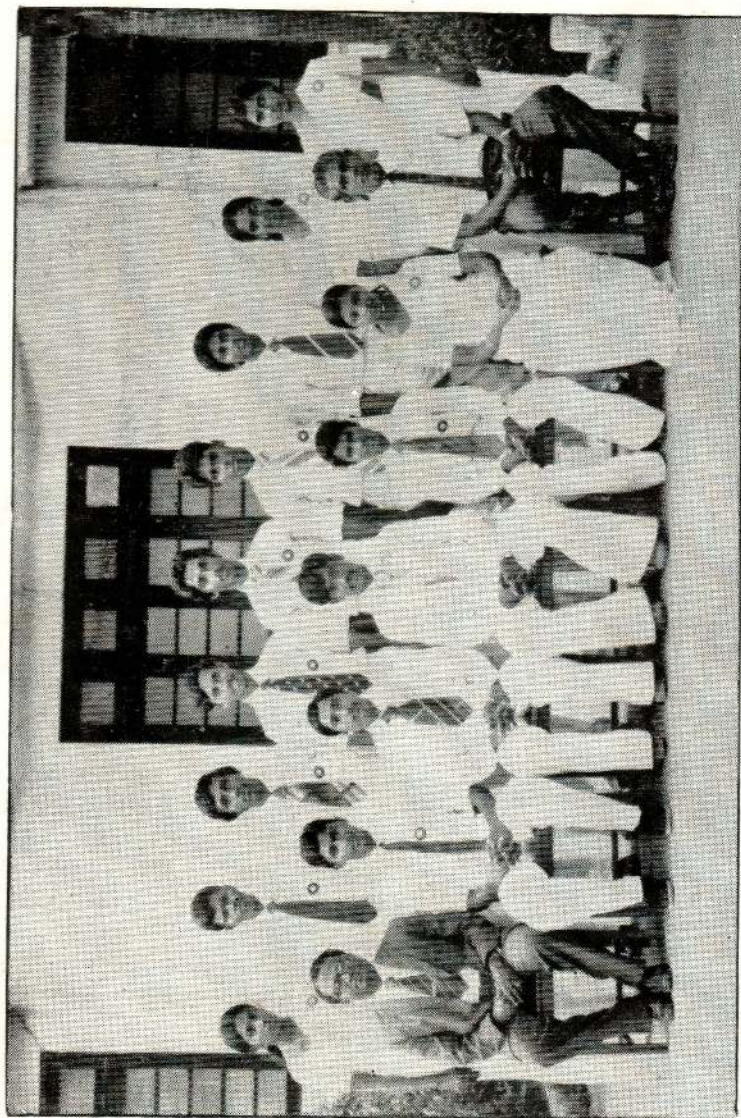
*Standing (L. to R.):* Shanthini N., Gunathilakan G. J., Muralaetharan K., Venkateswaran K.,  
Murugananthan K., Nirupa N., Nallini N.

*Seated (L. to R.):* The Principal, Thananjeyan N., Sivasankar S. (President), Sivakumar K. (Vice President), Nesananthar S., Mr. W. D. Kulathungam (Advisor).

*Absent:* Ratnarajah M., Sivalingham P., Ramani V., Brodie A. B.



# THE SCHOOL COUNCIL — 1982



*Standing (L. to R.):* Nirupa N., Gunathilakan G. J., Ravikumar N., Neethithevan T. V. S., Murugananthan K., Ganesan B., Prathapan S., Vasanthakumari M., Thavamalar M.

*Seated (L. to R.):* The Principal, Muraleetharan K., Sivashankar S., Thayalan T. (President), Thananjeyan N. (Vice President), Nallini N. (Secretary), Mr. T. Anandaratham (Physical Director).



## The School Council

In presenting the report of the School Council for the year 1982, I wish to record that there has not been any change in the normal duties from those of the previous year. The Council is composed of fifteen members and we continue to supervise and maintain order and discipline during chapel time college functions, athletic meets and matches. The Hostel councillors help the wardens in various matters concerning the hostels.

I wish to express our thanks on behalf of the past school council to Mr. W. T. Kulathungam the former Faculty Adviser for his guidance and advice. We welcome Mr. T. Anandarajaratnam who has been re-appointed as Faculty Adviser.

Our president K. Thayalan proposed the traditional vote of thanks at the annual Prize Giving.

The school council organized and conducted a farwell to Miss Anandaranee Rajaratnam who left us to get married.

One of the most noteworthy factors which made our task easy was the co-operation and good-will of the student body and the support and encouragement given by the principal and vice-principal on all occasions.

We are thankful to our Faculty Adviser Mr. T. Anandarajaratnam whose advice, guidance and encouragement had been of great help.

Finally I must commend the co-operation and team spirit shown by the council as a whole and this has enabled us to carry on our activities.

N. Nalini  
Secretary

## Jaffna College Staff Tennis Club

It met on the 30 June, 1982 and elected the following as office-bearers:

*President:* Professor J. B. Selliah  
*Secretary:* Mr. N. A. Vimalendran  
*Treasurer:* Mr. S. C. Karunendran

We regret to note that the main feature of the Club, "The Luther James Selvarajah Memorial Tennis Tournament" did not take place as scheduled due to some unavoidable circumstances. But we do hope to have it in the beginning of the year 1983.

We are going to have an inter-school tournament to encourage the young ones into the field of happy Tennis.

We have lost our tower in Tennis and even though the enthusiasm that was there in the beginning has dropped a bit, but I am happy that now the young boys and girls are budding to cover the loss in 'Tennis'.

We have Rs. 5,000/- invested in the Bank which matures in two years and I am happy to record here that the interest earned in this amount is more than sufficient for us to conduct the tournament successfully. The fund is still open, and further contributions to this fund will be greatly appreciated.

We owe much thanks to the Principal and Mr. T. Anandarajaratnam who helps us to maintain the courts. Finally I also thank the Principal for all financial help, and to all the associate members and the committee members for their co-operation given to me in all aspects of this field of sports.

N. A. Vimalendran  
Secretary, JCSTC



## வர்த்தக மன்றம் — 1982

யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியில் மிகவும் குறைந்த எண்ணிக்கையுடைய அங்கத்தவர்களை உடைய ஒரு மன்றமாக இருந்தும் தொடர்ந்து இயங்கிவரும் ஒரு மன்றமாக வர்த்தக மன்றம் விளங்குகின்றது. இம் மன்றம் 10-6-1980இல் அங்குரார்ப்பணம் செய்யப்பட்டது. இம் மன்றத்தின் போஷகராக திரு K. தங்கராஜா அவர்கள் நியமிக்கப்பட்டார்கள்.

மன்றத்தின் 1982 ம் ஆண்டிற்கான நிர்வாக சபை உறுப்பினர்களைத் தெரிவு செய்யும் பொதுக் கூட்டம் 18-2-1982 மார்ச் 3-50 மணியளவில் ஒட்டி மண்டபத்தில் தலைவர் G. டேவிட் தலைமையில் நடைபெற்றது. அத்தருணம் பின்வருவோர் நிர்வாக சபை உறுப்பினர்களாகத் தெரிவு செய்யப்பட்டனர்.

தலைவர் : செல்வி D. தெய்வநாயகி

உப தலைவர் : செல்வி M. தவமலர்

செயலாளர் : செல்வன் A. தயாகரன்

உப செயலாளர் : செல்வி M. வசந்தகுமாரி  
பொருளாளர் : செல்வி P. ரதிலமலரஞ்சினி  
உப பொருளாளர் : செல்வி S. குகரதி

வகுப்புப் பிரதிநிதிகளாக 11 வர்த்தகத்தில் S உமாவும் 12 வர்த்தகத்தில் T மதிவதனியும் 12 விசேட வர்த்தகத்தில் K இந்திராவும் தெரிவு செய்யப்பட்டனர். இதனைத் தொடர்ந்து கூட்டத்திற்குச் சமூகமளிக்காத அங்கத்தவர்கள் பற்றி ஆராயப்பட்டது. இதன் பின்னர் போஷகரின் ஆலோசனைகளைத் தொடர்ந்து கூட்டம் 4-15 மணியளவில் முடிவுற்றது.

எமது மன்ற அங்கத்தவர்கள் 26-5-1982 இல் சுழிபுரம் விக்ரோறியாக் கல்லூரி மாணவர்களுடன் இலங்கையர்கள் தொழில் வாய்ப்பு நாடி வெளிநாடு செல்வது சரியா—தவறு? என்னும் பொருளில் ஓர் விவாதத்தினை ஒழுங்கு செய்து நடத்தினர். எமது மன்றத்தின் சார்பில் செல்வன் K. தயாளன், செல்வன் V. ஜெயசீலன், செல்வன் T.V. S. நீதி தேவன் ஆகியோர் “இலங்கையர் தொழில் நாடி வெளி நாடு செல்வது சரி” என்று வாதிட்டனர். விவாதம் மிகவும் சிறப்பாகவும் குடாகவும் நடைபெற்றது. இரு குழுவினரும் ஒருவருக்கொருவர் நிகராக வாதிட்டதால் இறுதித் தீர்வு பார்வையாளரிடமே ஒப்படைக்கப்பட்டது.

மன்றம் இரண்டாம் தவணையின் போது மிகவும் சுறுசுறுப்பாகவே செயற்பட்டது. மன்றத்தின் வருடாந்த “ஒன்றிப்பு விழா” 3-6-1982இல் மன்றத் தலைவி செல்வி D. தெய்வநாயகி தலைமையில் நடைபெற்றது. இவ் விழாவிற்கு யாழ்ப்பாண பல்கலைக் கழகத்தைச் சேர்ந்த சிரேஷ்ட பொருளியற்

துறை விரிவுரையாளர் கலாநிதி நித்தியானந்தன் அவர்களும் அவரது பாரியாரும் கலந்து சிறப்பித்தனர். இவ்வருட ஒன்றிப்பு விழா மிகவும் ரசிக்கத்தக்க ஒன்றாகவே அமைந்தது. இவ் விழா செல்வன் V. ஜெயசீலன் இயற்றிய மன்றக் கீதத்துடன் ஆரம்பமாகியது. மன்ற கீதத்தினை மன்ற பெண் அங்கத்தவர்கள் பாடினார்கள். அதனைத் தொடர்ந்து தலைவியின் உரை இடம் பெற்றது. இதன் பின்னர் செயலாளரின் வருடாந்த அறிக்கை வாசிக்கப்பட்டது. இதனை அடுத்து பிரதம விருந்தினரைத் திரு. S. ஜெபநேசன் அவர்கள் அறிமுகப்படுத்தினார். தொடர்ந்து பிரதம விருந்தினர் உரையாற்றினார். இவரை அடுத்து எமது கல்லூரி அதிபர் உரையாற்றினார்.

இவற்றையடுத்து “பாட்டுக்குப் பாட்டு”. சங்கீதக் கதிரை, சங்கீதத்துடன் பொதிகடத்தல் போன்ற சில நிகழ்ச்சிகள் நடைபெற்றன. இதன்பின்னர் “நரகலோகம்” என்னும் சிறு நகைச்சுவை நாடகம் இடம் பெற்றது. இறுதியாக நன்றி கூறலுடன் விழா சிறப்பாக முடிவடைந்தது.

மூன்றாம் தவணையின் போது மன்றத்தின் அங்கத்தவர்களாக இருந்த அனேக மாணவர்கள் க. பொ. த. உயர்தர பரீட்சையில் தோற்றிவிட்டு கல்லூரியை விட்டு விலகியதாலும் 1982 ம் ஆண்டில் 11 வர்த்தக வகுப்பில் புதிதாக சேர்ந்து வர்த்தக மன்றத்தில் அங்கம் வகிக்கும் அங்கத்தவர்களின் எண்ணிக்கை குறைவாக இருந்ததாலும் மன்ற அங்கத்தவர்களின் எண்ணிக்கையில் பெரு வீழ்ச்சி ஏற்பட்டது. இதனாலும் வேறும் சில தவிர்க்க முடியாத காரணங்களினாலும் வர்த்தக மன்றம் மூன்றாம் தவணை வழமை போல் இயங்க முடியவில்லை.

எது எப்படி இருப்பினும் யாழ்ப்பாணக் கல்லூரி வர்த்தக மாணவர் மன்றம் உருகி ஓடும் பனி மழை போல் இல்லாமல் ஆலம் விழுதுபோல் வேருன்றி விட்டது. மன்றம் ஆரம்பிக்கப்பட்டு 3ஆண்டு காலம் சிறப்புடன் இயங்கி வருவதற்கு முக்கிய காரணம் திருவாளர் K. தங்கராஜாவின் ஊக்கமும் சிறந்த வழி நடத்தலும் செயற்குழு உறுப்பினர்களின் விடா முயற்சியும் மன்ற உறுப்பினர்களின் ஆர்வமுமேயாகும்.

வர்த்தக மன்றம் எதிர்காலத்தில் பல சாதனைகளை நிலை நாட்டி தொடர்ந்து இயங்க அதிபரினதும், போஷகரினதும், அங்கத்தவர்களினதும், ஏனையவர்களினதும் ஆசியும் ஒத்துழைப்பும் இருக்கும் என நம்புகிறேன்.

A. தயாகரன்  
செயலாளர்



## தமிழ் மன்றம்

1982ஆம் ஆண்டிற்கான அறிக்கை

மகாகவி சுப்பிரமணிய பாரதியார் நூற்றாண்டாகிய 1982ஆம் ஆண்டின் அறிக்கையை மிகுந்த மகிழ்ச்சியுடன் சமர்ப்பிக்கின்றேன். 1982ஆம் ஆண்டு மகாகவி பாரதியாருக்கு தமிழ்கூறும் நல்லுலகம் எங்கனும் விழா எடுக்கப்பட்டது. எமது கல்லூரித் தமிழ் மன்றமும் பாரதி நூற்றாண்டுவிழாவை மார்ச் மாதம் முதலாந்தேதி ஒட்டி மண்டபத்தில் நடாத்தியது. இதனையொட்டிப் பேச்சு, கட்டுரைப் போட்டிகள் நடாத்தப்பட்டன. விழாவுக்கு யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக் கழக தமிழ் விரிவுரையாளர் அ. சண்முகதாஸ் அவர்களும் திருமதி மனோன்மணி சண்முகதாஸ் அவர்களும் சிறப்புச் சொற்பொழிவாளராகக் கலந்துகொண்டனர். கல்லூரி அதிபர் திரு. ஏ. கதிர்காமர் மங்கல விளக்கேற்றி விழாவை ஆரம்பித்துவைத்தார். தமிழ் மன்றத்தின் தலைவர் திரு. வ. ஜெயசீலன் தலைமைதாங்கினார். முதலாந்தவணையின் செயலாளர் திரு. க. தயாளன் நன்றி தெரிவித்துப் பேசினார். போட்டிகளில் பரிசில் பெற்றவர்களுக்குத் திருமதி மனோன்மணி சண்முகதாஸ் பரிசில்கள் வழங்கினார்.

இலக்கிய அமர்வைத் தொடர்ந்து நாடகம் ஆரம்பமாகியது. பாரதியின் இலட்சியங்களில் ஒன்றான பெண் விடுதலையை அடித்தளமாகக் கொண்டு நாடகம் அரங்கேற்றப்பட்டது. “அவளை வாழவிடுங்கள்” என்ற இந்தச் சிறந்த நாடகத்தை எமது போஷகர் திரு. எஸ். ஜெபநேசன் அவர்களே தயாரித்தளித்தார். கல்லூரி மாணவர்களாகிய சிவசங்கர், டேவிட். ஜெயநாதன், ரவிசுமார், நேசானந்தர், முருகானந்தன், தயாளன், விஜயகுமார், செல்வசோதி ஆகியோரும், மாணவிகள் வசந்தகுமாரி, கலாமதி, மேனகா, ரதி விமலரஞ்சினி, கலாராணி ஆகியோரும் திறம்பட நடித்தார்கள். நாடகத்தைத்

தொடர்ந்து “கப்பல் ஓட்டிய தமிழன்” என்ற திரைப்படம் காட்டப்பட்டது. “தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்” என்று கூறிய அப் பொய்யில் புலவனுக்கு வருடந்தோறும் விழாவெடுக்க நாம் முடிவுசெய்திருக்கிறோம்.

மார்ச் மாதம் 15ஆந் திகதி தொடக்கம் 20ஆந் திகதி வரை லயன்ஸ் கழகத்தின் ஆதரவில் ஒரு பொருட்காட்சி நமது கல்லூரியில் நடைபெற்றது. அப் பொருட்காட்சியில் தமிழ் மன்றம் நடாத்திய “தமிழ்த்துறை” பலருடைய பாராட்டையும் பெற்றது. பண்டைய தமிழ் மன்னர்களின் காசுகள், தமிழர் வளர்த்த அழகுக் கலைகள், அமெரிக்கன் மிஷனரிமாரின் விஞ்ஞான நூல்கள், யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியின் சஞ்சிகைகள், ஆணக்கோட்டை அகழ்வின் முக்கியமான பாகங்கள் தமிழ்த் துறையில் பார்வைக்கு வைக்கப்பட்டிருந்தன. தமிழ்மன்ற அங்கத்தவர்களே பார்வையாளருக்கு விளக்கம் அளித்தார்கள். இது நாம் நிகழ்த்திய சாதனைகளில் மிகவும் சிறந்தது எனக் கருதுகின்றோம்.

தமிழ் மன்றத்தின் சஞ்சிகையான “தமிழ்நாவி” தொடர்ந்து வெளிவந்து கொண்டிருக்கின்றது. திரு. க. செல்வசோதி, திரு. கணநாதன் ஆகியோர் இதனை இவ்வருடம் வெளியிட்டனர்.

இவ்வருடம் இப்பணியைச் சிறப்பாக நடத்திமுடிக்க உதவிபுரிந்த போஷகர் திரு. எஸ். ஜெபநேசன் அவர்கட்கும், மற்றும் உறுப்பினர்களுக்கும் எனது மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

வாழிய செந்தமிழ்!

வாழிய நற்றமிழர் !!

ஜோர்ஜ் டேவிட்  
செயலாளர்



# The Round Table

*President:* Mr. S. Jebanesan  
*Secretary & Treasurer:* Mr. A. Jeyarajan  
*Committee Members:* Mr. P. A. Amirthanathan  
Mr. S. C. Karunendran  
Mrs. R. Rajendram

It is with very great pleasure that I present the Annual Report of the Jaffna College Round Table, for the year 1982. It has been a satisfying year of activities wherein we were able to keep to the schedule of our functions.

## Prize Giving:

We entertained Dr. (Mrs.) Maheswary Arudchelvam who delivered the Prize-Day Address, Dr. (Mrs.) Joy Kanagarajah who proposed the vote of thanks and Miss C. V. Selliah who distributed the prizes at the traditional Prize-Giving Tea at the English laboratory.

## Wedding Bells

This year we saw the entering into wedlock two of our members namely Mr. N. Nirmalan and Mrs. Dudley Ramalingam (nee Robini Arudpragasam). The couples were felicitated at tea and we wish them many years of wedded bliss.

## Farewell

This year we bade farewell to Mr. T. Arumainayagam our accounts clerk who left us to join a private firm in Damam, Miss A. Rajaratnam our dance teacher, who left us to join her husband in Norway, V. A. Thedchanamoorthy who left us to accept a teaching post

in Nigeria. We wish them, all success in their new positions.

## Retirements

We also bade farewell to three of our very senior members who retired from service. Mr. S. N. Navaratnam served in the Primary School for more than thirty years. Mr. G. D. Somasundram was Dean of Studies and later Director of our Technical Institute. Mr. N. Thirugnanam served as lecturer in Auto-Mobile Engineering in the Technical Institute. They were very conscientious workers fully devoted to their vocation. We wish them and their spouses many years of peaceful retired life.

It is my fervent hope, that the Round Table will remain a forum for open discussion on all matters affecting the welfare of the members so that it will grow as important counselling body to the College. In conclusion it is my duty to express my deep sense of gratitude to the President Mr. S. Jebanesan, and members of the executive committee for their advice and help and to every member of the Round Table for making the years' programme a success.

A. Jeyarajan  
*Hony. Secretary, J. C. R. T.*



Let not him that seeketh cease from his quest until he finds. Finding he shall wonder. Wondering he shall find the Kingdom and finding the Kingdom he shall rest.



## Chelliah Hostel Report

### OFFICE BEARERS

1st Term	2nd Term	3rd Term
<i>President:</i> R. S. Robertson	P. Benjamin	J. Ranjan
<i>Secretary:</i> T. Shanmuganathan	R. S. Robertson	P. Krishnakumar

I have very great pleasure in presenting the annual report of the Chelliah hostel for the year 1982. Our number has been a mere handful of 15 from grades 9 and 10. However the smallness of number has never been deterrent to the progress in community life among us. We were able to play our significant role in almost every aspect of the School life both academically as well as in the Co-curricular activities of the college, and we have left our indelible mark therein.

Benjamin was elected with a popular vote to be a member of the School Council. In Cricket, Ranjan, and Aron, Augustine, in Hockey Ranjan, Aron and Augustine, in Soccer Aron, Ranjan, Augustine and Krishnakumar, in Athletics Ranjan performed well at the School team levels.

Religious activities have been observed faithfully with night prayers, and group discussions centred round topics of current interest. Union meetings were held every Thursday and this has helped us to learn to organise things and also to improve our standard of English. At the School level of literary circles, Antony Rajeswaran

was elected President of the Brotherhood for the third term and Benjamin was elected President of the Forum for the Third Term. Augustine functioned as secretary of the Forum for two terms.

The Boarders' Day was very much looked forward and the whole week of hectic activities was thoroughly enjoyed by us. all. Both within the hostel as well as at the Inter hostel games competitions, most of our members won prizes. Ranjan was easily the best sportsman of the hostel having won in the Table-tennis, Carrom and Badminton competitions.

It is with deep sorrow that we beheld the sudden snatching away from us the young life of T. Sambathkumar of Sander's hostel. We mourn his death and convey to his mother and other members of his family, our grief.

In conclusion it is my duty to express my gratitude to the principal, the Vice Principal, Warden, Sub Warden, caterer and the kitchen staff for their year-long service and guidance for our day to day welfare.

P. Krishnakumar  
*Secretary*



I am coming, I know not whence  
I am going I know not whither  
I am living I know not how  
I wonder I am so happy.

# Sanders Hostel

## OFFICE BEARERS

1st Term	2nd Term	3rd Term
<i>President:</i> J. A. Dushyanthan	P. Sayanthakumar	R. Sanjeyan
<i>Secretary:</i> P. Sayanthakumar	S. Victor Rinus	P. Sayanthakumar

Students from grade V to grade VIII live as one family at Sanders Hostel. To most of us our first experience of hostel life has been a thrill and we have enjoyed every minute of it. This year again we took on active part in the activities of the College and our members did well both in studies and in sports.

Our weekly meetings were held regularly on Thursdays and every one participated enthusiastically. A novel feature this year was the weekend T. V. shows. We are thankful to the principal and Vice principal for giving us an opportunity to view good programmes, especially in sports. We were also able to see good Tamil films without payment.

At the Annual prize-giving P. Sayanthakumar carried away a lot of prizes. He also represented the College Third team in Cricket and Foot ball. At our Inter house meet P. Sayanthakumar, N. Gengaraj and S. Lenin Fernando obtained places.

Our activities came to a climax with the Boarder's Day. Our hostel was

placed third in the Drama Contest and P. Sayanthakumar was selected as the Best Actor. P. Sayanthakumar, S. Lenin Fernando, P. Thevananthan, S. Kanagasundram, M. Mohanachandran, S. Thavarajah J. David George and T. Sugirthanathan won places in the various hostel competitions.

We congratulate our former Sub-warden Mr. S. Mohanrajah on his admission to the Jaffna Campus. We thank him for his care and guidance during the past few years and wish him every success in his University career. We welcome Mr. V. Jeyaseelan as our new Sub-warden. We are thankful to him and our warden for looking after us.

Finally it is with deep regret that we place on record the tragic death of Mas. T. Sambathkumar. He was a promising student, a good actor an exponent of Baratha Natyam and a friend to all of us. His smiling face will remain in our memory. May his soul rest in peace.

P. Sayanthakumar  
*Secretary*



There is so much good in the worst of us  
There is so much bad in the best of us  
It is hardly good for any of us  
to be harsh with the rest of us.



# Howland Hall

## 1981

1st Term  
*President:* Josephine K.  
*Secretary:* Vijy A.

2nd Term  
Jenny T.  
Vathani S.

3rd Term  
Vijy A.  
Boumika A.

## 1982

1st Term  
*President:* Pamela G.  
*Secretary:* Anne K.

2nd Term  
Dorothy R.  
Rita A.

3rd Term  
Boumika A.  
Rohini A.

It is with great pleasure that we submit the 1981-1982 report of Howland Hall. We had a change of Wardens and Sub-wardens during the 2nd term; Mrs. P. Thambyrajah took over the post of Warden from Mrs. D. Mithrathasan, who left for the United States for a prosperous future and Miss L. Kandasamy was good enough to take over the sub-Warden's post from Miss V. Sanders. We welcome both; our new warden and the sub-warden with warm hearts.

It is a pleasure to say that we take part in sports and maintain a good standard in sports, athletics, studies and extra-curricular activities. The much looked forward Boarder's Day

brought glory to many of us. Most of us took part in the variety entertainment, and Howland Hall got the 1st place both for the year 81 & 82 competitions. Miss Boumika Ariyam was awarded the Best Actress Prize for 1981 and Miss M. Vasanthakumari for the year 1982. For the year 1982 Howland Hall got the 1st place in the inter-hostel talent contest.

We are very happy with the progress we are making both in the field of sports and studies under the careful guidance of our Wardens. We take this opportunity to convey our heart felt thanks to them.

S. S. Brinda  
*Secretary*



To me the supreme truth of Christianity is that in Jesus I see God. When I see Jesus feeding the hungry, comforting the sorrowing, men and women with whom no one else would have had anything to do I can say "This is God".

— William Barclay

# Bunker Hall

## OFFICE BEARERS

1st Term	2nd Term	3rd Term
<i>President</i> : M. Gnanaratnam	S. J. Arasakesary	S. Kanagasuriam
<i>Secretary</i> : D. Van Buuren	S. Sathiyalingam	D. Van Buuren

It is indeed a great honour to present the Annual Report of our Hostel Union for the year 1982. This year has been a successful one in all our activities. We have experienced fellowship, love, co-operation and unity in our residential life.

There are 22 members in our hostel, and of this 7 are in the Ceylon A/L and the rest are in the London A/L classes. They come from various parts of the world.

Our meetings are held once a fortnight and we had hostel debates.

As usual members of the union have identified themselves with academic, sports and extra-curricular activities of the College. Special mention should be made of Stephen Kanagaratnam who was awarded the school championship cup for the School Boy Footballer of 1981 in the Northern Province and I congratulate him on behalf of the hostel.

D. Van Buuren served as secretary of the S. C. M., while T. Noel Suresh had been the Student President of the Y. M. C. A. and R. Balasubramaniam was a committee member.

We Congratulate K. Thayalan and T. V. S. Neethithevan for having been elected to the School Council as the President and Hostel Councillor respectively.

K. Thayalan and N. Balasaravanan represented the College Cricket team while K. Thayalan and Paul Roy were members of the College Hockey Team. At Soccer, Stephen Kanagaratnam, T. Noel Suresh and K. Thayalan were members of the 1st team.

K. Thayalan, T. V. S. Neethithevan, T. Noel Suresh and N. Balasaravanan took part in the School Athletics.

S. Kanagasuriam was elected the president of the London A/L Union and S. Kanagaratnam was elected Vice-President.

N. Balasaravanan and R. Balasubramaniam took part in the 'Tamil Manram' activities.

Our Boarder's Day Celebrations were quite festive, and we had Dr. and Mrs. S. Sriskandawarman as Chief Guests. The Annual Inter Hostel Tournaments were held on the Boarders Day, and most of our members became champions. The following are the results :



**Inter Hostel Table Tennis**

“ “ “ “

— Singles Champion :- T. Noel Suresh  
— Double “ :- T. Noel Suresh  
&

**Inter Hostel Badminton**

“ “ “

— Singles Champions :- Asim Ahamed  
— Doubles “ G. S. Ponniah  
&  
N. Balasaravanan

The following members left us during the course of this year. Darrell Andrew, G. Devarajan, G. Manjunan, Ilango, Vasanthan, John Kulasingam, Arunesh, Dirk Vanbuuren of the London A/L and R. Arulnathan, S. J. Arasakesary, V. Theivendran, R., Paul Roy, P. Sri. tharan, R. Nagendran and S. Raguraj of the Ceylon A/L.

Thus it can be seen that the hostellers are maintaining the tradition of taking

a very active and leading part in the various activities of the College.

Finally I wish to thank our Principal, Vice-Principal, Mr. W. D. Kulathungam our Warden, and Mr. K. Sathasivam the Sub-warden, for all the concern and guidance given to us throughout the year.

**D. Van Buuren**  
(Secretary)

## விடுதி மாணவர் தினம் — 1982

யாழ்ப்பாணக் கல்லூரி மாணவர்கள் மிகுந்த ஆவலுடன் எதிர்பார்க்கும் வைபவங்களில் ஒன்று விடுதி மாணவர் தினமாகும். இவ்வருடம் விடுதி மாணவர் தினம் 30-10-82 சனிக்கிழமை அன்று நடைபெற்றது. இத்தினத்திற்குப் பலவாரங்களுக்கு முன்னதாகவே கல்லூரியிலுள்ள சகல விடுதிகளும் களைகட்டத் தொடங்கிவிட்டன. மாணவர்கள் மிகுந்த உற்சாகத்தோடு திறமைகாண் போட்டிகளுக்கும் மற்றும் நாடகம், விளையாட்டு, இசை போன்ற போட்டிகளுக்கும் ஆயத்தம் செய்யத் தொடங்கிவிட்டனர். விடுதி மாணவர் தினத்துக்கு ஒரு வாரம் முன்னதாகவே விளையாட்டுப் போட்டிகள் நடந்து முடிந்து விட்டன. மாணவர்கள் ஒவ்வொருவரும் மிகுந்த உற்சாகத்துடன் இப்போட்டிகளில் கலந்து கொண்டனர்.

29-10-82 வெள்ளிக்கிழமையன்று மாணவர்கள் மிகுந்த ஆவலுடன் எதிர்பார்த்திருந்த நாடகப்போட்டி நடைபெற்றது. சான்டர்ஸ் விடுதியின் மாணவர்கள் முதலில் தோன்றி மிகச்சிறப்பாக ஒரு சரித்திர நாடகத்தை நடித்துக்காட்டினர். அதனைத் தொடர்ந்து செல்லையா விடுதி மாணவர்கள் வேலையில்லாப் பிரச்சினையை நீக்குவதற்கு விவசாயம் ஒன்றே நல்ல மார்க்கம் என்னும் அர்த்தம் பொதிந்த நாடகத்தை அரங்கேற்றினர். ஹவுலண்ட் விடுதி மாணவிகள் “எஞ்சினியர் ஏரம்புமர்த்தி” என்னும் சிறந்த நகைச்சுவை நாடகத்தை நடித்துக் காட்டினர். இந்நாடகமே போட்டியில் முதற்பரிசு பெற்றதென்பதும், அதில் நடித்த மு. வஸந்தகுமாரி அவர்களே சிறந்த நடிமைக்கான விருதுபெற்றார் என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

பிடத்தக்கது. இதனைத் தொடர்ந்து கல்லூரியின் அதிசிரேஷ்ட மாணவர்களான பங்கர் விடுதியினர் “கரைக்கு வராத அலைகள்” என்ற நாடகத்தை அரங்கேற்றினர். இது நாடகப் போட்டியில் இரண்டாவது இடத்தைப் பெற்றதென்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

30-10-82 காலை நடைபெற்ற திறமை காண் போட்டியிற் பெருந் தொகையான மாணவர்களும் மாணவிகளும் உற்சாகமாகக் கலந்து கொண்டனர். நடுவர்களாகத் திரு. எஸ். ஜெபநேசன், வண. J. C. மாதர், செல்வி சாமினி புறாடி ஆகியோர் கடமை யாற்றினர்.

அன்றிரவு நடைபெற்ற விடுதிமாணவர் விருந்தில் டாக்டர். எஸ். சிறிஸ்கந்தவர்மனும் பாரியாரும் பிரதம விருந்தினர்களாகக் கலந்து கொண்டனர். திருமதி சிறிஸ்கந்தவர்மன் பரிசில்களை வழங்கினார்.

இந்த விடுதிமாணவர் தினத்தை மிகச் சிறப்பாக நடாத்த உதவிபுரிந்த அதிபர் அவர்கட்கும், விடுதிப் பாதுகாவலர் யாவர்க்கும், மாணவர்களுக்கும் எமது நன்றி உரித்தாகுக.

விடுதி மாணவர்கள் தொடர்ந்து இத்தினத்தைச் சிறப்பாகக் கொண்டாடுவார்கள் என நம்புகிறேன்.

க. தயாளன்  
பங்கர் விடுதி



### மகாகவி பாபியார் கூறியவை

கிழவனுடைய அறிவு முதிர்ச்சியும், நடு வயதிற்குள்ள மனத்திடனும், இளைஞனுடைய உத்ஸாகமும், குழந்தையின் ஹிருதயமும் தேவர்களே எனக்கு எப்போதும் நிலைத்திருக்கும்படி அருள்செய்க.

அறிவு வேண்டுகிறேன். எந்தப் பொருளை நோக்குமிடத்தும், அதன் உண்மைகளை உடனே தெரிந்துகொள்ளும் நல்லறிவு, எங்கும் எப்போதும், அச்சமில்லாத வலிய அறிவு.

என் அறிவில் தெய்வத்தன்மை காணப்படுகின்றது. நான் ஒரு தேவனைப்போல சிந்தனைசெய்ய வல்லேன். இனி என் செய்கைகளிலும் தெய்வத்தன்மை விளங்குதற்குரிய வழி செய்யவேண்டும்.

நான் இல்லுலகத்துப் பொருள்களின்மீது பேரவாக் கொள்வதில்லை. நான் இவ்வுலகத்தின் நாதன். இதற்கு நான் அடிமையல்லே. என் கையில் இயற்கை கொணர்ந்து தரும் பொருள்களைக் கொண்டு நான் திருப்தி எய்தக்கடவேன்.



## Houses

### Abraham House — 1981

*House Masters :* Mr. W. D. Kulathungam  
Mr. N. Thatparananthan  
Mr. N. Nirmalan

*House Mistress :* Mrs. N. Balasingam

*House Captains :* Mas. Mario Ratnarajah  
Miss R. Jeyashanthi

*Athletic Captains :* Mas. V. R. Arulnathan  
Miss K. Kalaichelvi

*Netball Captain :* Miss R. Kajani

*Treasurer :* Mas. A. B. Brodie

The performance of the 'Greens' had been creditable this year, as there has been more competition this year. The impact of keen competition and sportsmanship were felt in almost all the events at the athletic meet.

We congratulate Miss Kajani and Mas. R. Rajan on becoming the Senior Girls champion and the Senior Boys champion respectively. A number of athletes from Abraham's took part in the Jaffna School West Zone and the Quadrangular athletic meets.

Mas. R. Paul Roy, Mas. V. R. Arulnathan were members of the 1st eleven Soccer team. Mas. J. Ranjan and Mas. J. Jesurajah played for the second eleven. In the college Hockey second eleven team J. Jesurajah and J. M. Ranjan were members. At Hockey R. Paul Roy and V. R. Arulnathan represented the College in the first team and also represented the Jaffna Schools National tournament held in Colombo this year. In the Net

ball team M. Vasanthakumari R. Kajani and M. Jewenelene were the members.

We congratulate Mas. A. B. Brodie who was elected to the School Council. On behalf of the House I congratulate Miss N. Navukkarasi for her creditable success in the G. C. E. (Ordinary Level) Examination 1981 and obtaining the Balasingam Memorial Scholarship for the year 1981.

We are happy to welcome Mr. N. Nirmalan to assist our House masters Mr. W. D. Kulathungam, Mr. N. Thatparananthan and Mrs. N. Balasingam our House Mistress.

Finally I wish to thank the Staff and Members of my house for the co-operation given this year and I do hope they will achieve greater heights in the years to come.

**Jeyashanthi Rajadurai**  
(Girls Captain)

## Abraham House — 1982

<i>House Masters:</i>	Mr. W. D. Kulathungam Mr. N. Thatparanathan Mr. N. Nirmalan
<i>House Mistress:</i>	Mrs. N. Balasingham
<i>Captains:</i>	R. Rajan Vasanthakumari Muthucumar
<i>Vice Captains:</i>	S. Rajasri Kajani Rajendra
<i>Athletic Captains:</i>	S. Raguraj Pathmini Kandagnany
<i>Football Captain:</i>	G. David
<i>Hockey Captain:</i>	J. M. Ranjan
<i>Netball Captian:</i>	Dorothi Rajaratnam
<i>Treasurer:</i>	S. Pradapan

It is my privilege to review the activities of the "Greens" for the year 1982. This year has been one of close competition and greater participation. The impact of keen competition and sportsmanship was felt in almost all the events at the athletic meet.

In the field of athletics, we are proud to say that our performance had been good. We were placed third at the annual sports meet—1982. Our competitors have performed well and our house was awarded the tug-of-war championship cup. G. Jesurajah received the under-16 championship and Miss Kajani Rajendra received the senior girls championship awards. R. Rajan of our House was appointed the College athletic captain for the year 1982. Our athletes generally attained a commendable standard in athletics. Our young athletes participated in the quadrangular meet. R. Rajan won the 1st place in both 3000 metres and 5000 metres in under 19 group. G. Jesurajah won the 1st place in the under 16, 100metres. We congratulate them and wish them a bright future.

Our House members represented the College in various sports activities and won laurels in many of them. S. Raguraj played for the 1st eleven cricket team and J. M. Ranjan played for the 1st eleven hockey and soccer teams. R. Paul played for the 1st eleven hockey team. In our Netball team the following "Greens" represented:— M. Vasanthakumari, R. Kajani, K. Pathmini, and R. Dorothy.

M. Vasanthakumari and S. Pradapan were members of the School council.

We take this opportunity to thank all those who helped us in various ways, especially our house masters, Messers W. D. Kulathungam, N. Thatparanathan, N. Nirmalan, and the House Mistress Mrs. N. Balasingham for their guidance and help.

Finally we thank all the Abraham House members, and wish the succeeding House Captains and the members, a very bright and successful 1983.

**Rajan Ratnam**  
**M. Vasanthakumari**  
(Captains)



## Brown House

<i>House Masters :</i>	Mr. G. Rajanayagam Mr. S. J. Manickam Mr. A. Thavachelvam
<i>House Mistress :</i>	Miss S. D. Sittampalam
<i>House Captains :</i>	N. Ravikumar T. Romela
<i>Vice-Captains :</i>	C. Kumarendran N. Nalini
<i>Athletic Captains :</i>	T. Sooriyakumar K. Kalaichelvi
<i>Football Captain :</i>	T. Noel Suresh
<i>Hockey Captain :</i>	R. Ratnarajah
<i>Netball Captain :</i>	A. Boumikka
<i>Treasurer :</i>	B. L. Mohanakumar.

This year has been an "earthquake" for the "Blues". Though we failed to fare well at this meet the enthusiasm of our members remain fresh in our minds. I sincerely thank the members for their co-operation in almost every activity.

N. Ravikumar, P. Benjamin, G. J. Gunathilagan and Miss. N. Nalini were elected to the school Council.

Soccer season was brightened with the help of N. Ravikumar who vice-captained the team and T. Noel Suresh, B. L. Mohanakumar K. Stephen and R. Ratnarajah who devoted themselves to the game. N. Ravikumar, K. Sivakumar, K. Stephen, and B. L. Mohanakumar had the credit of being awarded the soccer colours by the school.

We are proud of K. Sivakumar who was vice-captain of the college hockey and B. L. Mohanakumar who played for the same team and also K. Sivakumar who was selected for the hockey Nationals. We congratulate these two players on behalf of our house members.

B. L. Mohanakumar and R. Ratnaraja were two of the outstanding members of the cricket team.

T. Romela who captained the Net ball team last year is still a member of the team. T. Huxley was awarded the under 16 championship cup in the Inter House Sports meet.

The tug-of-war was a great success and with great effort we won this event.

Mas. J. Jeyachandran took part in the Zonal Meet.

The office of Vice-President of the Academy was held by N. Ravikumar. The Brotherhood elected M. Antony Rajeswaran and R. Ratnarajah of our House as the president and the secretary respectively. The Forum elected Benjamin and P. Andrew as the president and as the secretary respectively.

W. Subiharan of the Browns was elected president of the London A/L Union.

In conclusion, we wish to thank the House Masters Messers G. Rajanayagam, A. Thavachelvam and S. J. Manickam and the House Mistress Miss S. D. Sittampalam, for their help and guidance. Our thanks are due to all the members for their co-operation.

N. Ravikumar  
T. Romela  
(House Captains)

# Hastings House

<i>House Masters</i>	: Mr. S. Balachandran Mr. M. Vettivel Mr. K. Sathasivam
<i>House Mistress</i>	: Mrs. S. Kesavarajan
<i>House Captains</i>	: K. Thayalan V. Ramani
<i>Vice Captain</i>	: T. V. S. Neethithevan
<i>Athletic Captains</i>	: K. Murugathas : N. Vasanthini
<i>Treasurers</i>	: S. Ravindran S. Sivashankar
<i>Foot ball Captain</i>	: M. Paramalingam
<i>Hockey Captain</i>	: V. Thurairajasingam
<i>Net ball Captain</i>	: M. Jeyanthi

Hastings House, under the captaincy of Mas. K. Thayalan did well to recapture the Inter—House championship after a lapse of two years.

We congratulate N. Jeyakumar K. Murugananthan and A. Marina Vathany on becoming the post seniors, under 17 boys and intermediate girls champions at the Inter House Athletic meet.

Among those who participated in the quadrangular meet M. Paramalingam, K. Murugananthan Robert Kennedy and W. Lawrence were placed in their respective events.

A. K. Muraleetharan won the Senior All-Rounder Sportsman of the year trophy for the last two years, and was also awarded the soccer colours.

We congratulate S. Sivashankar, T. V. S. Neethithevan and K. Murugananthan on being elected to the School Council and K. Thayalan on being elected president of the School Council.

A. K. Muraleetharan, S. Ravindran, K. Thayalan, M. Paramalingam, A. J. Gunaratnam and N. Balasaravanan of our house were members of the college Cricket team.

K. Thayalan, K. Murugathas and V. Thurairajasingam were members of the college Hockey team.

M. Paramalingam and K. Thayalan were members of the college Soccer team.

M. Jeyanthi, K. Sumathy, A. Marina Vathany and V. Raveeswary were members of the college Netball team.

We are proud to mention that K. Veemharaj was elected President of the Academy for the first term.

S. Seevahan was elected President of the Forum for the first term and master S. Augustine was elected Secretary during the second and third terms.

M. Mathisuthan was elected President of the Lyceum for the second term.

London A/L Union elected V. Kesawan and S. Brindha as Secretary and Asst. Secretary respectively this year.

We congratulate K. Vigneswaran and S. Sivananthraja on being selected to follow medicine and physical science courses, respectively, at the University.

We take this opportunity to thank the House Masters—Messers S. Balachandran, M. Vettivel, K. Sathasivam and Mrs. S. Kesavarajan for their valuable guidance and advice.

Finally, we thank all the Hastings House Members for giving us their full co-operation and thus helping us to win the Inter House Championship with 771 points this year. We hope that we will achieve still greater success in the coming years.

K. Thayalan  
V. Ramani  
(House Captains)



## Hitchcock House

<i>House Masters :</i>	Mr. V. Selvaratnam Mr. A. Thatchanamoorthy Mr. K. Thangarajah
<i>House Mistress :</i>	Mrs. I. Jeyakumar
<i>House Captains :</i>	R. Sarvananthan V. Sushama
<i>Vice Captain :</i>	T. Suresh
<i>Athletic Captains :</i>	B. Ganeshan S. Geevahini
<i>Treasurer :</i>	P. Thayakaran

We are happy and proud to submit the report of our House this year. We are grateful to all those responsible for this grand success. This has been due to the untiring efforts and the co-operation of all our House members.

Our members took a prominent part in all the activities of the school and their presence was felt everywhere. N. Thananjeyan, K. Muraleetharan, B. Ganeshan, M. Thavamalar, and N. Niruba were elected to the School Council. They performed their duties efficiently.

The following Members of our House were selected for the teams mentioned below :

### Cricket

- 1st Team :—* K. Venkateswaran (Captain), N. Thananjeyan (Vice-Captain)  
K. Gnanasubramaniam, B. Ganeshan, K. Sivathas.
- 2nd Team :—* W. Wijayananthan, J. Aaron.

### Hockey

- 1st Team :—* K. Kularatnam (Captain), B. Ganeshan, K. Venkateswaran  
K. Sivathas, R. Sarvananthan.
- 2nd Team :—* J. Aaron, K. Raguram.

### Soccer

- 1st Team :—* K. Kularatnam (Captain), B. Ganeshan, Ragavan, K. Sivathas, R. Sarvananthan.
- 2nd Team :—* W. Wijayananthan (Captain), J. Aaron, Krishnakumar.  
Champion — Under 19 — B. Ganeshan.

### Netball

V. Sushama, Nithiyasakthy, T. Thevasuthanthari, T. Sooty Thevarani, R. Sharmini.

### Jaffna Schools' Cricket

K. Venkateswaran, K. Gnanasubramaniam.

**Jaffna District Hockey**

*Under 19 :—* B. Ganeshan, K. Sivathas, R. Sarvananthan

*Under 17 :—* J. Aaron, S. Raguram.

**Jaffna Schools' Hockey**

K. Kularatnam, B. Ganeshan, K. Sivathas.

**College Athletic Team**

K. Kularatnam (V. Captain), R. Sarvananthan, B. Ganeshan, T. Suresh, Satkunasivam, Nithiyananthan, J. Aaron, R. Raguram.

We are happy to welcome our new House masters, Mr. K. Thangarajah and Mr. A. Thatchanamoorthy to assist Mr. V. Selvaratnam.

A special word of thanks to Mr. V. Selvaratnam who has been our

House Master over the years when fortune failed to smile on us. He never gave up encouraging us but always kept exhorting us to keep on trying.

R. Sarvananthan  
V. Sushama  
(Captains)

**ஞாபகார்த்தம்**

**தருமலிங்கம் சம்பத்துமார்**

**(ஏழாம் வகுப்பு மாணவன்)**

மலர்வு : 1 - 7 - 66 — உதிர்வு : 16 - 9 - 82

“ எப்போதும் சிரித்தமுகம் அன்பு காட்டி  
எங்களுடன் இணைந்திட்ட ஆசைத் தோழன்  
தப்பேதும் செய்யாத தங்கத் தம்பி  
தன்னோடு எங்களையே இணைத்த செல்வன்  
இப்போது எங்களுடன் இல்லை என்ற  
இந்நஞ்சுத் துயர்வந்து தாக்கும் போது  
துக்கத்தில் நாம்முழுகித் துடிக்கின் ரோமே  
சோகத்தில் இடியுண்டு பதைக்கின் ரோமே.”



# The Staff Provident Fund 1981/82

*President*  
Mr. T. Visuvanathan

*Secretary*  
Mr. K. Satchithananthan

*Treasurer*  
Mr. R. Kanagaratnam

Thirty-nine years is a long period in the service of a society to its members. The above fund continues to serve its members for which it was started. The Death Fund continues to pay the heirs of deceased members a sum of one thousand rupees. Normal loans are granted to members at a very low interest. In addition there is also an additional loan of Rs. 500/-. Minor employees continue to enjoy the facility of a loan from the Contribution Fund.

There are thirty four members in the Savings Fund Scheme. At a special

meeting of the above fund it was decided that members could withdraw from the Savings Fund when they felt there was a financial need in the family-a wedding or higher education for a child. It is our fervent hope that members would continue their membership so that it would be profitable to all.

We wish to record with deep sorrow the passing away of Mr. C. S. Ponnudurai and Mr. K. J. Chelvarajan. Our feelings of sympathy are with the members of the respective families.



## ELLIS CURAL

எல்லிஸ் குறள்

அறப்பால் — On Virtue

### CHAPTER I

கடவுள் வாழ்த்து — The Praise of God

அகர முதல வெழுத்தெல்லா மாதி  
பகவன் முதற்றே யுலகு.

As ranked in every alphabet the first  
The self same vowel stands so in all worlds  
The eternal God is chief.

— American Mission Press 1841

# Literary Associations

## London Advanced Level Union

<i>Patron</i>	: A. Kadirgamar Esq. B. Sc., M. A.
<i>President</i>	: Manjulan Gunaratnam
<i>Vice President</i>	: Anne Kanagaratnam
<i>Secretary</i>	: Suresh John
<i>Asst. Secretary</i>	: Subiharan Kanagasuriam
<i>Treasurer</i>	: Anpalagan T.
<i>Asst. Treasurer</i>	: Sanjiv Parmar

## Second Semester

<i>Patron</i>	: K. Rajasenan Esq., B. Sc. (Hons.)
<i>President</i>	: Subiharan Kanagasuriam
<i>Vice President</i>	: Stephen Kanagaratnam
<i>Secretary</i>	: Kesavan Balasubramaniam
<i>Asst. Secretary</i>	: Brindha Somasundaram
<i>Treasurer</i>	: Abdulla Saeed
<i>Asst. Treasurer</i>	: Thayalan Paramalingam
<i>Editor</i>	: Asim Ahamed

It is with great pleasure that I present the 1982 report of our union. Our activities were rather hampered chiefly because the seniors were busy with their preparations for the final exam.

The highlight of the year, was our Annual Dinner which came off on the 27th of February '82'. Dr. & Mrs. Yogu Pasupati were our Chief Guests. Representatives from many schools attended the function.

Though we are few in number, regular weekly meetings have been held. When we meet lively discussions naturally ensue and indirectly the union provides us a forum for interesting exchange of views. Some meetings take the form of musical evenings and provide scope for enjoyment and entertainment.

Our members also have taken part in the extra-curricular activities of the college. In particular I wish to place on record the performances of Stephen Kanagaratnam and Ragavan Balasubramaniam in football and N. Jeyakumar in athletics. A good number of our members are in the college choir.

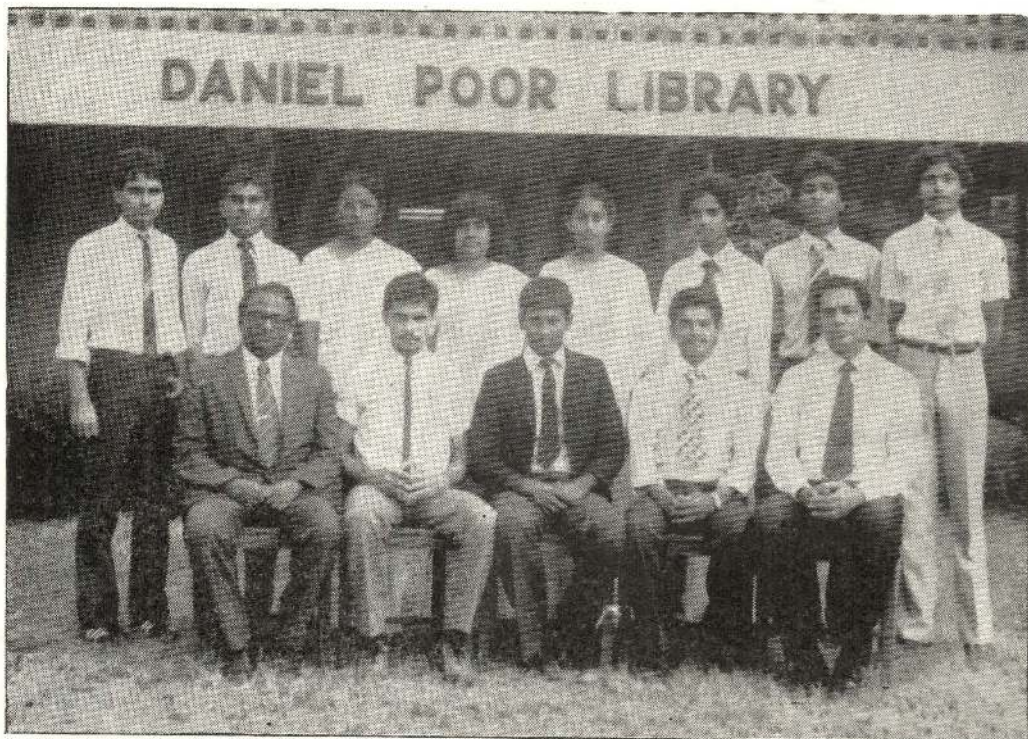
We are very grateful to our principal, who has also been our patron from the very inception. We thank him for his valuable guidance. I take this opportunity to welcome our new Patron Mr. R. K. Rajasenan. Before I conclude I must thank the committee and all the members of our union for their enthusiasm and co-operation. I wish all our members and the union every success in the coming year.

**Kesavan Balasubramaniam**  
*Secretary*



# LONDON ADVANCED LEVEL UNION

Executive Committee  
IIInd Semester — 1982



*Standing (L. to R.) :* Allen Kanagaratnam, Abdulla Saeed, Maria Stella, Kumudhini Thambyiah, Brindha Somasundaram, Gnanapragasam M. W., Thayalan Paramalingam, Asim Ahmed.

*Seated (L. to R.) :* The Principal Mr. A. Kadirgamar, Stephen Kanagaratnam (*Vice President*), Subiharan W. Kanagasuriam (*President*), Kesavan Balasubramaniam (*Secretary*), Mr. R. K. Rajasenan (*Patron*).

NORDIC Fund assists needy children at Vaddukoddai



A Y. M. C. A. Project



# Academy

## Office Bearers

	First Term	Second Term	Third Term
<i>President:</i>	K. Veemharaj	K. Sivakumar	K. Muraleetharan
<i>Secretary:</i>	R. Rajan	R. Nagendran	S. Pradhaban.

The year under review was a fairly satisfactory one. The meetings are mainly conducted in Tamil. There is a tendency to overdo the traditional "freshers" introduction. As a result of this tendency, there is a certain amount of lukewarmness towards debates and discussions. Further due to the tuition mania, students put down for items do not come well prepared. The Academy gives them an opportunity to give air to their feelings. But as the literary association of the senior most classes of the secondary school we have to maintain the standard

reached in the past years in literary activities.

We were not able to hold our Annual Dinner this year due to the prevailing conditions in Jaffna. We hope to hold the Dinner in January 1983.

Finally I wish to thank our patron Mr. T. Anandaratnam for his advice and the freedom he always gives us.

S. Pradhapan  
*Secretary*

## STAFF — 1841

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 1. Rev. H. R. Hoisington | — <i>Principal; Prof. Hindu Science</i>     |
| 2. N. Ward, M. D.        | — <i>Professor of Medicine</i>              |
| 3. Rev. E. Cope          | — <i>Professor of English Literature</i>    |
| 4. H. Martyn             | — <i>Mathematics and Natural Philosophy</i> |
| 5. G. Dashiell           | — <i>Sanskrit and Hindu Astronomy</i>       |
| 6. P. K. Hasseltine      | — <i>Tamil Language</i>                     |
| 7. W. Volk               | — <i>History Chronology and Geography</i>   |
| 8. J. Gregorie           | — <i>English Language</i>                   |
| 9. E. Rockwood           | — <i>Mathematics</i>                        |
| 10. B. Palmer            | — <i>Writer</i>                             |

— *Seminary Report 1841*

## The Brotherhood — 1982

	1st Term	2nd Term	3rd Term
<i>President:</i>	Lawrence S.	Dushyanthan K.	Antony R.
<i>Secretary:</i>	Caroline A.	Ratnarajah R.	Krishnajeyanthi K.
<i>Treasurer:</i>	Antony R.	Sathananthan S.	Sivachandran S.

I am afraid, the year under review has not been very fruitful. Although we have had regular meetings with some interesting programmes such as debates and general knowledge contests, the year as a whole cannot be claimed as one of success.

This is perhaps due to the fact that members when they come up to grade ten are conscious more of their O/L Examination and private tuitions, rather than extra-curricular activities such as literary associations and even sports. This is indeed disheartening.

However, our meetings generated a lot of discussions about various matters.

Our annual social which was held in July was not as grand as we had planned it to be. This was because of the unsettled situation in the country, especially in the North. We were therefore compelled to cut down some of our merry-making in order that we could get back to our homes early.

I must thank the Patron Mr. A. M. Brodie and the various office-bearers for all assistance given.

S. Sivachandran  
(*Hony Secretary*)

## Lyceum — 1982

	1st Term	2nd Term	3rd Term
<i>President:</i>	Mathisuthan M.	Murugananthan S.	Noble Surendran S.
<i>Secretary:</i>	Meena R.	Victor S.	Premaruban S.

It is my pleasant duty to present the activities of our association for the year 1982. This association consists of Grade VIII classes. The members of this association were very active and have shown enthusiasm and participation.

The weekly meetings held on Fridays have been lively and interesting. Songs, recitations, debates, speeches, plays and editors papers were some of the items of the weekly programme in which the members participated with enthusiasm.

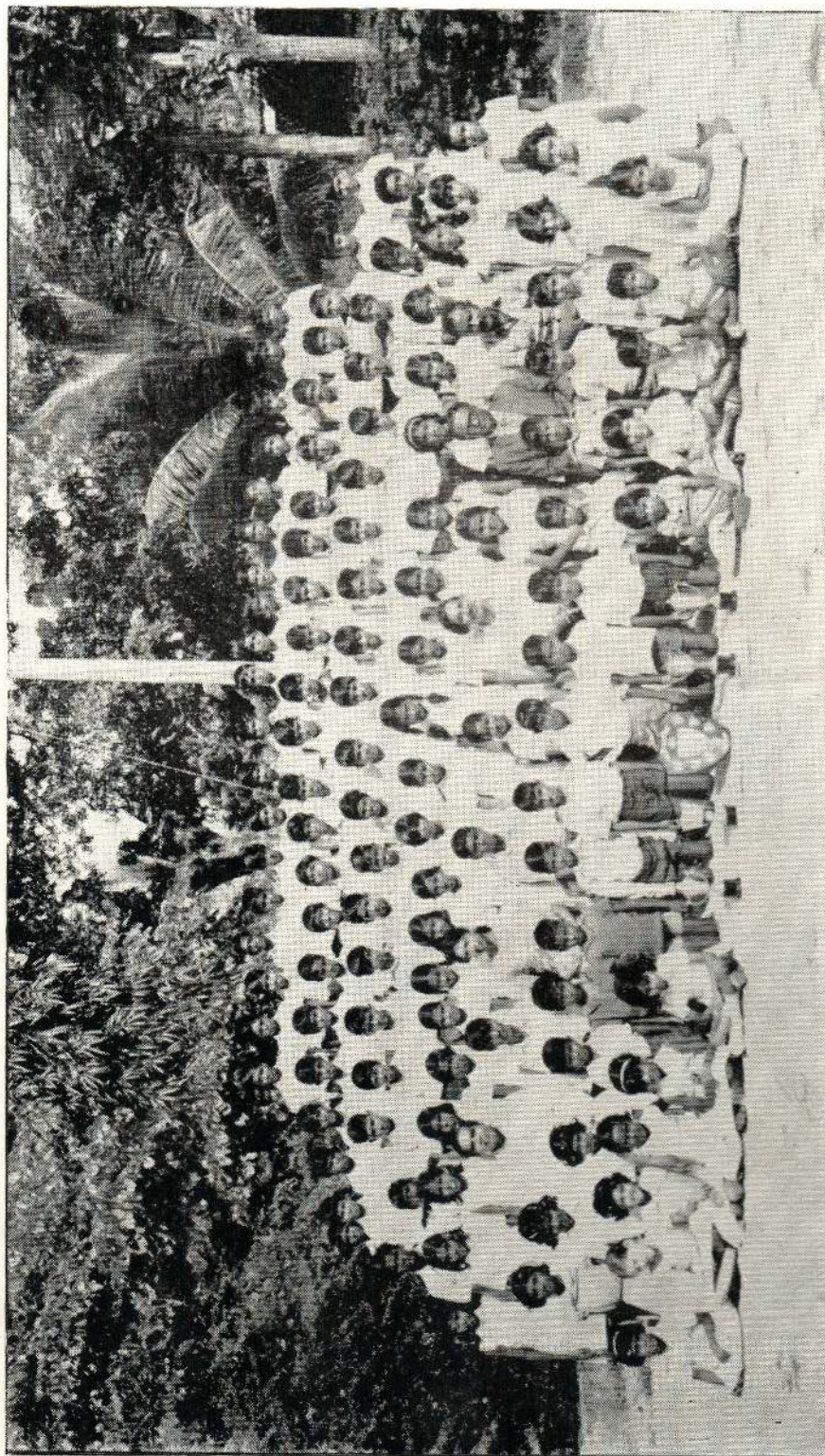
The highlight of its activities was the annual social held during the third term. Our principal and Mrs. Kadirgamar were the guests of honour. The programme for the evening included games and variety entertainment consisting of songs dances and plays both English and Tamil.

Let me express our thanks to our patron Mrs. S. Kesavarajah for her help and guidance, the members of the committee and the members for all their co-operation and support

S. Premaruban  
*Secretary*



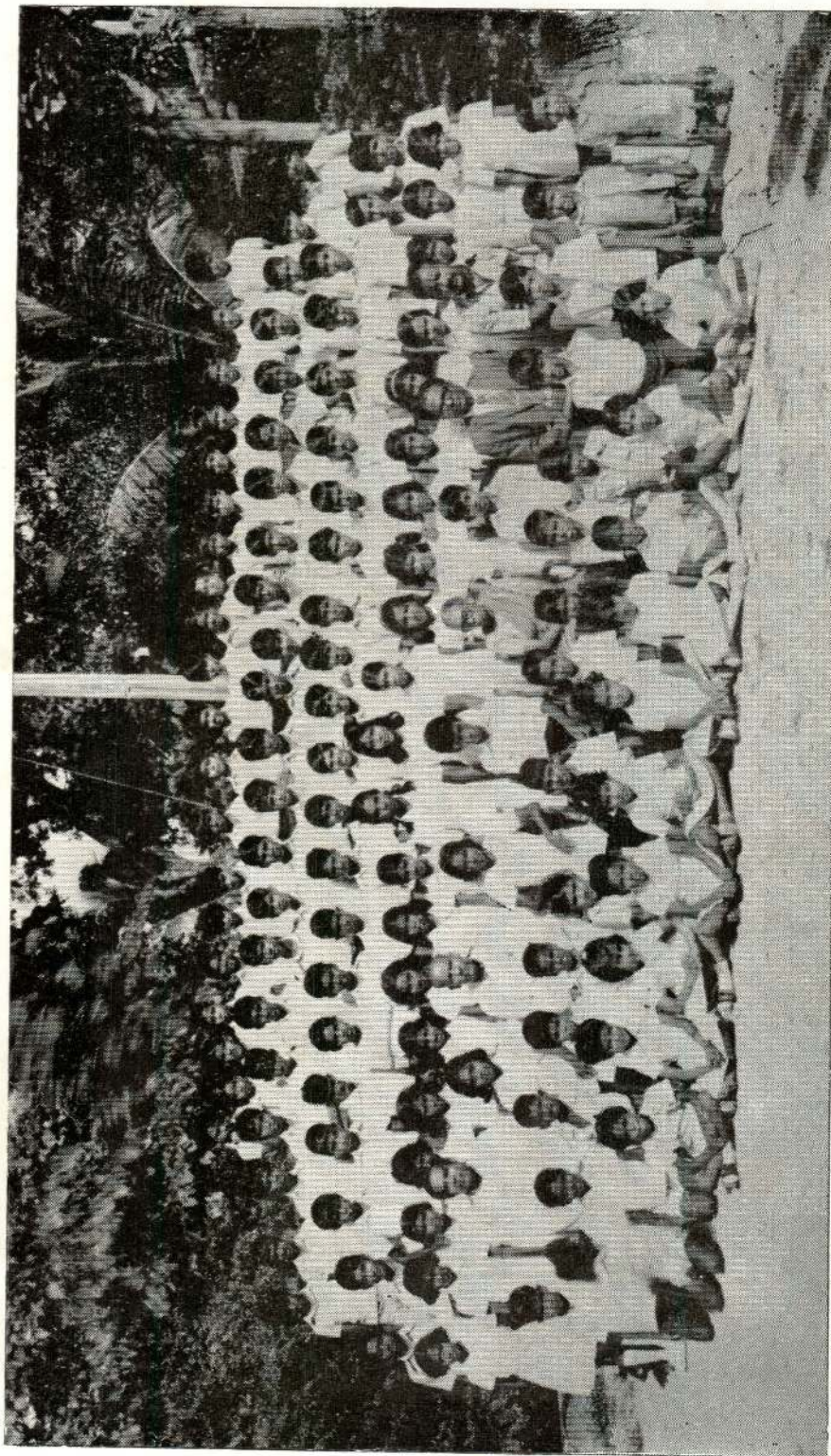
JUNIOR SCHOOL — Hitchcock House — ( 1982 )



Inter - House Champions



JUNIOR SCHOOL — Hastings House ( 1982 )





# The Forum — 1982

	1st Term	2nd Term	3rd Term
<i>President :</i>	Seevahan N.	Raguram S.	Benjamin P.
<i>Secretary :</i>	Andrew S.	Augustine S.	Augustine S.

In reviewing the activities of the Forum for the year 1982, I am glad to report that our members made the best use of this association to develop their skills under the able guidance of our patron Mr. G. Rajanayagam.

The weekly meetings have been very lively and interesting. Debates, discourses, skits and carnatic musical entertainment were some of the highlights of our programme. We have items both in English and Tamil such as English story telling, recitation of poems and news reports.

During October, we had our annual social. The evening started with games and quiz contests, then delicious refreshments were served. The principal Mr. A. R. Kadirgamar and Mrs. Kadirgamar

were guests of honour 'An Eveylore Drama—an extract from Shakespeare's 'Merchant of Venice'—the Trial Scene—was staged by our members. Mas. B. Das as Shylock, S. Saverion as the Duke, P. Benjamin as Antonio, T. Sathiaselvi as Portia and J. Jeshurajah as Gratiano and Bassanio respectively. A Tamil drama was staged by Grade 9-B class girls. Shooty Thavarane, Kalanithy R., J. Padmini and Kalavathy took part in the drama. The social ended with the vote of thanks proposed by the secretary.

In conclusion I wish to thank our patron, members of the committee and all others for their guidance and co-operation.

S. Augustine  
Secretary



## Ellis CURAL

### CHAPTER VI

வாழ்க்கைத்துணைநலம்

“மனைத்தக்க மாண்புடைய ளாகித்தற் கொண்டான்  
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை.”

To every household duty fitly train'd  
The wife should to her husband be in all  
A helpmate meet.

## ஒலி ஒப்புமையால் எழுந்த நம்பிக்கைகளா ?

கலாநிதி சு. சுசீந்திரராசா  
யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக் கழகம்

உலகமெங்கும் சமுதாயங்களில் எண்ணிறந்த நம்பிக்கைகள் (beliefs) உண்டு. இவற்றின் தோற்றத்திற்கு ஏதோ அடிப்படை இருந்திருக்கவேண்டும். இவை பண்டு தொட்டு கற்றோராலும் மற்றோராலும் பொருளுடையன என ஏற்கப்பட்டு நம்பப்பட்டு வருகின்றன. அறிவியல் வளர்ந்து ஒங்கி வளரும் இக் காலத்தில் இவற்றுள் சிலவோ பலவோ மூட நம்பிக்கைகள் என்று குறிப்பிடப்படுகின்றன. எனினும் இவற்றுள் சில நம் பகுத்தறிவிற்கு அப்பால் உள். அதனால் சிலவற்றில் மக்கள் வைத்த நம்பிக்கை நீங்கியபாடில்ல. இந்தியநாட்டுத் தலை சிறந்த விஞ்ஞானி ஒருவர் பல்லி சொல்வதில் நம்பிக்கை கொண்டிருந்ததாக இந்திய மக்கள் சில ஆண்டுகளுக்கு முன்பு பேசிக் கொண்டார்கள். இந்த அளவிற்குச் சில நம்பிக்கைகள் ஆற்றல் பெற்றுவிட்டன. இவை மக்களின் தனி வாழ்விலும் சமுதாய வாழ்விலும் செல்வாக்குப் புரிகின்றன. கண்துடித்தல், காகம் கரைதல், பல்லி சொல் தல், புள் நிமித்தம் போன்றவை பொருள் குறிப்பன எனப் பண்டைய சமுதாயம் நம்பியதை இலக்கியங்களிலிருந்து (முறையே சிலப்பதிகாரம் 5:239, குறுந்தொகை 210:6, நற்றிணை 333:10-12, புறநானூறு 123:1-2) அறிகின்றோம். நம்பிக்கைகளின் அடிப்படை பற்றிப் பொதுவாகச் சிந்திக்குமிடத்து யாழ்ப்பாணத்துச் சமுதாயத்திலே இன்று நிலவிவரும் சில நம்பிக்கைகளை ஒலி ஒப்புமை மூலம் விளக்கக்கூடுமா என்று எண்ணத் தோன்றுகிறது.

வேறுபட்ட இருகூறுகள் ஒலியொப்புமை உடைத்தாயின் அவற்றை உள்ளம் ஒன்று போலத் தொடர்புபடுத்திக் காண்பது உண்டு. பேராசிரியர் வரதராசன் தமிழ் நாட்டுக் கிராமப்புறத்தில் கணவனுடைய பெயர் முருகையா என்று இருந்தால், மனைவி முருங்கைக்காய் என்று சொல்லாமல் அதைக்

கொம்புக்காய் என்று சொல்வாள்; மாமனா ரின் பெயர் சீதாராமன் என்று இருந்தால், மருமகள் சீதாபழத்தைச் செடிப்பழம் என்று சொல்வாள்; சுப்பையா என்பவரை மணந்த ஒருத்தி உப்பு என்னும் சொல்லையும் ஒலிக் கக் கூசுவது உண்டு, (மு. வரதராசன், மொழி வரலாறு, சென்னை, ப. 46) எனக் கூறுவது நினைவிற்கு வருகிறது. ஒலி ஒப்புமை எனத் தனியே கருதும்போது, ஒலிக் குறிப்புச் சொற்களின் தோற்றமும் நினைவிற்கு வருகிறது.

நம்பிக்கைகளுக்கு வேறு காரணம் இருக்க ஒலி ஒப்புமை எதிர்பார்க்காதவாறு அமைந்ததாகவும் இருக்கலாம். எதனையும் முடிந்த முடிவாகக் கூற முற்படாது பிற பண்பாடுகளில் ஒலி ஒப்புமை அடிப்படையில் தோன்றிய நம்பிக்கைகளோடு ஒப்பு நோக்கிச் சிந்திப்பதற்கு ஆர்வமுடையோரைத் தூண்டுவதே இங்கு நோக்காகும்.

சில நம்பிக்கைகளைக் காண்போம் :

1. கிராமங்களில் மக்கள் கலவாய்க் குருவி கத்துவதைக் கேட்டவுடனே 'துப்துப்' என்று துப்புவது போலச் செய்வர். கலவாய்க் குருவி கத்துகிறது; ஏதோ கலகம் வரப்போகிறது என்று கூறி அஞ்சுவார்கள். துப்புவதுபோலச் செய்வது கலகத்தைத் தவிர்ப்பதற்கு வழி என நம்புகிறார்கள். கலவாய்க்குருவி கத்தினால் கலகம் என்ற நம்பிக்கை மக்களிடம் தோன்றியமைக்குக் காரணம் கலவாய் (கலகவாய்), கலகம் ஆகிய சொற்களுக்கிடையேயுள்ள ஒலி ஒப்புமையாக இருக்குமா?

2. செம்பகம் (செம்புகம்) வீட்டிற்குள் வந்தால் செல்வம் வரும் என்ற நம்பிக்கை சில கிராமங்களில் உண்டு. செம்பகத்திற்குச் செம்போத்து என்பது மறுபெயர். செம்போத்து என்னும் சொல் பெருவழக்கில் இருந்த காலத்தில் அதனைச் சம்பத்து என்



னும் சொல்லோடு தொடர்புபடுத்தியமையால் இந் நம்பிக்கை தோன்றியிருக்கக் கூடுமா?

3. சில கிராமங்களிலே ஒரு பெண் திருமணஞ் செய்து இருக்கின்றபோது வீட்டுக்குள் எங்கேயாவது குளவிகள் கூடுகட்டினால், அது அப் பெண்ணுக்குக் குழந்தை பிறக்கும் என்பதற்கு அறிகுறி என நம்புகிறார்கள். குழவி என்றால் கைக்குழந்தை. குளவி, குழவி ஆகிய இரு சொற்களும் நமது உச்சரிப்பிலே ஒன்றுதான். எனவே இங்கு ஒலி ஒப்புமையைப் புறக்கணிக்க முடியவில்லை.

4. தேரை கைக் குழந்தைகள்மீது பாய்ந்து விழுந்தால் குழந்தை தேய்ந்து ஒல்லியாகிவிடும் என்று மக்கள் பொதுவாக அஞ்சுவார்கள். குழந்தை இருக்கும் இடத்துக்குத் தேரை வந்தால் உடனே குழந்தையை அப்புறம் தூக்கிச் செல்வார்கள். தேரை, தேய் ஆகிய இரு சொற்களும் ஓரளவு ஒலி ஒப்புமை உடையன.

5. தேன் தலையில் பட்டால் தலைமயிர் நரைத்துப்போகும் என்ற நம்பிக்கை உண்டு. அறிவியல் அடிப்படையில் இது உண்மையான அறிதல் நன்று. பொதுவாக அவ்வாறு நரைப்பதாகக் காணோம். நறை என்னும் சொல்லுக்குத் தேன் என்னும் பொருள். நறை, நரை என்பன ஒலி ஒப்புமை உடையன. இந்தியத் தமிழில் இரு சொற்களும் ஒரேமாதிரி உச்சரிக்கப்படுகின்றன.

6. அரணை கடித்தால் மரணம் என்பர். பொதுவாக அரணை மக்களைக் கடிப்பதில்லை. பாம்பைக் கண்டு ஓடுவதுபோல அரணையைக் கண்டு மக்கள் ஓடுவதில்லை. இந்த நம்பிக்கையைப் பொறுத்தவரை 'கடித்தால்' என்னும் சொல்லில் 'ஆல்' என்பதற்கே அழுத்தம் கொடுக்கப்படுகிறது. அரணை என்னும் சொல் யாழ்ப்பாணத்துப் பேச்சுவழக்கில் அரணை என உச்சரிக்கப்படுகிறது. அரணை, மரணம் ஆகிய இரு சொற்களிலும் உள்ள ரகரம் இந்தியத் தமிழில் ரகரமாகவே உச்சரிக்கப்படுகிறது.

7. முருங்கையில் ஏறும்போது விழுந்து ஒருவர்க்கு முறிவு ஏற்பட்டால் அம் முறிவு எளிதில் மாறாது என நம்புகிறார்கள். முருங்கை : முறிவு எனத் தொடர்புபடுத்தப் பட்டனவா?

8. வெள்ளிக்கிழமைகளில் மண், பீங்கான், போசலின் போன்றவற்றில் செய்யப் பட்ட பாத்திரங்கள் உடைந்தால் தரித்திரம் ஏற்படுமாம். வெள்ளி என்பது பணம், பொருள் என்பவற்றையும் குறிக்கலாம். வெள்ளியில் செய்யப்பட்ட காசுகள் வழக்கில் இருந்தன. ஒலி ஒப்புமையால் வெள்ளியும் வெள்ளிக்கிழமையும் தொடர்புபெற்றனவா?

9. ஞாயிறு நோயறு, செவ்வாய் வெறுவாய், அட்டமி நவமியில் தொட்டது நாசம், உச்சிப் பல்லிக்கு அச்சமில்லை, கள்ள வியாழன் கழுத்தறுக்கும், குட்டிப் பல்லு குடியைக் கெடுக்கும், தெற்றுப் பல்லுத் தேசத்தை ஆளும் போன்றவை நம்பிக்கை பொதிந்த பழமொழிகளாக வழங்குகின்றன. இவற்றிலும் ஒலி ஒப்புமையும் ஒலிநயமும் இருக்கக் காண்கிறோம். முட்டையா குஞ்சா முதல் என்பதுபோல இவற்றிலும் முதல் கருத்து பின் ஒலி ஒப்புமையா அன்றி ஒலி ஒப்புமை பின் கருத்தா எனக் கேட்டுக் குழப்புதல் ஈண்டு விரும்பத்தக்கது அன்று. இது என்றுமே சிக்கல்.

கிராமங்கள் தோறும் சென்று கள ஆய்வு செய்யின் ஒலி ஒப்புமையைக் காரணமாகவோ பல காரணங்களுள் ஒன்றாகவோ கூறக்கூடிய இன்னும் பல நம்பிக்கைகளை அறிந்துகொள்ளும் வாய்ப்புக் கைகூடும். வாழ்க்கைமுறைகளில் விரைந்து ஏற்படும் மாற்றங்களின் தாக்குதலால் இவை போன்ற நம்பிக்கைகள் கிராம வாழ்க்கையில் படிப்படியாக மறைந்து வருகின்றன. முற்றாக மறைவதற்கு முன்னர் அவற்றை அறிந்து குறித்துவைப்பது ஆராய்ச்சிக்குப் பயன்படக்கூடிய நற்பணியாகும்.



# நமது நாட்டிற்கேற்ற விவசாயத் தொழில்நுட்பம்

மு. கந்தசாமி, DIP.-IN-AG.

விவசாயப் போதனாசிரியர். யாழ். கல்லூரி விவசாய நிறுவனம்.

இலங்கைபோன்ற வளர்முக நாடுகளில் உணவுப் பற்றாக்குறை, வேலையில்லாப் பிரச்சனை, வேலைக்கேற்ப சம்பளமின்மை, அந்நியச் செலாவணிப் பிரச்சனை என்பன பொருளாதார அபிவிருத்தியைத் தடைசெய்யும் முக்கிய காரணிகளாகும். இப் பிரச்சனைகளைத் தீர்க்க விவசாயக் கைத்தொழில் அபிவிருத்தியைச் செயற்படுத்தவேண்டும். விவசாயக் கைத்தொழில் அபிவிருத்தியில் நவீன இயந்திரப்படுத்துவதிலும் பார்க்க மனித சக்தியைக் கூடியவரை அதிகமாகப் பயன்படுத்துவதே சிறப்பானது என்று பொருளியலாளர் கருத்துக் கொண்டுள்ளனர். இவர்களின் கருத்து எவ்வளவுதூரம் உண்மை என்பதை ஆராய்வோம். முதலில் இயந்திரமயப்படுத்தலிலுள்ள பிரச்சனைகளை ஆராய்வோம். இதில் உள்ள பிரச்சனைகள் மனித சக்தியைக் கூடியவரை பயன்படுத்த உதவுகின்றது.

வளர்முகநாடுகளில் இயந்திரமயமாக்கலிலுள்ள பிரச்சனைகள்:

## 1. வேலையில்லாப் பிரச்சனை:

எந்த ஒரு நாட்டை எடுத்துக்கொண்டாலும் விவசாய நிலங்கள் கிராமப்புறங்களில் உள்ளன. இங்கு விவசாய ஊழியம் கூடுதலாக இருக்கின்றது. நவீன இயந்திரமயப்படுத்தலினால் வேலையில்லாப் பிரச்சனை அதிகரிக்கின்றது. அதேபோல் கைத்தொழில் நிலையங்கள் நவீன இயந்திரமயப்படுத்தலினால் மனித சக்தி வீணாக்கப்படுகின்றது. அபிவிருத்தி அடைந்த நாடுகளில் வேலையாட்கள் பற்றாக்குறை இருப்பதால் இயந்திரமாகக் கலை அபிவிருத்தி செய்தார்கள். ஆனால் வளர்முகநாடுகளில் தேவைக்கு அதிகமான வேலை ஆட்கள் இருக்கின்றார்கள்.

## 2. மூலதனம் கூடுதலாக வேண்டும்:

பொதுவாக அபிவிருத்தி அடைந்து வரும் நாடுகளில் முதல் பற்றாக்குறையும், போதியளவு ஊழியர்களும் காணப்படுகின்றார்கள். இங்கே மூலதனம் எனக் கூறும்

போது மாறாச் செலவான முதலும் வட்டியும், மாறும் செலவான பராமரிப்பும் பேணல் என்பனவும் தேய்மானச் செலவும் அடங்கும். மனித சக்தியைப் பாவிக்கும்போது மாறும் செலவு மட்டுமே தேவை. மாறாச் செலவும், தேய்மானச் செலவும் தேவையில்லை.

## 3. எரிபொருளின் அதிகரித்த விலை:

இயந்திரங்கள் இயங்க எரிபொருள் அவசியம். எரிபொருளின் விலையும் கூடிச் செல்கின்றது.

## 4. இயந்திர சாதனங்களின் அதிகரித்த விலை:

இதுவும் எரிபொருளைப் போன்று விலை கூட உற்பத்திப்பொருளின் விலையும் கூடிச் செல்கின்றது.

## 5. உதிரிப்பாகம் கிடையாமை:

வெளிநாடுகளில் இருந்து இறக்குமதியாகும் இயந்திரசாதனங்களின் உதிரிப்பாகங்கள் இலகுவில் கிடைக்காவிடில் தொழிலில் முடக்கம் ஏற்பட்டு உற்பத்தி குறைகின்றது.

## 6. நாட்டின் சூழலுக்கு ஏற்ப இயந்திரங்கள் காணப்படாமை:

வளர்முக நாடுகளுக்கு அபிவிருத்தி அடைந்த நாடுகளில் இருந்தே இயந்திரசாதனங்கள் இறக்குமதிசெய்யப்படுகின்றன. அபிவிருத்தி அடைந்த நாடுகள் உருவாக்கிய இயந்திரத் தொழில்நுட்பம் மற்றைய நாடுகளுக்குப் பொருத்தமாக இருக்கவேண்டும் என்று அவசியம் இல்லை. அவை அந்நாட்டுச் சூழலுக்கு ஏற்பத் தயாரித்தபடியால் மற்றையநாட்டுச் சூழலுக்கு ஏற்றதாக அமையாமல் இருக்கின்றன.

## 7. சிறிய நிலத் துண்டுகள்:

உதாரணமாக இலங்கையின் விவசாயக் காணிகளை எடுத்துக்கொண்டால் 6 கோடி ஏக்கர் நிலம் சிறிய துண்டுகளாகவே உள்ளன. ஏறக்குறைய 22 லட்சம் துண்டுகள் உண்டு. இச் சிறிய துண்டுகளை நவீன இயந்திரப்படுத்தினால் சிறிய நிலங்களுக்காகக்



கூடியளவு முதலைச் செலவிடுவதுடன், பொருத்தமான இயந்திரங்களைப் பாவிக்க முடியாமல் இருக்கின்றது. உ+ம்: நாலு சில்லு உழவு இயந்திரத்தை எடுத்துக்கொள்ளலாம். மேலும் குடும்ப சிரமம் பயன்படுத்தப்படாமல் இருக்கும்.

8. அந்நியச் செலாவணியை மிச்சம்பிடித்தல்:

நாம் இயந்திரங்களையும், மற்றைய பொருட்களையும் வாங்குவதற்காக வெளி நாடுகளுக்குச் செலவிடும் அந்நியச் செலாவணியை மிச்சம்பிடித்துக் கைத்தொழில் முயற்சிகளுக்கு மூலதனமாக இடலாம்.

9. இயந்திரங்களைக் கையாளும் திறமையுள்ளவர்கள் குறைவாகக் காணப்படுதல்:

இதனால் இயந்திரங்களை உற்பத்திசெய்த நாட்டு நிபுணர்களை அழைத்து நமது நாட்டுப் பணத்தில் சம்பளம் கொடுக்கவேண்டியுள்ளது. இதனால் அந்நியச் செலாவணி விரயமாகின்றது.

10. இயந்திர அமைப்புகள் தொழிற்பாடுகள் பற்றிப் பயிற்சியளிக்கப் போதிய வசதிகள் இல்லாமை..

11. இதில் பல சமூக அரசியல் பின்னணிக் காரணிகள் உண்டு.

சில பயிர்ச்செய்கைக்குச், செறிவான மனித ஊழியம் தேவை,

உ+ம்: தேயிலையில் கொழுந்து பறித்தல் அல்லது காப்பி அறுவடை செய்வதை இயந்திரமயமாக்கினால் பல பிரச்சனைகள் ஏற்படுகின்றன.

மேலே நவீன இயந்திரத்தினால் ஏற்படக் கூடிய பிரச்சனைகளை ஆராய்ந்தோம். இனி இயந்திரமயப்படுத்தலில் உள்ள நன்மைகளை ஆராய்வோம்.

எந்தவேலையும் இயந்திரத்தினால் செய்து முடிக்கக்கூடியவாறு நவீன இயந்திரமயமாக்கல் மேற்கொள்ளப்படுகின்றது.

1. உற்பத்தி வெளியீட்டைக் கூட்டலாம்.

விரைவாகவும் கூடியளவிலும் செயற்படுவதால் உற்பத்தி வெளியீடு கூட்டப்படுகின்றது. மனித சக்தியைவிடப் பலமடங்கு கூட்டப்படுகின்றது.

2. கஷ்டமான ஊழிய வேலையை இயந்திர மூலமே இலகுவாகச் செய்யலாம்.

மனித சக்தியைப் பயன்படுத்த முடியாத வேலையை இயந்திரமயமாக்குதல் மூலமே செய்யலாம். உ+ம்: கட்டிப்பால் தகரங்களில் அடைத்தல்.

3. ஓரளவிற்கு உற்பத்திச்செலவைக் குறைக்கலாம்.

உற்பத்திசெய்யும் அலகுகளின் எண்ணிக்கை கூடும்போது ஒரு அலகு பொருளை உற்பத்தி செய்ய ஏற்படும் செலவு குறைகின்றது.

4. வேலைநிறுத்தப் பிரச்சனை;

ஊழியர் பல்வேறு காரணங்களுக்காக வேலைநிறுத்தத்தில் ஈடுபடுவார்கள். இயந்திரமயப்படுத்தலினால் வேலைநிறுத்தப் பிரச்சனைக்கே இடம் இருக்காது.

5. இயந்திரசக்திகள் மாறுபடாது:

மனித சக்தியினால் ஊழியர்களின் திறமை தொழில் நுட்ப அனுபவம் ஆட்களுக்கு ஆள் மாறுபடுவதுபோல் இயந்திரத்தில் மாறுபடாது.

6. உள்ளீடுகளைச் சிறந்தமுறையில் பயன்படுத்தலாம்.

உ+ம்: நிலம் மட்டப்படுத்தல்.

7. ஊழியர் பற்றாக்குறையை நீக்கலாம்

8. வலு பற்றாக்குறைவால் உற்பத்திக்குப்படுத்தாத மூலவளங்களை உற்பத்திக்குப் பயன்படுத்தலாம்.

### இலங்கைக்குப் பொருத்தமான தொழில்நுட்ப அமைப்புமுறை

முதல் இலங்கையின் பொருளாதார நிலையை அறிந்து, அதன்பின் ஏற்ற தொழில் நுட்ப முறையைக் கையாளவேண்டும்.

எமது நாட்டு மக்கள் வெளிநாட்டில் இருந்து வரும் கப்பல்களை எதிர்பார்த்து இருந்து பழக்கப்பட்டுவிட்டனர். வெளிநாடுகளில் பொருட்களின் விலை நாளுக்கு நாள் அதிகரிப்பதால் எமது அந்நியச் செலாவணியும் அதிகரித்துச் செல்கின்றது. இதனால் எமது நாடு தொடர்ந்தும் வறுமையில் வாட வேண்டுமா? நம் தேசம் செழிப்புற மண் வளத்தையும், கல்விகற்ற மக்களையும்,



நிறைந்த இயற்கைவளங்களையும் கொண்டுள்ளது. இவ்வளவு இருந்தும் உணவிற்கும், அத்தியாவசியத் தேவைக்கும் நாம் வேறு நாடுகளை நம்பி இருக்கவேண்டுமா? நிலவளம், நீர்வளம், மூலவளம், தொழிலாளர்கள் பிரயோசனப் படுத்தாமல் தொடர்ந்தும் இருந்து வறுமையில் வாடவேண்டுமா?

இப்போது நமது தேசம் மிகவும் மோசமான பொருளாதார நிலையைக் கொண்டுள்ளது. இந் நெருக்கடியை நிவிர்த்தி செய்ய வேண்டுமாயின் கடந்தகாலத்திலும்பார்க்கக் கூடியளவு விளைவை அடையவேண்டும். கூடியளவு உற்பத்தியை அடைய நவீன இயந்திரமயப்படுத்தலே சிறப்பானதாகும். அதேவேளை அதிகவிளைவை எதிர்பார்க்கும் நாம், வேலைவாய்ப்பின் முக்கியத்துவத்தை இரண்டாந் தரத்திற்குக் குறைத்துக் கணிக்க முடியாது. அதிகூடியோர் வேலை வாய்ப்பினைப் பெறக்கூடியதாகவும் அதே சமயம் கூடிய விளைவைப் பெறக்கூடியதாகவும் விவசாயக் கைத்தொழில் அபிவிருத்தியை ஒழுங்குசெய்தல்வேண்டும்.

பொருளாதார அபிவிருத்தியானது விவசாய அபிவிருத்தியினால் ஏற்படுத்தப்படும் கைத்தொழில் அபிவிருத்தியுடன் தொடர்புடையது. கைத்தொழில் அபிவிருத்தியினால் தான் ஒருநாடு விரைவாகத் தன்னிறைவு அடையும். ஆனால் கைத்தொழில் அபிவிருத்திக்கு விவசாய அபிவிருத்தி அவசியம். ஏனெனில் உணவுப் பொருட்களின் நிரம்பலைக் கூட்டவும் கைத்தொழில்துறைக்கு மூலதனத்தை வழங்கவும், மூலப்பொருட்களை வழங்கவும் இது உதவும். இதை ஆராயமுன் இலங்கையின் விவசாயப்பிரிவை ஆராயவேண்டும்.

இலங்கை விவசாயம் :

இரு பிரிவுகளாகப் பிரிக்கலாம்.

1. குடியானவன் உற்பத்தித்துறை
2. பெருந்தோட்டத்துறை

குடியானவன் உற்பத்தித்துறை : மரபு முறைப் பயிர்ச்செய்கை. குறைந்த திறன் உற்பத்தியுள்ள கூடிய நிலத்துறையாகும். இத்துறையே உணவுப்பொருட்களின் நிரம்பலைக் கூட்ட உதவியளிக்கிறது.

பெருந்தோட்டத்துறை : கைத்தொழிலுக்கு மூலதனத்தையும், மூலப்பொருட்களையும் வழங்குகின்றது.

உணவுப் பொருட்களின் நிரம்பலைக் கூட்டல் :

சனத்தொகை அதிகரிக்கும் விகிதத்தில் உணவின் கேள்வியிலும் அதிகரிப்பு ஏற்படும் நாட்டின் அபிவிருத்தி எப்போதும் கைத் தொழில் ஆக்கலுடனும் நகரமையாக்கலுடனும் இணைந்து காணப்படுவதால் உணவிற்காக விவசாயத்துறையை நம்பியிருப்போர் தொகை அதிகரித்து மேலும் தொகை கூட்டப்படுகின்றது. இதற்கேற்ப விவசாய உற்பத்தி அதிகரிக்காவிடில் பொருட்களின் விலை கூடி வேறு பிரச்சனை ஏற்படும். இலங்கையின் வருமானம்சார் கேள்வி அதிகம். எனவே தலா வருமானம் கூடும்போது வைத்த உணவிற்கான கேள்வியும் கூடும். இவ்வாறு அதிகரிக்கும் உணவுத் தேவைக்குக் குடியானவன் துறை முக்கிய பங்கு அளிக்கின்றது.

மூலதனம் வழங்கல் :

கைத்தொழில் துறையைத் தொடங்கவும் அவற்றின் வளர்ச்சிக்கும் முதல் இன்றியமையாதது. மூலதனங்கள் வேறு வழிகளால் பெறக்கூடியதாக இருந்தாலும் இன்றைய நிலையில் உள்நாட்டில் இருந்து பெற்றுக் கொள்வதே சிறந்தது. எனவே விவசாயத்தில் முதலீடு அதிகம் தேவைப்படும், தொழில் நுட்பங்களைத் தவிர்த்து உற்பத்திச் சாதனங்களைப் பூரணமாகவும் சிறந்த முறையிலும் பாவிக்க வேண்டும். ஜப்பான் நாடு எவ்வளவோ முன்னேறியது. 40 வருடத்தில் உற்பத்தித்திறன் 80% கூடியது. வளர்முக நாடுகளில் முதல் பற்றாக்குறை. ஆனால் போதியளவு வேலையாட்கள் காணப்படுகிறார்கள். இங்கு உயர் தொழில் நுட்பத்தை ஏற்படுத்தின் வேலையில்லாப் பிரச்சனை ஏற்படுகிறது. வருமானம் உற்பத்தியாளர்களுக்கிடையே சமனாகப் பங்கிட்டுப்படமாட்டாது. நாட்டின் தொழில் நுட்பம், திறமையற்ற மக்கள் காணப்படுவதால் தொழில் நுட்பம் சமனாகக் காணப்படமாட்டாது. எனவே வளர்முக நாடுகளின் மனித சக்தியையும் இயந்திரமயமாக்கலையும் சேர்த்து இடைத்தரத் தொழில்



நுட்பம் பாவிக்க வேண்டும். உ + ம்: நாலு சில்லு உழவுயந்திரத்திற்குப் பதிலாக இரண்டு சில்லு உழவு இயந்திரம் பாவிக்கலாம். இதனால் முழு ஊதியமும் அகற்றப் படமாட்டாது.

மரபு வழிவந்த தொழில் நுட்பத்தைச் சுதேச தொழில் நுட்பம் எனலாம். இது சிறு பொறிகளையும், மனித மிருக சக்தியையும் கொண்டு செயல்படுவது, மரபு வழிவந்த அடிப்படையில் 1 ரூபா தொழில் நுட்பம் என அழைக்கப்படும். இடைத்தரத் தொழில் நுட்பத்தை 100/- தொழில் நுட்பம் எனவும் நவீன இயந்திரமயத் தொழில் நுட்பத்தை 1000/- தொழில் நுட்பம் எனவும் அழைக்கப்படும்.

இடைத்தரத் தொழில் நுட்பம் சகல உற்பத்திக்கும் பொருத்தமாக அமையமாட்டாது. சில பொருட்களை உற்பத்தி செய்யக் கட்டாயமாக நவீன இயந்திரமயத் தொழில் நுட்பம் அதாவது முன்னேறிய தொழில் நுட்பம் அவசியம். இப்படிப்பட்ட பொருட்களை உற்பத்தி செய்ய மட்டுமே நவீன இயந்திரமயப்படுத்தலைப் புகுத்த வேண்டும். மற்றவற்றை இடைத்தரத் தொழில் நுட்பத்தைப் பாவித்து உற்பத்தி செய்ய வேண்டும். இயந்திரமயமாக்கலில் பின்வருவனவற்றைக் கையாண்டால் மனித சக்தி விரயமாகமாட்டாது.

1. உற்பத்தி முயற்சியின் அளவு — ஏனைய உள்ளீடுகள் கிடைக்கும் அளவு இதைத் தீர்மானிக்கிறது.
2. கிடைக்கக்கூடிய இயந்திரங்களின் வகை இலகுவில் கையாளக் கூடியதாகவும், குறைந்த தொழில் நுட்பம் உடையதாகவும், உதிரிப்பாகம் கிடைக்கக் கூடியதாகவும் இருக்க வேண்டும்.
3. இலங்கையில் எரிபொருள் பெரிய பிரச்சனையாகையால் நீர்மின் வலுவைப் பயன்படுத்தக் கூடியதாக இயந்திரச் சாதனங்கள் அமைய வேண்டும்.
4. இயந்திரமயப்படுத்துவதில் உள்ள செலவானது குறைந்த செலவுடன் கூடிய பலனைப் பெறக்கூடியதாக இருக்க வேண்டும்.

5. மேல்நாட்டு இயந்திரங்கள் எமது நாட்டிற்கு ஏற்றதாக அமையாவிடில் எமது நாட்டிற்கு எவ்வாறு திருத்தியமைவதால் புதிய வகையான இயந்திரங்களை உற்பத்தி செய்யலாம்.

6. இயந்திரமயமாக்கலில் வேலை வாய்ப்பில் ஏற்படும் மாற்றங்களைக் கவனத்திற் கொள்ளவேண்டும்.

நமது நாடு முன்னேறிய தொழில் நுட்பத்திற்குப் பதிலாக இடைத்தரத் தொழில் நுட்பத்தைப் பாவிப்பதால் பல நன்மைகள் உண்டு.

1. செலவு குறைவு.
2. வேலையில்லாப் பிரச்சனை இல்லை.
3. எளிய தொழில் நுட்பமாகிறது. எனவே தொழில் நுட்ப கல்வியறிவு குறைந்த நாடுகளிலும் சுலபமாகப் பாவிக்கலாம். அத்துடன் பழுது பார்க்கவும் முடியும். இத்தகைய இடைத்தரத் தொழில் நுட்பத்தில் நாம் பிறநாடுகளில் இருந்து உதிரிப்பாகங்களை இறக்குமதி யாக்கி எமது நாட்டிற்கு ஏற்றவாறு வடிவமிடுவது புத்திசாலித் தனமானதும், இலாபகரமானதுமாகும். இத்தகைய அபிவிருத்தி அடைந்துவரும் நாடுகளுக்கு பொருத்தமான இடைத்தரத் தொழில் நுட்பத்திற்கு எதிராகவும் சிலர் கருத்துத் தெரிவித்துள்ளனர். அவர்களின் கூற்றுப்படி அநேகமானோருக்கு வேலையளிக்கத் தக்கவாறு நவீன இயந்திரமயப்படுத்துவதனால் வெளியீட்டுக்கும், முதலுக்கும் உள்ள விகிதத்தைக் கூட்டலாம். இதனால் பொருளாதார வளர்ச்சி துரிதப்படுகின்றது. இதில் இருப்பினும் மேற்கூறிய பல விடயங்களை ஆராயும்போது இலங்கை போன்ற அபிவிருத்தி அடைந்துவரும் நாடுகளுக்குச் சுதேச தொழில் நுட்பத்தில் இருந்து உடனடியாக முன்னேறிய தொழில் நுட்பத்திற்கு மாற்றமுடியாது. இவற்றிற்குப் பல சமூக, அரசியல் காரணிகள் தடையாக உள்ளன. இத்தகைய நாடுகள் பொருளாதார விருத்தியில் பல வழிகளில் முன்னேறிக் கொண்டு இருக்கும் வேலையில் சுதேச தொழில் நுட்பத்திற்குப் பதிலாக இடைத்தரத் தொழில் நுட்பத்தைக் கடைப்பிடித்தல் அவசியமாகின்றது.



# சமகாலக் கத்தோலிக்க இறையியலில் மாட்டன் லூதர்

அருட்திரு. A. J. V. சந்திரகாந்தன், B. Th., M. Th., M. A. (Philos.)

விரிவுரையாளர், யாழ். பல்கலைக்கழகம்

இவ்வுருடம் மாட்டன் லூதரின் ஜனனத்தின் 500ஆம் ஆண்டு நிறைவைக் காண்கிறது. அந்தச் சீர்திருத்தச் செம்மலுக்கு அஞ்சலி செலுத்துமுகமாக இக் கட்டுரை பிரசுரிக்கப்படுகின்றது. — ஆசிரியர்

உரையாடல், உறவாடல், ஒன்றித்தல், ஒப்புரவாகுதல், நட்புறவு செய்தல். கூட்டாட்சி, குழுத்தீர்மானம், மனிதாபிமானம் பேணுதல் போன்ற வார்த்தைகளும், அவைதாம் உணர்த்தும் கருத்துக்களும் தற்கால கத்தோலிக்க ஆட்சிப்பீடத்தின் உத்தியோக பூர்வமான மடல்களிலும், அறிக்கைகளிலும், அறிவுரைகளிலும் அடிக்கடி எதிரொலிப்பவையாகும்.

அறுபதுகளில் கத்தோலிக்க திருச்சபையின் ஆக்கபூர்வமான வளர்ச்சிக்கும், மறுவளர்ச்சிக்கும் வித்திட்ட இரண்டாம் வத்திக்கான் பொதுச் சங்கத்தின் உள்ளார்ந்த மனப்பாங்கினையே மேற் கூறப்பட்ட வார்த்தைகளும் பெருமளவு விரிவுபடுத்தியும், தெளிவுபடுத்தியும் வருகின்றன. இச்சங்கத்தில் கத்தோலிக்க திருச்சபை தன்னைத் தானே வியத்தகு முறையிலும், அளவிலும் மதிப்பீடு செய்துகொண்டதினாலும் அம்மதிப்பீட்டினைத் தனக்கும் கிறிஸ்துவுக்கும் இடையில் நிலவிய, நிலவுகின்ற, நிலவவேண்டிய உறவின் பின்னணியில் பரிசோதித்துக் கொண்டதினாலும், திருச்சபை உலகோடு கொண்டிருக்கவேண்டிய உறவும், இணைப்பும் இச்சங்கத்தில் அதிமுக்கிய இடத்தினைப் பெற்றிருந்தது. “திரிதெந்தீன்” பொதுச் சங்கம் (Council of Trent) முடிவுற்றகாலம் முதல் (கி. பி. 1563) வரலாற்றில் திருச்சபை கடந்துவந்த நான்கு நூற்றாண்டுகளிலும் ஏற்பட்ட வளர்ச்சியின் முனைப்பாகவும் இக்காலத்தில் உலக அரசியல் அரங்கிலும், சமய, சமூக பொருளாதார, கல்வி, கலாச்சார அமைப்பு முறையிலும் ஏற்பட்ட மாற்றங்களின் விளைவுமே இரண்டாம் வத்திக்கான் பொதுச் சங்கத்தின் அறிக்கைகளுக்கும் அவற்றின் அடியிலே தேங்கியிருக்கும் மனிதாபிமானம் நிறைந்த கோட்பாடுகளுக்கும் அடிக்கோலி எனலாம்.

திருச்சபையின் புதிய யுகம்:

கடந்த நான்கு நூற்றாண்டுகளிலும் கத்தோலிக்க திருச்சபையின் நிறுவன அமைப்பு முறையில், சமய வாழ்வில், வழிபாட்டு மரபில், மறை அனுசாரங்களில், இறையியலில், உலகோடும் ஏனைய சமயங்களோடும் கொண்டிருக்கும் யதார்த்தமான உறவில் ஏற்பட்ட மாற்றங்களைவிட கடந்த இருபது ஆண்டுகளில் வேகமானதும் கூடுதலானதுமான மாற்றங்கள் ஏற்பட்டிருக்கின்றன என்பதில் ஐயமில்லை.

திருப்பலி, திருவருட்சாதனங்கள் போன்ற திருச்சடங்குகளை சுயமொழியில் நிறைவேற்றுவதும் திருவழிபாடுகளில் மறைநூலை வாசித்து விளக்குவதும் மண்வாசனைமிக்க கலாச்சார அங்கங்களை பொதுத் திருவழிபாடுகளில், ஆலயத் திருவிழாக்களில், இறையியல் சித்தனையில் இயல்பாகவே இணைத்துக்கொள்வதும் எழுபதுகளின் ஆரம்பத்தில் இருந்து சாதாரணமாகவும், சாமானியமாகவும் குருக்களாலும், மக்களாலும் கொள்ளப்படுகிறது. கத்தோலிக்க திருச்சபையின் அண்மைக்கால வரலாற்றையும் வளர்ச்சியையும் திறனாய்வு செய்பவர்கள் இருபதாம் நூற்றாண்டில் திருச்சபை பாரிய பல மாற்றங்களைத் தன்னகத்தே ஏற்றுத் தன் வரலாற்றில் முன்னொருபோதும் இல்லாத வாறு புதியதோர் யுகத்தில் காலடி எடுத்து வைத்துள்ளதென்று கணித்துக் கூறுவர்.

இரண்டாம் வத்திக்கான் பொதுச் சங்கத்தின் நிறுவன அமைப்பு முறையை நிர்ணயித்த திறமையும், அதன் இறையியற்போக்கினை சரியான திசையில் திருப்பிய பெருமையும், ஜேர்மனி, பிரான்சு ஆகிய நாடுகளைச் சார்ந்த கர்தினால்மார்களையும், ஆயர்களுையுமே சாரும். கான்ஸ்குன் (Hans



Kung), கார்ல் ராணர் (Karl Rahner), ஹென்றி டி. லுபார்க் (Henri de Lubac), ஸ்கில்லர் பெக்ஸ் (Schillebeeckx), கொங்கார் (Y. Congar), நொய்நர் (J. Neuner), டானியேல் லூ (J. Danielou) போன்ற இறையியல் அறிஞர்களின் முற்போக்குச் சிந்தனைகளும் மனிதவர்க்கத்தின் வளத்தையும் வளர்ச்சியையும் அடிப்படையாகவைத்து இன்றைய மனிதன் சந்திக்கின்ற சமர்ப்புகின்ற பிரச்சினைகளை இனம் கண்டு அதற்கு ஏற்ற முறையில் இறைவனை உலகிற்கு அளிக்கவேண்டுமென்று எழுந்த ஆவலுமே இன்றைய இறையியலின் முற்போக்கு நிலைக்கு உந்து சக்தியாக வந்தமைந்தது. ஜேர்மனி, பிரான்ஸ்கு போன்ற நாடுகளின் மறைத் தலைவர்கள் மத்தியில் இவ் இறையியல் அறிஞர்களுக்கு உரிய செல்வாக்கிருந்தமையினால் அந் நாடுகளில் கிறிஸ்தவ முறை ஆரோக்கியமான திசையில் வளர ஆரம்பித்தது.

மேற்கூறப்பட்ட இறையியல் அறிஞர்களின் கருத்துகளும் இலட்சியங்களும் உள்ளடக்கியிருக்கும் புரட்சித் தன்மையைப் பகுத்து, பிரித்து, ஒப்பீட்டாராய்ச்சி செய்கின்ற வேலைகளிலே இவர்களில் பெரும்பாலானவர்களின் இறையியல் வளர்ச்சியின் அடிப்படை மாட்டின் லூதரின் சிந்தனைக் குவியலிலிருந்து தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டன என்பது தெளிவாகின்றது.

பிரிவினைவாதி, புரட்சிக்காரன், போராட்டப் பேர்வழி என்ற ஒரு சார்புக் கூண்டுக்குள் மாட்டின் லூதரை நிறுத்தி, பகைமை பாராட்டும் மனப்போக்கில் அவரது கொள்கைகளும் கோட்பாடுகளும், மறை நூல் - இறையியல் ஆராய்ச்சிகளும் - பங்களிப்புகளும் மதிப்பீடு செய்யப்பட்டமையினால் அவர் கூறுவிழைந்த நன்மைகள்கூட திமைகளாகவே திருச்சபையின் கண்களுக்குத் தெரிந்தது. பரிபூரண பலன்கள் முதல் பாப்பரசரின் பாரளாவிய அதிகாரம்வரை அவர் எதிர்த்தார் என்றும், சட்டத்திற்கும் சம்பிரதாயங்களுக்கும் பணிய மறுத்தாரென்றும், உணர்ச்சிவசப்பட்டு அவர் குறைகள் திருச்சபையால் விதந்துரைக்கப்பட்டமையால் அவர் "எதற்காகக்" கூறினார் என்

பதைவிட "எதைக்" கூறினார் என்பதே கத்தோலிக்க ஆட்சிப் பீடத்தின் விவாதத்திற்கும், விமர்சனத்திற்கும் உள்ளாக்கப் பட்டது.

வரலாற்றின் ஒரு காலத்தில் "நல்லது" எனப் போற்றப்படுபவை வேறொரு காலத்தில் "தீயது" என்று தூக்கி வீசப்படுவதும், "தீமை" என விலக்கி வைக்கப்படுபவை "நல்லவை" எனப் புகழ்ந்தேற்றப்படுவதும் வரலாறு கற்பிக்கும் ஓர் உண்மையேயாம். திருச்சபையின் வரலாற்றிற்கு இக் கூற்றுப் பொருந்தாது எனக் கொள்ள முடியாது. கிறிஸ்தவ ஒன்றிப்பை (Ecumenical Unity) முன்வைத்து, கத்தோலிக்கத் திருச்சபையும், ஏனைய கிறிஸ்தவ சபைகளும் தமக்கிடையே நிலவுகின்ற பிரிவினைகளுக்கான காரணிகளின் தளத்தையும், களத்தையும் கண்டுணர்ந்து புதியதோர் உறவின் பாலத்தை அமைப்பதில் முனைந்து வருகின்றன. எனவே தான் மாட்டின் லூதரின் சிந்தனைச் செல்வத்தை ஆராயும்போது உணர்ச்சிவசமான மதிப்பீடுகளை மிதக்கவிடாமல் அறிவுபூர்வமாக ஆராய்ந்து ஆக்கபூர்வமான முடிவுகளுக்கு இட்டுச்செல்லும் அணுகுமுறையினைப் பிரயோகிப்பதே நற்பயன் கொடுக்கும்.

கடல்போல் பரந்துள்ள லூதரின் இறையியல் ஆக்கங்களை ஆழம் காண்பதோ அன்றோல் ஏதோ ஒருவித வரம்பினுள் அவரை நிறுத்தி மதிப்பீடுசெய்வதோ இக்கட்டுரையின் நோக்கமன்று. இருபதாம் நூற்றாண்டின் இறையியல் வளர்ச்சியில் அங்கிங்கெதைபடி எங்கும் சிதறியிருக்கும் அவரின் சிந்தனைச் செல்வத்தை இனங்கண்டு அவற்றால் கத்தோலிக்கத் திருச்சபையின் இறையியலில் ஏற்பட்ட மாற்றங்களை அடையாளம் காட்டிப் போற்றுவதே இக் கட்டுரையின் தலையாய நோக்காகும்.

இறைவனுக்குரியது எது, சேசாருக்கு (Caesar) உரியது எதுவென்று பாகுபடுத்திப் பார்க்க முடியாத அளவுக்கு அரசியலும் கிறிஸ்தவ மறையும் இரண்டறக் கலந்த ஒரு சமுதாய சூழ்நிலையே லூதரின் சிந்தனைக்களஞ்சியத்தின் பின்னணியாக இருந்தது. எனவேதான் சமுதாய அமைப்பின் பன்முகக்



கூறுகளாகிய அரசியல், பொருளாதாரம், கல்வி, கலாச்சாரம் ஆகியவை அனைத்தையும் லூதரின் கூரிய பார்வை ஏதோ ஒரு வகையிலும், அளவிலும் ஊடுருவியது. சமுதாய அமைப்போடும், அரசியல் நிறுவன அமைப்போடும் கிறிஸ்தவ சமயம் பரந்த அளவிற்கொண்டிருந்த பல தரப்பட்ட உறவும் குறிப்பாகத் திருச்சபையின் திரு ஆட்சியாளர்கள் ஏற்படுத்தியும் வளர்த்தும் வந்த ராஜதந்திர உறவும் லூதரின் வக்கிரமான திறனாய்வின் கருவாக அமைந்தன.

**வளர்ச்சிப்படிிகள்:**

1483ஆம் ஆண்டு நவம்பர் மாதம் 10ஆம் தேதி ஈஸ்லேபன் (Eisleben) எனும் இடத்தில் மத்திய வகுப்பைச் சார்ந்த கரங்கத் தொழிலாளி ஒருவரின் மகனாகப் பிறந்த மாட்டின்லூதர், தம் இளம் பராயத்திலேயே வத்தின் மொழியை நன்கு கற்று, தொடர்ந்து பல்கலைக்கழகப் படிப்பை மேற்கொண்டு 1505ஆம் ஆண்டிலே மெய்யியலில் முதுமானிப் பட்டம் பெற்றார். அதே ஆண்டில் புனித அகுஸ்தினார் துறவற சபையில் சேர்ந்து 1507ஆம் ஆண்டிலே குருவாக திருநிலைப்படுத்தப்பட்ட பின் விற்கன்பேர்க் பல்கலைக்கழகத்தில் இறையியலில் கலாநிதிப் பட்டம் பெற்று அப் பல்கலைக்கழகத்தில் மறைநூல் பேராசிரியராக நியமனம் பெற்றார். பழைய ஏற்பாட்டின் சங்கீதங்களையும் புதிய ஏற்பாட்டிலே உரோமர், கலாத்தியர், எபிரேயர் ஆகியோருக்கு எழுதப்பட்ட திருமுக்கங்களையும் பற்றியே இவர் விரிவுரைகளை வழங்கியமையால் இதே காலத்தில் முகிழ்க்கத் தொடங்கிய இவரது சிந்தனைகள் இந்நூல்களின் அடிப்படையிலேயே மலர்வனவாயின. மறை நூலை அளவு கோலாகவும் அடிப்படையாகவும் கொண்டு இறையியல் கருத்துகள் நிர்ணயிக்கப்பட வேண்டும் என்றும் திருவழிபாடுகள், திருச்சடங்குகள், மறையுரைகள், ஆசிரியத் திருச்சபையின் அதிகாரபூர்வமான மடல்கள் (அறிக்கைகள்) ஆகியவையும் கிறிஸ்தவ மறையின் கொள்கைகளும் கோட்பாடுகளும் கூட மறை நூலின் மீதே நிர்ணயிக்கப்பட வேண்டும் என்றும் இவர் ஆரம்பகாலத்தில் வலியுறுத்தினார். மறைநூலில் புனித சின்னப்பரின் (பவுல்) திருமடல்களே இவருக்கு மிகவும்

பிடித்தவையாய் இருந்தன. சிறப்பாகக் கலாத்தியருக்கு எழுதிய திருமுக்கத்தின் மீது இவருக்கு இருந்த பரிச்சயம் எவ்வளவு ஆழமானது. அத் திருமுக்கத்தினை “தமது மனைவி” என தயக்கமற்ற பாசத்தோடு அழைக்கின்றார். தமது இறையியலின் கருப் பொருளாக மறைநூலைக் கையாண்டமையே அவரது தனிச் சிறப்பாகும். அவரது இறையியல் ஆக்கங்களின் ஒரு சில கூறுகளைத் நுனித்து நோக்குவோமேயானால் இவ்வுண்மை புலனாகும். இத் தனிச் சிறப்பின் பொருட்டே அவர் இன்று கத்தோலிக்க இறையியல் சிந்தனையாளர்களின் உள்ளங்களில் தனியிடத்தினைப் பிடித்துக் கொண்டார். ஒரு சில கத்தோலிக்க இறையியல் கோட்பாடுகளையும் மாட்டின் லூதரின் சிந்தனைகளையும் ஒப்பீட்டு ஆய்வுக்கு உள்ளாக்குகின்ற போது இவ்வுண்மை வெளிப்படுகின்றது. விசுவாசம், ஏற்புடமையாகுதல் (Justification), திருப்பலி, திருவருட்சாதனங்கள், இறையருள் போன்றவை பற்றி மாட்டின் லூதர் கொண்டிருந்த கருத்துக்களையும் தற்கால கத்தோலிக்க இறையியலில் இவைபற்றித் தரப்படும். விளக்கங்களையும் சமாந்தரமாகக் கித் திறனாய்வு செய்கின்றபோது இரு நிலைகளிலும் இருக்கும் வேற்றுமை மிகவும் குறுகியது என்பதை உணரலாம்.

### (அ) விசுவாசமும் ஏற்புடமையதாலும்

விசுவாசம் பற்றிய லூதரின் கருத்துகளும் விளக்கங்களும் சிக்கலானவையாக இருப்பதனால் காலங்காலமாக கத்தோலிக்க அறிஞர்களாலும் விமர்சகர்களாலும் அது ஆய்வு ரீதியின் தராசுகளில் ஒருசார்பு மன நிலையிலேயே நிறுத்தப்பட்டும் நிறுக்கப்பட்டும் வந்தது என்பது ஓர் வரலாற்று உண்மையே. லூதரின் சிந்தனை வயலினில் களைகள் போன்று ஆங்காங்கு கலந்திருக்கும் உணர்ச்சி வசமான கோபம் கொண்ட சொற்களும் வார்த்தைகளும் சில வேளைகளில் கத்தோலிக்க இறையியலாளர் மத்தியில் லூதர்பால் ஏற்பட்ட அதிருப்தியின் காரணிகள் எனலாம்.

புனித சின்னப்பரின் (பவுல்) கருத்துக்களைத் தவறாகப் புரிந்து கொண்டமையினால்



பல ஆண்டு காலமாக இனங்காண முடியாத பயமும் குற்ற உணர்வும் லூதரின் வாழ்க்கையிலே விசுவாசம் பற்றிய அவரது சிந்தனையைப் பாதிப்பவையாய் அமைந்தன. இறைவனின் கோபாவேசம் அவரைப் பெருமளவில் பயமுறுத்தியது. கடவுளின் பிரசன்னத்தில் மிகவும் அமைதியற்ற மனச்சான்றோடு வாழுகின்ற ஒரு பாவியாகவே அவர்தம்மைக் கருதினார். “இறைவனே மனிதனுக்கு எதிர் என்றால் மனிதனின் பக்கம் யார்தான் இருக்கமுடியும்?” என்ற ஆழங்காண முடியாத ஒருவித விரக்தி அவரை ஆட்டிப்படைத்தது. இறைவனின் கோபம் முடிவுள்ள மனிதனின் கோபத்தைப் போன்றதல்ல. அது முடிவற்ற நிலையில் காலத்தின் வரம்புகளைக் கடந்து நித்தியமாகத் தொடர்கின்றது என்றும் அவர் நம்பியிருந்தார். எனவே இறைவனும் படைப்புகளும் பயங்கரத்தையும் முடிவற்ற வேதனையையும் நினைவூட்டும் கருவிகளாக அவரால் எண்ணப்பட்டன. எனவேதான் தப்பித்துச் செல்ல வழியறியாதவராக எவ்விதமான தேற்றரவும் அற்றவராக அவர் கூக்குரல் இருக்கின்றார். “என் பிரக்ஞை பூர்வமாக நீதியின் இறைவனை நான் வெறுக்கின்றேன்” என்று விரக்தியோடு விசம்புகின்றார். கண்டிப்புள்ள ஒரு நீதிபதியாகவே நான் கிறிஸ்துவை அறிந்திருக்கின்றேன் என்றும், அவரின் தரிசனத்தின்றும் தப்பிக்கொள்ள வழி தேடுகின்றேன், என்றும் அவர் அங்கலாய்த்துக் கொள்கின்றார். கிறிஸ்துவின் பெயரைக் கேட்டதும் என்முகம் வேதனையால் வெளிறி விடுகின்றது என்றும் சிலுவையில் அவரைக் கண்ட போதெல்லாம் இடிமின்னலின் தாக்குதல் போன்று ஒரு பயங்கர உணர்வு என்னை மெய்சிலிக்க வைக்கின்றது என்றும் பயஉணர்வு மேலிட அவர் கூறுகின்றார்.

வேன்பேர்க் என்ற இடத்திலே சிறிது காலம் அவர் தங்கியிருந்தபோது சின்னப்பரின் திருமடல்களைத் தம் தாய்மொழியாகிய ஜேர்மன் மொழியிலே பெயர்க்க ஆரம்பித்தார். இக்காலம் அவரது சிந்தனையில் ஒரு புதிய யுகத்தின் ஆரம்பமாக அமைந்தது எனலாம். உரோமர் 3:28ஐ மொழிபெயர்த்தபோது மனிதன் விசுவாசத்தினாலே இறைவனுக்கு ஏற்புடையவனாக்கப்

படுகின்றான் என்ற சின்னப்பரின் (பவுல்) வார்த்தைகளோடு “மட்டும்” என்ற சொல்லைச் சேர்த்து “மனிதன் விசுவாசத்தினாலே மட்டும் இறைவனுக்கு ஏற்புடையவனாக்கப் படுகின்றான்” என்று மொழி பெயர்த்தார். இவ்விதம் சின்னப்பரின் (பவுல்) திருமடல்களில் “மட்டும்” என்ற சொல்லைப் பல இடங்களில் இவர் புகுத்தியதால் புனித சின்னப்பரின் (பவுல்) கருத்துக்களை இவர் மாற்றியமைத்தார் என்று குற்றம் சாட்டப்பட்டார். உண்மையிலே இச் சொல்லினால் ஏற்பட்ட மாற்றம் பொருளளவிலே மிகவும் மேலோட்டமான தொன்றாகவே இன்று கருதப்படுகின்றது. தவிர, சின்னப்பரின் (பவுல்) கருத்துக்களை வலுப்படுத்துவதற்காக ஓரிஜன், பசில், கில்லறி, சிறில், புனித பேர்னாட், தோமஸ் ஆகிய கத்தோலிக்கச் சிந்தனையாளர்கள் சின்னப்பரின் (பவுல்) திருமடல்களில் கணிசமான பல மாற்றங்களைச் செய்திருக்கிறார்கள் என்பதை வரலாறு காட்டுகின்றது.

மத்திய சகாப்தத்தில் வழக்கிலிருந்த இறையியலில் விசுவாசம், அறிவு பூர்வமாக ஒரு கிறிஸ்தவனால் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட வேண்டிய உண்மைகளின் தொகுப்பென்றும் இரண்டாவது நிலையில் கிறிஸ்துவுக்கும் கிறிஸ்தவனுக்குமிடையில் நிலவுகின்ற ஆளுமை கொண்ட உறவென்றும் இது இரண்டாகப் பிரிக்கப்பட்டது. இதை முற்றாக நிராகரித்த லூதர் விசுவாசம் கூறுபோட முடியாத தொன்று என்று வாதிட்டார்.

லூதரின் விசுவாசம் பற்றிய கோட்பாட்டின் பின்னணியிலேயே அவருடைய ஏற்புடமையாகுதல் பற்றிய கருத்துக்கள் ஆராயப்படவேண்டும். முதலில் இறைவனின் கோபத்தையும் நீதியையும் இணைத்துப் பார்த்து கலக்கமுற்று லூதர் சின்னப்பரின் (பவுல்) திருமடல்களை ஆராய்ந்த பின் அவற்றின் ஒளியிலே இறைநீதியானது கிறிஸ்துவில் மனிதனை இறைவனுக்கு ஏற்புடமையாக்கும் பலம்வாய்ந்த அருட்சக்தியாகக் கொள்கின்றார். இறைவனால் ஏற்புடமையாக்கப்பட்ட மனிதனில் பாவம் (பாவநாட்டம்??) தொடர்கிறது எனக்குறிப்பிட்ட



மையால் கத்தோலிக்க இறையியல் வல்லுனர் பலரின் குற்றச் சாட்டுகளுக்கு இவர் உள்ளாக்கப்படார். லூதரின் ஓரிரு வார்த்தைகளை மட்டுமே தேர்ந்தெடுத்து அவருடைய கருத்துக்களை மதிப்பீடு செய்தமையே இக் குற்றச்சாட்டுக்கு அடிகோலியது. ஆனால் இன்று கத்தோலிக்கத் திருச்சபையின் ஏற்புடமையாகுதல் பற்றிய கொள்கையைச் சீர்தூக்கிப் பார்க்கும்போது லூதர் கூறிய கருத்துக்கள் பெருமளவில் ஏற்கப் படக்கூடியவையாக உள்ளன.

கத்தோலிக்க இறையியலின்படி ஏற்புடமையாதலின் விளைவுகள்; மனிதனில் ஏற்படும் உள்நிலை மாற்றம், கிறிஸ்துவோடு கொண்டிருக்கும் ஆளுமை உறவு ஆகியன லூதரின் கருத்துக்களை ஒட்டியவையே யாகும். மனிதன் இழைக்கும் நற்செயல்களின் பலனாகவன்றி ஏற்புடமையானது இறைவன் தாமாகவே மனமுலந்து வழங்கும் அளப்பெரும் கொடை என்பதும் அது இவ்வாழ்க்கையிலேயே இனி வரவிருக்கும் மீட்பின் முழுச் சுவையைக் காட்டிநிற்கும் முன்சுவை என்பதும் லூதரின் இறையியலின் வழியாகக் கத்தோலிக்க இறையியலில் வந்து சேர்ந்த நற்கருத்துக்களாகும்.

### (ஆ) அருள் ஒரு பொருளல்ல

இறையருளைப் பொருளாக்கி அதைக் கூறுப்படுத்தி விளக்கமுனைந்த மத்தியகால சிந்தனை வழுவைச் சுட்டிக்காட்டி பரிசுத்த ஆவியினின்றும் “அருள்” ஐத் துண்டித்துத் தனிப்படுத்துவது பெருந்தவறு என்பதை எடுத்துரைத்த பெருமை லூதரையே சாரும். அருள் ஆளுமை கொண்ட உறவாகப் பிளவுபடாத முழுமையாக கிறிஸ்துவிடமிருந்து பரிசுத்த ஆவியில் மனிதனுக்கு வழங்கப்படும் உறவின் அழைப்பாக அவரால் விளக்கப்பட்டது. அருள் பற்றிய கோட்பாடுகள் வேதாகமத்தின் சிறப்பாக புதிய ஏற்பாட்டின் பின்னணியிலே எடுத்துரைக்கப் பட வேண்டும் என்று வாதாடிய லூதர் அரிஸ்டோடலின் மெய்யியற் பதங்களை உபயோகித்து அருள் பற்றிய கோட்பாட்டை ஆக்க முனைவது தவறானது என விளித்துரைத்தார்.

கிறிஸ்துவே இறைவனின் அதி உன்னதக் கொடையாக மனிதனுக்கு அளிக்கப்பட்டிருப்பதால் எல்லாக் கொடைகளுக்கும் ஊற்று அவரே என்றும் எனவே கிறிஸ்துவின் மேலுள்ள விசுவாசத்தினாலும் அவரின் அருளினாலும் (Sola Fide, Sola Gratia) மட்டுமே மனிதன் இறைவனுக்கு ஏற்புடையவன் ஆகிறான் எனவும் அவர் வாதாடினார். உயிரற்ற சடப்பொருள் அல்ல அவன். உயிருட்டமுள்ளவன். வளர்ச்சியும் இயக்கமும் அவனது உள்ளாந்த இயல்பு. அவ்வாறே ஏற்புடமையாதலும் உயிருட்டமுள்ள இயக்க சக்தி கொண்ட ஒரு வளர்ச்சி. ஏற்புடமையாகுதல் வளர்ந்து, முற்றி, முழுமைபெறலே மனிதன் ‘மீட்பு’ என்றும் இயம்பினர்.

### (இ) நற்கருணையும் அருட்சாதனங்களும்

ஞானஸ்ஞானத்தையும் தேவநற்கருணையையும் மட்டுமே லூதர் திருவருட்சாதனங்களாக ஏற்றுக் கொண்டார். அருட்சாதனங்கள் தம் இயல்பிலே ஏதோ மந்திரத் தன்மையை உள்ளடக்கியவையாகக் கருதப்படும் நடைமுறையில் நிறைவேற்றப்படும் வந்தமையால் அவை தம் சாரத்தை இழந்தவையாகவும் இறையருளின் வலிமையைக் குறைத்துக் காட்டுபவையாகவும் லூதரின் கண்களுக்குத் தென்பட்டன. திருப்பலியின் ஓரிரு அம்சங்களைப் போற்றிய அவர் ஆங்கு மலிந்து கிடந்த குறைகளை வன்மையோடு சுட்டிக்காட்டினார். பணத்திற்காகப் பலிகளின் எண்ணிக்கையைக் கூட்டுவதும், மக்கள் திருவிருந்தில் பங்குபற்றாத நிலையில் குருக்கள் தனிமையில் திருப்பலி ஒப்புக் கொடுப்பதும் பரிபூரண பலன்களுக்காகத் திருப்பலிகள் பயன்படுத்தப்படுவதும் வன்மையான அவரின் கண்டிப்புக்கு உள்ளாகின. நற்கருணையில் கிறிஸ்துவின் பிரசன்னம் உண்மையானது என்பதை அவர் முழுமையாக ஏற்றுக்கொண்டபோதிலும் திருப்பலிச்சடங்குகள் முடிந்தபின் கிறிஸ்துவின் பிரசன்னம் நீடிப்பதில்லை என உரைத்தார். அதாவது நற்கருணையில் கிறிஸ்து நிரந்தரமாக இருக்கவில்லை என்பதைப் போதித்து வந்தார். திருப்பலியின் விருந்துந்தன்மையை உயர்த்திப் பேசிய



அவர் அதன் பலித்தன்மையைக் குறைத்தும் நிராகரித்தும் எழுதினார். இதனால் திருச்சபையின் எதிர்ப்புக்கும் தாக்குதலுக்கும் அவர் ஆளாக்கப்பட்டார். இவரது கருத்துக்கள் திருச்சபையின் கோட்பாடுகளுக்கு மாறானவையாக அமைந்ததனால் இவர் கூற விழைந்த ஒரு சில நல்ல கருத்துக்களும் பகைமை உணர்வோடு இருட்டடிப்புச் செய்யப்பட்டன.

திருப்பலியின் பலித்தன்மையைப் பெரிது படுத்திவந்த திருச்சபை இப்போது மறைநூலின் பின்னணியில் அதன் விருந்துத் தன்மைக்குச் சிறப்பான இடத்தைக் கொடுத்து திருப்பலியின் முழுமையை வளப்படுத்தி வருகின்றது. அவ்வாறே திருவருட் சாதனங்களும் ஆளுமைத் தன்மை கொண்ட அன்புறவின் சாதனங்களாக இறைவனையும் மனிதனையும் இணைக்கின்ற அருள் உறவின் பாலங்களாகக் கொள்ளப்படுகின்றன. திருவழிபாடுகள், திருவிழாக்கள், திருச்சடங்குகள், திருப்பலிகள் ஆகியன சொந்த மொழியிலே நிறைவேற்றப்பட வேண்டுமென்று லூதர் அறைகூவல் விடுத்தபோது அது பெரும் புரட்சியின் கடும் முழக்கமாகக் கருதப்பட்டன. ஆனால் இன்று அது சாதாரணமான போக்கிலே நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

இன்று கத்தோலிக்க இறையியலில் அருட்சாதனங்கள் பற்றிய இறையியல் கிறிஸ்துவியலின் அடிப்படையிலேயும் ஆளுமைத் தத்துவங்களின் சார்பிலேயுமே தெளிவுபடுத்தப்படுகின்றன. மறைநூலின் உள்ளார்ந்த கருத்துக்களைத் தேர்ந்து, தெளிவுபடுத்தித் திறனாய்வு செய்து அதை அளவு கோலாக்கி இறையியலை யாக்கும் புதிய மரபு சமகால கத்தோலிக்க இறையியலின் தனிப்பெரும் பண்பாகும். “மூல நூற்றுக்குத் திரும்புதல்” “Return to the Sources” ஒரு கோட்பாடாகவே இன்று கத்தோலிக்க திருச்சபையில் கடைப்பிடிக்கப்பட்டு வருகின்றது. இந்த இயக்கத்தினதும் மனப் போக்கினதும் அடிப்படைக்கு லூதரின் “மறைநூலை அளவுகோலாக்கி இறையியலை யாப்போம்” என்ற உணர்வே ஒரு பெரும் காரணியாகும்.

பொதுக்குருத்துவத்தின் (Presthood of the people) சிறப்பினை மிகை படுத்திப் பேசுவதும் திரு ஆட்சிக் குருத்துவத்தின் (Ministerial priesthood) தனித்துவத்தைப் புதிய கண்ணோட்டத்தின் விளக்க முனைவதும் ஏதோ 20ஆம் நூற்றாண்டின் கண்டுபிடிப்பு எனச் சில வேளைகளில் பேசப்படுகின்றது.

திரு ஆட்சிக் குருத்துவத்தின் அடிப்படையும் ஆரம்பமும் பொதுக் குருத்துவத்தை ஒட்டியே விளக்கப்பட வேண்டும் என நான்கு நூற்றாண்டுகட்கு முன்பே லூதர் தம் கருத்தினைத் தெரிவித்தார்.

இவ்விதமாக ஒரு புறத்தே ஒதுக்கிவைக்கப்பட்டிருந்த பொதுநிலையினரைத் தூண்டி அவர்களின் பங்களிப்பு திருச்சபையில் ஈடு செய்ய முடியாததென்றும், குருக்களைத் தேர்ந்து கொள்வதில், திருநிலைப் படுத்தல் போன்றவற்றில் பொது நிலையினரின் குரல் ஓரளவேனும் கேட்கப்படவேண்டும் என்றும் வற்புறுத்தினர்.

2ஆம் வத்திக்கான் சங்கத்தின் திருச்சபை, இன்றைய உலகில் திருச்சபை, பொது நிலையினரின் பணி போன்ற ஏடுகளில் லூதரின் கருத்துக்களின் பிரதிபலிப்பு பல தரப்பட்ட நிலைகளில் மிளிர்வதைக் காணலாம்.

பொதுநிலையினரின் ஆக்க பூர்வமான பங்களிப்பு திருச்சபையின் வளர்ச்சியில் முதலிடம் பெறவேண்டும் என்ற அளவில் இன்று “இறைமக்களின் இறையியல்” என கத்தோலிக்க இறையியலில் ஒரு தனிப் போக்கு ஆரம்பமாவதற்கு லூதரின் கருத்துக்களும் சவால்களுமே அடிப்படையாகும்.

தனது காலத்தின் அறிகுறிகளைக் கண்டுணர்ந்து திருச்சபையில் மலிந்து கிடந்த குறைபாடுகளைக் களைந்து மனித வர்க்கத்தின் வாழ்வினதும் வளர்ச்சியினதும் பின்னணியிலே மனித கோட்பாடுகள் விளக்கியும் விரித்தும் உரைக்கப்பட வேண்டுமென்ற எண்ணமும் ஆர்வமுமே லூதரின் சமய மறுமலர்ச்சிக்கு ஓரளவு தூண்டுகோலாக அமைந்தன. சமுதாய அமைப்போடும் அரசியல் அமைப்போடும் மறைகொண்டிருந்த உறவின் பாலங்கள் அனைத்துமே அவரது



பரந்த விரிந்த பார்வைக்கு உட்படுத்தப்பட்டன: மறை நூலின் மேல் அவருக்கிருந்த பரிச்சயமும் ஆழ்ந்த அறிவும் ஆய்வறிவு செய்யும் மதிநுட்பமும் மனித வர்க்கத்தின் பிரச்சனைகளின் அடிப்படையில் இறையியலை யாக்க வேண்டும் என்ற துணிவும் திருச்சபைக்கும் கிறிஸ்துவுக்கும் இடையிலே நிலவுகின்ற உறவின் உயிருட்டமுள்ள தன்மையைத் தம் சிந்தனையின் வெளிப்பாடாக்க வேண்டுமென்ற ஆர்வமுமே அவரது புரட்சியின் ஏதுவாய் அமைந்தன. 'காலத்தால் அழிக்க முடியாத கத்தோலிக்க கோட்பாடுகள்' என்ற அளவுகோலைப்பயன்படுத்தி அவரது ஆக்கங்களையும் நூல்களையும் அளிக்க முயன்றமையினாலும் ஒருவிதமான எதிர்ப்பு மனப்பான்மையோடு அவற்றை விமர்சிக்க முயற்சி செய்தமையினாலும் ஆங்கே பொதிந்து கிடந்த நன்மைகளெல்லாம் திருச்சபையின் கண்களுக்குப் புலனாகவில்லை.

மாட்டின் லூதரின் வாழ்க்கையை உளவியற் கண்ணோட்டத்தோடு மதிப்பீடு செய்தவர்கள் அவரிடத்தில் இருந்த சாதாரண உளவியல் குறைபாடுகளில் எதற்கும் திட ரெனக் கோபம் கொள்வதும் உணர்ச்சிகளின் மேலீட்டினால் பின் விளைவுகளை ஆராய மால் வார்த்தைகளை உதிர்ப்பதுமான ஒரு மனநிலை இருந்ததாகக் குறிப்பிடுவார்கள். இத்தகைய உணர்ச்சிகளின் திடீர் வெளிப்பாடுகள் அவரது சிந்தனையோட்டத்துடன் சில வேளைகளில் மிகையாகவே கலந்திருப்பதை அவரது எழுத்துகளிலும் ஆக்கங்களிலும் தெளிவாகவும் நேரிடையாகவும் காணலாம். இவரது இப்போக்கு திருச்சபை அதிகாரிகள் பலரது கோபத்தையும், ஆத்திரத்தையும், குற்றச்சாட்டையும் பெற்றதனால்

இவரது நன்மை பயக்கும் வார்த்தைகளும், மதிநுட்பம் வாய்ந்த இறையியல் கண்டுபிடிப்புகளும், மறுமலர்ச்சிக் கருத்துகளும், நேர்முக மாகவோ மறைமுகமாகவோ இருட்டடிப்புச் செய்யப்பட்டன.

'நெல்லைக் கொட்டினால் அள்ளிவிடலாம் சொல்லைக் கொட்டினால் அள்ளமுடியாது' என்பார்கள். நல்லதைக் கூறும்போது கூட குரூரமான, உணர்ச்சிகள் பொதிந்த, ஆத்திரத்தை வெளிக்காட்டுகின்ற வார்த்தைகளை அவர் பாவித்திருந்தமையினால் அவை ஆழமான பல ஊறுகளைத் திருச்சபையில் ஏற்படுத்தின என்பதில் கருத்து வேற்றுமை இல்லை.

கடந்த 20 ஆண்டு காலங்களில் கத்தோலிக்க திருச்சபைக்கும் லூதரின் சபையாருக்குமிடையில் ஏற்பட்டிருக்கும் நல்லுறவுப் பேச்சுவார்த்தைகளும், சகோதர உறவும் இரு சபைகளுக்குமிடையில் புதிய நட்புறவை வளர்க்கப் பெரிதும் உதவியிருக்கின்றன. இரு சபையாருக்குமிடையில் நிலவும் திறந்தமனப் பான்மையும், மறைநூல் மீதுள்ள மதிப்பு வாய்ந்த பரிச்சயமும், உலகத்தின் சிறப்பாக மனிதவர்க்கத்தின் பிரச்சனைகளை இனங்கண்டு மானிட வளர்ச்சியின், மானிட முழுவிருதலையின் உந்து சக்தியாகக் கிறிஸ்துவம் அவரது போதனைகளும் திருச்சபை கிறிஸ்தவ சபைகள் எனும் கருவிகள் மூலமாகச் சென்றடையவேண்டும் என்ற ஆவலும் இரு சாராருமே நெருங்கிய நட்புறவில் இணைவதற்கும் சிறப்பாகத் திருச்சபை மாட்டின் லூதரை பகையற்ற மனப்போக்கில் அணுகி அதன் மூலம் நன்மையடையவும் உதவும் என்பதில் ஐயமில்லை.



# Jaffna College — Seventy years ago

by

**S. Kula Singam, M. B. E.,**

Retired Administrative Assistant, Attorney General's Chambers  
and

Former Member of the Public Services Commission, Malaysia.

First let me offer my congratulations to Mr. S. Sebanesan (Editor), Mr. A. M. Brodie (Manager) and others responsible for the Centenary Publication of Jaffna College Miscellany which came out in late 1981. It is a historical record giving the "milestones" of the Seminary and of Jaffna College over the past one hundred years. The recollections from distinguished old boys are interesting reading. It gave me many hours of pleasurable reading and brought to memory my happy four years at the College (1912—15).

What was Jaffna College like seventy years ago? It is difficult for the present generation to visualise the conditions then prevailing. I therefore set out some of my impressions. I hope these will be of interest to students and others.

One bright and sunny morning early in 1912 I was amongst a group of about 15 youngsters seeking admission to Form I. I had completed my English Primary Education at the American Mission School at Karaitivu. My grandfather was at the time the Doctor in charge of the Green Memorial Hospital, Manipay.

We were interviewed by Mr. J. V. Chelliah, the Vice Principal, and all of us were admitted. An interesting incident at the interview was that I and another boy had the same name, and the initials for the father and grand father also happened to be identical. Mr. Chelliah solved it easily by adding "V" (for Vaddukoddai) for the other boy and

"T" (for Thondaimanaru) for me. So throughout my stay at College I had the initials "S. T." in front of my name.

Mr. Chelliah had s reputation, throughout Ceylon, of a scholar and an eloquent speaker. He had a commanding and dignified personality.

My Form Master was Mr. G. D. Thomas, a conscientious and dedicated teacher. He later left the teaching profession and was ordained as a Minister of the Church. The principal was Rev. G. G. Brown, a tall and well built man with broad outlook. His sympathy and love for the students made him very popular with them. Mrs. Brown, an experienced teacher, was a very kind lady, who took classes at times but her main concern was the welfare of the resident students and in particular the supervision of the boarding.

Among the distinguished teachers were: Messrs. Allen Abraham (a great mathematician and astronomer and the first Ceylonese to be honoured with F. R. A. S.); T. P. Hudson; L. S. Ponniah; C. H. Cooke; S. M. Thevathason (who later migrated to Singapore but kept his interest in the College. He and I were joint secretaries for the Bicknell Memorial Pavilion collection in Singapore and Malaya in the late 1950s.); and Dr. H. C. York (a graduate of Yale University).

My first impression of the college was one of great reverence on seeing



the impressive. Ottley Hall and other buildings, the Principal's bungalow the flower garden and spacious grounds. The appearance of the large banyan tree growing round a palmyrah palm at the entrance was unique. The mahogany trees were young but the tamarind tree near Ottley Hall was fairly old.

At the time of admission I was the youngest and smallest student. I was a boarder and found the plank bed too narrow and it took me several days to get accustomed to it. Life in the junior boarding was a great experience as it was the first time that most of us had to look after ourselves without any help from members of one's family. Most of us however adapted to conditions very well but you had the odd one, mostly of selfish nature, who found life not so pleasant. In the boarding you learnt to live together, get to know one another and to co-operate generally. The juniors occupied a portion of the single storey building on one side of the quadrangle while the slightly older boys occupied the rest. The seniors had their dormitory over Ottley Hall.

The boarders had to stay in college for the whole term. Transport to and from the college from any fairly long distance was by big covered bullock carts.

There were a fairly large number of day students from Vaddukoddai and adjoining villages.

Every Monday morning the students assembled in the Ottley Hall and were addressed, mostly by the Principal, before they went to their respective classes. The classes were from Form I to Senior Cambridge and the hours were, I think from 9 a. m. to 4 p. m. with a break for lunch. The boarders attended night study in the Ottley Hall under the

supervision of a teacher. The year was divided into three terms. The annual year-end examinations were conducted internally except for the Cambridge classes. The formal attire of the students was close coat and verti.

**Football** was the most popular game. In 1912 the college had the best team and for several years won almost all its inter-collegiate matches. The captain was one Duray (big built and with powerful kick) who played fullback. The goalkeeper was J. T. Amarasingam (later became a doctor). Inter college games always drew large crowds and the enthusiasm among the boarders was very great indeed. The team travelled by horse carriage (hired from Jaffna) but the others had to foot it out. Even ten-year old boarders walked to Jaffna to cheer our team but walked back weary and tired in the dusk!

The new football field was ceremonially opened in 1915.

**Cricket** was played fairly regularly. The captain was one Kanagasooriar (fair, with curly hair). He was a very successful bowler and the best man in the slips.

**Tennis** was played on hard court by a few of the younger teachers.

**Gymnasium:** was a large building with earthen floor and was popular with the boarders. When distinguished visitors came special displays were put on and were much appreciated by them. The best gymnast was one Rajapooshanam, a student from India.

**Scouting** I think Jaffna College had the distinction of forming the first scout troop in Jaffna when in mid-1915 the first scouts were enrolled. Enrollment was confined to the boarders and I was in the first batch. The Scout Master



was Mr. Sanders (the youngest of the three brothers who served the college—two as teachers and one as bursar). Mr. Sanders was a very pleasant and capable teacher. The first batch took scouting with great enthusiasm and dedication.

**Y. M. C. A:** The first student "Y" in Asia was founded in 1884 at Jaffna College. During my time it was very active in the Sunday Schools. The members also cultivated papawa, plantain, etc., on a plot of ground adjoining the gymnasium and the proceeds were utilised to support a school in the island of Eluvaitivu. An annual visit was made to the school and I accompanied the expedition one year. We started in the early hours of the morning on a moonlit night and walked to Kayts and, after visiting the "fort" there, embarked on a sailing boat to Eluvaitivu. We spent the whole day on the island visiting the school and attending various functions. It was a great day for the children there.

**Library** was well stocked with books and a section was devoted to the juniors.

**Commercial Classes:** A well qualified teacher (Mr. S. Ignatius) was brought from India to teach but the experiment was abandoned in 1914. Mr. Ignatius married a Jaffna girl and many from the college attended the wedding.

**Debating Societies:** There were two societies the "Brotherhood" for the senior classes and the "Lyceum" for the juniors. Incidentally both these were formed during the Principalship of Rev. Brown. These societies provided training in public speaking. While the Brotherhood was conducted in a

mature and orderly manner the debates in the Lyceum were at times more exuberant than dignified.

**Lighting** was mostly by kerosene hanging lamps.

**Water Supply** was from wells and was pumped by manual labour into tanks for bathing etc.

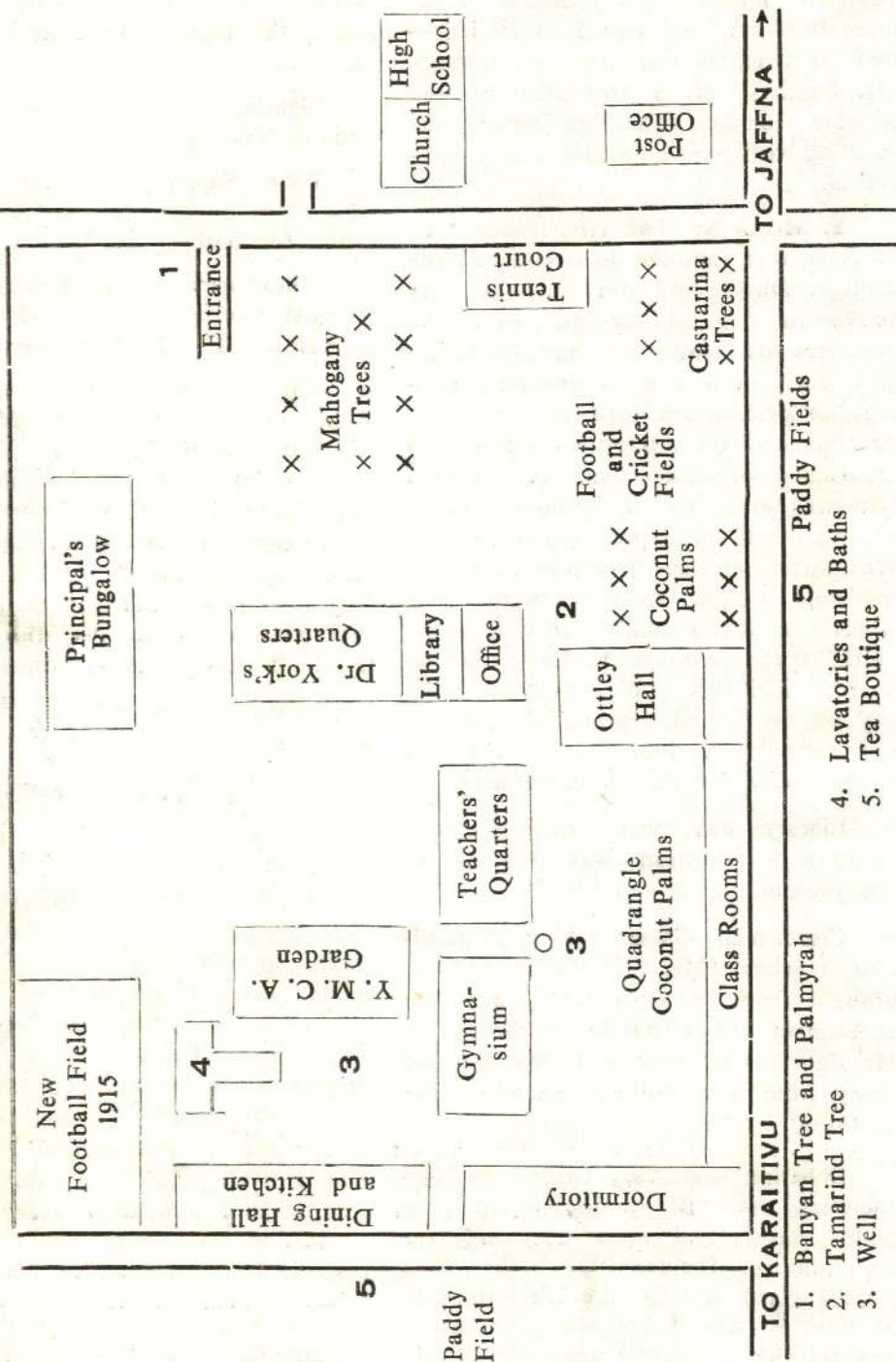
**Motor car:** Jaffna College owned its first motor car in 1915 with the arrival of Mr. C. W. Miller.

The following names of students come to my mind: A. M. Brodie, M. Rajaratnam, S. Namasivayam (one arm only), M. Thiruchittampalam. S. Selvadurai (cyclist). Chinnakone and Ponnukone (brothers), S. Kannuthurai, Rajaratnam (sando), P. Sri Skanda-Rajah, Lyman Kulathungam, Handy Perinpanayagam, C. Nagalingam, R. C. S. Cooke and J. A. Thuraisingham.

**Happy Sequel:** In 1948 I spent a happy day at the college when the Alumni had their annual get together, meeting old friends and college mates. It was then that I met my old teacher (Rev. G D. Thomas) for the first time after nearly 36 years. We were delighted to meet each other and talked mostly about old times. A sequel was my spending a day with him at his parsonage at Pandaththerupoo. There I had a very pleasant surprise when he showed me one of my answer papers in an examination in Form I. It was incredible that he should have preserved it for so many decades and was able to lay his hands on it that day. This shows the very keen interest he took in his students.

We carried on a fairly regular correspondence until his death in April 1957. May his soul rest in peace.

# JAFFNA COLLEGE CAMPUS 1912 - 15





# My Recollections of V. G. George

by Theodore S. Oppenheim

It was during his days as a school boy and mine as a teacher at Jaffna College, 1935-39, that I knew V. G. George, particularly when I was the Scoutmaster of the Jaffna College Scout Troop and George was the Troop Leader. George was a student, but had the maturity to take what almost amounted to adult responsibility. He was a young man of real dignity and yet a friendliness and great competence. His two brothers Jacob and Joseph, were also members of the troop, but this made no difference in his even-handed and always fair control of the group.

George was by no means a "stuffed shirt" in the way he took responsibility, but a natural and relaxed leader of the rest of the boys in his group. He took responsibility naturally, had an attractive and smiling manner, but was always restrained, always the gentleman, and always dependable in whatever he undertook.

V. G. George was, of course, an excellent athlete and has been honoured and remembered over the years for his great achievements—especially in the high jump. But George was also conscientious in his studies and in the other responsibilities of life. He never developed a "swelled head" or an over-inflated ego because of his athletic achievements. On the contrary, he was always well-liked and respected by both the staff and his fellow-students alike.

During the almost forty years between my leaving Jaffna College in 1939 and my return visit in 1977, I

had remembered George with respect and affection, and had often spoken of him to friends in Church and in College and Schools where I was teaching. He was always my example of a good sportsman and of a human being who did not let sports go to his head or interfere with the more important areas of life. Of course, the fact that he had broken the English schoolboys, high jump record was always an effective indicator of how proficient an athlete he had been.

Then, in February of 1977, I was delighted to see V. G. George once again—after almost forty years. True, he had to whisper at the time and even to write notes when we were first visiting, but the occasion was a mutually warm and highly enjoyable one for both of us. The family gathering at his home, in which my wife and I were included, the evening's quiet visit on the terrace of Mount Lavinia Hotel, and the Old Boys' farewell luncheon for us were all deeply felt occasions of reunion between my wife, Helen, and George's wife, Grace. This told Helen and me by more than just words the seriousness of George's illness and, of course, coloured our whole visit with a tinge of sadness that underlined the otherwise warm joy of the reunion.

I do not want to close this reminiscence without mention of George's family. It was a privilege to have known them. Jacob and Joseph were in my scout troop, Jacob being solidly dependable like his older brother George, and Joseph, always with a

twinkle in his eye, was something of a scamp. (Joseph, incidentally, had features that were almost identical with those of a young American boy who had been in my Boy Scout troop in New Haven, Connecticut, the only difference being that the American boy was a blonde. Those "twins" have always been an intriguing part of my memory.) Of course, K. V. George, George's father, was a good friend and a respected colleague. The chance to know him and his family was one of my valuable experiences as a Jaffna College teacher. Kurien—I also knew and liked, but he was not yet old enough to be in the scout troop. Matthew, whom we also saw in 1977, was the baby of the family at the time—just at the walking stage. He was a little worried when I, a strange white Westerner, held him in my arms for a while, but he got quickly reconciled to the situation. The girls and V. G. George's mother, the strong head of the household, I hardly knew.

Then there was, outside of the family, R. J. Thurairajah, George's athletic coach and very good friend, and my very good friend too. I saw Thurairajah (he was delighted when I met and greeted him with the words "Yes, I do recognize you: it is R. J. Thurairajah.") He exclaimed, "You even remembered my initials." I mention this because he and I talked about V. G. George and George's severe illness as well as his life achievements.

It was a great privilege for me to have known George as a young man in college and then, briefly, later in life. It was a privilege, too, to have known and respected him in the context of his family, his teachers, his fellow-students, and, finally, of his wife. We have lived our lives, for the most part, half a world away from each other, but he was a friend whom I can never forget. And now his wife and my wife have become a lasting part of that same friendship.



In bidding farewell to the reader, for the time being at any rate, I ask him to join with me in prayer to the God of Truth that He may grant me the boon of Ahimsa in mind word, and deed.

— Mahatma Gandhi



# A Great Educationist in Retrospect

**M. Sivasubramaniam**

Former Vice Principal, Vaddukoddai Hindu College

The advent of Mr. John Walter Bicknell, the son of Rev. John Bicknell to Jaffna to visit Jaffna College where his father was principal for more than twenty years recalls to our mind the great services rendered to the cause of education by Rev. John Bicknell who was one of the most dynamic personalities in the educational world in Ceylon during the first half of the twentieth century.

Two of the American missionaries, who captured our imagination and whom we took as our ideal in life to follow were Rev. John Bicknell and Dr. M. H. Harrison. The former attracted us as principal, teacher and speaker. The latter was a noble example of teacher and scholar. Mr. Bicknell was flamboyant, spectacular and dynamic; whereas Doctor Harrison with a placid countenance was calm modest and philosophic. Both were virtuous and had a supreme sense of duty and service.

During the Bicknell era Jaffna College was a temple of learning, which the principal raised to the pinnacle of glory. It was one of the leading institutions in the island imparting an allround education. He could be ranked with the great principals of the time Father Long, Rev. Stone, Mr. Fraser, Father Peterpillai, and Mr. K. P. S. Kularatne.

His brilliant genius had many facts, one of which was his powerful oratory which was a great asset to him as principal and it raised him

to the summit of glory. He was one of the great speakers that Ceylon had. As a speaker he could be compared with Sir Ramanathan Mr. G. G. Pon-nampalam and Mr. Bandaranayake. Mr. Bicknell would not stoop to the cheap tactics or base diplomacy of ordinary politicians. Either on the pulpit or on the common platform he would not air any views or principles that were inconsistent with his conscience. He could modulate his melodious, resonant and powerful voice according to the variations of his feelings and emotions. He could be humorous as Shakespeare's Flastaff. With all seriousness and with a thunderous and tremulously vibrating voice he would sometimes condemn and denounce iniuslice or wickedness. His speeches were often spiced with quotations from the Bible and various English authors and anecdotes from the lives of great men.

In politics (theoretical) he belonged to the Lincoln school. As a learned lawyer remarked he could have been the president of the United States of America if he had taken up to politics. Some educationists in those days thought that students should not take any interest in politics. On one occasion when one of the chief education officers aired this view and referred disparagingly to the political activities of Mr. Handy Perinpanayagam and the Student Congress, Mr. Bicknell rose to the occasion and said that he was prepared to challenge any man on any platform in defence of political liberty and the student's right of political



participation and the acquisition of political knowledge. He was a true democrat who felt proud of the love of liberty of the American people and their noble heritage in this respect and he fearlessly upheld it.

Mr. Bicknell wholeheartedly subscribed to the famous dictum of Sir Francis Bacon "knowledge is power" and "Reading maketh a full man". He took particular care in building up a fine library equipped with modern books dealing with different branches of knowledge and with various papers and magazines. Pride of place was given to the biographies of great men. Reading was encouraged and the children made the best use of the library which was a magnificent store-house of knowledge and wisdom. Its spoilation in later times is a tragedy of the first magnitude in the history of Jaffna College.

During his regime science education also was encouraged. The college had a well-equipped laboratory where the students carried out experiments in science and the spirit of inquiry was encouraged and the foundation for research in the field of science was laid.

With the Master of Arts degree in Education he was eminently qualified to tackle all the problems of education successfully. He never caned any student nor did he dismiss a boy for misconduct. His idea was that no boy was incorrigible and it was the duty of a teacher to correct a boy when he erred. According to him the assumption that a child is incorrigible defeats the purpose of education. The

aim of education at the college was to build up a good personality. There was ample opportunity for the students to develop their physical mental and spiritual powers.

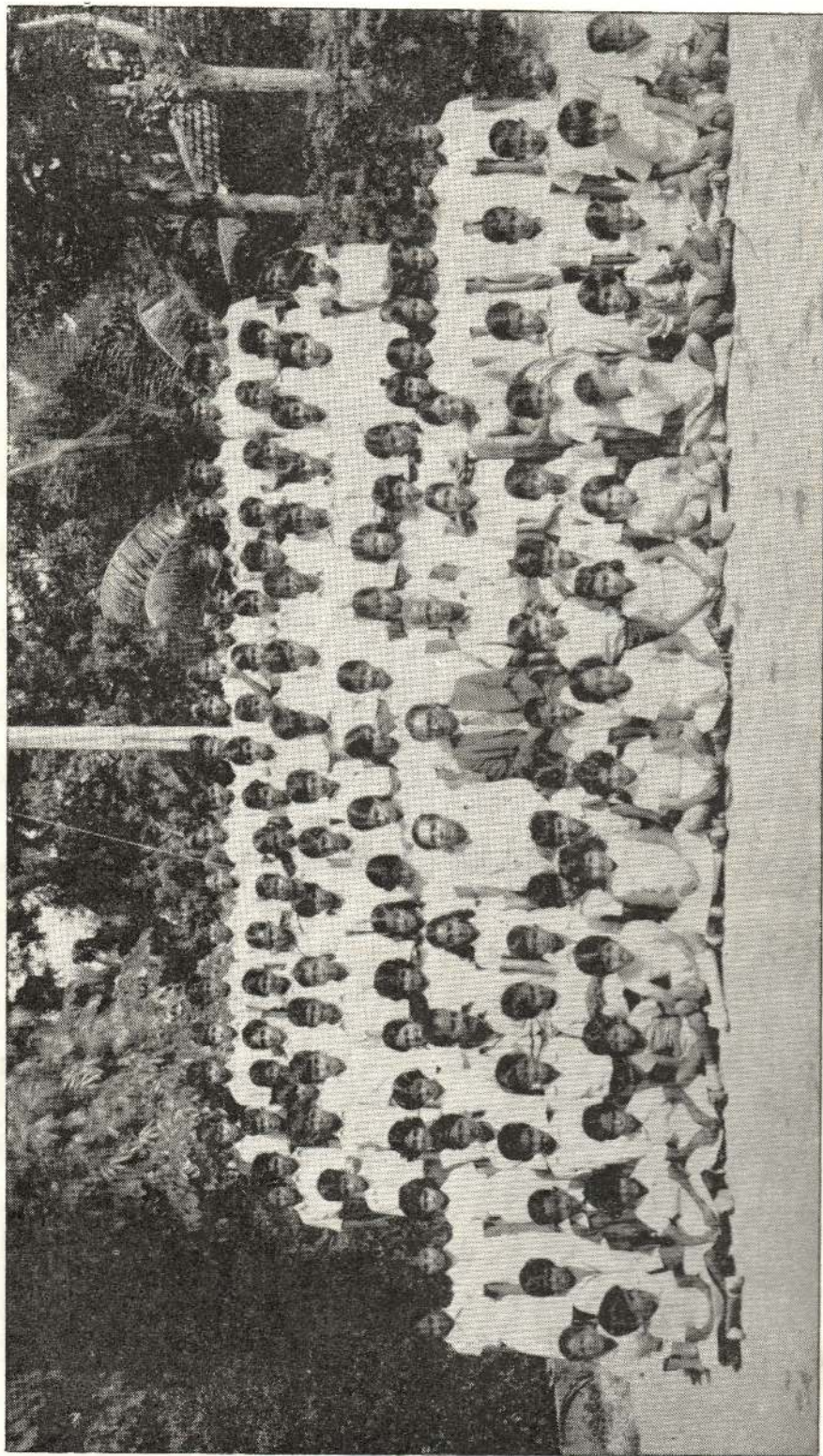
The principal was an optimist whose face always beamed with the joy of living and with the joy of learning teaching and administering. He worked zealously and incessantly for over two decades for the cause of education.

To him work was worship and service was his mission. He loved dutiful teachers and intelligent students of good character. A keen discernor of merit with his penetrative intelligence he could understand the human mind and character. It was a pleasure to him to unravel the meritorious students among nearly one thousand five hundred pupils under his charge and appointed some of the best of them as his assistants.

When death laid its cruel hands on him untimely before he fulfilled his mission the last tragic words on his lips were "I want to see the staff and students." It speaks volume of his love, service and mission. Unlike ordinary men he did not think of even his only son the land or his birth wealth and power. His service to humanity was his last thought before his noble spirit departed from his mortal frame. Mr. Bicknell is not with us but his life shines as a beacon light. Let Mr. Walters children emulate him and make it skhine more and more. Let the anuthorities of Jaffna College and the old boys have Bicknell memorial lectures and seminars and keep the light burning.

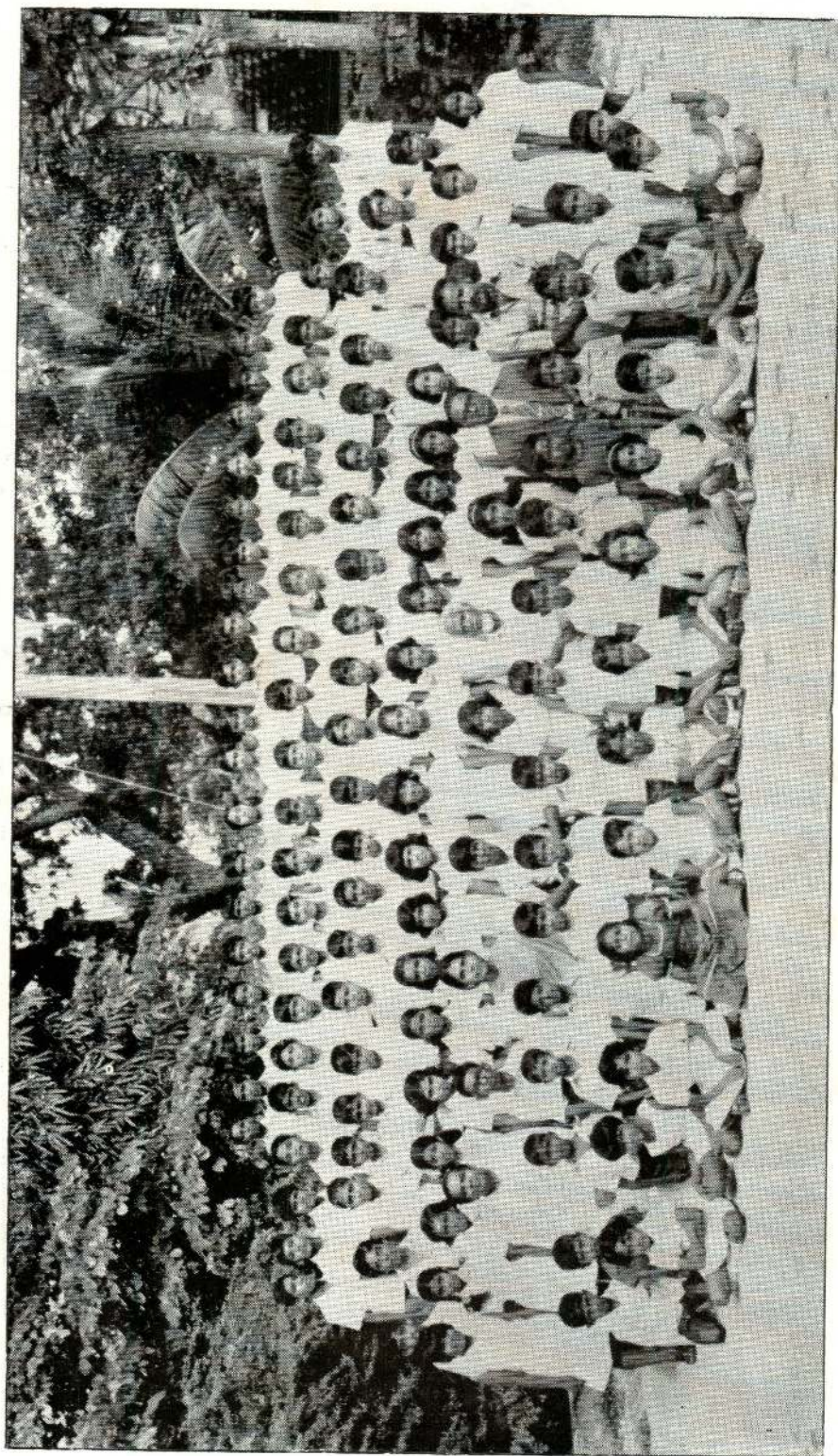


JUNIOR SCHOOL — Abraham House ( 1982 )





JUNIOR SCHOOL — Brown House ( 1982 )





## Jaffna — Forty-seven years later

John W. Bicknell

I have been asked by your Editor to set down a few of my impressions of Jaffna, Jaffna College, and Vaddukoddai on my return to my "native place" nearly half a century since Evangeline and I came here on our honeymoon in 1936 and received such a warm and festive welcome. The memory of it has never faded. In setting down these impressions only a month or so after arriving I hope no one thinks that I am passing my judgement on the present or indulging in that annoying habit of those travelers who proclaim themselves experts after three weeks. I hope, too, that those who have lived as long as or longer than I will forgive my mentioning things with which they are obviously long familiar and that my younger readers will forgive any signs that I have fallen into my anecdotalism as I recall the past. The fact is, as Evangeline and I have agreed, that much has changed but much has remained the same.

The first thing I noticed as we flew over India at night from Karachi was the presence of lights—electric lights spread out on the ground below us as if we were over some American landscape. Electricity is not new to Sri Lankans, but is new to those of us who knew only kerosene lamps in our childhood and carried lanterns whenever we went out at night to be able to see any snakes (pampoo) that might be in our paths. Nights were dark, unless the moon was full, in which case we could read by its light; that source of light has not diminished. Along with electric

light was the novelty of running water, not to mention the novelty of landing in an airplane in Colombo airport instead of coming by sea into the harbor. In Colombo we found hordes of colorfully dressed people walking the streets or riding in foul-smelling buses; the urban air pollution was worse than in New York City. One day soon Colombo will have to do what London did in the 1950's to save the health of its people.

Vaddukoddai is another story. After leaving the over-fragrant reclamation project on the way from Jaffna, it was a delight to be back at the junction where in three directions we could see the greenpaddy fields (now brown) framed by palmyra palms and villages to the north, east, south and west. This vista had not changed, thank Heaven; nor had the age-old rhythms of the harvest as we have watched them in the last few weeks. Of course, never before had we seen a tractor racing in reverse around a stack of paddy stalks, threshing out the grain, nor had we heard the sound of kerosene pumps moving well-water into the fields along the familiar furrows, ploughed in the centuries-old manner. We missed the up and down pendulum-like movements of the tula and the ballet-like duet of the men who powered those movements. But the juxtaposition of bullock and tractor, pump and winnowing basket told us how the people adjust past and present, new and old. The koku and the vailakoku amongst the bullocks, the noisy myna birds, and



the shrieks of the koeel and the Hoolq, Hoolq of the crow pheasant (chumahum), and the raucous cawing of the ubiquitous kaka all told me I was at home and that home remained much the same.

But not entirely. On the road itself were bullock bandies of different sizes, an incessant parade of cars, buses, motorcycles, scooters, mopeds, and bicycles, but no horse carriages. Also now were the women and girls riding side-saddle on bikes and motor cycles or scooters; some young women were pedalling their own bikes—a pleasant change, and a sign that people were beginning to have confidence in the ability of a woman to handle a machine, but then, on the same road, a husband strode ahead while his wife walked five yards behind.

But let me now shift to the Campus and the College. The new buildings make the compound seem smaller, perhaps more intimate. The Daniel Poor Library, a handsome structure, occupies a corner where tennis used to be played; the administration Block and the YMCA building stand where the old combined office and missionary residence building used to be situated between the outer compound and the inner quadrangles without being barriers. Thus the administration is where it ought to be, in the heart of the academic life of the college, not in some remote or lofty corner. Of course, the most radical physical change at the College is the transfer of varsity athletics from the compound to Bicknell field and the presence of that wonderful Pavilion which the alumni built in memory of my father. It would have pleased him as indeed

it must please everyone who sees it; for me, who had seen it only in slide and photos, it was a revelation, as it stands out in the open, with the paddy fields behind and the athletic field in front, a splendid colorful sight, especially as you approach Vaddukoddai from Kottaikaddu. I thank those who built it, but words are, as so often, inadequate to express my gratitude.

To turn from buildings and things to the life of the College as my time has been so short. I can only record first impressions. At the Round Table meeting I was pleased to see that about one third of the faculty were women, but surprised that they sat by themselves, separated from the men in the old way, and so far have not seen any women in the faculty room across from the Principal's Office, but I am told the women have a room of their own elsewhere. In the classrooms the boys and girls or young men and women, as the case may be, sit together and carry on conversations. Actually the number of women students is quite astonishing—quite different from the twenties when my "sister" (as I used to call her) Lily Chelliah (now Gunasegaram) walked alone across the compound in a white saree to her Inter Arts class. Different, too, were the place, the arrangements and the decor of the 'Academy' and the A-Level Union dinners I attended as a guest. We sat at tables, there were forks and spoons on the table, plates and glasses, the room was full of gorgeous saris, and the music was Rock, such as I might have heard at Drew University in New Jersey. When I was a boy these affairs were held in the upper floor of Hunt (then a dormitory); we sat cross-legged on the



floor in front of plantain leaves; the cooks came by with great baskets of rice and served us out of big coconut shellspoons; then came the curries and the patchaddies, all of which we ate with our fingers, though I recall that my parents sometimes tucked fork and spoon into a pocket for these occasions—not I.

I notice, too, as I walk along the classroom buildings that I hear the sound of Tamil in class after class, whereas before I would have heard English, and I find I have to speak English very slowly and simply to many of the students, just as they have to speak Tamil slowly and simply to me. I hope this means that they are becoming more and more familiar with the great tradition of Tamil culture and literature; I hope as well that they are taking some interest in what is being written and published in Tamil in Jaffna as well as in the latest American T. V. import, such as Charlie's Angels, which all audiences, east and west could do without. Any-way, I wonder what so

many of them do when they leave the College in droves after 3:45. I understand the motives that send them home so early and I realize that we now have more day students than boarders, but I wonder what is taking the place of the club meetings of the older days when the intellectual and cultural life of the compound took place both inside and outside the classroom, in school and after school. I do not wish to be sentimental about the past; the present generation has its own tasks and its own future, which is not mine, but theirs.

One thing is certain and that is that I feel at home here, in some ways, as nowhere else. It is heartwarming to know that Tamil hospitality, generosity, good will and vital friendship have neither declined nor been soured by the political situation. We have been welcomed exuberantly, graciously, and smilingly wherever we have been. And even if I have been remembered by several as a mischievous boy, it is always with a friendly chuckle. Bless you all!



Never have the nations of the world had so much to lose or so much to gain. Together we shall save our planet or together we shall perish in its flames.

— John F. Kennedy

## Examination Results

G. C. E. (A/L) August 1982

*The following students were successful in three or four subjects in the above Examination.*

Sivanantharajah S.  
Sujenthira A.  
Sivakumaran K.  
Somaseelan T.  
Thayaharan P.  
Thevarajah V.  
Jayakumar N.  
Manivasakan R.  
Sivapalan M.  
Sarvananthan R.  
Veembaraj Aswaththaman K.  
Vimalendran S.  
Visnukumar C.  
Manoharan N.  
Murugathas K.  
Pradapan S.  
Noel Suresh Premakumar  
Pushpavannan M.  
Sivasankar S.  
Sivaganesan N.  
Thananjeyan N.  
Mohan K.  
Sivaneswary M.  
Anushya S.  
Kanchana R.  
Kalaiyalagi S.  
Rubarany S.  
Ramanee V.  
Umayal R.  
Jeyavathy S.  
Ushadevi G.  
Jameson Arasakesary S.  
Raguraj S.  
Suresh T.  
Thirumaran T.  
Shirani Ariarohini A.  
Bhavani T.  
Krishnamany T.

Nalini N.  
Jeyashanthi R.  
Kalajothy R.  
Yogarany M.  
Mithiran A.  
Vyjayanthi S.  
Sooriyakumar T.  
Gananathan K.  
Sivarajini T.  
Venkateswaran K. S.  
Pushparani R.  
Jessie Shanthini T.  
Umathevi T.  
Kugarathi S.  
Mathivathani T.  
Parapari A.  
Romela T.  
Vasanthakumari M.  
Neethithevan T. V. S.  
Paul R.  
Sritharan T.  
Kathirgamasegaran A.  
Paramakanthan N.  
Muraleetharan K.  
Nagasothy K.  
Raveendran K.  
Shiyamala S.  
Sharmini S. P.  
Vasanthini N.  
Edward Jeyaseelan V.  
Sivaloganathan P.  
Thavamalar M.  
Navukarasi N.  
Indra K.  
Gnanasubramaniam K.  
Thayalan K.  
Rajasiri S.



### G. C. E. (A/L) August 1981

*The following students were successful in three or four subjects in the G. C. E. (A/L) August 1981 Examination.*

Jameson Arasakesary S.  
Sritharan T.  
Kalajothy R.  
Thayapary K.  
Ushadevi G.  
Kathirgamasekeran K.  
Paramakanthan N.  
Sivakumaran K.  
Sivanantharajah S.  
Somaseelan T.  
Thayaharan P.  
Thevarajah V.  
Kailasanathan R.  
Mohana R.  
Lambotharan R.  
Shiyamala K.  
Yohanathan C.  
Chandravathany K.  
Kumudini V.  
Jeyaseelan V. E.  
Sooriyakumar T.  
Titus Arulthas T.

Indra K.  
Sujatha M.  
Umadevi T.  
Ravindran S.  
Jeyapooranie S. J.  
Jeyashanthi R.  
Juvenalene J.  
Sivagnanawathany S.  
Brodie A. B.  
Mithiran A.  
Mohanathasan S.  
Sujenthira A.  
Sivaneswary M.  
Risahngan M.  
Gananathan K.  
Navakularasa N.  
Ratnarajah D. R. M.  
Sivalingam P.  
Sivaloganathan P.  
Gnanathyalan T.  
Sanjeyan S.

### G. C. E. (A/L) April 1981

*The following students were successful in three or four subjects in the G. C. E. (A/L) April 1981 Examination.*

Arulchelvan S.  
Sivamalar S.  
Anpalagan S.  
Navendran N.  
Pathumanithy M.  
Sivarani M.  
Anandarajah A.  
Srikanth K.  
Uruthirakumar S.

Vigneswaran K.  
Ragini V.  
Raveendran V.  
Sritharan K.  
Sundaralingam M.  
Nithiyananthan K.  
Niranjany T.  
Vanitharany T.  
Vijayalaxshumy S.

### G. C. E. (A/L) August 1980

*The following students were successful in the G. C. E. (A/L) August 1980 Examination in three or four subjects.*

Balachandran B.  
Ketheeswaran K.  
Manivannan V.  
Nanthakumar N.

Ramesh Senthinathan R.  
Sivapragasam S.  
Sivaparamanathan N.  
Sivakumaran S.

Rishangan M.  
Satchithanathan K.  
Sundaralingam M.  
Yoganathan C.  
Kalanithy M.  
Kalavathy S.  
Kulasunthari K.  
Chandrawathany K.  
Kumudini V.  
Ravinthiran T.  
Sooriyakumar K. R.  
Anandarajah A.  
Devarajan G.  
Lambotharan R.  
Uruthirakumar S.  
Vigneswaran K.  
Gowriambikai V.  
Karuna Roobini K.  
Mathivathana T.  
Navamalar A.  
Sivanesamalar K.  
Sunthravathana T.

Vasanthi S.  
Rajini V.  
Shiyamala K.  
Nithiyanathan K.  
Jeyachandran J.  
Navendran N.  
Pathumanithy M.  
Reveendran V.  
Ranjithamalar S.  
Sivarani M.  
Eswaran V.  
Amirthrajah A.  
Gunashankar G. J.  
Sabaratnasinghe N.  
Sivakumaran M.  
Karunanithy G.  
Nalini V.  
Kaliyani R.  
Sivamalar S.  
Luke Loganathan P.  
Wilson Prebahar S.

### G. C. E. (A/L) April 1980

*The following students were successful in the G. C. E. (A/L) April 1980 Examination in three or four subjects.*

Antonette Jeyajothy G.  
Balachandran V.  
Puvanakumar S.  
Sivanathan K.  
Sivaparamanandan N.  
Balanathan  
Kalaichelvan A.  
Selvakumar K.  
Sivashanmuganathan T.  
Dhill Sugeely D.  
Indirance M.  
Niranjanadevi A.  
Ravichandran S.

Kamalavathany R.  
Sathiadevi G.  
Malarvilli K.  
Rajasecharam S.  
Selvamani K.  
Sivakumaran B.  
Chandrakumar M.  
Thevananthar S.  
Gunaseelan G T.  
Jeyendran S.  
Kailavasan N.  
Joycee Jeyanthini T.  
Malini M.



“Oh God give us  
Serenity to accept what cannot be changed  
Courage to change what should be changed  
And Wisdom to distinguish the one from the other”.



### G. C. E. (O/L) Results Dec. 1981

*The following students were successful in the G. C. E (O/L) Examination in December 1981 securing passes in five or more subjects.*

Chanthirakanthan A.  
Kirubahar S. S.  
Mathanakumar M.  
Mohan B. L.  
Mohanaraj N.  
Murugananthan K.  
Ravindran M.  
Sathes K.  
Sivakumar N.  
Skantha Vijayakumar R.  
Vasu V.  
Vijayanathan V.  
Wilson J. R.  
Anusba S. P.  
Gowry S.  
Nithiyasakthi K.  
Navukarasy V.  
Rajasulojana K.

Rajani Y.  
Sivakalai N.  
Devasuthanthary T.  
Gunaratnam J.  
Jeyaratnam N.  
Kabilan S.  
Kaneshananthan K.  
Manoharakumar K.  
Paramalingam M.  
Ratnakumar R.  
Sivajini N.  
Ratnarajah R. M.  
Ragavan M.  
Ranjan J.  
Rex Jeevathayalan T.  
Chandrajothy A.  
Kajany R.

### G. C. E. (O/L) Results Dec. 1980

*The following students were successful in the G. C. E. (O/L) Examination in December 1980 securing passes in five or more subjects.*

Seralathan A.  
Sureshwaran S.  
Kalarani S.  
Kugarathy S.  
Swaranjini T.  
Anpalagan T.  
Dennis Atputhapalan T.  
Jebaranjan S. E.  
Jogatazan A.  
Raguragavan W.  
Saravanapavan S.  
Sathananthan R.  
Sivagukananthan N.  
Sureshkumar A.  
Uma S.  
Baladevan K.  
Easwarakumar R.  
Gananathan P.  
Gunaratnam G. J.  
Yogan David Paul J.  
John Valentine P.  
Kapilan S.  
Nesananthar S.  
Peter Gnanarajah J.  
Rajendran K.  
Sathiascelan T.

Selvakumaran S.  
Sivasanthiran S.  
Rajarajeswary S.  
Vanitharani S.  
Ragupathy K.  
Sritharan P.  
Subramaniam R.  
Paul Thevaranjan R.  
Wignarayah W.  
Dorathy Thevarany R.  
Elizebeth Premala K.  
Jeyanthi M.  
Kausalya S.  
Gowrikumari K. M.  
Nalayini T.  
Nanthini N.  
Parasakthy K.  
Pathmini K.  
Paheerathy K.  
Krishnavernie K.  
Raveeswary V.  
Saratha S.  
Sumathy K.  
Thevaki R.  
Yarlini K.  
Pamela G. O.

## Jaffna College Staff—1982

Mr. A. Kadirgamar (Principal)	— B. Sc., M. A. (Sc. Ed.)
Mr. A. Rajasingam (Vice Principal)	— B. Sc., Dip. Ed.
Miss. M. S. Elias (Supervisor Junior Secondary School)	— B. A. 2nd class (on leave)
Mr. T. Visvanathan	— B. Sc., Dip. Ed.
Mr. T. Anandaratnam	— B. A., Dip. Ed.
Mr. A. M. Brodie	— B. A. Hons., Dip. (T. E. F. L.)
Mr. A. I. Sinniah	— B. Sc. Agric., Dip. Ed.
Mr. S. Jebanesan	— B. A. Dip. Ed., M. A., M. A. (Phil.) B. D.
Mr. W. D. Kulathungam	— B. Sc., Dip. Ed.
Mr. V. Selvaratnam	— B. Sc.
Mr S. Kanagasabapathy	— English Teachers' Certificate & Vocational Teachers' Trained
Mr. M. Vettivel	— B. Sc., Dip. Ed,
Mr. K. Satchithananthan	— English Special Teachers' Trained
Miss S. S. Selvadurai	— English Special Teachers' Trained (on leave)
Mr. R. Kanagaratnam	— B. Sc. (part 1) Special Teachers' Trained
Mr. W. N. Thevakadacham	— First Class Tamil Trained & Art Cert.
Mr. S. A. Paulraj	— First Class Tamil Trained
Mrs S. Kanagaratnam	— First Class Tamil Trained
Mrs. A. Balasingam	— First Class Tamil Trained
Mrs. L. B. Thambyrajah	— First Class Tamil Trained, English Special Teachers Trained
Mr. P. A. Amirthanathan	— Industrial Teachers' Certificate
Mr. S. Balachandran	— B. Sc., Dip. Ed.
Miss S. P. Gulasingam	— B. Sc., Dip. Sc. Ed.
Mrs. N. Balasingam	— B. Sc.
Miss S. Sittampalam	— B. Sc. Dip. Ed.
Mrs. S. Kesavarajan	— B. A.
Mr. G. Rajanayagam	— B. A. Dip. Ed. (T. E. S. L.)
Mrs. S. D. Virasinghe	— B. A.
Mr. N. Thatparanathan	— B. A. Dip. Ed.
Mrs. H. J. Ratnasabapathy	— Sangeetha Siromany Kalakshetra Dip. Vocal Music
Mr. S. J. Manickam	— B. A. (Special)
Mr. N. A. Vimalendran	— G. C. E. (A. L.) G. S. Q.
Mr. V. A. Thedchanamoorthy	— B. Sc. (Special)
Mr. A. Jeyarajan	— G. C. E. (A. L.) Trained



Mrs. I. Jeyakumar	— B. Sc. Special
Mr. K. Thangarajah	— B. Sc. (P. F. T.) Special
Mr. T. Nithiaratnam	— Dip. Certificate in Physical Ed.
Mrs. M. Devakumar	— G. C. E. (O. L.) Trained
Mrs. E. V. Pushparajah	— G. C. E. (A. L.) Dip. in English
Mr. A. Thavachelvam	— B. Sc. Second class (Lower Div.)
Mr. N. Nirmalan	— B. Sc. Special
Mr. S. R. Mohanarajah	— G. C. E. (A. L.) (on study leave)
Miss Bavany Anton	— G. C. E. (A. L.) (on study leave)
Mr. Gopal Nadarajah	— G. C. E. (A. L.) (on study leave)
Miss J. J. Thanabalasingam	— G. C. E. (A. L.) (on study leave)
Miss S. Jesudasan	— G. C. E. (A. L.) (on study leave)
Miss S. Brodie	— G. C. E. (O. L.) L. T. C. L. (Practical)
Mr. K. Sathasivam	— B. Sc. (Development Studies)
Mr. J. David	— B. Sc. Special Degree 2nd class (Upper Div.)
Miss L. Kandasamy	— B. Sc. Special Degree 2nd class
Miss E. T. Lewis	— B. Sc. Home Science
Mr. R. K. Rajasenan	— B. Sc. Hons.
Mr. R. Kandiah	— M. A. English (2nd class), Dip. Ed.
Miss R. A. Ariaratnam	— G. C. E. (A. L.) G. S. Q.

### Non-Academic Staff

Mr. G. Jeyasingam	— Chief Clerk
Mrs. A. Vimalendran	— Secretary to the Principal
Mr. R. D. Thanapalasingam	— Clerk of Works
Mr. V. Pathmanathan	— Asst Librarian (on study leave)
Mrs. C. R. Ramalaingam	— Clerk, Junior School
Mr. V. Ganesharatnam	— Supervisor of Boarding
Mr. R. Rajaratnam	— Security Officer
Mr. N. Yogarajah	— Laboratory Assistant
Mr. A. Gunendra	— Library Assistant (Junior school)
Mr. J. A. Chelliah	— Assistant Librarian
Miss. S. Benjamin	— Library Assistant



### Alumni Section:

*(All information about our alumni, appearing on these pages were from records available at the Alumni Relations Office.*

*Alumni are requested to keep in touch with A. R. O. Jaffna College Vaddukoddai, regarding news of themselves and other alumni, with particular reference to change of address, promotions, retirements, deaths etc.*

— Editor)

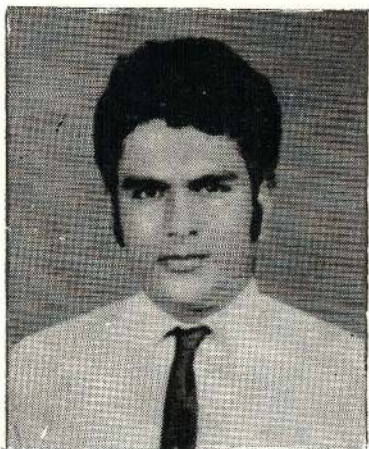
## Notable Achievements

We are proud to record the achievements of the following Alumni, within the country and abroad :

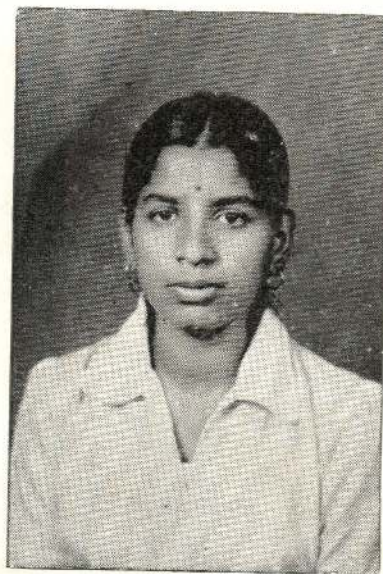
1. Mr. A. Selvaratnam was awarded an M. B. E. by Her Excellency the Queen, for services rendered in the U. K.
2. An Honorary Degree of the Doctor of letters was conferred upon Mr. S. Durai Raja Singam by the University of Jaffna, at the annual Convocation 1982.
3. Mr. W. N. S. Samuel has been elected the Vice President of the Methodist Conference in Sri Lanka.
4. Mr. S. I. Nithiaraj has been successful in the Sri Lanka Administrative Service Examination.
5. Mrs. Selvagowri Varathakumar represented Sri Lanka at the Asian Games in New Delhi last October after creating a new national record in the 110 metres hurdles event
6. Mr. Kumar Anandan has set up another (his eighth) endurance record, which will go down in the Guinness book of achievements.
7. Mas. S. Thevananther student, Bishop Heber College, Trichy, India won second prizes at the Bharathi Centenary Inter Collegiate Oratorical Contest organised by the Tamil Nadu Kamraj Congress, and the “தாய்” Weekly Publishers. He also won first prizes at the Debate and Essay competitions organised by the All India Radio.

In addition, he was awarded first prize at the “necofest” minutes radio programme.



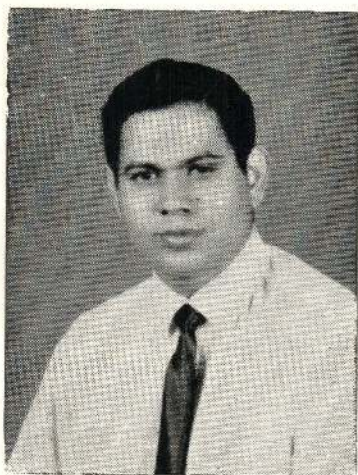


Lawrence C. Devasahayam Esq.  
B. Sc. (Agr.)  
Principal,  
Jaffna College Agricultural Institute



V. Navukarasi  
Winner of S. V. Balasingam Memorial  
Scholarship, for the student  
obtaining the best results in the  
G. C. E. (O. L.) Examination.

### OUR DISTINGUISHED ALUMNI

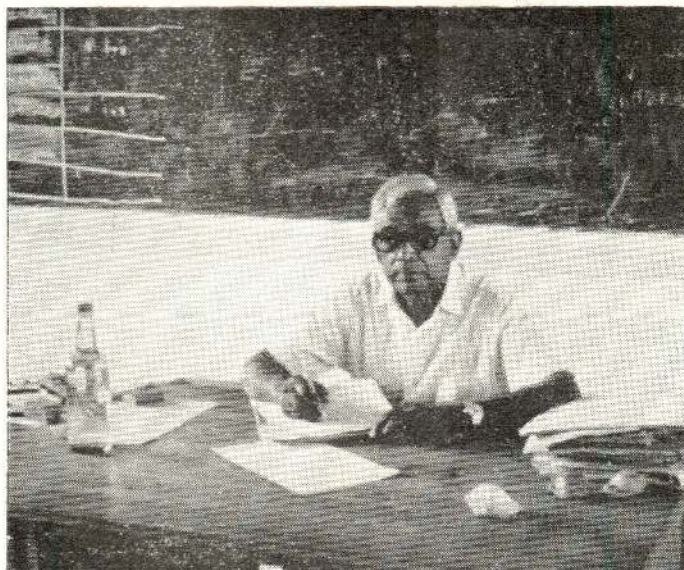


Mr. A. Selvaratnam, M. B. E.



Mrs. Selvagowri Varathakumar

## They Retire :

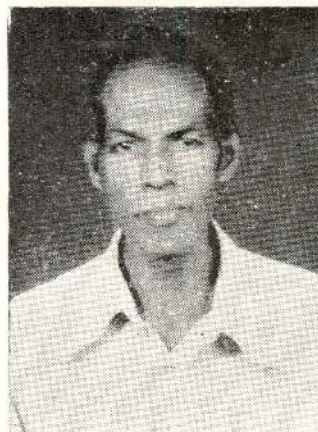


G. D. Somasundaram Esq., B. sc. (Gen.), B. sc. (special maths.), A. C. G. I.,  
B. sc. (Eng.), F. I. Mech. E. (Lond.), F. I. E. E. (Lond.), F. I. E. (SRI LANKA).

## MINOR STAFF



Mrs. R. S. Thambiab, B. sc.  
Guidance Counsellor (Girls) & Head,  
Dept. of Pre - Vocational Studies  
1953 — 1982.



Reuban Samuel  
(Sinniah)  
1940 — 1981



## News of our Alumni

Dr. C. Gnananandha has returned from the U. K. and has assumed duties as E. N. T. Surgeon; Jaffna.

Mr. K. Gunaratnam Attorney-at-law has been appointed acting Magistrate, Mallakam.

Mr. K. Rajendra has been promoted Regional Manager, National Salt Corporation, and is serving at Palaavi.

Mr. K. Shanmuganathan has assumed duties as President of the Labour Tribunal, at Kalmunai.

Rev. S. Thevanesan, formerly of Puliyanthivu Methodist Church, has returned to the island from the U.S.A. He is posted to Kalmunai.

Dr. K. Yoheswaran F. R. C. S., has assumed duties as Visiting Surgeon, General Hospital, Colombo.

Rev. T. S. Premarajah is presently in the U. S. A.

Mr. Patrick Ratnarajah has joined Reckitt and Colman as Sales Representative.

Mr. C. Canmugadas has resigned from the Staff of Jaffna College and is continuing his studies at Bowling Green State University, Ohio, U. S. A.

Mr. W. N. Thevakadacham of the Staff of Jaffna College has been appointed Supervisor of the Primary Dept. of the College.

Mr. M. Kumarachandran Regional Manager Timber Corporation has been posted to the head office in Colombo.

Mr. N. S. Ratnasingham, Principal of Jaffna Central College, has sent in his paper for retirement.

Mr. D. E. C. Ratnarajah of the staff of Inter-Continental Hotel, Colombo, has joined a hotel in Saudi-Arabia.

Mr. K. Chakravarthy, has assumed duties as Manager, Hotel Taprobane, Colombo.

Mr. R. J. Jeyaratnam has assumed duties in Bahrain as Senior Survey Technologist.

Dr. N. Gnanapavan, formerly of the Orthopaedic ward of the General Hospital, Colombo, has proceeded to the U. K. for further studies.

Rev. L. J. D. Mahilrajah has been ordained Minister and is serving in U. S. A.

Mr. S. Jesudhasan formerly of the Air Force, Diyatalawa has sent in his retirement papers. During his service of twelve years, he had won the 'Good Conduct' Badge more than once and also the Air Force Commandant's Award for 1982.

Mr. S. Sivanayagam is Editor of the popular news weekly, 'The Saturday Review'.

Mr. T. M. B. Mahat, S. P. Jaffna has taken up duties in Colombo as S. P. CID.

Mr. M. Shanmugam S. P. is head of City Traffic Police, Colombo.

Mr. S. Jeyathan has assumed duties as Senior Assistant Commissioner Co-operatives, Northern and Eastern Regions.

Mr. S. Krishnamoorthi is now Assistant Government Agent Valaichchenai.

Dr. K. Sittrampalam is now head of the Department of Archaeology, University of Jaffna. Philology and Cultural Studies, University of Jaffna.

Mr. A. R. Karunaratne has been appointed Secretary to the Leader of House. Dr. V. Kanapathipillai is now Head of the Department of History, University of Peradeniya.

Mr. S. Kadirgamar is now Head of the Department of History, University of Jaffna. Mr. K. Satchithananthan of Jaffna College has been appointed District Scout Commissioner, Jaffna.

Mr. Katpagan Kadirgamar has been appointed Instructor in English, University of Jaffna. Mr. G. J. Gunasegaram has successfully completed the I. C. M. A. Examination and is continuing his studies in this field in the U. K.



### THE ROLE OF ALUMNI ASSOCIATIONS

A College or University can become isolated, self-enclosed, a little world apart, a little world by itself. A faculty can become so busy, so absorbed in the daily routine of teaching, of valuing papers, of looking after the students, that there has been no time to think about the great changes that are taking place in society and the world. A faculty can become so busy that they have no time to see the woods for the trees. So, the Alumni Association can provide the institution with a window on the world by using its diverse skills and expertise to help the College to interpret and adjust the curriculum and its administrative structures to contemporary needs. The Alumni Association can provide the skills that are needed for institutional planning and development. In the modern world as it is today, where organisation plays a very great and significant part, no institution can survive, it can survive in a sense, but it cannot survive well, shall we say, without an inbuilt system of planning, if it is not to live a haphazard and a hand-to-mouth existence. I do believe that one thing the Alumni Association can do for their alma mater is to assist in bringing about this inbuilt system of planning and institutional development, giving of their time, of their expert knowledge which they have gained from the outside world, whether it be finance or whether it be in administration, to help the College to move along the road for further progress in the right direction.

—The late Prof. Chandran Devanesan  
*From the speech delivered at our Centenary Meeting*



## Wedding Bells

*We congratulate the following newly-wedded couples on their recent marriages :*

1. Mr. S. Sanmuga*	to	Miss Angela Fitch
2. Rev. T. S. Premarajah*	to	Miss S. Sandrasegaram
3. Dr. K. Shanmugaratnam*	to	Miss Sorubini Perampalam
4. Mr. V. Varadakumar	to	Miss Selvagowri Redchakan*
5. Mr. A. Gunendra*	to	Miss Sathiabama Sabaratnam
6. Mr. C. Nadesan*	to	Miss Vasantharuba Subramaniam
7. Mr. N. Sivaguru	to	Miss Sujatha Chelvarajan*
8. Mr. K. Navaratnam*	to	Miss Sivanewary Navaratnam
9. Mr. S. Gnanalingam	to	Dr. Miss Vijayaluxmy Sabaratnam*
10. Mr. Rohan Pushparajah	to	Miss Vinodhini Sanders*
11. Mr. Davis K. Ponnuthurai*	to	Miss Aruna Aruliah
12. Mr. J. H. Ariyaratnam*	to	Miss Amirtha Ramanathan
13. Mr. Anton C. Ganesan*	to	Miss Priyadarshini Thangarajah
14. Mr. K. Sivaganeshan*	to	Miss Kamala Maharatnam*
15. Mr. N. Nirmalan*	to	Miss Chitra Nadarajah
16. Mr. S. Yogalingam*	to	Miss Sivayogasihamany
17. Mr. E. Jeyaratnasingam*	to	Miss Warathaluxmy Rasiiah
18. Mr. Rajkumar Beadle*	to	Miss Meenakumari Param Thillairajah
19. Mr. T. Thiruchelvam	to	Miss Ragurajini Rajadurai*
20. Mr. V. Sathasivam	to	Miss Vijayaluxmy Sabaratnam*
21. Mr. Sam Ratnam*	to	Miss Renuka Nagalingam
22. Mr. P. Vivekananda*	to	Miss Jeyalakshmi Subbiah
23. Mr. T. V. Jebadurai*	to	Miss Mallika Juliet Joseph
24. Mr. B. Balthasar*	to	Miss Marion Jessie Moses
25. Mr. Philip I. Jeyakumar*	to	Miss Annetta Antonipillai*
26. Mr. G. Sivagurunathan	to	Miss Margaret Alagaratnam*

\* Alumnus

## In Memoriam

We record with deep sorrow the death of the following Alumni during the course of the year :

Mr. R. Buvanasundaram (Vaddukoddai)  
 Mr. K. Thangarajah (Sangarathai)  
 Mr. S. A. Gunanayagam (Erlalai)  
 Mr. G. Tharmarajah (Lesotho)  
 Lt. Rex Chellappah (Araly)  
 Mr. P. Kathirgamarajah (Araly)  
 Mr. K. Sinnathurai (Araly)  
 Mr. A. Saravanamuthu (Vannarponnai)  
 Mr. K. S. Maheson (Magistrate, Pt. Pedro)

Mr. S. Rajaratnam (Vaddu-West)  
Mrs. Thevarajini Harikantha (U. K.)  
Mr. Ramakrishna Sarma (Vaddukoddai)  
Mr. Sangarapillai Thilliampalam (Sangarathi)  
Mr. Thavaratnam (Araly)  
Mr. K. Paramathurai (Vaddukoddai)  
Mr. Satchithananthan (Araly)  
Mr. P. Balasingham (Chankanai)  
Mr. C. S. Ponnuthurai (Dehiwala)  
Mr. Aloysius (Mathagal)  
Mr. Rajkumar Thambirajah (Jaffna)  
Mr. Arunasalam Karunakaran (Vaddukoddai)  
Mr. K. J. Chelvarajan (Araly)

## Jaffna College Alumni Association

### Office-bearers — 1982—1983

*President*

— Prof. J. B. Selliah

*Vice Presidents*

— Mr. S. A. Balaratnam

„ V. K. Kandiah

„ V. Krishnasamy

„ M. A. Velupillai

*Hony. Secretary*

„ Rev. S. Manopavan

*Hony. Treasurer*

„ Mr. N. A. Vimalendran

*Executive Committee*

— Mr. E. M. D. Mather

Rev. Sam Thampoe

Mr. Lawrence. C. Devasahayam

Mr. P. Palasunderampillai

Mr. T. Venayagamoorthy

Mr. R. D. Karunairajan

Mr. G. Rajanayagam

Mr. S. Ratnavel

Mrs. P. Murugesampillai

Mr. S. Rajasenan

Mr. M. Shanmugaratnam

Mr. T. Visuvanathan

Mr. A. Kadirgamar

*Alumni Relations Officer* — Mr. A. M. Brodie





# Jaffna College Alumni Association

(Colombo Branch)

## Office — bearers — 1982—83

*President*

*Vice Presidents*

*Hony Secretary*

*Hony Asst. Secretary*

*Hony Treasurer*

*Hony Asst. Treasurer*

*Executive Committee*

*Alumni Relations Officer*

- Mr. A. Kadirgamar Principal (Ex. Officio)
- Mr. S. Rajanayagam
- Mr. A. C. Nadarajah
- Mr. A. Gunanayagam
- Mr. E. S. Appadurai
- Mrs. E. Boniface
- Mr. M. R. Selvarajah
- Mr. C. Kandasamy
- Mr. G. A. Gnanamuthu
- Mr. A. T. Gunaratnam
- Mr. S. R. Ascervatham
- Dr. K. Poologasundaram
- Lt. Col. G. Gajendran
- Mr. Victor Duraisamy
- Mr. K. Arabinthan
- Mr. K. Wijeyanayagam
- Mr. K. Kirupananthar
- Mr. S. I. Nithiaraj
- Mr. K. Yoheswaran
- Mr. S. Shanmuga
- Mrs. M. Haroon Cassiere
- Mr. Chelvan Mathiapparanam
- Miss Saro Varatharajah
- Mr. S. Veeravagu
- Mr. K. Navaratnarajah
- Mr. M. Thavajogarajah
- Mr. M. Indrakumar
- Mr. A. M. Brodie



## Notable Performances of our Students

1. Mas. S. Nesananthar won the first prize in the Science Oratorical Contest (Northern Region) conducted by the Sri Lanka Association for the Advancement of Science.
  2. Saratha Satchithanathan was successful in the Teacher's Grade Examination held by the North Ceylon Oriental Music Society.
  3. Premala Kadirgamar won the first prize in pianoforte playing (Senior Division) at the Jaffna District Western Music and Drama Competitions—1982.
- At the last Annual Sessions of the S. L. A. A. S. conducted at the B. M. I. C. H. he was awarded a cash prize of Rs. 250/-

---

### COLLEGE SONG

*Come, let us to our College give  
The honour which is due;  
When'er we gather, while we live,  
Our filial love renew.*

#### Chorus

*Hurrah! Hurrah! for Jaffna College we cheer;  
Where'er we roam, our College home  
We'll ever hold most dear.*

*Here useful knowledge we may gain,  
Here learn from day to day,  
How we true wisdom may obtain  
To guide us through life's way.*

*We love her name, we'll guard her fame,  
White life and mem'ry last  
Our loyalty shall be the same,  
Where'er our lot be cast.*

*The Light of Life is on her seal,  
And may this College be,  
A place where all her sons shall feel  
That they the true light see.*





**Thirumakal Press, Chunnakam**